B 1,179,239

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

1817
ARTES SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
TUEBOR
SI QUÆRIS PENINSULAM AMŒNAM
CIRCUMSPICE

Google

805
715

Google

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

PALAESTRA CVI.

UNTERSUCHUNGEN UND TEXTE
AUS DER DEUTSCHEN UND ENGLISCHEN PHILOLOGIE
rausgegeben von **Alois Brandl**, **Gustav Roethe** und **Erich Schmidt**.

DIE SATIREN HALLS,

IHRE ABHÄNGIGKEIT VON DEN ALTRÖMISCHEN SATIRIKERN UND IHRE REALBEZIEHUNGEN AUF DIE SHAKESPEARE-ZEIT.

VON

KONRAD SCHULZE
DR. PHIL.

BERLIN.
MAYER & MÜLLER.
1910.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Weimar. — Druck von R. Wagner Sohn.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

805
3/5

Meinem Onkel,

Herrn Generalarzt z. D. Georg Körting,

in dankbarer Liebe und Verehrung.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Inhalt.

Seite

I. Kapitel: **Uberlieferung und Textabdruck** . . 1—13

Eintragung im Stationers' Register. — Originalausgaben im Brit. Mus. — Angaben der Bibliographen über andere alte Ausgaben. — Spätere Neudrucke . . 1

Textabdruck 15

II. Kapitel: **Die Abhängigkeit der Satiren Halls von den altrömischen Satirikern** . . . . 117—156

A. Halls Belesenheit in älteren Satirikern 117

B. Halls Abhängigkeit von den altrömischen Satirikern 124

1. Inhalt 124
2. Personennamen 150
3. Auffassung 152
4. Diktion 153
5. Metrik 156

III. Kapitel: **Die Realbeziehungen der Satiren Halls auf die Shakespeare-Zeit** . . . . . 157—277

A. Auswärtige Verhältnisse 157

1. Spanien 157
2. Englische Seereisen und koloniale Unternehmungen 159

a) Indien (Amerika) 159
b) Cavendish 160

B. Religion 161

C. Wirtschaftliche und soziale Zustände 162

1. Allgemeinere Erscheinungen 162

a) Verschwendung 162

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Seite

b) Wucher 163
Geldwucher 163
Kornwucher 168
c) Aufstreben des Yeoman-Standes 171
d) Landeinzäunungen 174
e) Landlord und Pächter 177
f) Vernachlässigung Armer in Zeiten der Hungersnot 181
2. Einzelne Berufsstände 184
a) Diener 184
b) Soldat 185
c) Schneider 186
d) Kaufmann 188
e) Hauslehrer 188
f) Geistlicher 190
g) Arzt 192
h) Jurist 194
D. Sittlichkeit 198
E. Mode und Sitte 201
1. Wohnung 201
a) Des Bauern 201
b) Des Mannes von Stande 202
2. Kutschen 203
3. Kleidung 204
a) Elegante Tracht 204
Allgemeines 204
Einzelheiten der männlichen Tracht 207
„ „ weiblichen „ 214
b) Tracht des Soldaten 217
c) „ „ Bauern 217
d) „ „ Dieners 219
4. Essen und Trinken 219
5. Wirtshaus 225
6. Tabak 228
7. Stammbaum und Wappen 230
8. Umgangsformen 230
9. Beschäftigungen und Unterhaltungen 232
a) Aller Stände 232
Erzählungen am Winterfeuer 232
Berichte von fremden Ländern 233
Schaustellungen und -spiele 235
Wunderbare Tiere 235

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Seite

Bärenhetzen und Hahnenkämpfe 237
Puppenspiele 238
Theater 238
b) Der besseren Stände 240
Glücksspiele 240
Sport 241
Sprachenlernen 243
Reisen 245
F. London 246
Rechtsinstitute. — Paulskirche. — Cheapside. — Guildhall. — Shorditch. — Börse. — Cole-Harbour. — London-Bridge. — Paris-Garden. — Bedlam.
G. Wissenschaft und Aberglaube 250
1. Astrologie 250
2. Alchimie 252
H. Literatur 253
Defiance to Envy 253
Spensers „Faerie Queene". — Hall Verfasser von Eklogen? — Spensers „Shepheards Calender".
Lib. I. 255
Sat. 1.: Spensers „F. Qu." — Sat. 2: Lascivität der Literatur. — Sat. 3: Marlowes „Tamburlaine". — Sat. 4: Epos: Ariosts „Orlando furioso" und Spensers „F. Qu." — Sat. 5: „Mirror for Magistrates". — Sat. 6: Hexameter im Englischen: Stanyhursts Aeneïs-Übersetzung. — Sat. 7: Sonettenmode. — Sat. 8: Geistliche Sonette. — Sat. 9: Nashs Lascivität: „Pierce Penilesse" und „Choice of Valentines".
Lib. II. 264
Sat. 1: Nash: Pamphletist, „Dido", obscöne Gedichte. — Sat. 2: Citat aus Spensers „F. Qu."
Lib. III. 268
Sat. 1: Merlin.
Lib. IV 268
Sat. 1: Tabouret des Accords, „Contes Facécieux du Sieur Gaulard". Rätselsammlungen. Anspielung auf „F. Qu." V 1. 12. Petrarca-Plagiate. — Sat. 3: Oclands „Anglorum Prælia". — Sat. 4: Nashs Geldnot. — Sat. 6: Elderton.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Seite

Lib. V. 271

Sat. 1: Lipsius, „Epistolarum Centuriae Duae“. — Sat. 2: Lodges „Fig for Momus“.

Lib. VI 271

Sat. 1: Nashs Friedenssehnsucht. Elegien auf Tiere. Nash: Friedenspause und Geldnot. Epen der Shakespeare-Zeit. Typisches vom damaligen Dichter. Liebessonett.

Postscript: Sidneys „Defence of Poesy“ 276

Schluß: Zeitgenössische Anspielungen auf Halls Satiren 277—279

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Bibliographie

(nebst Abkürzungen und den Erscheinungsjahren der Quellenwerke).

R. M. **Alden,** The Rise of formal Satire under classical Influence. Publications of the University of Pennsylvania. Philadelphia 1899.

H. R. D. **Anders,** Shakespeare's Books. Schriften der Deutschen Shakespeare-Gesellschaft, Bd. 1. Berlin 1904.

J. **Bartlett,** A new and complete Concordance or verbal Index to Words, Phrases and Passages in the dramatic Works of Shakespeare. 2 Bde. Lond. 1894.

G. **Binz,** Deutsche Besucher im Shakespeare'schen London. Beilage der Allgemeinen Zeitung. 1902.

Brennecke, Kulturhistorisches aus Ben Jonsons Dramen. Diss. Halle 1899.

Robert **Burton,** The Anatomy of Melancholy by Democritus Junior 1621. 3 Bde. Lond. 1893.

Cambridge History of English Literature. Bd. 4: Prose and Poetry: Sir Shomas North to Michael Drayton. Cambridge 1909.

E. K. **Chambers,** The Mediæval Stage. 2 Bde. Oxford 1903.

E. P. **Cheyney,** Social Changes in England in the sixteenth Century. Publications of the University of Pennsylvania. Philadelphia 1895.

Club-Law, A Comedy, acted in Clare Hall, Cambridge, about 1599—1600, ed. G. C. Moore Smith. Cambridge 1907.

Ch. H. **Cooper,** Annals of Cambridge. Bd. 2. Cambridge 1843.

Th. **Dekker,** The Guls Horne-Booke 1609. Works ed. A. B. Grossart (Huth Library) Bd. 2. 1885.

Dictionary of National Biography, ed. Leslie Stephen. Lond. 1885—1904.

John **Donne,** Poems, ed. E. K. Chambers, Muses' Library. Lond.

N. **Drake,** Shakespeare and his Times. 2 Bde. Lond. 1817.

Bishop **Earle,** Micro-Cosmographie 1628, ed. Edw. Arber (Reprints).

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Richard **Eden,** Decades of the newe Worlde **1555**, ed. Arber. **Birmingham** 1885.

Encyclopædia Britannica. Edinburgh 1875—88.

Erasmus, Encomium Moriae, ed. Gottl. Becker. Basel 1780.

F. W. **Fairholt,** The Costume in England. 3. Ed. rev. by H. A. Dillon. 2 Bde. Lond. 1885.

Edwin **Goadby,** The England of Shakespeare. Rauchs English Readings. Berlin 1885.

J. R. **Green,** History of the English People. Bd. 2. Lond. 1878.

Robert **Greene,** Complete Works ed. Grosart (Huth Library). 15 Bde. 1881—86:

Mamillia, Part I und II. **1583.**
A notable **Discouery** of **Coosnage 1591.**
The **Defence** of **Conny-Catching 1592.**
A **Quippe** for an upstart Courtier **1592.**
Greene's **Groats-Worth** of Wit **1592.**

Hubert **Hall,** The Society in the Elizabethan Age. Lond. 1888.

Harrison's Description of England in Shakespeare's Youth **1577** [1587], ed. F. J. Furnivall, New Shakespeare Society, Ser. VI, Nr. 1, 5, 8 (Part. I, II, III) 1877—81.

Harrison, Part IV: The **Supplement.** Shakespeare Library. Lond. 1908/9:

Extracts from **Moryson's** Itinerary **1617.**
„ „ **Coryat's** Crudities **1611.**
„ „ a Sermon of John **Stockwood 1578.**
„ „ „ „ „ **T. W. 1578—9.**

Gabriel **Harvey,** Complete Works, ed. Grosart (Huth Library). 3 Bde. 1884—85:

Foure Letters 1592.
New Letter of notable Contents **1593.**
Pierces **Superergation 1593.**
Trimming of Thomas Nash **1597.**

Q. **Horatius** Flaccus, Satiren, erklärt von A. Kießling. 3. Auflage besorgt von Rich. Heinze. Berlin 1906.

Ben Jonson, Works ed. W. Gifford. 9 Bde. London 1816:

Every Man in his Humour **1598.** The **Case** is altered **1598/9.** **Every Man out** of his Humour **1599.** **Cynthias** Revels **1600.** The **Poetaster 1601.** **Volpone,** or the **Fox 1605.** Epicoene, or the **Silent** Woman **1609.** The **Alchemist 1610.** **Bartholomew Fair 1614.** The **Staple** of News **1625.** The **Devil is an Ass 1616.** The New **Inn 1629.** The **Magnetic** Lady **1632.** **Tale** of a Tub **1633.**

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

D. Junii **Juvenalis** Saturarum Libri V, ed. Ludwig Friedländer. 2 Bde. Leipzig 1895.

Sidney **Lanier,** Shakspere and his Forerunners. 2 Bde. New York 1902.

George **Lewis,** A Life of Joseph Hall. Lond. 1886.

Liebe, Der Arzt im Elisabethanischen Drama. Diss. Halle 1907.

Thomas **Lodge, A Fig for Momus 1595.** Hunterian Club Nr. XLII. 1878.

Wilhelm **Lühr,** Die drei Cambridger Spiele vom Parnass in ihren literarischen Beziehungen. Diss. Kiel 1900.

D. H. **Madden,** The Diary of Master William Silence. A Study of Shakespeare & of Elizabethan Sport. Lond. 1897.

Erich **Marcks,** Königin Elisabeth von England und ihre Zeit. Monographien zur Weltgeschichte. Bd. 2. Bielefeld und Leipzig 1897.

Christopher **Marlowe, Tamb**urlaine, ed. A. Wagner. Heilbronn 1885.

John **Marston,** Works, ed. J. O. Halliwell. Bd. 3. Lond. 1856.

The Metamorphosis of **Pigmalions** Image and certaine Satyres **1598.**

The **Scourge of Villanie.** Three Bookes of Satires **1599.**

M. Valerii **Martialis** Epigrammaton Libri, ed. Ludwig Friedländer. 2 Bde. Leipzig 1886.

Sir John **Maundeville,** Voyages and Travels (um **1350**). Leipzig bei Gessner & Schramm.

Sir Thomas **More, Utopia 1515** (Ralph Robinson's translation 1551), ed. Arber (Reprints).

J. B. **Mullinger,** A History of the University of Cambridge. 2 Bde. 1873—84. Gekürzt in 1 Bd. Lond. 1888.

Robert **Nares,** A Glossary or Collection of Words, Phrases etc. . . ., which have been thought to require Illustration, in the Works of English Authors, particularly Shakespeare and his Contemporaries. New Edition . . . by J. O. Halliwell and Th. Wright. 2 Bde. Lond. 1859.

Thomas **Nash,** Complete Works, ed. A. B. Grosart (Huth Library). 1883—85:[1])

Anatomie of Absurditie 1589.

The **Returne** of the renowned Cavaliere **Pasquill 1589.**

Pierce Penilesse his Supplication to the Diuell **1592.**

Astrologicall **Prognostication 1592.**

[1]) Die Nash-Ausgabe R. B. Mc Kerrows (4 Bde. Lond. 1904—08) habe ich leider zu spät zu Gesicht bekommen, um sie für diese Arbeit noch verwenden zu können.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Foure Letters Confuted 1593.
Christ's Teares over Jerusalem **1593.**
The unfortunate Traveller or, The life of **Jacke** Wilton **1594.**
Haue with you to Saffron-Walden **1596.**
The **Choice** of Valentines, ed. Farmer. Lond. 1889.
T. F. **Ordish,** Shakespeare's London. Lond. 1897.
The **Pilgrimage to Parnassus** and the two Parts (**A** und **B**) of the **Return from Parnassus.** Three Comedies performed in St. John's College Cambridge A. D. 1597—1601 (nach Lühr: Pilgr. Weihnachten **1598—99**, Ret. A Weihn. **1600/1**, Ret. B Weihn. **1601/2**.
R. **Pauli,** Bilder aus Alt-England. ²Gotha 1876.
Peacham, The compleat Gentleman **1622.** Tudor & Stuart Library. Oxford 1906.
Persius, Satirarum liber, rec. C. F. Hermann. Leipzig 1881.
Johannes **Püschel,** Das Leben der Vornehmen Englands im 16. und 17. Jahrhundert, vornehmlich nach den Dramen Ben Jonsons. Diss. Halle 1907.
Mathurin **Régnier,** Œuvres complètes, ed. E. Courbet. Paris 1875.
Samuel **Rowland,** The Letting of Humours Blood in the Head Vaine **1600.** Hunterian Club Nr. XX.
Richard **Röhmer,** Priestergestalten im englischen Drama bis zu Shakespeare. Einleitung und Abschnitt I als Diss. Berlin 1909 erschienen; Abschnitt II—IV, die in Eberings „Berliner Beiträgen zur germanischen und romanischen Philologie" veröffentlicht werden sollen, hat mir der Verfasser liebenswürdiger Weise im Ms. zur Einsicht überlassen.
W. B. **Rye,** England as seen by Foreigners in the Days of Elizabeth and James I. Lond. 1865:
Samuel **Kiechel 1585.**
Paul **Hentzner 1598.**
Alwin **Schultz,** Das höfische Leben zur Zeit der Minnesinger. 2 Bde. ²Leipzig 1889.
Seccombe & **Allen,** The Age of Shakespeare. 2 Bde. Lond. 1903.
William **Shakespeare,** Works, ed. W. G. Clark & W. A. Wright (Globe-Ed.). Lond. 1907.
Abkürzungen der Dramentitel nach Al. Schmidt, Sh.-Lexicon Bd. 1 [1874] S. 679.
Jahrbücher der Deutschen **Shakespeare-Gesellschaft.** 46 Bde. 1865—1910.
Philip **Sidney,** An **Apologie** for Poetrie **1595**, ed. Arber [Reprints].

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Edmund **Spenser,** Works ed. R. Morris with a memoir, by J. W. Hales (Globe-Ed.). Lond. 1906:
The **Shepheards Calender 1579**.
The **Teares** of the Muses **1590**.
Prosopopoia, or **Mother Hubberds Tale 1590**.
Faerie **Queene 1590/6.**
Transcript of the **Stationers' Register,** ed. Arber. Bd. 1—4. Lond. 1875—77. Bd. 5. Birmingham 1894.
H. Th. **Stephenson,** Shakespeare's London. New York 1905.
John **Stow,** A Survey of London **1598**, ed. Henry Morley. Lond. 1893.
Joseph **Strutt,** Sports and Pastimes, rev. by J. Ch. Cox.
Philip **Stubbes,** Anatomy of Abuses in England in Shakespeare's Youth **1583**, ed. Furnivall, N. Sh. S., Ser. VI Nr. 6 (I Part.) 1879. Nr. 12 (II Part) 1882
Teuffel-Schwabe, Geschichte der römischen Literatur. [4] Leipzig 1882.
G. W. **Thornbury,** Shakspere's England. 2 Bde. Lond. 1856.
A. H. **Upham,** The French Influence in English Literature. New York 1908.
Th. **Vatke,** Über Zimmer und Zimmereinrichtung, Kleider und Kleiderluxus, Bewaffnung und Kriegswesen, Recht und Gesetz. Courtoisie, und die Frauen in Shakespeares England. Sitzungsberichte der Berliner Gesellschaft für das Studium der neueren Sprachen. 1883/4.
Kulturbilder aus Alt-England. Berlin 1887.
Einige Gemälde aus Alt-England. Historisch erläutert. Braunschweig 1887.
Gastmähler und Mahlzeiten in Sh.'s England. Sh. Jb. XXIII [1888] 255 ff.
J. **Vianey,** Mathurin Régnier. Paris 1896.
Thomas **Warton,** History of English Poetry, ed. Hazlitt. Bd. 4. London 1871.
Thomas **Wright,** A History of English Culture from the earliest known Period to modern Times. Lond. und Straßburg 1874.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

I. Kapitel.

Überlieferung und Textabdruck.

Stationers' Register.

31. März 1597: Robert Dexter Entred for his Copie vnder th[e h]andes of master Barlowe and master Warden Dawson a booke intituled Virgidemiarum conteyninge Sixe bookes with these titles followinge viz. Three bookes of to[o]theles Satires (1) poetical 2, academicall, 3 morall [and] 4 tragedie of Sismond, 5 northen mothers blessinge 6, the waye of thrifte, to be printed at all tymes by Thomas Creede (Arber III 82).

30. März 1598: Robert Dexter Entred for his copie vnder the handes of Master Barlowe and Master Man. A booke called Virgidemiarum Three Bookes or seconde parte of the Satyres Conteyninge Three Bookes of bytinge Satyres (Arber III 109).

Originalausgaben im Brit. Mus.

1597: Virgidemiarum, Sixe Bookes First three Bookes, Of Tooth-lesse Satyrs. 1. Poeticall. 2. Academicall. 3. Morall. London. Printed by Thomas Creede, for Robert Dexter. 68 Seiten, Bogen A—F^3, der Bogen zu 8 Blättern, 8^0. (Signatur C. 39. a. 3 (1—2)) $= A^1$.

1598: Virgidemiarium. The three last Bookes. Of byting Satyres. Imprinted at London by Richard Bradocke for Robert Dexter. 106 Seiten, Bogen A—H^4, der Bogen zu 8 Blättern, 8^0 (mit obigem Exemplar im Brit. Mus. zusammengebunden) $= B^1$.

Am Schluß befindet sich folgende Druckernotiz:

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

After this impression was finished, vpon the Authors knowledge, I had the viewe of a more perfect copy, wherein were these additions and corrections, which I thought good to place here, desiring the reader to refer them to their places.

Additions.

Betwene the 10. and 11. line of the 16. page.

While yet he rousteth at some vncouth signe.
Nor neuer red his Tenures second line.[1]

Ρωμη Ρυμη

Sat. 7. lib. 4

Who saies these Romish Pageants,
To be the &c.
And so to the ende.

Corrections.

Twilight-forch, for twilight Torch pag. 9. lin. 2.[2] The sunne & ayre, for to sunne & ayre, p. 14. l. 1.[3] sayle, for sale. p. 19. l. 2.[4] Merchant, for Chapman. p. 21. l. 5.[5] Heritate, for Heritage. p. 23. l. 9.[6] Æsopus, for Asopus. p. 26. l. 12.[7] ought as that, for ought at that. p. 30. l. 16.[8] This for their. p. 30.[9] l. 7.[10] Syned's for Cyned's. p. 40. l. 1.[11] gloking for glozing. p. 42. l. 9.[12] wayne, for wane. p. 54. l. 18.[13] braue Lordship, for straue Lordship. p. 55. l. 8.[14] the for thy. p. 74. l. 6.[15] Senator for Sanator.[16] p. 82. l. 15.[17] smites for snites. p. 85. l. 22.[18] perch, for parch. p. 88. l. 8.[19] crub, for curb. p. 89. l. 14.[20] Rauge, for raunge. ibid.

Was zunächst die „Additions“ anbetrifft, so paßt das vom Drucker nachgetragene Reimpaar so gut in den Zusammenhang, daß es gewiß vom Dichter ursprünglich mit geschrieben war. Nach dem einleitenden Satze der Druckerbemerkung ist zu vermuten, daß es nur in der Abschrift, die in die Presse gewandert war, durch ein Versehen ausgefallen war. Ich habe es in meiner Ausgabe als IV. 2. 59 f. an den ursprünglichen Platz gestellt und nur in der Anmerkung verzeichnet, daß es in der Originalausgabe des Brit. Mus. fehlt. Andere Neudrucker von H.'s Satiren haben es meist stillschweigend eingefügt. — Die Satire mit dem Motto *Ρωμη Ρυμη*, die bei dem Drucker Bradocke am Schlusse erscheint, wird durch die obige Bemerkung in das Innere von H.'s Werk verwiesen.

Vgl. [1] IV. 2. 59 f. [2] IV. 1. 104 [3] IV. 2. 13 [4] IV. 2. 106 [5] IV. 2. 145 [6] IV. 3. 19 [7] IV. 3. 76 [8] IV. 4. 46 [9] Lies: p. 38 [10] IV. 5. 37 [11] IV. 5. 67 [12] IV. 5. 111 [13] V. 1. 29 [14] V. 1. 38 [15] V. 3. 74 [16] Lies: Sanator for Senator [17] VI. 1. 63 [18] VI. 1. 103 [19] VI. 1. 163 [20] Lies: l. 4; VI. 1. 177.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Wie schon das Motto verrät, richtet sie sich gegen die katholische Kirche. An das Ende einer Dramen- oder Gedichtsammlung pflegte man in jener Zeit gern solche Stücke zu stellen, die besonders geeignet waren, die Aufmerksamkeit der Leser zu wecken und so den Verkauf des Buches zu fördern. Pollard (Shakespeares Folios and Quartos 1909, S. 123 f.) hat dafür überzeugliche Beweise geliefert. Ich vermute, daß der Drucker aus solcher Geschäftsrücksicht eigenmächtig die Satire an den Schluß geschoben hatte, worauf dann H. ihn veranlaßte, in obiger Schlußbemerkung den ursprünglichen Platz der Satire zu markieren, damit nicht sein ganzes Werk von einem oberflächlichen Beschauer als eine Tendenzschrift mit der Spitze gegen Rom aufgefaßt werde. Wer dieser Vermutung nicht beitreten will, muß annehmen, daß H. nachträglich seinen Sinn geändert und die Umstellung gewünscht hat, als es vielleicht schon zu spät war, seinen Wunsch auszuführen.

An den „Corrections“ fallen zwei Dinge auf. Die an erster Stelle als falsch erwähnte Lesart des Textes „Twilight-forch“ steht gar nicht im Text von B[1] (IV. 1. 104). Dort ist bereits in Bradockes Ausgabe ganz richtig „twilight-torch“ zu lesen. An den übrigen Stellen ist sein Druck in der Tat überall in der angegebenen Weise verbesserungsbedürftig. Vielleicht hatte Bradocke, als er die Korrekturliste bekam, zunächst versucht, die Fehler noch auszumerzen, nach dem ersten Versuch dieser Art aber davon Abstand genommen. — Wo ferner nach Angabe der „Corrections“ fälschlich „This“ gedruckt war, steht tatsächlich „the is“ (IV. 5. 37). Hier hat wohl nur der Setzer der Corrections einen Lesefehler begangen, indem er das ihm unverständliche „the is“ seiner Vorlage, ohne die angezogene Stelle in dem Druckbogen nachzusehen, mit „This“ wiedergab.

Der Gesamteindruck, der sich aus dem Studium der „Additions“ und „Corrections“ ergibt, ist der, daß die Ausgabe zwar im Einverständnis mit dem Verfasser als eine rechtmäßige hergestellt wurde, aber nicht mit besonderer Sorgfalt und Treue, so daß H. sich nachträglich noch bemühte, die Fehler auszumerzen. Wenn dabei die Schuld auf den Schreiber der Copy geworfen wurde, so geschah dies wohl im Interesse des Druckers, um diesen nicht zu direkt bloßzustellen.

Nun finden sich außer den in den „Corrections“ gerügten Fehlern noch einige Druckversehen im Text, nämlich: *men* für *mens* IV. 1. 14, *hands* für *lands* IV. 2. 15, *to Schole* für *go to Schole* IV. 2. 98, *lookes* für *locks* IV. 4. 48, *Titius his grounds that in Grandsires daies* für *Titios grounds that in his Grandsires daies* V. 1. 23, *thirst* für *thrift* V. 1. 27, *their* für *there* V. 2. 85, *as* für *is* V. 3. 30,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

dare für *dare not* VI. 1. 161, *define* für *desire* Postscript S. 102a. Offenbar hat der Verfasser diese Fehler 'bei seiner Revision des Textes übersehen. Wie der Setzer beim Druck, so scheint der Autor bei der Korrektur nicht allzu genau zu Werke gegangen zu sein.

Erwähnt muß endlich werden, daß vier Verse im Texte unvollständig stehen (IV. 3. 8, V. 2. 36, 106, VI. 1. 4) und daß einmal überhaupt der ganze zweite Vers zu einem Reimpaar fehlt (VI. 1. 45). Eine Lücke im Zusammenhang ist an diesen Stellen nicht zu beobachten. Wären solche hervorstechenden Mängel dem Drucker zur Last gefallen, so hätte der Verfasser sie wohl in den „Additions" verbessert. Die Schuld trägt daher letzterer. Bei IV. 3. 8 ist von einem späteren Leser eine Ergänzung mit Tinte beigefügt; sie paßt aber nicht in den Zusammenhang und kann daher nicht etwa aus einer sorgsameren Ausgabe stammen.

War das 2. Buch Satiren der Ausgabe 1598 (B^1) mit einer so großen Reihe von Fehlern gedruckt, so drängt sich uns die Frage auf, ob das 1. Buch von 1597 (A^1) sorgfältiger hergestellt war. Folgende Druckfehler sind mir aufgefallen: *be* für *he* I. 6. 5, *hoofe* für *hoofes* I. 9. 18, *desinde* für *definde* II. 2. 52, *fires* für *sires* III. 1. 6, *fauor'd* für *sauor'd* III. 1. 58. Den Fehler *death* für *dearth* (II. 1. 16), der ebenso in A^2 steht, hat der moderne Neudrucker Peter Hall korrigiert, und zwar stillschweigend, als ob er bereits in der Originalausgabe korrigiert gewesen wäre, der er folgte (s. u.). Ein unvollständiger Vers III. 1. 7 ist auch hier zu beobachten.

1599: Virgidemiarum The three last Bookes, Of byting Satyres. Corrected and amended with some Additions by J. H. Imprinted at London for Robert Dexter, 8^0, 106 Seiten, Bogen $A-H^5$, der Bogen zu 8 Blättern (Brit. Mus., mit der folgenden Ausgabe der Tooth-lesse Satyrs von 1602 zusammengebunden) = B^2.

Für die geringe Sorgfalt, welche auf diese Ausgabe verwendet wurde, ist es bezeichnend, daß die „Additions" und die dazu gehörige Vorbemerkung von 1598 am Schluß einfach wieder mit abgedruckt wurden, ohne daß man die Additions im Text berücksichtigt hätte. Die „Corrections" hat der Drucker größtenteils in den Text gearbeitet; stehen geblieben sind nur die Wörter *sayle* für *sale* (IV. 2. 106), *Merchant* für *Chapman* (IV. 2. 145) und *wayne* für *wane* (V. 1. 30). Vielleicht hat der Setzer gerade diese Fehler geschont, weil ihre nachträgliche Beseitigung umständlicher gewesen wäre als die der meisten andern. Ohne weiteres hat er dann

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

die ganze Rubrik „Corrections“ weggelassen. Vielleicht war der Setzer erst am Schluß der Arbeit, als er zur letzten Seite kam, auf die vorgeschriebenen Verbesserungen aufmerksam geworden, als es schon zu spät war, sie alle ohne größere Mühe und Kosten auszuführen. Man darf daraus aber noch nicht schließen, daß H. bei dieser späteren Ausgabe nichts mehr zu sagen hatte.

Textvergleichung von B^1 und B^2.

Die Druckversehen, welche wir in B^1 neben den in den „Corrections“ gerügten Fehlern zu erwähnen hatten, sind in B^2 sämtlich stillschweigend verbessert — wohl durch den Autor.

Dagegen stehen in B^2 verschiedene neue Fehler, nämlich:

1. Druckversehen: *like* für *like to* IV. 1. 67, *eares* für *cares* IV. 4. 15, *Thy* für *The* V. 2. 19, *an* für *and* V. 2. 47, *cries* für *tries* V. 3. 86, *his* für *this* VI. 1. 95, *forsworne* für *for-worne* VI. 1. 217.

2. Falschbesserungen: *intendeth* für *indenteth* IV. 1. 6, *to be* für *be* IV. 1. 95, *a* für *the* IV. 4. 112, *downcast* für *downstakt* IV. 5. 80, *knows* für *now's* V. 1. 32, *hide* für *hides* V. 1. 68, *stile* für *side* V. 3. 65, *the* für *a* VI. 1. 60, *browes* für *brow* VI. 1. 187, *holly* für *hollow* VI. 1. 289, *vnusually* für *vsually* Postscript S. 104.

Dem in B^1 für sich stehenden Verse VI. 1. 45 ist in B^2 der mit ihm reimende Vers „Mought they but stand him in some better steed“ beigefügt. Wie Singer zu VI. 1. 46 bemerkt, war der genannte Vers in einem früheren Druck mit Tinte nachgetragen. Der Vers ist für den Zusammenhang völlig entbehrlich, daher schwerlich H. zuzurechnen.

1602: Virgidemiarum Sixe Bookes. First three Bookes, Of Tooth-lesse Satyrs. 1. Poeticall 2. Academicall 3. Morall. Lond. Printed by John Harison, for Robert Dexter. 64 Seiten, Bogen A—E, der Bogen zu 8 Blättern. 8°. (Signatur 1076. a. 8.) = A^2.

Textvergleichung von A^1 und A^2.

1. Die Druckversehen in A^1, die ich oben anführte, ohne daß sie vom Drucker in einem Nachtrag verzeichnet worden wären, sind in A^2 verbessert.

Der unvollständige Vers III. 1. 7 dagegen ist geblieben; offenbar hat ihn bereits der Korrektor von A^2 dem Dichter zugemutet.

2. Neu hinzugekommene Druckversehen: *hunt* für *haunt* I. 1. 29, *same* für *fame* I. 1. 30, *heauen* für *heauens* I. 3. 14, *we* für *he* II. 1. 43, *deed-furrowed* für *deep-furrowed* II. 2. 48, *hast* für *hadst* II. 2. 55, *dozen* für *a dozen* II. 7. 27, *Bride-streete* für *Bridge-streete* II. 7. 36, *Manie* für *Many a* III. 7. 11. *appeares* für *appeales* III. 7. 59.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

3. Falschbesserungen: *but* für *in* II. 1. 27, *farfetch thought* für *far-fetcht thoughts* II. 2. 22, *an eternall* für *euiternall*[1] II. 2. 42, *all* für *straight* II. 4. 22, *Second* für *Secondly* II. 6. 7, *common* für *comely* II. 6. 10, *rotten* für *rotting* III. 2. 10, *boasting of . . man* für *boastings of . . men* III. 4. 11.

Als unrichtige Besserungen in orthographischer Hinsicht darf man ansehen: *misordered* für *mis-ordred* I. 1. 24, *vndeseruing* für *vndseruing* I. 4. 28, *starueling* für *staruling* II. 1. 43.

4. Jüngeres *you* für *ye* eingesetzt II. 2. 11.

Angaben der Bibliographen über andere alte Ausgaben.

1597: Virgidemiarum; Sixe Bookes. First Three Bookes of Tooth-lesse Satyrs. 1. Poeticall. 2. Academicall. 3. Morall. Lond. Printed by Thomas Creede, for Robert Dexter. 12^0, 97 leaves. — There were two issues of the First three Bookes in 1597, one having 40 leaves, and the other 42. (Hazlitt, Hand-Book to E. E. Literature 1867, S. 352.) Format und Seitenzahl stimmt nicht zu A^1.

1597: Virgidemiarum, Sixe Bookes. First three Bookes. Of Tooth-lesse Satyrs. 1. Poeticall. 2. Academicall. 3. Morall. Lond. Printed by Thomas Creede for Robert Dexter. 8^0, A—F_4 in eights, title on A^2 and last leaf of A blank. Printed within borders. (Hazlitt Collections and Notes 1876, S. 198.) — Stimmt abgesehen von der Zahl der Blätter, die in A^1 nur bis F_3 reicht, zu diesem.

1597: Virgidemiarum, six Bookes. First three Bookes, of tooth-lesse Satyrs. 1. Poeticall. 2. Academicall. 3. Morall. Lond. R. Dexter. 16^0, F_2 in eights. (Lowndes, Bibliographer's Manual 1883 IV 979). — Hier stimmt das Format nicht zu A^1.

1598: Virgidemiarum, Sixe Bookes . . First Three bookes. Of Tooth[l]esse Satyrs. 1. Poeticall. 2. Academicall. 3. Morall. Corrected and amended. Imprinted at Lond. by Richard Bradocke for Robert Dexter. 12^0, 61 leaves. Lambeth. (Hazlitt, H.-B. S. 352.)

[1] In A^1 eniternall.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

1598: Virgidemiarum. Sixe Bookes. First three Bookes. Of Tooth-lessé Satyrs . . . Corrected and amended. Imprinted at Lond. by Richard Bradocke for Robert Dexter. 8^0, A—F_8 in eights, title on A^2. Printed within borders. (Hazlitt, Coll. S. 198.)

1598: Virgidemiarum. The three last Bookes. Of byting Satyres. Imprinted at Lond. by Richard Bradocke for Robert Dexter . . . 8°. A, 3 leaves (perhaps first leaf was blank). B—H_5 in eights. Printed within borders. (Hazlitt, Coll. S. 198.) — Die Beschreibung stimmt zu B^1 abgesehen von der Seitenzahl des Bogens A.

The difference in the sheet A arose from the absence of the leaf headed *De Suis Satyris*, which is inserted in the other copy after the second leaf (eb.).

1598: Virgidemiarum. The three last Bookes of byting Satyrs. Lond. R. Dexter, 16^0, 106 pages (Lowndes, IV 979). — Die Seitenzahl stimmt zu B^1, aber nicht das Format.

1599: Virgidemiarum. The three last Bookes. Of byting Satyres. Corrected and amended with some Additions by J. H. Imprinted at Lond. for Robert Dexter. 8^0. A, 2 leaves: H—B in eights, last three leaves blank, Printed within borders. (Hazlitt, Coll. S. 198.) — Die Zahl der Bogen stimmt nicht zu B^2.

1599: Virgidemiarum. The three last Bookes of byting Satyrs. Lond. Rob. Dexter, 16^0. (Lowndes, IV. 979.) — Titel und Format stimmt nicht zu B^2.

1599/1602: Virgidemiarum, Sixe Bookes. Lond., Printed by John Harrison, for Robert Dexter, 1602. 12^0, 32 leaves. [The three last Books: Imprinted at Lond. for Robert Dexter, 1599. 55 leaves.] 12. (Hazlitt, H.-B. S. 352). — Könnte bei ungenauer Formatangabe zu A^2B^2 stimmen.

1599/1602: Virgidemiarum, the three first and three last Bookes of byting Satyres, corrected and amended with some Additions by J. H. Lond. Rob. Dexter. 1599 or

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

1602. 16°. (Lowndes, IV. 979.) — Auch dieser Druck könnte bei ungenauer Titel- und Formatangabe mit A^2 B^2 identisch sein.

Spätere Neudrucke.

1753: Virgidemiarum Satires in six Books. Oxford, 12°. Ed. by the Rev. W. Thompson (Brit. Mus. 1467 b und 1163a 13).

1793: ed. R. Anderson in A complete edition of the Poets of Great Britain. Bd. II. 8°. (Brit. Mus. 2046 g).

1808: ed. Josiah Pratt in The Works of Joseph Hall . . . Arranged and revised, with a glossary, index, and . . . notes. 10 Bde. 8°. (Brit. Mus., 492 e 1).

1810: Poems of Bishop Hall. Virgidemiarum Satires in six books ed. Alex. Chalmers, Works of the Engl. Poets V 263 ff. (in Prof. Brandls Besitz).

Chalmers hat eigentlich nur Anderson neu herausgegeben. Sein Text stimmt inhaltlich völlig zu unsrer Ausgabe von 1599/1602. Die Orthographie erscheint bei ihm durchweg modernisiert.

Ohne Jahreszahl: Faksimile-Ausgabe von Constable. Edinburgh. (Peter Hall, Advertisement 138.)

1824: Satires, with the illustrations of the Rev. Tho. Warton, and additional Notes by S. W., Singer. Chiswick 12°.[1]

1824: Virgidemiarum: Satires, by J. Hall, Edinburgh, ed. Thomas Maitland: Virgidemiarum Sixe Bookes. First three Bookes, Of Tooth-lesse Satyrs. 1. Poeticall. 2. Academicall. 3. Morall. Lond. Printed by John Harison, for Robert Dexter. 1602. — Virgidemiarum The three last Bookes. Of byting Satyres. Corrected and amended with some Additions by J. H. Imprinted at Lond. for Robert Dexter. 1599 (Kgl. Bibl. Berlin, Z a 5334).

Maitland druckt also die Ausgabe von 1599/1602 ab.

Er modernisiert die Interpunktion seiner Vorlage durchweg, verwandelt die großen Anfangsbuchstaben der nicht kursiv gedruckten Substantiva sämtlich in kleine, druckt den Namen Phillip

[1] Ein Abdruck dieser Ausgabe, welcher in der von A. H. Bullen herausgegebenen Muses' Library angekündigt wurde, ist bisher nicht veröffentlicht.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

mit zwei l (IV. 1. 30), läßt verschiedentlich altes End-e fort (fool I Prol. 1, drink III. 6. 4, black III. 6. 13, old V. 2. 64, Poor V. 3. 44, fearfull V. 3. 53, think V. 4. 18, VI. 1. 207, break VI. 1. 70, been VI. 1. 267) und setzt es andrerseits in archaisierender Weise hinzu (doe Def. to Enuy 8, II. 1. 8, hardie I. Prol. 1, hee IV. 5. 48, loade V. 2. 116).

Die „Additions“ am Schluß seiner Vorlage hat er im Text berücksichtigt. — Wenn von den „Corrections“ bei ihm alle außer *sayle* für *sale* IV. 2. 106, *Merchant* für *Chapman* IV. 2. 145 und *wayne* für *wane* V. 1. 29 hineingearbeitet sind, so sind sie damit ebenso behandelt wie in der Originalausgabe von 1599. Sie waren also schon in Maitlands Vorlage in dieser Weise verarbeitet.

Im Wortlaut zeigt Maitlands Text enge Verwandtschaft mit A^2B^2 abgesehen von folgenden Abweichungen: *her* statt *their* Def. to Enuy 66, *not* statt *nor* II. 4. 29, *nor fearing* statt *not fearing* III. 1. 31, *euer* statt *neuer* IV. 2. 60, *tenants* statt *tenant* IV. 2. 128, *his breast* statt *the breast* IV. 4. 43, *fashion* statt *fashions* IV. 6. 71, *not want* statt *nor want* IV. 6. 87, *sib or sire* statt *fib or fire* V. 1. 97, *eye* statt *eyes* V. 2. 24. Von diesen Abweichungen ist die letzte sicher durch die zwei vorausgehenden *eye* bedingt. Def. to Enuy 66, IV. 2. 60, IV. 4. 43 und IV. 6. 87 sind Falschbesserungen. Was V. 1. 97 anbetrifft, so steht, wie Pratt in einer von Peter Hall zitierten Anmerkung zu dieser Stelle sagt, *sib or sire* in „the first edition“ d. h. doch wohl einer Ausgabe von 1598. Man wird also *fib or fire* unbedenklich für einen Fehler ansehen dürfen. Die übrigen Abweichungen Maitlands von unserer Ausgabe von 1599/1602 sind wenigstens keine Verbesserungen.

Die Verse III. 1. 7, IV. 3. 8, V. 2. 36, 106, VI. 1. 4 stehen bei Maitland noch ebenso unvollständig wie in unsern Ausgaben von 1597/98 und 1599/1602. Dagegen bietet er dieselbe gedruckte Ergänzung zu VI. 1. 45 wie B^2.

Im ganzen ist also Maitlands Ausgabe mit A^2B^2 identisch. Hält man alle Besonderheiten Maitlands zusammen, so kommt man zu dem Schluß, daß er, der alte Texte herauszugeben gewöhnt war, sie anbringen konnte, ohne daß ihm eine andre alte Ausgabe als eben die von 1599/1602 vorlag.

1825: Virgidemiarum. Satires . . . Lond. ed. Maitland, 8°. (Brit. Mus. 11626. e. 29.)

1838: „An edition supposed to have been printed under the care of the late Mr. Hazlewood: to which the writer of the present notice furnished a Preface and Glossary, pre-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

paratory to its publication, last year“ (Peter Hall, Advertisement 138).

1839: Virgidemiarum Libri Sex. Six Books of Satires, by J. Hall; ed. Peter Hall, The Works of J. H. XII 133 ff. (Engl. Seminar Berlin, K 18490.)

Peter Hall sagt über seine Ausgabe (S. 138): „The present is intended to form a Variorum Editio of the Satires of Bishop Hall. The text is founded on the edition of 1599, but carefully compared with every edition extant; no other liberty being taken, but that of reducing the orthography into order.“ Seine Vorlage ist offenbar dieselbe wie die S. 144 von ihm beschriebene Ausgabe von 1599; diese aber hält er vom Titelblatt der Toothless Satires abgesehen für völlig identisch mit dem Druck von 1599/1602.

Seine Textbehandlung ist in Bezug auf Orthographie modernisierend.

Die „Additions“ und „Corrections“ sind in seinem Text sämtlich berücksichtigt.

Die in allen mir zugänglichen Ausgaben unvollständigen Verse III. 1. 7, IV. 3. 8, V. 2. 36, 106, VI. 1. 4 finden sich so auch bei ihm. Den ergänzenden Vers VI. 1. 24, der in der Ausgabe von 1599 gedruckt steht, druckt auch er ab und entnimmt dazu aus Singers Ausgabe die Anmerkung: „This line is omitted (by mistake) in the first edition, but is supplied in MS. by a contemporary hand in my copy.“

Er hat die Lesarten der Ausgabe von 1599/1602 für die des Druckes von 1597/98 bei *hoofs* für *hoofe* I. 9. 18, *thought* für *thoughts* II. 2. 29, *deed-furrowed* für *deep-furrowed* II. 2. 48, *defin'd* für *desin'de* II. 2. 52, *hast* für *hadst* II. 2. 55, *rumble* für *tumble* II. 4. 12, *Second* für *Secondly* II. 6. 7, *common* für *comely* II. 6. 10, *savour'd* für *fauor'd* III. 1. 58. *boasting* für *boastings* III. 4. 11, *Many* für *Many a* III. 7. 11, *lands* für *hands* IV. 2. 15, *go to school* für *to Schole* IV. 1. 98, *locks* für *lookes* IV. 4. 48, *a* für *the* IV. 4. 112, *shalt* für *shall* IV. 5. 93, *thrift* für *thirst* V 1. 27, *hide* für *hides* V. 1. 68, *an* für *and* V. 2. 47, *is* für *as* V. 3. 30, *style* für *side* V. 3. 65, *dare not* für *dare* VI. 1. 162, *holly* für *hollow* VI. 1. 290, *desire* für *define* Postscript S. 102a.

Andere Lesarten bei Peter Hall weichen von unsrer Ausgabe 1599/1602 ab, stimmen aber zu Ausgabe 1597/98. Dabei entfernt sich Peter Hall entweder, wie er in Anmerkungen sagt, bewußt von seiner Vorlage und folgt früheren Texten, so wenn er *eviternal* für *an eternall* II. 2. 42 einsetzt, ferner *straight* für *all* II 4. 22, *Bridge-street* für *Bride-streete* II. 6. 36, *rotting* für *rotten*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

III. 2. 10, *indenteth* für *intendeth* IV. 1. 6, *downstakt* für *downcast* IV. 5. 80, *now's* für *knowes* V. 1. 32, *tries* für *cries* V. 3. 86, *this* für *his* VI. 1. 95, *usually* für *vnusually* Postscript S. 104. In andern Fällen, wo Peter Hall ebenfalls nicht zu unsern A^2B^2, wohl aber zu A^1B^1 stimmt, ist nicht zu erkennen, ob er auch hier von seiner Vorlage abwich und stillschweigend die Lesarten früherer Ausgaben herübernahm oder ob er tatsächlich diese Lesarten in seiner Vorlage vorgefunden hat. So hat er *heaven's*, das in A^1B^1 steht, für *heauen*, das sich in A^2B^2 findet, I. 3. 74, *match'd* für *match* I. 3. 40, *he* für *we* II. 1. 43, *far-fetch'd* für *far-fetch* II. 2. 29, *a dozen* für *dozen* II. 6. 27, *men* für *man* III. 4. 11, *appeals* für *appeares* III. 7. 59, *be* für *to be* IV. 1. 95.

Die Lesart *sib or sire* hat er für *fib or fire* V. 1. 97 gewählt, indem er sich auf Pratts Anmerkung beruft: „I have restored this reading from the first edition: the later read fire".

Ganz für sich steht Peter Hall, wenn er in II. 1. 16 *dearth* druckt, wo alle andern von mir eingesehenen Ausgaben *death* haben. Hat er hier stillschweigend gebessert oder die Lesart etwa aus seiner Vorlage übernommen?

Ist Peter Halls Behauptung richtig, daß er sich mit seinem Druck keine Eigenmächtigkeiten erlaubt habe, und ist er nur da von seiner Vorlage abgewichen, wo er ausdrücklich in Anmerkungen darauf hinweist, so würde unsrer Textvergleichung zufolge diese Vorlage als ein Mittelglied zwischen unsern A^1B^1 und A^2B^2 zu erkennen sein.

1863: Dr. P. Wynter, Halls Works, 10 Bde. 8°. (Brit. Mus. 3752. cc.)

1879: Alexander B. Grosart, The Complete Poems of J. Hall. Virgidemiarum Sixe Bookes. First three Bookes, Of Tooth-lesse Satyrs. 1. Poeticall. 2. Academicall. 3. Morall. Lond. Printed by John Harison, for Robert Dexter. 1602. — Virgidemiarum The three last Bookes. Of byting Satyres. Corrected and amended with some Additions. by J. H. Imprinted at Lond. for Robert Dexter . . . (Kgl. Bibl. Berlin, Z 9600.)

Grosart benutzte also eine Ausgabe von 1599/1602. Woher er sie hat, deutet er nicht an.

Über seine Textbehandlung bemerkt er (Introduction XXXVIII): „I have endeavoured to reproduce with fidelity the text of 1599—1602".

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Er hält die Seiten seiner Vorlage ein und verzeichnet die alte Paginierung.

In orthographischer Hinsicht druckt er den Namen Phillip (IV. 1. 30) mit zwei l wie Maitland und läßt End-e fort bezw. setzt es hinzu bei denselben Wörtern wie dieser Herausgeber. Dagegen gibt er abweichend von diesem meistens die alte Interpunktion wieder.

Grosart druckt auch die Schlußnotiz betr. Additions und Corrections ab, allerdings mit Fehlern, die schwerlich in seiner Vorlage gestanden und wohl von einem Abschreiber verschuldet sind (füge hinter *Pωμη Pυμη* ein: Sat. 7 lib. 4, lies saies statt saves und to the end statt to end). — Auffälligerweise steht bei ihm, der sonst auf jede Emendierung innerhalb des Textes selbst verzichtet, die eine der beiden „Additions", nämlich die Verse IV. 2. 59 f., schon im Texte selbst. Das aber ist auch bei Maitland der Fall. Jedoch weicht Grosart wieder von diesem ab, wenn er entgegen der Vorschrift in den „Additions" VI. 2 nicht hinter IV. 6 zu stehen kommen läßt. — Die „Corrections" sind auch in seinem Text verarbeitet mit denselben Ausnahmen wie in B^2 und bei Maitland. Am Schluß druckt auch er sie nicht mehr ab.

Wie A^2B^2 und Maitland gibt er auch die genannten unvollständigen Verse in derselben Form wieder und fügt dem V. 45 in Buch VI, Sat. 1 dieselbe Ergänzung bei.

Grosart hat dieselben inhaltlichen Abweichungen von B^2 wie Maitland. Nur setzt er richtig *their* statt Maitlands *her* (Def. to Enuy 66) und *neuer* statt *euer* (IV. 2. 60).

Die Grosartsche Ausgabe konnte so, wie sie vorliegt, gemacht werden, wenn man die Maitlandsche in die Presse schickte und nach einer alten Originalausgabe die alte Paginierung, die alte Interpunktion, die von Maitland klein gedruckten ursprünglichen großen Anfangsbuchstaben, die „Additions" am Schluß, die beiden von Maitland eigenmächtig geänderten Lesarten in Def. to Enuy 66 und IV. 2. 60 wieder einführte und die von Maitland in Befolgung der „Additions" an den Schluß von Buch IV gestellte Satire wieder an den Schluß von Buch VI rückte. Am Rand sind übrigens bei Grosart Verzierungsleisten markiert. Solche kommen aber in alten Originalausgaben häufig vor.

Aus der ganzen Beschreibung der Drucke ergibt sich, daß bisher alle Neudrucke, soweit ich sie zu beurteilen vermag, nach der Ausgabe von 1599/1602 gemacht wurden. Diese hat sich gegenüber unsrer Ausgabe von 1597/98 als

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

ein Text ohne Eigenwert erwiesen. Zum ersten Male lege ich nun in meinem Abdruck A^1B^1 zu Grunde.

Die Seitenzahlen, Kursivlettern und großen Buchstaben dieser Ausgabe, überhaupt ihre Orthographie, gebe ich genau wieder. Von der Interpunktion bin ich nur in den wenigen Fällen abgewichen, wo es die Deutlichkeit unbedingt forderte, indem ich das ursprüngliche Zeichen stets in Klammern beifügte. Die Verszahlen sind erst von mir hinzugesetzt. Die oben besprochenen inhaltlichen Fehler von A^1B^1 habe ich im Text verbessert, indes jedesmal in der Anmerkung gesagt, welcher Autorität ich bei diesen Verbesserungen gefolgt bin. Die gegen die kath. Kirche gerichtete Sat. VI. 2 habe ich entsprechend der Vorschrift in den „Additions“ als Sat. 7 an den Schluß des 4. Buches gestellt. Die am Fuß der Seite verzeichneten Varianten sind die von A^2B^2.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

VIRGIDEMIARUM,

Sixe Bookes

Firſt three Bookes,

Of Tooth-leſſe Satyrs.

1. Poeticall.
2. Academicall.
3. Morall.

LONDON

Printed by Thomas Creede, for Robert Dexter.

1597.

¹ Printed by John Hariſon, for Robert Dexter. **1602.**

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

His Defiance to Enuy. [1]

NAY: let the prouder Pines of Ida feare
The ſudden fires of heauen: and decline
Their yeelding tops, that dar'd the skies whilere:
And ſhake your ſturdy[1] trunks ye prouder Pines,
  Whoſe ſwelling graines are like be gald alone,
  With the deep[2] furrowes of the thunder-ſtone.

Stand ye ſecure, ye ſafer ſhrubs below,
In humble dales, whom heauens[3] do not deſpight:
Nor angry[4] clouds conſpire your ouerthrow,
Enuying at your too-diſdainfull hight.
  Set high attemps[5] dread Enuy and ill tongues,
  And cowardly ſhrink[6] for feare of cauſleſſe[7] wrongs.

So wont big Okes feare winding Yuy-weed: [2]
So ſoaring Egles feare the neighbour Sonne:
So golden Mazor wont ſuſpicion breed,
Of deadly Hemlocks poyſoned Potion.
  So Adders ſhroud themſelues in fayrest leaues:
  So fouler Fate the fayrer thing bereaues.

Nor the low buſh feares climbing Yuy-twine:
Nor lowly Bustard dreads the distant rayes,
Nor earthen Pot wont ſecret death to ſhrine:
Nor ſuttle Snake doth lurke in pathed wayes,
  Nor baſer deed dreads Enuy and ill tongues,
  Nor ſhrinks ſo ſoone for feare of cauſeleſſe wrŏgs.[8]

[1] sturdie. [2] deepe. [3] heauns. [4] angrie. [5] attempts.
[6] shrinke. [7] causles. [8] wrongs.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

[3] Needs mee then hope, or doth me need miſ-dread:
(Hope for that honor, dread that wrongfull ſpight:
Spight of the partie, honor of the deed,[1]
Which wont alone on loftie obiects light'[.])
That Enuy[2] ſhould accoſt[3] my Muſe and mee,[4]
For this ſo rude, and reckleſſe Poeſie?[.]

Would ſhe but ſhade her tender Brows[5] with Bay,
That now lye bare in careleſſe wilfull rage:
And trance her ſelfe in that ſweet[6] Extasey,
That rouzeth drouping thoughts of baſhfull age.
(Tho now thoſe Bays, and that aſpired thought,
In careleſſe rage, ſhe ſets at worſe then nought).

[4] Or would we looſe her plumy pineon,
Manicled long with bonds of modeſt feare!
Soone might ſhe haue thoſe Keſtrels proud out gone,
Whoſe flightty[7] wings are dew'd with weeter ayre;
And hopen now to ſhoulder from aboue
The Eagle from the stayrs of friendly Ioue.

Or liſt ſhe rather in late Tryumph[8] reare
Eternall Trophees to ſome Conqueror,
Whoſe dead deſerts ſlept in his Sepulcher,
And neuer ſaw, nor life, nor light before:
To lead ſad Pluto captiue with my ſong,
To grace the Triumphs[9] he obſcur'd ſo long.

[5] Or ſcoure the ruſted ſwords of Eluiſh knights,
Bathed in Pagan blood: or ſheath them new
In miſty morall Types: or tell their fights,
Who mighty[10] Giants, or who Monſters flew,[.]
And by ſome ſtrange inchanted ſpeare and ſhield,
Vanquiſht their foe, and wan the doubtfull field.

[1] deede. [2] Enuie. [3] accoast. [4] me. [5] Browes.
[6] sweete. [7] flightie. [8] Triumph. [9] triumphs. [10] mightie.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

May be ſhe might in ſtately Stanzaes frame
Stories of Ladies, and aduenturous knights:
To raiſe her ſilent and inglorious name,
Vnto a reach-leſſe pitch of Prayſes hight:
And ſomewhat ſay, as more vnworthy[1] done,
Worthy[2] of Braſſe, and hoary Marble-ſtone.[3]

Then might vaine Enuy waſte her duller wing, [6]
To trace the aery ſteps, ſhe ſpiting ſees:
And vainly faint in hopeleſſe[4] following
The clouded paths her natiue droſſe denies.
But now ſuch lowly Satyres here I ſing,
Not worth our Muſe, not worth their enuying.

Too good (if ill) to be expos'd to blame:
Too good, if worſe,[;] to ſhadow ſhameleſſe[5] vice.
Ill, if too good, not answering their name:
So good and ill in fickle cenſure lies.
Since in our Satyre lyes both good and ill,
And they and it, in varying readers will.

Witneſſe ye Muſes how I wilfull ſong [7]
Theſe heddy rymes,[6] withouten[7] ſecond care:
And wiſh't them worſe, my guiltie thoughts emong[8]:
The ruder Satyre ſhould go rag'd and bare:
And ſhow his rougher and his hairy hide:
Tho mine be ſmooth, and deckt in careleſſe pride.

Would we but breath within a wax-bound quill,
Pans ſeuenfold Pipe, ſome plaintiue Pastorall:
To teach each hollow groue, and ſhrubby hill,
Ech murmuring brooke, each ſolitary[9] vale
To ſound our loue, and to our ſong accord,
Wearying Eccho with one changeleſſe word.

[1] vnworthie. [2] Worthie. [3] Marble stone. [4] hoplesse.
[5] shamlesse. [6] rimes. [7] withoutẽ. [8] among. [9] solitarie.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

[8] Or lift vs make two ſtriuing ſhepheards[1] ſing.
With coſtly wagers for the victorie,
Vnder Menalcas[2] iudge: whiles one doth bring
A caruen Bole well wrought of Beechen tree:
Praiſing it by the ſtory,[3] or the frame,
Or want of vſe, or ſkilfull makers name.

Another layeth a well-marked Lambe,
Or ſpotted Kid, or ſome more forward Steere;
And from the Payle doth praiſe their fertile dam:
So do[4] they ſtriue in doubt, in hope, in feare,
Awayting for their truſtie Vmpires doome,
Faulted as falſe, by him that's ouercome.

[9] Whether ſo me lift my louely thought to ſing,
Come daunce ye nimble Dryads by my ſide:
Je gentle wood—Nymphs come: &[5] with you bring
The willing Faunes that mought your muſick guide.
Come Nimphs & Faunes, that haunt thoſe ſhady groues,
Whiles[6] I report my fortunes or my loues.

Or whether lift me ſing ſo perſonate,
My ſtriuing ſelfe to conquer with my verſe:
Speake ye attentiue ſwaynes that heard me late,
Needs me giue graſſe vnto the Conquerors[7]?[.]
At Colins feet[8] I throw my yeelding reed[9]:
But let the reſt win homage by their deed.

[10] But now (ye Muſes) ſith your ſacred heſts
Profaned are by each preſuming tongue:
In ſcornfull rage I vow this ſilent reſt,
That neuer field nor groue ſhall heare my ſong.
Only theſe refuſe rymes I here miſpend,
To chide the world, that did my thoughts offend.

[1] shephards. [2] Menaclas A[1], verbessert nach A[2]. [3] storie.
[4] doe. [5] and. [6] whiles A[1]. [7] Conquerers. [8] feete. [9] reede.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

De fuis Satyris [11]

Dum Satyræ dixi, videor dixiſſe Sat iræ
Corripio; aut iſtæc[1] non ſat is est Satyræ.

Ira facit Satyram, reliquum Sat temperat[2] iram:
Pinge tuo Satyram ſanguine, tum Satyra est.

Ecce nouam Satyram: Satyrū[3] ſine Cornibus[4]! Euge
Monſtra noui monſtri hæc, & Satyri & Satyræ.

[1] ist æc A^1A^2. [2] temper at A^1A^2. [3] Satyrum.
[4] cornibus.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

LIB. I.

Prologue.

I Firſt aduenture, with fool-hardy[1] might,
To tread[2] the ſteps of perilous deſpight:
I firſt aduenture: follow me who liſt,
And be the ſecond Engliſh Satyriſt.
Enuy wayts[3] on my backe, Truth on my ſide:
Enuy will be my Page, and Truth my Guide.
Enuy[4] the margent holds, and Truth the line:
Truth doth approue, but Enuy[5] doth repine.
For in this ſmoothing age who durſt indite,
Hath made his pen an hyred Paraſite,
[13] To claw the back of him that beaſtly liues,
And pranck baſe men in proud Superlatiues.
Whence damned vice is ſhrouded quite from ſhame
And crown'd with Vertues meed, immortal[6] Name:
Infamy diſpoſſeſt of natiue due
Ordain'd of old on looſer life to ſue:
The worlds eye bleared with thoſe ſhameleſſe lyes,
Mask'd in the ſhew of meal mouth'd[7] Poeſies.
Go daring Muſe on with thy thankleſſe taske,
And do the vgly face of vice vnmaske:

[1] foole-hardie. [2] treade. [3] waits. [4] Enuie. [5] enuie.
[6] immortall. [7] meal-mouth'd.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

And if thou canſt not thine high flight remit,
So as it mought a lowly Satyre fit,
Let lowly Satyres riſe aloft to thee:
Truth be thy ſpeed,[1] and[2] Truth thy Patron bee.

SAT. I. [1]

Nor Ladies wanton loue, nor wandring knight,
Legend I out in rymes[3] all richly dight.
Nor fright the Reader with the Pagan vaunt
Of mightie Mahound, and great[4] Termagaunt.
Nor liſt I Sonnet of my Miſtreſſe face,
To paint ſome Bloweſſe with a borrowed grace.
Nor can I bide to pen ſome hungry[5] *Scene*
For thick-skin eares, and vndiſcerning eyne.
Nor euer could my ſcornfull Muſe abide
With Tragick ſhooes her ankles for to hide,
Nor can I crouch, and writhe my fauning tayle
To ſome great[6] Patron, for my beſt auayle.
Such hunger-ſtaruen[,] Trencher-Poetry,[7] [2]
Or let it neuer liue, or timely dye.[8]
Nor vnder euery[9] bank, and euery[9] Tree,
Speake rymes vnto my oten Minſtralſie;
Nor caroll out ſo pleaſing liuely laies,
As mought the *Graces* moue my mirth to praiſe.
Trumpet, and reeds, and ſocks, and buskins fine,
I them bequeath: whoſe ſtatues wandring Twine
Of Yuy, mixt with Bayes, circlen around
Their liuing Temples likewiſe *Laurell-bound.*
Rather had I, albee in careleſſe rymes,
Check the miſ-ordred[10] world, and lawleſſe Tymes.[11]
Nor need I craue the Muſes mid-wifry,
To bring to light ſo worth-leſſe Poetry:

[1] speede. [2] &. [3] rimes. [4] greate. [5] hungrie. [6] greate.
[7] Trencher-Poetrie. [8] die. [9] euerie. [10] mis-ordered. [11] times.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Or if we liſt, what baſer Muſe can bide,
To ſit and ſing by *Grantaes* naked ſide?[.]
They haunt[1] the tyded *Thames* and ſalt *Medway*.
Ere ſince the fame[2] of their late Bridall day.
Nought haue we here but willow-ſhaded ſhore,
To tell our *Grant* his banks are left forlore.[3]

[3] SAT. II.

Whilome the ſiſters nine were Veſtall maides,
And held their Temple in the ſecret ſhades[.]
Of faire *Parnaſſus* that two-headed hill,
Whoſe auncient fame the Southern world did fill.
And in the ſteed[4] ot their eternall flame,
Was the coole ſtreame, that tooke his endles name,
From out the fertile hoofe of winged ſteed:
There did they ſit and do their holy deed,
That pleaſ'd both heauen and earth: til[5] that of late,
(Whom ſhould I fault? or the moſt righteous Fate?
Or heauen, or men, or fiends, or ought beſide,
That euer made that foule miſchance betide?
Some of the ſiſters in ſecurer ſhades
Defloured were:
[4] And euer ſince diſdaining *Sacred ſhame*,
Done ought that might their heauēly[6] ſtock defame.
Now is *Pernaſſus* turned to a ſtewes:
And on Bay-ſtocks the wanton Myrtle grewes.
Cythêron hill's become a Brothel-bed,
And *Pyrene* ſweet,[7] turnd to a poyſoned head
Of cole-black puddle: whoſe unfectuous[8] ſtaine
Corrupteth all the lowly fruitfull plaine.
Their modeſt ſtole, to gariſh looſer weed,[9]
Deck't with loue-fauors: their late whordoms meed.

[1] hunt. [2] fame. [3] for lore. [4] stead. [5] till.
[6] heauenly. [7] sweete. [8] infectious. [9] weede.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

And where they wont ſip of the ſimple flood,
Now toſſe they bowles of *Bacchus* boyling blood.[1]
I maruelled much with doubtfull iealouſie,
Whence came ſuch Litturs of new Poetry?[2]
Mee thought I fear'd, leaſt the horſ[3]-hoofed well
His natiue banks did proudly ouer-ſwell
In ſome late diſcontent, thence to enſue
Such wondrous rablements of Rim-ſters[4] new.
But ſince, I ſaw it painted on *Fames* wings,
The Muſes to be woxen Wantonings.
Each buſh, each bank, and ech baſe Apple-ſquire, [5]
Can ſerue to ſate their beaſtly lewd deſire.
Ye baſtard Poets ſee your Pedigree
From common Trulls, and loathſom[5] Brothelry.

SAT. III. [6]

With ſome Pot-fury[6] rauiſht from their wit,
They ſit and muſe on ſome no-vulgar writ:
As frozen Dung-hils in a winters morne,
That voyd of Vapours ſeemed all beforne,
Soone as the Sun, ſends out his piercing beames,
Exhale out filthie ſmoke and ſtinking ſteames:
So doth the baſe, and the fore-barren braine,
Soone as the raging wine begins to raigne.
One higher pitch'd doth ſet his ſoaring thought
On crowned kings that Fortune hath low brought:
Or ſome vpreared, high-aſpiring ſwaine
As it might be the Turkiſh *Tamberlaine.*
Then weeneth he his baſe drink-drowned ſpright, [7]
Rapt to the threefold loft of heauens[7] hight,
When he conceiues vpon his fained ſtage
The ſtalking ſteps of his great[8] perſonage,

[1] bloud. [2] Poetrie. [3] horse. [4] Rime-sters. [5] loath-some. [6] Pot-furie [7] heauen. [8] greate.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Graced with huf-cap termes, and thundring threats,
That his poore hearers hayre quite vpright ſets,
Such ſoone, as ſome braue-minded[1] hungry[2] youth,
Sees fitly frame to his wide-ſtrained mouth,
He vaunts his voyce vpon an hyred ſtage,
With high-ſet ſteps, and princely carriage:
Now ſoouping in ſide robes of Royalty,[3]
That earſt did ſkrub in lowſie brokery.[4]
There if he can with termes Italianate,
Big-ſounding ſentences, and words of ſtate,
Faire patch me vp his pure *Iambick* verſe,
He rauiſhes the gazing Scaffolders;
Then certes was the famous *Corduban*
Neuer but halfe ſo high *Tragedian.*
Now, leaſt ſuch frightfull ſhowes of Fortunes fall,
And bloudy Tyrants rage, should chance appall
[8] The dead ſtroke audience, mids[5] the ſilent rout,
Comes leaping in a ſelfe-mis-formed[6] lout,
And laughes, and grins, and frames his Mimik face,
And iuſtles ſtraight into the princes place.
Then doth the *Theatre Eccho* all aloud,
With gladſome noyſe of that applauding croud.
A goodly *hoch-poch;* when vile Ruffetings,
Are match't[7] with monarchs, &[8] with mighty[9] kings.
A goodly grace to ſober *Tragick Muſe,*
When each baſe clown,[10] his clumbſie fiſt doth bruiſe,
And ſhow his teeth in double rotten-row,
For laughter at his ſelfe-reſembled ſhow.
Meane while our Poets in high Parliament,
Sit watching euery[11] word and geſturement,
Like curious Cenſors of ſome doughtie geare,
Whiſpering their verdit in their fellowes eare.

[1] braue minded. [2] hungrie. [3] Royaltie. [4] brokerie.
[5] midst. [6] selfe-misformed. [7] match. [8] and. [9] mightie.
[10] clowne. [11] euerie.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Who to the word whoſe margent in their ſcrole,
Is noted with a blacke condemning Cole.
But if each periode might the Synode pleaſe;
Ho, bring the Juy boughs, and bands of Bayes.
Now when they part and leaue the naked ſtage, [9]
Gins the bare hearer in a guiltie rage,
To curſe and ban, and blame his likerous eye,
That thus hath lauiſht his lote halfe-peny.[1]
Shame that the Muſes ſhould be bought and ſold,
For[2] euery peaſants braſſe, on each ſcaffold.[3]

SAT. IIII. [10]

Too popular is *Tragicke Poeſie*,
Strayning his tip-toes for a farthing fee,
And doth beſides on *Rimeleſſe* numbers tread,
Vnbid *Iambicks* flow from careleſſe head.
Some brauer braine in high *Heroick* rimes
Compileth worm-eate ſtories of olde tymes;[4]
And he like ſome imperious *Maroniſt*,
Coniures the *Muſes* that they him aſſiſt.
Then ſtrineṡ he to bumbaſt his feeble lines
With farre-fetcht phraſe:
And maketh vp his hard betaken tale
With ſtraunge enchantments, fetcht from darkſom[5] vale
Of ſome Meliſſa, that by Magicke doome
To *Tuſcans* ſoyle tranſporteth *Merlins toombe*:
Painters and *poets* hold[6] your auncient right: [11]
Write what you wil,[7] and write not what you might:
Their limits be their *Liſt*, their reaſon will.
But if ſome painter in preſuming skill

[1] halfe-penie. [2] Tor A[1]. [3] saffold A[1]. [4] times.
[5] darkesome. [6] holde. [7] will.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Should paint the ſtars in center of the earth,
Could ye forbeare ſome ſmiles, and taunting mirth? [.]
But let no rebell *Satyre* dare traduce
Th' eternall *Legends* of thy Faery[1] Muſe,
Renowmed *Spencer*: whom no earthly wight
Dares once to emulate, much leſſe dares deſpight.
Saluſt of *France*, and *Tuſcan Arioſt*,
Yeeld vp the *Lawrell girlond*[2] ye haue loſt:
And let all others willow weare with mee,[3]
Or let their vndſeruing[4] *Temples* bared bee.[5]

[12] SAT. V.

Another, whoſe more heauie hearted Saint
Delights in nought but notes of rufull plaint,
Vrgeth his melting Muſe with ſolemne[6] teares
Rime of ſome drerie[7] fates of luckleſſe peres.[8]
Then brings he vp ſome branded whining ghoſt,
To tell[9] how old misfortunes had him toſt.
Then muſt he ban the guiltleſſe fates aboue,
Or fortune fraile, or vnrewarded loue.
And when he hath parbrak'd his grieued minde,
He ſends him downe where earſt he did him find,
Without one peny[10] to pay *Charons* hire,
That waiteth for the wandring ghoſts retire.

[13] SAT. VI.

Another ſcorns the home-ſpun threed[11] of rimes,
Match'd with the loftie feet[12] of elder times:

[1] Faerie. [2] garland. [3] me. [4] vndeseruing. [5] be.
[6] sollem. [7] deerie A[1]. [8] peeres. [9] till. [10] penie.
[11] thred. [12] feete.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Giue him the numbred verſe that *Virgil*[1] sung,
And *Virgill* ſelfe ſhall ſpeake the Engliſh tung[2]:
Manhood and garboiles ſhall he[3] *chaunt* with chaun-
[ged feete,
And head-ſtrong *Dactils* making Muſicke meete.
The nimble *Dactils* ſtriuing to outgo[4]
The drawling *Spondees* pacing it below.
The lingring *Spondees*, labouring to delay, [14]
The breath-leſſe *Dactils* with a ſudden[5] ſtay.
Who euer ſaw a colt wanton and wilde,
Yok'd[6] with a ſlow-foote oxe on fallow field, [?]
Can right areed how handſomly[7] beſets
Dull *Spondees* with the Engliſh *Dactilets*.
If *Ioue* ſpeake Engliſh in a thundring cloud,
Thwick thwack, and *rif raf*,[8] rores he out aloud.
Fie on the forged mint that did create
New coyne of words neuer articulate.

SAT. VII. [15]

Great is the follie[9] of a feeble braine,
Ore-ruld[10] with loue, and tyrannous diſdaine:
For loue, how-euer in the baſeſt breſt, []
It breedes high thoughts that feed the fancie beſt.
Yet is he blinde, and leades poore fooles awrie,
While they hang gazing on their miſtres-eie.[11]
The loue-ſicke poet, whoſe importune prayer
Repulſed is with reſolute diſpayre[12],
Hopeth to conquer his diſdainfull dame,
With publique[13] plaints of his conceyued[14] flame.

[1] *Virgill.* [2] toung. [3] *be* A[1], verb. nach A[2]. [4] out-go. [5] sodaine. [6] Yoakt. [7] handsomely. [8] *Riffe raffe.* [9] folly. [10] Ore-rulde. [11] mistresse eye. [12] dispaire. [13] publike. [14] conceiued.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Then poures[1] he forth[2] in patched *Sonettings*
His loue, his luſt, and loathſome flatterings:
As tho the ſtaring world hāgd on his ſleeue,
When once he ſmiles, to laugh: and when he ſighs, []
[to grieue.
[16] Careth the world, thou loue, thou liue, or die?
Careth the world how faire thy faire one bee[3]?
Fond wit-wal that wouldſt lode thy wit-leſſe head.
With timely hornes, before thy Bridall bed.
Then can he terme his durtie ill-fac'd Bride
Lady[4] and Queene, and virgin deifide[5]:
Be ſhee all ſootie-black[6], or bery-browne[7],
Shee's white as morrows milk, or flakes new blowne.
And tho ſhe be ſome dunghill drudge at home,
Yet can he her reſigne ſome refuſe roome
Amids the well-knowne ſtars: or if not there,
Sure will he ſaint her in his Calendere.

[17] SAT. VIII.

Hence ye profane[8]: mell not with holy things,
That *Sion* Muſe from *Paleſtina* brings,
Parnaſſus is transform'd to *Sion-hill*,
And *Iury-palmes* her ſteep[9] aſcents done fill.
Now good S. *Peter* weeps[10] pure *Helicon*,
And both the *Maries* make a Musick[11] mone:
Yea and the Prophet of the heauenly Lire,
Great *Salomon*, ſings in the Engliſh Quire,
And is become a newfound[12] ſonetiſt,
Singing his loue, the holy ſpouſe of Chriſt:

[1] powres. [2] foorth. [3] be. [4] Ladie. [5] deified.
[6] sootie-blacke. [7] berie-browne. [8] prophane. [9] steepe.
[10] weepes. [11] Musicke. [12] new found.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Like as ſhe were ſome light-skirts of the reſt,
In mightieſt Ink-horniſmes he can thither wrest.
Ye Sion Muſes ſhall by my deare will, [18]
For this your zeale, and far[1]-admired skill,
Be ſtraight tranſported from *Jeruſalem*,
Vnto the holy houſe of Betleem[2].

SAT. IX. [19]

Enuy[3] ye Muſes, at your thriuing Mate,
Cupid hath crowned a new *Laureat*:
I ſaw his *Statue* gayly tyr'd in greene,
As if he had ſome ſecond *Phœbus* beene.
His *Statue* trimd with the tenerean tree,
And ſhrined faire within your Sanctuary.[4]
What, he, that earſt to gain[5] the ryming[6] Goale
The worne *Recitall*[7]*-poſt* of *Capitolle*,
Rymed[8] in rules of Stewiſh ribaldry[9]
Teaching experimental[10] Baudery[11]?
Whiles th'itching vulgar tickled with the ſong,
Hanged on their vnreadie Poets tongue.
Take this ye patient Muſes: and foule ſhame
Shall wayt[12] vpon your once profaned name.
Take this, ye Muſes, this ſo high deſpight, [20]
And let all hatefull luckleſſe birds of night:
Let Scriching Oules[13] neſt in your razed roofes,
And let your floore with horned Satyrs[14] hoofe[15]
Be dinted and defiled euery[16] morne:
And let your walles be an eternall ſcorne.
What if ſome *Shordich* fury[17] ſhould incite
Some luſt-ſtung letcher: muſt he needs[18] indite

[1] farre. [2] Bethleem. [3] Enuie. [4] Sanctuarie. [5] gaine. [6] riming. [7] *Recital.* [8] Rimed. [9] ribaldrie. [10] experimentall. [11] bauderie. [12] waite. [13] Owles. [14] Satyres. [15] hoofes. [16] euerie. [17] furie. [18] needes.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

The beaſtly rites of hyred Venerye,[1]
The whole worlds vniuerſall baud[2] to bee[3]?
Did neuer yet no damned *Libertine.*
Nor elder *Heathen*, nor new *Florentine*,
Tho they were famous for lewd libertie,
Venture vpon ſo ſhamefull villanie.[]
Our *Epigrammatarians* old[4] and latė,
Were wont be blam'd for too licentiate.
Chaſt men they did but glannce at *Lesbias* deed,
And handſomely leaue off with cleanly ſpeed.
[21] But Arts of Whoring: ſtories of the Stewes,
Ye Muſes, will ye beare, and may refuſe?
Nay let the Diuell, and Saint *Valentine*,
Be goſſips to thoſe ribal rymes[5] of thine.

FINIS.

[1] Venerie. [2] bawd. [3] be. [4] olde. [5] rimes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

LIB. II.

Prologue.

Or bene[1] *the* Manes *of that* Cynick *ſpright,*
Cloth'd with ſom[2] *ſtubburn*[3] *clay & led to light?*
Or do[4] *the relique aſhes of his graue*
Reuiue and riſe from their forſaken caue?
That ſo with gall-weet words and ſpeeches rude, 5
Controls the maners of the multitude.
Enuie belike incites his pining hart,[5]
And bids it ſate it ſelfe with others ſmart,
Nay, no deſpight: but angrie Nemeſis, [24]
Whoſe ſcourge doth follow all that done amiſſe: 10
That ſcourge I beare, albe in ruder fiſt,
And wound, and ſtrike, and pardon whom ſhe liſt.

SAT. I. [25 (22)]

For ſhame write better *Labeo*, or write none,
Or better write, or *Labeo* write alone.
Nay, call the *Cynick* but a wittie foole,
Thence to abiure his handſome drinking bole:

[1] *beene.* [2] *some.* [3] *stubborn.* [4] *doe.* [5] *heart.*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Becauſe the thirſtie ſwaine with hollow hand,
Conueyd [1] the ſtreame to weet his drie weaſand.
Write they that can, tho they that cannot,[] *do* [2]*:*
But who knowes that, but they that do not know?
Lo what it is that makes white rags ſo deare,
That men muſt giue a teſton for a queare.
Lo what it is that makes gooſe wings ſo ſcant,
That the diſtreſſed ſemſter [3] did them want.
So, lauiſh ope-tyde cauſeth faſting-lents,
And ſtaruling [4] *Famine* comes of large expence.
[26 (23)] Might not (ſo they were pleaſd that beene aboue)
Long *Paper-abſtinence* our dearth [5] remoue?
Then many a *Loller* [6] would in forfaitment,
Beare *Paper-fagots* ore the Pauement.
But now men wager who ſhall blot the moſt,
And each man writes: *Ther's ſo much labour loſt.*
That's good, that's great: Nay much is ſeldome [7] *well,*
Of what is bad, a littl's a great [8] *deale.*
Better is more: but beſt is nought at all,
Leſſe is the next, and beſſer criminall.
Little and good, is greateſt good ſaue one,
Then Labeo, *or write little, or write none.*
Tuſh in [9] ſmall paynes can be but little art,
Or lode full drie-fats fro the forren mart[:]
With *Folio-volumes,* [10] two to an Oxe hide, [11]
Or elſe ye *Pamphleter* [12] go ſtand aſide.
Read [13] in each Schoole, in euery [14] margent coted,
In euery [14] Catalogue for an autour noted.
There's happineſſe well giuen, and well got,
Leſſe gifts, and leſſer gaines I weigh them not.
[27 (24)] So may the Giant rome and write on high,
Be he a Dwarfe that writes not there [15] as I,

[1] Conueied. [2] *doe.* [3] Semster. [4] starueling. [5] death
A[1]A[2]. [6] *Lollerd.* [7] *sildome.* [8] *greate.* [9] but.
[10] *Folio vol.* [11] Oxe-hide. [12] *Pampheter* A[1]. [13] Reade.
[14] euerie. [15] their.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

But well fare *Strabo*, which as ſtories tell,
Contriu'd all *Troy* within one Walnut ſhell.
His curious ghoſt now lately hither came,
Arriuing neere the mouth of luckie Tame.
I ſaw a *Piſmire* ſtrugling with the lode,
Dragging all *Troy* home towards her abode.
Now dare we hither, if he[1] durſt appeare,
The ſubtile *Stithy-man* that liu'd while eare:
Such one was once, or once I was miſtaught,
A Smith at *Vulcans* owne forge up brought,
That made an Iron-chariot ſo light,
The coach-horſe was a Flea in trappings dight.
The tame-leſſe ſteed could well his wagon wield,
Through downs and dales of the vneuen field.
Striue they, laugh we: meane while the black ſtory[2]
Paſſes new *Strabo*, and new *Straboes Troy*.
Little for great: and great for good: all one:
For ſhame or better write, or *Labeo* write none.
But[3] who coniur'd this bawdie *Poggies* ghoſt, [28 (25)]
From out the ſtewes of his leude home-bred coaſt:
Or wicked *Rablais* dronken reuellings,
To grace the miſ-rule of our Tauernings?
Or who put *Bayes* into blind *Cupids* fiſt,
That he ſhould crowne what Laureats him liſt?
Whoſe wards are thoſe, to remedie the deed,
That cauſe men ſtóp their noſes when they read?
Both good things ill, and ill things well: all one?
For ſhame write cleanly *Labeo*, or write none.

SAT. II. [29 (26)]

To what end did our lauiſh aunceſtours,
Erect of old theſe ſtately piles of ours?

[1] we. [2] storie. [3] For A[1], verb. nach dem auf das erste Wort der folgenden S. vorausweisenden But am Fuß von S. 27 in A[1] und nach A[2].

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

For thred-bare clearks, & [1] for the ragged Muſe
Whom better fit ſome cotes of ſad ſecluſe?
Bluſh niggard *Age*, and be aſham'd to ſee,
Theſe monuments of wiſer anceſtrie.
And ye faire heapes,[] the *Muſes* ſacred ſhrines,
(In ſpight of time and enuious repines)
Stand ſtill, and flouriſh till the worlds laſt day,
Vpbrayding it with former loues decay.
[30] Here may ye [2] *Muſes*, our dear [3] *Soueraines*, [4]
Scorne each baſe *Lordling* euer you diſdaines,
And euery [5] peaſant churle, whoſe ſmoky [6] roofe
Denied harbour for your dear [3] behoofe.
Scorne ye the world before it do complaine,
And ſcorne the world that ſcorneth you againe.
[(27)] And ſcorne contempt it ſelfe, that doth incite
Each ſingle-fold Squire to ſet you at ſo light.
What needes me care for any [7] bookiſh skill,
To blot white papers with my reſtleſſe quill:
Or poare on painted leaues: or beat my braine
With far-fetcht thoughts [8]: or to conſume in vaine
In latter Euen, or mids [9] of winter nights,
Ill-ſmelling [10] oyles, or ſome ſtill-watching lights?[.]
Let them that meane by bookiſh buſineſſe [11]
To earne their bread: or hopen to profeſſe
Their hard got skill: let them alone for mee,
Buſie their braines with deeper bookerie.
Great gaines ſhall bide you ſure when ye haue ſpent
A thouſand Lamps: and thouſand Reames haue rent
[31] Of needleſſe papers, and a thouſand nights
Haue burned out with coſtly candle lights.
Ye paliſh ghoſts of *Athens*; when at laſt,
Your patrimonie ſpent in witleſſe waſt,

[1] and. [2] you. [3] deare. [4] Soueraignes. [5] euerie. [6] smokie. [7] anie. [8] far-fetch thought. [9] midst. [10] Ill smelling. [11] buisinesse.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Your friends all wearie, and your ſpirits ſpent,
Ye may your fortunes ſeeke: and be forwent
Of your kind coſins: and your churliſh ſires, [(28)]
Left there alone, mids [1] the faſt-folding Briers.
Haue not I lands of faire inheritance,
Deriu'd by right of long continuance,
To firſt-borne males, ſo liſt the law to grace
Natures firſt fruits in euiternall [2] race?
Let ſecond brothers, and poore neſtlings,
Whom more iniurious Nature later brings
Into the naked world: let them aſſaine
To get hard peny-worths with ſo bootleſſe paine.
Tuſh? what care I to be *Arceſilas*,
Or ſome ſad *Solon*, whoſe deep[3]-furrowed face
And ſullen head, and yellow-clouded ſight,
Still on the ſtedfaſt earth are muſing pight,[.]
Muttring what cenſures their diſtracted minde, [32]
Of brain-ſicke [4] Paradoxes deeply hath definde [5]:
Or of *Parmenides*, or of dark *Heraclite*,
Whether all [6] be one, or ought be infinite?[,]
Long would it be, ere thou hadſt [7] purchaſe bought,
Or welthier wexen by ſuch idle thought.
Fond foole, ſix feete [8] ſhall ſerue for all thy ſtore: [(29)]
And he that cares for moſt, ſhall find no more.
We ſcorne that welth [9] ſhould be the finall end,
Whereto the heauenly Muſe her courſe doth bend:
And rather had be pale with learned cares,
Then paunched with thy choyce of changed fares.
Or doth thy glorie ſtand in outward glee,
A laue-car'd Aſſe with gold may trapped bee:
Or if in pleaſure: liue we as we may:
Set ſwiniſh *Grill* delight in dunghill clay.

[1] midst. [2] eniternall A[1], an eternall A[2]. [3] deed. [4] brain-
sick. [5] desinde A[1], verb. nach A[2]. [6] al. [7] hast. [8] feet.
[9] wealth.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

[33 (30)] SAT. III.

Who doubts? The lawes fel down frō heauēs height,
Like to ſome gliding ſtarre in winters night.
Themis the Scribe of God did long agone,
Engraue them deepe in during Marble-ſtone,
And caſt them downe on this vnruly clay,
That men might know to rule and to obay.
But now their Characters depraued bin,
By them that would make gain of others ſin.
And now hath wrong ſo maiſtered the right,
That they liue best, that on wrongs offall light.
So loathly fly[1] that liues on galled wound,
And ſcabby[2] feſters inwardly vnſound,
Feedes[3] fatter with that poyſnous carrion,
Then they that haunt the healthy lims alone.
[34 (31)] Wo to the weale where many Lawiers bee,
For there is ſure much ſtore of maladie.
T'was truly[4] ſaid, and truly[4] was foreſeene,
The fat kine are deuoured of the leane.
Genus and *Species* long ſince barefoote went,
Vpon their ten-toes in wilde wanderment:
Whiles father *Bartell*[5] on his footcloth rode,
Vpon high pauement gayly ſiluer-ſtrowd.
Each home-bred ſcience percheth in the chaire,
Whiles ſacred arts[6] grouell on the groundſell bare.
Since pedling *Barbariſmes* gan be in requeſt,
Nor claſſicke tongues, nor learning found no reſt.
The crowching *Client*, with low-bended knee,
And many[7] *Worſhips*, and faire flatterie,
Tels on his tale as ſmoothly as him liſt,
But ſtill the *Lawiers*[8] eye ſquints on his fiſt:
If that ſeeme lined with a larger fee,
Doubt not the ſuite, the law is plaine for thee.

[1] flye. [2] scably A[1]. [3] Feeds. [4] truely. [5] *Bartoll.*
[6] artes. [7] manie. [8] *Lawyers.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Tho muſt he buy his vainer hope with price,
Diſclout his crownes, and thanke him for adiuce.
So haue I ſeene in a tempeſtuous ſtowre, [35 (32)]
Some breer[1]-buſh ſhewing ſhelter from the ſhowre,
Vnto the hopefull ſheepe, that faine would hide
His fleecie coate from that ſame angrie tide.
The ruth-leſſe[2] breere regardleſſe of his plight,
Layes[3] hold[4] upon the fleece he ſhould acquite,
And takes aduantage of the careleſſe pray,
That thought ſhe in ſecurer ſhelter lay.
The day is fayre[5]; the ſheepe would fare to feed:
The tyrant Brier holds[6] faſt his ſhelters meed,
And claymes[7] it for the fee of his defence;
So robs the ſheepe, in fauoues faire pretence.

SAT. IIII. [36 (33)]

Worthy[8] were *Galen* to be weighed in Gold,
Whoſe help doth ſweeteſt life & helth vphold.
Yet by S. *Eſculape* he ſolemne[9] ſwore,
That for diſeaſes they were neuer more.
Fees neuer leſſe, neuer ſo little gaine.
Men giue a groate, and aske the reſt againe.
Groats-worth[10] *of health*, can any[11] leech allot?
Yet ſhould he haue no more that giues a grote.[12]
Should I on each ſicke pillow leane my breſt,
And grope the pulſe of euerie mangy[13] wreſt:
And ſpie out maruels in each Vrinall:
And tumble[14] up the filths that from them fall,
And giue a Doſſe for euery[15] diſeaſe,
In preſcripts long, and tedious *Recipes*:

[1] bryer. [2] ruthlesse. [3] Laies. [4] holde. [5] faire. [6] holdes. [7] claimes. [8] Worthie. [9] sollemn. [10] *Groats worth.* [11] anie. [12] groate. [13] mangie. [14] rumble. [15] euerie.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

All for ſo leane reward of Art and mee[1]?
No Horſ-leach but will looke for larger fee.
Meane while if chaunce ſome deſp'rate patient die.
Com'n to the Period of his deſtinie:
[37 (34)] (As who can croſſe the fatall reſolution,
In the decreed day of diſſolution:)
Whether ill tendment, or recureleſſe paine,
Procure his death; the neighbors[2] ſtraight[3] complain.[4]
Th'unskilfull leech murdred his patient,
By poyſon of ſome foule *Ingredient*,
Here-on[5] the vulgar may as ſoone be brought
To *Socrates*-his poyſoned *Hemlock*-drought,
As to the wholſome *Julap*, whoſe receat
Might his diſeaſes lingrig force defeat.
If nor a dramme of *Triacle* ſoueraigne,
Or *Aqua vitæ*, or *Sugar Candian*,
Nor *Kitchin-cordials* can it remedie,
Certes his time is come, needs mought he die.
Were I a leech, as who knowes what may bee,[6]
The liberall man ſhould liue, and carle ſhould die.
The ſickly *Ladie*, and the goutie[7] *Peere*
Still would I haunt, that loue their life ſo deere.[8]
Where life is deare who cares for coyned droſſe?
That ſpent, is counted gaine, and ſpared, loſſe:
[38 (35)] Or would coniure the *Chymick Mercurie*,
Riſe from his horſ-dung bed, and vpwards flie:
And with glaſ-ſtils,[9] and ſticks of *Juniper*,
Raiſe the *Black-ſpright* that burns[10] not with the fire:
And bring *Quinteſſence* of *Elixir* pale,
Out of ſublimed ſpirits minerall,
Each poudred[11] graine raunſometh captiue kings,
Purchaſeth Realmes, and life prolonged brings.

[1] me. [2] neighbours. [3] all. [4] complaine. [5] Hereon.
[6] be. [7] gowtie. [8] deare. [9] glasse-stils. [10] burnes.
[11] powdred.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

SAT. V. [39 (36)]

Saw'ſt thou euer *Siquis* patch'd on *Pauls* Church dore,[1]
To ſeek[2] ſome vacant Vicarage before?
Who wants a Churchman, that can ſeruice ſey,
Read faſt, and faire, his monthly Homiley?
And wed, and bury,[3] and make Chriſten-ſoules?
Come to the left-ſide Alley of Saint Poules.
Thou ſeruile Foole: why could'ſt thou not repaire
To buy a Benefice at Steeple-Faire?
There moughtest thou for but a ſlender price,
Aduowſon thee with ſome fat benefice:
Or if thee liſt not wayt[4] for dead mens ſhoo'n,[5]
Nor pray ech-morn[6] th' Incumbents daies wer[7] doon:
A thouſand Patrons thither ready bring,
Their new-falne Churches to the Chaffering;[,]
Stake three yeares *Stipend:* no man asketh more: [40 (37)]
Go take poſſeſſion of the Church-porch-doore:
And ring thy bels: lucke ſtroken in thy fiſt:
The Parſonage is thine, or ere thou wiſt.
Saint *Fooles* of *Gotam* mought thy pariſh bee,[8]
For this thy baſe and ſeruile *Symonie.*

SAT. VI. [41 (38)]

A Gentle Squire would gladly intertaine
Into his houſe, ſome trencher-Chaplaine:
Some willing mā[9] that might inſtruct his ſons,
And that would ſtand to good conditions.
Firſt that He lie vpon the Truckle-bed,
Whiles his yong maiſter lieth ore his hed.
Secondly,[10] that he do, on no default,
Euer preſume to ſit aboue the ſalt.

[1] doore. [2] seeke. [3] burie. [4] waite. [5] shoon.
[6] ech morne. [7] were. [8] be. [9] man. [10] Second.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Third, that he neuer change his trencher twiſe.
Fourth, that he vſe all comely[1] courteſies:
Sit bare at meales, and one halfe riſe and wait.
Laſt, that he neuer his yong maſter beat,
[42] But he muſt aske his mother to define,
How many[2] ierkes ſhe would his breech ſhould line.
All theſe obſeru'd, he could contented bee,
To giue fiue markes, and winter liuerye.[3]

[43 (39)] SAT. VII.[4]

In th'heauens vniuerſall Alphabet,
All earthly things[5] ſo ſurely are foreſet,
That who can read thoſe figures, may fore ſhew
What euer thing ſhall afterwards enſue.
Faine would I know (might it our Artiſt pleaſe)
Why can his tell-troth *Ephemerides*
Teach him the weathers ſtate ſo long beforne:
And not fore-tel[6] him, nor his fatall horne,
Nor his deaths-day, nor no ſuch ſad euent,
Which he mought wiſely labour to preuent?
Thou damned mock-art, and thou brainsick tale,
Of old *Astrology*[7]: where didſt thou vaile
Thy curſed head thus long: that ſo it miſt
The black bronds of ſome ſharper Satyriſt?[.]
[44 (40)] Some doting goſſip mongſt the *Chaldee* wiues
Did to the credulous world thee firſt deriue:
And ſuperſtition nurſ'd thee euer ſence,[.]
And publiſht[8] in profounder *Arts* pretence:
That now who pares his nailes, or libs his ſwine,
But he muſt firſt take counſell of the ſigne.

[1] common. [2] manie. [3] liuerie. [4] SAT. VI A[1].
[5] thinges. [6] fore-tell. [7] *Astrologie.* [8] publist.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

So that the Vulgars count, for faire or foule,
For liuing or for dead, for ſicke or whole:
His feare or hope, for plenty [1] or for lack,[2]
Hangs all vppon [3] his *New-yeares Almanack.*
If chance once in the ſpring his head ſhould ake:
It was foretold: Thus ſaies [4] mine *Almanack.*
In th'heauens *High-ſtreete* are but a [5] dozen roomes,
In which dwels all the world, paſt and to come:
Twelue goodly *Innes* they are, with twelue fayre signes,
Euer weltended [6] by our *Star-diuines.*
Euery [7] mans head Innes at the horned *Ramme*,
The whiles the necke, the *Black-buls* gueſt became:
Th'arms by good hap, meet at the wraſtling twins,
Th'heart in the way at the *Blew-lion* innes.
The legs their lodging in *Aquarius* got, [45 (41)]
That is the *Bridge-ſtreete* [8] of the heauen, I wot.
The feete tooke vp the *Fiſh* with teeth of gold:
But who with *Scorpio* lodg'd, may not be told.
What office then doth the *Star-gazer* beare?
Or let him be the heauens *Oſtelere*:
Or *Tapſters* ſome: or ſome be *Chamberlaines*,
To waite vpon the gueſts they entertaine.
Hence can they reade, by vertue of their trade,
When any [9] thing is miſt where it was laide.
Hence they diuine, and hence they can deuiſe:
If their ayme faile, the *Stars* to moralize.
Demon my friend once liuer-ſicke of loue,
Thus learn'd I by the ſignes his griefe remoue.
In the blinde *Archer* firſt I ſaw the ſigne,
When thou receiu'dſt that wilful [10] wound of thine:
And now in *Virgo* is: that cruell mayd,
Which hath not yet with loue thy loue repaide.

[1] plentie. [2] lacke. [3] vpon. [4] sayes. [5] fehlt.
[6] well tended. [7] Euerie. [8] *Bride-streete.* [9] anie. [10] wilfull.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

But marke when once it comes to *Gemini*,
Straightway [1] Fifh-whole fhal [2] thy ficke liuer be.
[46 (42)] But now (as th'angry [3] Heauens feeme to threat
Many [4] hard Fortunes, and difaftres great):
If chance it come to wanton *Capricorne*,
And fo into the *Rams* difgracefull horne,
Then learne thou of the vgly *Scorpion*,
To hate her for her foule [5] abufion:
Thy refuge then the Ballance be of Right,
Which fhall thee from thy broken bond acquite:
So with the *Crab*, go backe whence thou began,
From thy firft match: and liue a fingle man.

FINIS.

[1] Straight way. [2] shall. [3] angrie. [4] Manie [5] fowle.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

LIB. III.

Prologue.

Some ſay my Satyrs[1] *ouer-looſely flow,*[2]
Nor hide their gall inough from open ſhow:
Not riddle-like, obſcuring their intent:
But packe[3]*-ſtaffe plaine vttring what thing they ment:*
Contrarie to the Roman ancients,
Whoſe words were ſhort, &[4] *darkeſome was their ſence,*
Who reads[5] *one line of their harſh poeſies,*
Thriſe muſt he take his wind,[6] *& breath him thriſe:*
My Muſe would follow them that haue fore-gone,
But cannot with an Engliſh pineon,
For looke how farre the ancient Comedie [48 (44)]
Paſt former Satyrs[7] *in her libertie:*
So farre muſt mine yeeld vnto them of old.[8]
T'is[9] *better be too bad, then be too bold.*[10]

SAT. I. [49 (45)]

Time was, and that was term'd the time of Gold,
When world &[11] time were yong,[12] that now are old
(Whē[13] quiet *Saturn*[14] ſwaid the mace of lead,
And *Pride* was yet vnborne, and yet vnbred.)

[1] *Satyres.* [2] *flowe.* [3] *pack.* [4] *and.* [5] *reades.*
[6] *winde* [7] *Satyres.* [8] *olde.* [9] *'Tis.* [10] *bolde.* [11] and.
[12] young. [13] When. [14] *Saturne.*

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Time was, that whiles the Autumne fall did laſt,
Our hungry[1] fires[2] gap't[3] for the falling maſt
of the *Dodonian* okes.[4]
Could no vnhusked Akorne leaue the tree,
But there was chalenge[5] made whoſe it might bee,
And if ſome nice and likorous[6] appetite,
Deſir'd more daintie diſh of rare delite,
They ſcal'd the ſtored *Crab* with claſped knee,
Till they had ſated their delicious eie[7]:
[50 (46)] Or ſearch'd the hopefull thicks of hedgy-rowes,
For brierie berries, or hawes, or ſowrer ſloes:
Or when they meant to fare the fin'ſt of all,
They lickt oake-leaues beſprint with hony fall,
As for the thriſe three-angled beech-nut ſhell,[8]
Or cheſnuts armed huske, and hid kernell,
No *Squire* durſt touch, the law would not afford,
Kept for the Court, and for the kings owne bord.
Their royall Plate was clay, or wood, or ſtone:
The vulgar, ſaue his hand, elſe had he none.
Their onely ſeller was the neighbour brooke:
None did for better care, for better looke.
Was then no playning of the Brewers ſcape,
Nor greedie *Vintner* mixt the ſtrained grape.
The kings pauilion, was the graſſy green,
Vnder ſafe ſhelter of the ſhadie treen.
Vnder each banke men layd their lims along,
Not wiſhing any[9] eaſe, not fearing wrong:
Clad with their owne, as they were made of old,
Not fearing ſhame, not feeling any[9] cold.
[51 (47)] But when by *Ceres* huſwifry[10] and paine,
Men learn'd to bury[11] the reuiuing graine:
And father *Janus* taught the new found vine,
Riſe on the *Elme*, with many a friendly twine.

[1] hungrie. [2] fires A¹A². [3] gapte. [4] oakes.
[5] challenge. [6] licorous. [7] eye. [8] beech nut-shell.
[9] anie. [10] huswifrie. [11] burie.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

And baſe deſire bad men to deluen low,
For needeleſſe[1] mettals: then gan miſchiefe grow.
Then farewell[2] fayrest age, the worlds beſt dayes,
Thriuing in ill, as it in age decaies.
Then crept in *Pride*, and peeuiſh Couetiſe;
And men grew[3] greedy,[4] diſcordous and nice,
Now man, that earſt *Haile-fellow* was with beaſt,
Woxe on to weene himselfe a God at leaſt.
No aery[5] foule can take ſo high a flight,
Tho ſhe her daring wings in clouds haue dight:
Nor fiſh can diue ſo deepe in yeelding Sea,
Tho *Thetis-ſelfe* should ſweare her ſafetie:
Nor fearefull[6] beaſt can dig his caue ſo lowe,
All could he further then *Earths* center go:
As that the ayre, the earth, or *Ocean*,
Should ſhield them from the gorge of greedy[4] man.
Hath vtmoſt *Inde* ought better then his owne? [52 (48)]
Then vtmoſt *Inde* is neare, and rife to gone.
O *Nature*: was the world ordain'd for nought,
But fill mans maw, and feed[7] mans idle thought?[:]
Thy *Grandſires* words ſauor'd[8] of thriftie Leekes,
Or manly Garlicke: But thy furnace reekes
Hote ſteams of wine: and can aloofe[9] deſcrie
The drunken draughts of ſweet[10] *Autumnitie*.[,]
They naked went: or clad in ruder hide:
Or home-ſpun *Ruſſet*, void of forraine pride:
But thou canſt maſke in gariſh gauderie,
To ſuit a fooles far-fetched liuery.[11]
A *French* head ioyn'd to necke *Italian*:
Thy thighs from *Germanie*, and breſt fro *Spaine*:
An *Engliſhman* in none, a foole in all,
Many in one, and one in ſeuerall.

[1] needlesse. [2] farwell. [3] grue. [4] greedie. [5] aerie.
[6] fearfull. [7] feede. [8] fauor'd A[1], verb. nach A[2]. [9] a loofe.
[10] sweete. [11] liuerie.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Then men were men, but now the greater part
Beaſts are in life, and women are in heart.
Good *Saturne* ſelfe, that homely Emperour,
In proudeſt pompe was not ſo clad of yore,
[53 (49)] As is the vnder-groome of the Oſtlerie,
Husbanding it in work-day yeomanrie.
So the long date of thoſe expired dayes,[1]
Which the inſpired *Merlins* word·fore-ſayes[2]:
When dunghill Peſants ſhall be dight as kings,
Then one confuſion another brings:
Then farewell faireſt age, the worlds best dayes,
Thriuing in ill, as it in age decayes.[3]

[54 (50)] SAT. II.

Great *Oſmond* knows[4] not how he ſhalbe known
Whē[5] once great *Oſmond* ſhalbe dead & gone:
Vnleſſe he reare vp ſome rich monument,
Ten furlongs nearer to the firmament.
Some ſtately tombe he builds, Egyptian wiſe,
Rex Regum written on the *Pyramis*;
Whereas[6] great *Arthur* lies in ruder oke,
That neuer felt none but the Fellers ſtroke.
Small honour can be got with gawdie[7] graue:
Nor it thy rotting[8] name from death can ſaue.
The fayrer[9] tombe, the fowler is thy name:
The greater pompe procuring greater ſhame.
Thy monument make thou thy liuing deeds:
No other tombe then that, true vertue needs.
[55 (51)] What? had he nought wherby he might be knowne,
But coſtly pilements of ſome enuious ſtone?

[1] daies. [2] fore-saies. [3] decaies. [4] knowes. [5] When.
[6] Where as. [7] gaudie. [8] rotten. [9] fairer.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

The matter, Natures, and the workmans frame,
His purſes coſt; where then is *Oſmonds* name?
Deſeru'dſt thou ill? well were thy name and thee,
Wert thou inditched in great ſeerecie,
Where as no paſſenger might curſe thy duſt,
Nor dogs ſepulchrall ſate their gnawing luſt.
Thine ill deſerts cannot be grau'd with thee,
So long as on thy graue they engraued bee.

SAT. III. [56 (52)]

The curteous Citizen bad me to his feaſt,
With hollow words, and ouerly requeſt:
Come, will ye dine with me this Holyday?
I yeelded, tho he hop'd I would ſay *Nay:*
For had I mayden'd it, as many vſe,
Loath for to graunt, but loather to refuſe,
A *lacke ſir*, I were loath, *Another day:*
I ſhould but trouble you: pardon me, if you may,
No pardon ſhould I need; for, to depart
He giues me leaue, and thanks too, in his heart.
Two words for money,[1] *Darbiſhirian wiſe:*
(That 's one too many[2]) is a naughtie guiſe,
Who lookes for double biddings to a feaſt,
May dine at home for an importune gueſt.
I went, then ſaw, and found the great expence, [57 (53)]
The fare and faſhions of our Citizens:
Oh: *Cleopatricall:* what wanteth there
For curious coſt, and wondrous choiſe of cheare:
Beefe, that earſt *Hercules* held for fineſt fare:
Porke, for the fat *Bœotian*, or the hare
For Martiall: fiſh for the *Venetian*,
Gooſe-liuer for the likorous *Romane*,

[1] monie. [2] manie.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Th' Athenians goate, Quaile, Iolans cheere,
The *Hen* for *Eſculape*; and the *Parthian Deere*,
Grapes for *Arceſilas*, figs for *Platoes* mouth,
And Cheſnuts faire for *Amarillis* tooth.
Had'ſt thou ſuch cheer[1]? wer't thou euer ther before?
Neuer: I thought ſo: nor come there no more.
Come there no more; for ſo ment all that coſt:
Neuer hence take me for thy ſecond hoſt.
For whom[2] he meanes to make an often gueſt.
One diſh ſhall ſerue, and welcome make the reſt.

[58 (54)] SAT. IIII.

Were yeſterday *Polemons Natals* kept,
That ſo his threſhold is all freſhly steept
With new-ſhed bloud? could hee[3] not ſacrifice
Some ſorry morkin that vnbidden dies:
Or meager heifer, or ſome rotten[4] Ewe:
But hee muſt needes[5] his Poſts with blood embrew.
And on his way-doore fixe the horned head,
With flowers, and with ribbands garniſhed?
Now ſhall the paſſenger deeme the man denout.
What boots it be ſo, but the world muſt know't?
O the fond boaſtings[6] of vaineglorious men,[7]
Does he the beſt, that may the beſt be ſeene?
Who euer giues a paire of veluet ſhooes
To th' *holy Rood*: or liberally alowes[8]:
[59 (55)] But a newe[9] rope, to ring the *Couure-feu Bell*,
But he deſires that his great deed may dwell,
Or grauen in the Chancel-window-glaſſe,
Or in his laſting tombe of plated braſſe.

[1] cheere. [2] whome. [3] he. [4] roten. [5] needs.
[6] boasting. [7] man. [8] allowes. [9] new.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

For he that doth ſo few deſeruing deeds,
T'were ſure his beſt ſue for ſuch larger meeds.
Who would inglorious liue, inglorious die,
And might eternize his names memory[1]?
And he that cannot brag of greater ſtore,
Muſt make his ſomewhat much, and little more.
Nor can good *Myſon* weare on his left hond,
A ſignet ring of *Briſtol-diamond*:
But he muſt cut his gloue, to ſhew his pride,
That his trim Iewel might be better ſpide:
And that men mought ſome *Burgeſſe* him repute,
With Satten ſleeues hath grac'd his ſackloth ſute.

SAT. V. [60 (56)]

Fie[2] on all Curteſie, and vnruly winds,[3]
Two onely foes that faire diſguiſement finds.[4]
Strange curſe! But fit for ſuch a fickle age,
When *Scalpes* are ſubiect to ſuch vaſſalage.
Late trauailing along in london way,
Mee met, as ſeem'd by his diſguis'd aray,
A luſtie Courtier, whoſe curled head,
With abron locks was fairely furniſhed.
I him ſaluted in our lauiſh wiſe:
He anſwers my vntimely curteſies.[5]
His bonnet vail'd, ere euer he could thinke,
Th' unruly[6] winde blowes of his Periwinke.
He lights, and runs, and quickly hath him ſped,
To ouertake his ouerrunning hed.[7]
The ſportfull wind,[8] to mocke the *Headleſſe* man, [61 (57)]
Toſſes apace his pitch'd *Rogerian*:

[1] memorie. [2] Fle A[1]. [3] windes. [4] findes. [5] courſies. [6] uruly A[1]. [7] head. [8] winde.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

And ſtraight it to a deeper ditch hath blowne:
There muſt my yonker fetch his waxen crowne.
I lookt, and laught, whiles in his raging minde,
He curſt all Courteſie, and vnruly winde.
I lookt, and laught, and much I maruailed[1],
To ſee ſo large a *Cauſ-way* in his head.
And me bethought, that when it firſt begon,
T'was ſome ſhroud *Autumne*, that ſo bar'd the bone.
Is't not ſweet[2] pride, when men their crownes muſt ſhade:]
With that which ierks the hams of euery iade
Or floor-ſtrowd locks from of[3] the Barbers ſheares?
But waxen crowns[4] well gree with borowed[5] haires.

When *Gullion* di'd (who knows[6] not *Gullion*?)
And his dry[7] ſoule ariu'd[8] at *Acheron*,
He faire beſought the Feryman of hell,
That he might drinke to dead *Pantagruel*.
Charon was afraid leaſt thirſtie *Gullion*,
Would haue drunke drie the riuer *Acheron*,
Yet laſt conſented for a little hyre,
And downe he dips his chops deepe in the myre,
And drinks, and drinks, and ſwalows[9] in the ſtreeme,
Vntil the ſhallow ſhores all naked ſeeme.
Yet ſtill he drinks[10], nor can the *Botemans* cries,
Nor crabbed ores[11], nor praiers[12] make him riſe.
So long he drinks[10], till the blacke *Carauell*,
Stands ſtill faſt grauel'd on the mud of hell.
[63 (59)] There ſtand they ſtill, nor can go, nor retyre,
Tho greedie ghoſts quicke passage did require.

[1] meruailed. [2] sweete. [3] off. [4] crownes. [5] borrowed. [6] knowes. [7] drie. [8] arriu'd. [9] swallows. [10] drinkes. [11] oares. [12] prayers.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Yet ſtand they ſtill, as tho they lay at rode,
Till *Gullion* his bladder would vnlode.
They ſtand, and wait[1], and pray for that good houre:
Which when it came, they ſailed to the ſhore.
But neuer ſince dareth the *Feryman*
Once intertaine the ghoſt of *Gullian.*
Drinke on drie ſoule, and pledge ſir *Gullion*:
Drinke to all healths, but drinke not to thine owne.

Deſunt nonnulla.

SAT. VII. [64 (60)]

Seeſt thou how gayly my young[2] maiſter goes,
Vaunting himſelfe vpon his riſing toes,
And pranks his hand vpon[3] his daggers ſide,
And picks his glutted teeth ſince late Noon-tide?
T'is[4] *Ruffio*: Trow'ſt thou where he din'd to day?[:]
In ſooth I ſaw him ſit with Duke *Humfray*,
Many good welcoms, and much *Gratis* cheere,
Keepes he for euery[5] ſtragling *Caualiere*:
An open houſe haunted with great reſort,
Long ſeruice mixt with Muſicall diſport.
Many[6] a[7] faire yonker with a fether'd creſt,
Chooſes much rather be his ſhot free gueſt,
To fare ſo freely with ſo little coſt,
Then ſtake his *Twelue-pence* to a meaner hoſt.
Hadſt thou not told me, I ſhould ſurely ſay, [65 (61)]
He touch't no meat of all this liue-long day,
For ſure me thought, yet that was but a gheſſe,
His eyes ſeeme ſunke for very[8] hollowneſſe.
But could he haue (as I did it miſtake)
So little in his purſe, ſo much vpon his backe:

[1] waite. [2] yong. [3] vppon. [4] Tis. [5] euerie.
[6] Manie. [7] fehlt. [8] verie.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

So nothing in his maw; yet ſeemeth by his belt,
That his gaunt gut, no too much ſtuffing felt.
Seeſt thou how ſide it hangs beneath his hip? [,]
Hunger, and heauie Iron makes girdles ſlip.
Yet for all that, how ſtifly ſtrits he by,
All trapped in the new found brauerie.
The *Nuns* of new-woon *Cales* his bonnet lent,
In lieu of their ſo kind a Conquerment.
What neded[1] he fetch that from fartheſt *Spaine*,
His *Grandame* could haue lent with leſſer paine?
Tho he perhaps neuer paſt the Engliſh ſhore;
Yet faine would counted be a Conquerour.
His haire *French-like* [;] ſtares on his frighted hed,
One locke *Amazon-like* diſheueled:
[66 (62)] As if he ment to weare a natiue cord,
If chaunce his *Fates* ſhould him that bane afford.
All *Brittiſh* bare upon the briſtled skin,
Cloſe noched is his beard both lip and chin.
His linnen collar *Labyrinthian*-ſet,
Whose thouſand double turnings neuer met:
Wis ſleeues halfe hid with elbow *Pineonings*,
As if he meant[2] to flie with linnen wings.
But when I looke and caſt mine eyes below,
What monſter meets mine eyes in humane ſhow?
So ſlender waſt with such an Abbots loyne,
Did neuer ſober Nature ſure conioyne:
Lik'ſt a ſtrawne ſear-crow in the new-ſowne field,
Reard on ſome ſticke, the tender corne to ſhield:
Or if that ſemblance ſuite not euerie deale,
Like a broad ſhak-forke with a ſlender ſteale.
Deſpiſed Nature ſuit them once aright,
Their bodie to their cote: bot now miſ-dight:
Their bodie to their clothes might ſhapen bee,
That nill their clothes ſhape to their bodie.

[1] needed. [2] ment.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Meane while I wonder at ſo proud[1] a backe, [67 (63)]
Whiles th'emptie guts loud rumblen for long lacke,
The bellie enuieth the backs bright glee,
And murmurs at ſuch inequalitie.
The backe appeales[2] vnto the partiall eine,
The plaintiue bellie[3] pleads they bribed beene:
And he for want of better Aduocate,
Doth to the eare his iniurie relate.
The backe inſulting ore the bellies need,
Saies: thou thy ſelfe, I others eyes muſt feed.
The maw, the guts, all inward parts complaine
The backs great pride, and their owne ſecret paine.
Ye witleſſe gallants, I beſhrew your harts,[4]
That ſets ſuch diſeord twixt agreeing parts,
Which neuer can be ſet at onement more,
Vntill the mawes wide mouth be ſtopt with ſtore.

The Concluſion of all. [68 (64)]

Thus haue I writ in ſmoother Cedar tree,
So gentle Satyrs, pend so eaſily.[5]
Henceforth I write in crabbed oke[6] *tree rindes,*[]
Search they that meane the ſecret meaning finde.
Hold out ye guiltie, and ye galled hides,
And meet[7] *my far-fetch'd*[8] *ſtripes with waiting ſides.*

FINIS.

[1] prowd. [2] appeares. [3] belly. [4] hearts. [5] Diese beiden Wörter sind in A[1] mit Tinte nachgetragen, in A[3] gedruckt.
[6] *oake.* [7] *meete.* [8] *far-fetch't.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google

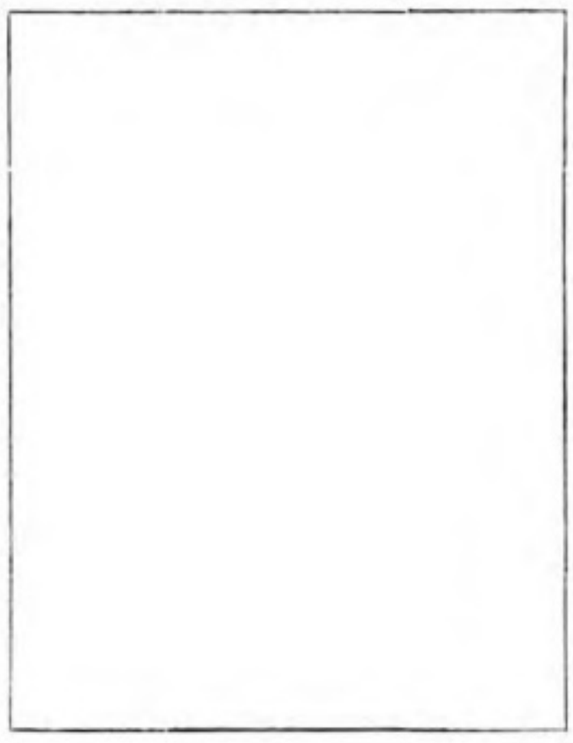
Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

B[1]

VIRGIDEMIARUM.

The three laſt Bookes.

Of byting Satyres.[1]



Imprinted at London by *Richard Bradocke*[2] for *Robert Dexter* at the ſigne-of the *Braſen Serpent* in *Paules Church yarde.* 1598.[3]

B[2].

[1] Corrected and amended with ſome Additions by *I. H.*

[2] by Richard Bradocke fehlt. [3] 1599.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

THE AUTHORS CHARGE TO *HIS SATYRES.*

Ye luck-leſſe Rymes, whom not vnkindly ſpighte[1]
Begot long ſince of Truth[2] *and holy rage,*
Lye here[3] *in wombe of Silence and ſtill night*
Vntill the broyles of next vnquiet age:
That which is others graue, ſhalbe your wombe,[.]
And that which beæres[4] *you, your eternall Toombe.*

Ceaſe ere ye gin, and ere ye liue be dead,
And dye and liue ere euer ye be borne,
And be not bore, ere ye be Buryed,[5]
Then after liue, ſith you haue dy'd beforne,
Whèn I am dead and rotten in the duſt,
Then gin to liue, and leaue when others luſt.

For when I dye,[6] *ſhall Enuie die with mee*
And lye deepe ſmothered with my Marble-ſtone,
Which while I liue cannot be done to dye,
Nor, if your life gin ere my life be done,
Will hardly yelde[7] *t'awayt*[8] *my mourning hearſe,*
But for my dead corps change my liuing verſe.

What ſhall the aſhes of my ſenſeleſſe-vrne,
Neede to regard the rauing worlde[9] *aboue,*
Sith afterwards I neuer can returne
To feele the force of Hatred or of Loue?
Oh if my ſoule could ſee their Poſt-hume ſpight
Should it not ioy and Triumph in the ſight?

[1] *might.* [2] *Trueth.* [3] *heere.* [4] *beares.* [5] *buried.*
[6] *die.* [7] *yeeld.* [8] *awayt.* [9] *world.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

What euer eye ſhalt finde this hatefull ſcrolle,[1]
After the date of my deare Exequies
Ah pitty thou my playning Orphanes *dole*
That faine would ſee the Sunne before it dyes[2]:
It dy'de before, now let it liue agane,[3]
Then let it dye,[4] *and bide ſome famus bane.*

Satis eſt potuiſſe videri.

[1] *scrole.* [2] *dies.* [3] *againe.* [4] *die.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

LIB. 4.

SAT. I.

Che boiar Vuol, bai.

Who dares vpbraid theſe open rimes of mine[,]
With blindfold *Aquines*, or darke *Venuſine*?
Or rough-hew'ne *Teretiſms*[1] writ in th'antique vain
Like an old *Satyre*, and new *Flaccian*?
Which who reads thriſe, & rubs his rugged brow,
And deepe indenteth[2] euery doubtfull row,
Scoring the margent with his blazing ſtars
And hundreth crooked interlinears,
(Like to a merchants debt-role new defac't
When ſome crack'd *Manour* croſt his book at laſt)
Should all in rage the Curſe-beat Page out-riue,
And in ech duſt-heape bury mee aliue
Stamping like *Bucephall* whoſe ſlackned raynes,[3] [4]
And bloody fet-lockes fry with ſeuen mens[4] braines;
More cruell then the crauon *Satyres* Ghoſt,
That bound dead-bones[5] vnto a burning poſt,
Or ſome more ſtrait-lac'd Juror of the reſt,
Impannel'd of an Holy-Fax inqueſt;
Yet well bethought ſtoops downe, and reads a new.
The beſt lies low, and loaths[6] the ſhallow view,

[1] *Teretiſius* B[1]. [2] intendeth. [3] raines. [4] men B[1], verb. nach B[2]. [5] dead bones [6] loathes.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Quoth old *Eudemon*, when his gout-ſwolne fiſt
Gropes for his double Ducates in his chiſt:
Then buckle cloſe his careleſſe lyds once more,
To poſe the poore-blind[1] ſnake of *Epidaore*.
That *Lyncius* may be match't with *Gaulards* ſight,
That ſees not *Paris* for the houſes height;
Or wilie *Cyppus*, that can winke and ſnort,[;]
Whiles his wife dallyes[2] on *Mæcenas* ſkort;
Yet when hee hath my crabbed Pamphlet red:
As oftentimes as PHILIP hath beene dead,
[5] Bids all the Furies haunt ech[3] peeuiſh liue
That thus haue rackt their friendly readers eyne:
Worſe then the *Logogryphes* of later times,
Or *Hundreth Riddles* ſhak't to ſleeue-leſſe-rimes;
Should I endure theſe curſes and diſpight
While no mans eare ſhould glow at what I write?
Labeo is whip't, and laughs mee in the face;
Why? for I ſmite and hide the galled-place.[4]
Gird but the *Cynicks* Helmet on his head,
Cares hee for *Talus*, or his flayle of lead?
Long as the craftie *Cuttle* lieth ſure
In the blacke *Cloud*[5] of his thicke vomiture;
Who liſt complaine of wronged faith or fame
When hee may ſhift it to anothers name?
Caluus can ſcratch his elbow, and can ſmile,
That thrift-leſſe *Pontice* bites his lip the while;
Yet I intended in that ſelfe deuiſe,
To checke the churle for his knowne couetiſe.
[6] Ech points his ſtraight forefinger to his friend,
Like the blind Diall on the Belfrey end,
Who turns[6] it homeward to ſay, this is I,
As bolder *Socrates* in the Comedie?[7]
But ſingle out, and ſay once plat and plaine
That coy *Matrona* is a Curtizan,

[1] pore-blinde. [2] dallies. [3] each. [4] galled place.
[5] *Cloude*. [6] turnes. [7] Comedy.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Or thou falſe *Criſpus*[1] chokd'ſt thy welthy[2] gueſt
Whiles hee lay ſnoring at his midnight reſt,
And in thy dung-cart did'ſt the carkaſſe ſhrine
And deepe intombe it in *Port-eſquiline*;
Proud *Trebius* liu's for all his princely gate
On third-hand ſuits, and ſcrapings of the plate,
Titius knew not where to ſhroud[3] his head
Vntill hee did a dying widow wed, [;]
Whiles ſhee lay doting on her deathes bed; []
And now hath purchaſ'd lands with one nights paine,
And on the morrow woes and weds againe.
Now ſee I fire-flakes, ſparkle from his eies[4]
Like to[5] a *Comets* tayle in th'angrie[6] skies, [7]
His pouting cheeks puff vp aboue his brow
Like a ſwolne Toad touch't with the Spiders[7] blow;
His mouth ſhrinks ſideward like a ſcornfull *Playſe*
To take his tired Eares ingratefull place:
His Eares hang lauing like a new-lug'd ſwine
To take ſome counſell of his grieued eyne. [,]
Now laugh I loud, and breake my ſplene to ſee
This pleaſing paſtime of my poeſie,
Much better then a Paris-Garden Beare
Or prating puppet on a Theatere.
Or *Mimoes* whiſtling to his tabouret
Selling a laughter for a cold meales meat;[8]
Go to then ye my ſacred *Semones*;
And pleaſe mee more, the more ye doe[9] diſpleaſe;
Care we for all thoſe bugs of ydle feare?
For *Tigels* grinning on the Theater,
Or ſcar-babe threatnings of the raſcal crue,
Or wind-ſpent verdicts of ech[10] Ale-knights view? [,] [8]
What euer breſt doth freeze for ſuch falſe dread;
Beſhrew[11] his baſe white liuer for his meede;

[1] *Cryspus.* [2] wealthie. [3] shroude. [4] eyes. [5] fehlt.
[6] angry. [7] Spyders. [8] meate. [9] do. [10] each. [11] Beshrow.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Fond were that pittie,[1] and that feare were ſin,
To ſpare waſt leaues that ſo deſerued bin:
Thoſe tooth-leſſe[2] *Toyes* that dropt out by miſ-hap.
Bee but as lightning to a thunder-clap:
Shall then that foule infamous *Cyneds* hide
Laugh at the purple wales of others ſide?
Not, if hee were as neere, [;] as by report,
The ſtewes had wont be[3] to the Tenis-court.
Hee that while thouſands enuy[4] at his bed,
Neighs after Bridals, and freſh-mayden head[5];
While ſlauiſh *Iuno* dares not looke awry
To frowne at ſuch imperious riualrie,[6]
Not tho ſhee ſees her wedding Iewels dreſt
To make new Bracelets far a ſtrumpets wreſt,
Or like ſome ſtrange diſgui'ſed Meſſaline, [.]
[9] Hires a nights lodging of his concubine;
Whether his twilight-torch of loue doe[7] call
To reuels[8] of vncleanly Muſicall,
Or midnight playes[9], or Tauerns of new wine,
Hy ye white Aprons, to your Land-Lords ſigne;
When all ſaue tooth-leſſe age or infancie,
Are ſummon'd to the Court of Venerie.
Who liſt excuſe? when chaſter[10] dames can hyre,
Some ſnout-fayre[11] ſtripling to their Apple-ſquire:
Whom ſtaked vp like to ſome ſtallion-ſteed[12]
They Keepe with Egs and Oyſters for the breed[13];
O *Lucine!* barren *Caia* hath an heire
After her huſband's dozen yeares deſpayre.[14]
And now the bribed Mid-wife ſweares apace,
The baſtard babe doth beare his fathers face;
But hath not *Lelia* paſt her virgine yeares?
For modeſt ſhame (God wot) or penall feares.

[1] pitie. [2] toothlesse. [3] to be. [4] enuie. [5] mayden heade. [6] riualrye. [7] do. [8] reuils. [9] plaies. [10] chaister. [11] snout-faire. [12] stallion-steede. [13] breede. [14] despaire.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

He tels a Merchant tidings of a prife, [.]
That tells[1] *Cynedo* of fuch nouelties; [10]
Worth litle leffe then landing of a whale,
Or *Gades* fpoyles, or a churls[2] funerall[3];
Go bid the banes,[4] and poynt[5] the bridall-day[6],
His broking Baud hath got a noble prey,
Avacant tenement, an honeft dowre
Can fit his pander for her paramoure,
That hee, bafe wretch, may clog his wit-old head
And giue him hanfell of his Hymen-bed:
Ho! all ye Females that would liue vnfhent,[]
Fly from the reach of *Cyneds* regiment;
If Trent be drawn[7] to dregs, and *Low* refufe,
Hence ye hot lechour, to the fteaming ftewes,
Tyber the famous finke of Christendome
Turn thou to *Thames*, & *Thames* rũn towards *Rome*,
What euer damned ftreame but thine were meete
To quench his lufting liuers boyling heat[8].
Thy double draught may quench his dog-daies[9] rage
With fome ftale *Bacchis*, or obfequious page, [11]
When writhen *Lena* makes her fale-fet fhowes [:]
Of wooden *Venus* with fayre[10] limned browes,
Or like him more fome vayled[11] *Matrones*[12] face,
Or trayned[13] prentife trading in the place:
The clofe adultereffe, where her name is red
Coms crauling from her husbands lukewarme bed,
Her carrion skin be daub'd with odors fweet,[14]
Groping the poftern with her bared feet. [,]
Now play the *Satyre* who fo lift for mee,
Valentine felfe, or fome as chaft as hee;
In vaine fhee wifheth long *Alchmænas*[15] night
Curfing the hafty dawning of the light,

[1] tels. [2] churles. [3] funerale. [4] baines. [5] point.
[6] bridall day. [7] drawne. [8] heate. [9] dog daies. [10] faire.
[11] vailed. [12] *Matrons*. [13] trained. [14] sweete. [15] *Alchmænaes*.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

And with her cruell Ladie-ſtarre vproſe
Shee ſeekes her[1] third rouſt on her ſilent toes, [.]
Beſmeared all with loath ſome ſmoke of luſt
Like *Acherons* ſteemes, or ſmoldring ſulphur duſt. [,]
Yet all day ſits ſhee ſimpring in her mew
[12] Like ſome chaſt dame, or ſhrined ſaynct in ſhew,
Whiles hee lies wallowing with a weſty[2] hed
And paliſh carkaſſe, on his Brothel-bed,
Till his ſalt bowels boyle with poyſonous fire: [.]
Right *Hercules* with his ſecond *Deianire*. [:]
O *Esculape!* how rife is Phiſicke made
When ech Braſſe-baſen can profeſſe the trade
Of ridding pocky[3] wretches from their paine,
And doe the beaſtly cure for ten-grotes[4] gaine?
All[5] theſe & more, deſerue ſome blood-drawne liues,
But my ſixe Cords beene of too looſe a twine,
Stay till my beard ſhal[6] ſweepe mine[7] aged breſt,
Then ſhall I ſeeme an awfull *Satyriſt*;
While now my rimes relliſh[8] of the Ferule ſtill,
Some noſe-wiſe *Pedant* ſaith; whoſe deep ſeen[9] skill[10]
Hath three times conſtrued eyther[11] *Flaccus* ore
And thriſe rehearſ'd them in his Triuiall floare. [,]
So let them taxe mee for my hote-bloodes rage,
Rather then ſay I doted in my age.

SAT. 2.

Arcades ambo.

[13] Old driueling *Lolio* drudges all he can,
To make his eldeſt ſonne a Gentleman;
Who can deſpayre[12] that ſees another thriue,
By lone of twelue-pence to an Oyſter-wiue?

[1] hir. [2] westie. [3] pockie. [4] ten groats. [5] Al.
[6] shall. [7] myne. [8] relish. [9] deepe-sene. [10] skil.
[11] either. [12] despaire.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

When a craz'd ſeaffold, and a rotten ſtage,
Was all rich *Nœuius*[1] his heritage.
Nought ſpendeth he for feare, nor ſpares for coſt,
And all he ſpendes and ſpaires beſide is loſt;
Himſelfe goes patch'd[2] like ſome bare *Cottyer*,
Leaſt he might ought the future ſtocke appeyre.
Let giddy[3] *Coſmius* change his choyce aray,
Like as the *Turke* his Tents thriſe[4] in a day, [.]
And all to[5] ſun and ayre his ſutes[6] vntold [14]
From ſpightfull[7] mothes, and frets, and hoary mold,
Bearing his paune-layd lands[8] vpon his backe
As ſnayles[9] their ſhels, or pedlers doe[10] their packe:
Who cannot ſhine in tiſſues and pure gold,
That hath his lands and patrimonie[11] ſold?
Lolioes ſide-cote is rough *Pampilian*
Guilded with drops that downe the boſome ran,
White carſy hoſe, patched on eyther knee,
The very Embleme of good husbandrie, [.]
And a knit night-cap mode of courſeſt twine,
With two long labels button'd to his chin;
So rides he mounted on the market-day
Vpon a ſtraw-ſtu'ft[12] pannell,[13] all the way;
With a Maund charg'd with houſhold merchandiſe, [] .
With eggs,[14] or white-meat,[15] from both Dayries:
And with that byes he roſt-for ſunday-noone,
Proud how he made that weeks prouiſion;
Elſe is he ſtall-fed on the workey-day[16] [15]
With browne-bread cruſts ſoftened in ſodden whay,[17]
Or water-grewell, or thoſe paups of meale
That *Maro* makes his *Simule*, and *Cybeale*.

[1] *Nœnius*. [2] patched. [3] giddie. [4] thirse. [5] the B[1], verb. nach den Corr. [6] suites. [7] spitfull. [8] hands B[1], verb. nach B[2]. [9] Snailes. [10] do. [11] patrimony. [12] straw-stuft. [13] pannel. [14] egs. [15] white-meate. [16] worky day. [17] whey.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Or once a weeke perhaps for nouelty,
Ree'zd Bacon ſoords ſhall feaſt his family[1];
And weens this more then one egge cle'ft in twaine
To feaſt ſome patrone and his chappelaine:
Or more then is ſome hungry gallants dole
That in a dearth runs ſneaking to an hole;
And leaues his man and dog to keepe his hall
Leaſt the wild[3] roome ſhould run forth of the wall:
Good man! him liſt not ſpend his idle meales
In quinſing Plouers, or in winning[4] Quailes[5];
Nor toot in Cheap-ſide baſkets earne and late
To ſet the firſt tooth in ſome nouell-cate.
Let ſweet-mouth'd[6] *Mercia*, bid what crowns ſhe pleaſe
For halfe-red Cherries, or greene garden-peaſe[7],
[16] Or the firſt Artichoks of all the yeare,
To make ſo lauiſh coſt for little cheare:
When *Lolio* feaſteth in his reueling fit
Some ſtarued[8] Pullen ſcoures the ruſted ſpitt.
For elſe how ſhould his ſonne maintained bee [:]
At Ins of Court or of the Chancery[9]:
There to learne law, and courtly carriage,
To make amends[10] for his mean[11] parentage,
Where he vnknowne and ruffling as he can,
Goes currant ech-where for a Gentleman?
While yet he rousteth at some vncouth signe,
Nor neuer red his tenures second line?[12]
What brokers louſy wardrop cannot reach,
With tiſſued panes[13] to prancke[14] ech peaſants breech?
Couldſt thou but giue the wall, the cap, the knee,
To proud *Sartorio* that goes ſtradling by, [.]

[1] familie. [2] than. [3] wilde. [4] wining. [5] Quales.
[6] sweete. [7] garden pease. [8] sterued. [9] Chancerie.
[10] amendes. [11] meane. [12] V. 59f. fehlen B^1B^2, ergänzt nach den Add. [13] paines. [14] pranck.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Wer't not the needle pricked on his ſleeue
Doth by good hap the ſecret watch-word giue!
But hear'ſt thou *Lolioes* ſonne, gin not thy gate
Vntill the euening Oule or bloody-Batt, [.]
Neuer vntill the lampes of *Paules* beene light, [17]
And niggard lanternes ſhade the Moon-ſhine night;
Then when the guiltie bankrupt in bold[1] dread,[2]
From his cloſe Cabin thruſts his ſhrinking head,[3]
That hath bene[4] long in ſhady ſhelter pent
Imprisoned for feare of priſonment.
May be ſome ruſſet-cote *Parochian*
Shall call the[5] coſen, friend, or countryman,
And for thy hoped fiſt croſſing the ſtreet,[6]
Shall in thy fathers name his God-ſon greete,
Could neuer man worke the a worſer ſhame
Then once to minge thy fathers odious name,
Whoſe mention were alike to thee as leeue
As a Cateh-pols fiſt vnto a Bankrupts ſleeue;
Or an, *Hos ego*, from old *Petrarchs* ſpright
Vnto a Plagiarie ſonnet-wright.
There ſoone as he can kiſſe his hand in gree,
And with good grace bow it below the knee,
Or make a Spaniſh face with fauning cheere, [18]
With th'Iland-Congè[7] like a Caualier;
And ſhake his head, and cringe his neeke and ſide,
Home hyes he in his fathers Farme to bide.[8][,]
The Tenants wonder at their Land-Lords Sonne,
And bleſſe them at ſo ſudden comming on,[.]
More then who vies his pence to viewe[9] ſome trick[10],
Of ſtrange *Moroccoes* dumbe Arithmetike,[11]
Or the young Elephant, or two-tayl'd ſteere,
Or the rig'd Camell, or the Fidling Frere.

[1] bolde. [2] dreade. [3] heade. [4] beene. [5] thee.
[6] streete. [7] Conge. [8] bid. [9] view. [10] tricke.
[11] Arithmeticke.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Nay then his *Hodge* ſhall leaue the plough & w ine, [.]
And buy a booke, and go[1] to *Schole* againe. [,]
Why mought not he aſwell as others done:
Riſe from his *Feſtue* to his *Littleton.*
Fooles, they may feede[2] with words & liue by yre,
That climbe to honor[3] by the Pulpits ſtayre, [.]
Sit ſeuen[4] yeares pining in an *Anchores* cheyre
To win ſome patched ſhreds of *Miniuere*,
[19] And ſeuen more plod at a Patrons tayle,
To get a gelded Chappels cheaper ſale.[5]
Olde[6] *Lolio* ſees and laugheth in his ſleeue,
At the great hope they and his ſtate do giue,
But that which glads and makes him proud'ſt of all
Is when the brabling Neighbours on him call
For counſell in ſome crabbed caſe of lawe[7],
Or ſome Indentments, or ſome bond to draw:
His Neighbours gooſe hath grazed on his Lea,
What action mought be entred in the plea,
So new-falne[8] lands haue made him in request,
That now he lookes as lofty as the beſt.
And well done *Lolio*, like a thrifty[9] ſyre,
T'were pitty but thy ſonne ſhould proue[10] a ſquire.
How I fore-ſee in many ages paſt,
When *Lolioes* caytiue name is quite defa'ſt,
Thine heyre[11], thine heyres heyre, & his heire againe
From out the loynes of carefull *Lolian*,
[20] Shall climbe vp to the Chancell pewes on hie
And rule and raigne in their rich Tenancie;
When perch't[12] aloft to perfect their eſtate
They racke their rents vnto a treble rate;

[1] fehlt B¹, verb. nach B². [2] feed. [3] honour.
[4] seauen. [5] sayle B¹B², verb. nach den Corr. [6] Old. [7] law.
[8] new falne. [9] thriftie. [10] prooue. [11] heire. [12] pearch't.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

And hedge in all the neigbour common lands,[1]
And clogge[2] their ſlauiſh tenant with commaunds,
Whiles they, poore ſoules, with feeling ſighs cõplain
And wiſh old *Lolio* were aliue againe;
And praiſe his gentle ſoule and wiſh it well[3]
And of his friendly facts full[4] often tell,
His father dead, tuſh, no it was not hee,
He finds[5] records[6] of his great pedigree,
And tels how firſt his famous Anceſtor
Did come in long ſince with the conquerour.
Nor hath ſome bribed Herold firſt aſſign'd
His quartered Armes and creſt of gentle kinde,
The ſcottiſh Barnacle (if I might chooſe)
That of a worme doth wax[7] a winged gooſe;
Natheleſſe ſome hungry ſquire for hope of good [21]
Matches the churles sonne into gentle blood,
Whoſe ſonne more iuſtly of his gentry boaſts
Then[8] who were borne at two pide-painted poſts[9];
And had ſome traunting Chapman[10] to his ſyre, [.]
That traufiqu'ed both by water and by fyre.
O times! ſince euer *Rome* did Kings create,
Braſſe Gentlemen, and *Cæſar* Laureates.

SAT. 3. [22]

Fuimus Troës.

Vel.

Vix ea noſtra.

What boots it *Pontice*, tho thou could'ſt diſcourſe
Of a long golden line of Anceſtors?

[1] common-lands. [2] clodge. [3] weell B[1]. [4] fall B[1], verb. nach B[2]. [5] findes. [6] recordes. [7] waxe. [8] Than. [9] postes. [10] Merchant B[1]B[2], verb. nach den Corr.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Or ſhew their pointed faces gaylie dreſt,
From euer ſince before the laſt conqueſt;
Or tedious Bedroles[1] of deſcended blood,
From Father *Iaphet* ſince *Deucalious* flood,
Or call ſome old Church-windowes to record,
The age of thy fayre Arms[2], [to see restord][3]
Or find ſome figures half[4] Obliterate:
In rain-beat Marble neare to the Church-gate.
[23] Vpon a Croſſe-leg'd Toombe: what boots it thee
To ſhew the ruſted *Buckle* that did tie,
The Garter of thy greateſt Grand ſires knee; [.]
What to reſerue their reliques many yeares,
Their ſiluer-ſpurs, or ſpils of broken ſpeares;
Or cite olde *Oclands* verſe how they did weild,
The wars in *Turwin*, or in *Turney* field;
And if thou canſt in picking ſtrawes engage
In one halfe day thy fathers heritage,[5]
Or hide what euer treaſures he thee[6] got,
In ſome deepe Cock-pit; or in deſperate Lot
Vpon a ſixe-ſquare peece of Iuorie,
Throw both thy ſelfe, and thy Poſteritie?
Or if (Oſhame) in hired Harlots bed
Thy wealthy[7] heyre-dome thou haue buried,
Then *Pontice* little boots thee to diſcourſe,
Of a long golden line of Anceſtors:
Ventrous *Fortunio* his farme hath ſold,
[24] And gads to *Guiane* land to fiſh for gold,
Meeting perhaps, if *Orenoque* denye,
Some ſtragling pinnace of *Polonian Rie.*
Then comes home floting with a ſilken ſayle.
That *Seuerne* ſhaketh with his Canon-peale;
Wyſer[8] *Raymundus* in his cloſet pent,
Laughs at ſuch daunger and aduenturement;

[1] Bead-roles. [2] Armes. [3] fehlt B^2, mit Tinte in B^1 nachgetragen. [4] halfe. [5] heritate, verb. nach den Corr. [6] the. [7] wealthie. [8] Wiser.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

When halfe his lands are ſpent in golden ſmoke,
And nowe[1] his ſecond hopefull glaſſe is broke.
But yet if haply his third fornace hold,
Deuoteth all his pots and pans to gold;
So ſpend thou *Pontice*, if thou canſt not ſpare,
Like ſome ſtout ſea-man or *Philoſopher*;
And were thy fathers gentle? thats their praiſe,
No thanke to thee by whome[2] their name decays;
By vertue got they it, and valourous deed,
Do thou ſo *Pontice*, and be honoured:
But els[3] looke howe their vertue was their owne,
Not capable of propagation, [25]
Right ſo their titles beene, nor can be thine,
Whoſe ill deſerts might blancke[4] their golden line.
Tell me, thou gentle *Troian*; doſt thou priſe
Thy brute beaſts worth by their dams qualities;
Say'ſt thou this *Colt* ſhall prooue a ſwift-pac'd ſteed,
Only becauſe a *Iennet* did him breed?
Or ſay'ſt thou this ſame Horſſe ſhall win the prize,
Becauſe his dame was ſwifteſt *Trunchefice*,
Or *Runceuall* his Syre; himſelfe a *Gallaway*?
Whiles like a tireling Iade he lags half-waye;[5]
Or whiles thou ſeeſt ſome of thy *Stallion-race*,
Their eyes boar'd out, maſking the Millers-maze,
Like to a *Scythian* ſlaue ſworne to the payle;
Or dragging froathy barrels at his tayle?
Albee wiſe Nature in her prouidence,
Wont in the want of reaſon and of ſence,
Traduce the natiue vertue with the kinde,[6]
Making all brute and ſenſeleſſe[7] things inclin'd [26]
Vnto their cauſe, or place where they were ſowne;
That one is like to all, and all like one;
Was neuer Foxe but wily[8] cubs begets,
The Beare his feirce-neſſe to his brood beſets;

[1] now. [2] whom. [3] else. [4] blanke. [5] half-way.
[6] kind. [7] sencelesse [8] wylie.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Nor fearefull Hare fals out of Lyons ſeede,[1]
Nor Eagle wont the tender Doue to breede;[2]
Creet euer wont the Cypreſſe ſad to beare,
Acheron banks the paliſh Popelare;
The Palme doth rifely riſe in Jury field,
And *Alpheus* waters nought but Oliues wild,
Aſopus[3] breeds big-Bul-Ruſhes[4] alone,
Meander heath; Peaches by *Nilus* growne;
An Engliſh Wolfe, an Iriſh Toad to ſee,
Were as a chaſt-man nurſ'd in *Italie.*[5]
And now when *Nature* giues another guide,
To humane-kind[6] that in his boſome bides:
Aboue inſtinct his reaſon and diſcourſe,
[27] His beeing better, is his life the worſe?
Ah me! how ſeldome ſee we ſonns[7] ſucceed,
Their Fathers praiſe in proweſſe, and great deed;
Yet, certes if the Syre be ill inclin'd,
His faults befall[8] his ſonns by courſe of kinde[9];
Scaurus was couetous; his ſonne not ſo,
But not his pared nayle will hee forgoe:
Florian the ſyre did women loue a life[10],
And ſo his ſonne doth too; all, but his wife:
Brag of thy Fathers faults, they are thine owne:
Brag of his Lands, if thoſe bee[11] not forgone;
Brag of thine owne good deeds, for they are thine,
More then[12] his life, or lands, or golden line.

[28]

SAT. 4.

Plus beau que fort.

Can I not touch ſome vpſtart carpet-ſheild[13]
Of *Lolio's* ſonne, that neuer ſaw the field,

[1] seed. [2] breed. [3] *Æsopus* B[1], verb. nach den Corr. [4] big Bul-Rushes. [5] *Italy*. [6] humane kind. [7] sonnes. [8] befal. [9] kind. [10] alife. [11] be. [12] than. [13] shield.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Or taxe wild *Pontice* for his *Luxuries*,
But ſtraight they tell mee of *Tireſias* eyes,
Or luckleſſe *Collingborns* feeding of the crowes,
Or hundreth *Scalps* which *Thames* ſtill vnderflowes?
But ſtraight *Sigalion* nods and knits his browes,
And winkes and waftes his warning hand for feare,
And liſps ſome ſilent letters in my eare?
Haue I not vow'd for ſhunning ſuch debate
(Pardon ye Satyres) to degenerate?
And wading low in this plebeian lake
That no ſalt waue ſhall froath vpon my backe? [,] [29]
Let *Labeo*, or who elſe liſt for mee,
Go looſe his cares[1] and fall to *Alchymie*.
Oncly, let *Gallio* giue me leaue a while
To ſchoole him once, or ere I change my ſtyle.
O lawleſſe paunch the cauſe of much deſpight,
Through raunging of a curriſh appetite,
When ſpleniſh morſels cram the gaping Maw,
Withouten diets care, or trencher-law,
Tho neuer haue I *Salerne* rimes profeſt.
To be ſome Ladies trencher-criticke gueſt;
Whiles each bitt[2] covleth for the Oracle
Whoſe ſentence charms it with a ryming ſpell;
Touch not this Coler, that Melancholy
This bit were dry[3] and hote, that cold and dry;
Yet can I ſet my *Gallios* dieting,
A peſtle of a Larke, or Plouers wing,
And warne him not to caſt his wanton eyne
On groſſer Bacon, or ſalt Haberdine, [30]
Or dried Fliches of ſome ſmoked Beeue,
Hang'd on a writhen with,[4] ſince *Martins* eue,
Or burnt Larkes heeles, or Raſhers raw and grene,[5]
Or Melancholike liuer of an Hen,

[1] eares. [2] bit. [3] drie. [4] wythe. [5] greene.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Which ſtout *Vorano*[1] brag's[2] to make his feaſt,
And claps his hand on his braue Oſtrige-breſt,[3]
Then fals to praiſe the hardy *Ianizar*,
That ſucks his horſe ſide thirſting in the warre;
Laſtly to ſeale vp all that he hath ſpoke,
Quaffes a whole Tunnell of *Tobacco* ſmoke:
If *Martius* in boyſtrous Buffes be dreſt,
Branded with Iron plates vpon the breſt,
And pointed on the ſhoulders, for the nonce.
As new-come from the *Belgian garriſons;*
What ſhall thou need to enuie ought at[4] that,
When as thou ſmelleſt like a Ciuet-Cat;[5]
When as thine oyled lookes[6] ſmooth platted fall,
[31] Shining like varniſht pictures on a wall,
When a plum'd Fanne may ſhade thy chalked face.
And lawny ſtrips thy naked boſome grace:
If brabling *Make-fray* at ech Fayre and Siſe,
Picks quarrels for to ſhow his valiantiſe,
Straight preſſed for an hungry *Swizzers* pay,
To thruſt his fiſt to each[7] part of the fray,
And piping hote puffes toward the pointed plaine.
With a broad *Scot*, or proking ſpit of *Spayne*,
Or hoyſeth ſayle vp to a forraine ſhore,
That he may liue a lawleſſe Conquerer.
If ſome ſuch deſperate *Hackſter*[8] ſhall deuiſe
To rouze thine Hares-hart[9] from her cowardiſe,
As idle children ſtriuing to excell,
In blowing bubles from an emptie ſhell;
Oh *Hercules* how like to proue a man
That all ſo rath thy warlike life began;
Thy mother could thee for thy cradle ſet,
[32] Her huſbands ruſty iron corſelet;

[1] Vorano B[1]. [2] brags. [3] breast. [4] as B[1], verb. nach den Corr. [5] *Ciuet Cat.* [6] locks. [7] ech. [8] *Hakster.* [9] Hares-heart.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Whose iargling ſound might rocke her babe to reſt;
That neuer playn'd[1] of his uneaſie neſt; []
There did he dreame of drery wars at hand,
And woke, and fought, and[2] won, ere he could ſtand;
But who hath ſeene the Lambs of *Tarentine*,
May geſſe what *Gallio* his manners beene;
All ſoft as is the falling thiſtle-downe,
Soft as the fumy ball, or *Morrians* crowne;
Now *Gallio*, gines[3] thy youthly heate[4] to raigne
In euery vigorous limme, and ſwelling vaine,
Time bids thee[5] raiſe thine hedſtrong thoughts on hy
To valour and aduenterous chiualrie[6];
Paune[7] thou no gloue for challenge of the deed[8],
Nor make thy *Quintaine* others armed head
T'enrich the waiting Herald with thy ſhame
And make thy loſſe, the ſcornfull[9] ſcaffolds game.
Wars; God forfend; nay God defend from warre,
Soone are Sonns ſpent, that not ſoone reared are: [33]
Gallio may pull mee[10] Roſes ere they fall,
Or in his Net entrap the Tennis-ball:
Or tend his Spar-hauke mantling in her mew,
Or yelping Begles buſy heeles perſue,
Or watch a ſinking corke vpon the ſhore.
Or halter Finches through a priuy[11] doore,
Or liſt he ſpend the time in ſportfull game, [.]
In daily courting of his louely dame,
Hang'e[12] on her lips, melt in her wanton eye,
Dance in her hand, ioy in her iollity,
Here's little perill, and much leſſer paine,
So timely *Hymen* doe the reſt reſtraine:
Hy wanton *Gallio* and wed betime,
Why ſhould'ſt thou leeſe the pleaſures[13] of thy prime?

[1] plain'd. [2] &. [3] gins. [4] heat. [5] the. [6] chiaulry B[1], chiualry B[2]. [7] Pawne. [8] deede. [9] scorneful. [10] me. [11] priuie. [12] Hange. [13] pelasures B[1].

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Seeſt thou the Roſe-leaues fall vngathered?
Then hy[1] thee wanton *Gallio* to wed:
Let Ring and Ferule meet vpon thine hand,
[34] And *Lucines* girdle with her ſwathing-bands,
Hy thee and giue the world yet one dwarfe more:
Such as it got when thou thy ſelfe waſt bore:
Looke not for warning of thy bloomed chin,
Can neuer happines to ſoone begin;
Virginius vow'd to keepe his Mayden-head;
And eats chaſt Lettuce, and drinkes Poppy-ſeed,
And ſmels on Camphyre faſting: and that done
Long hath he liu'd, chaſt as a vayled Nunne.
Free as the[2] new-abſolued *Damoſell*,
That Frere[3] *Cornelius* ſhriued in his cell,
Till now he waxt a toothleſſe Bacheler, []
He thaw's like *Chaucers* froſty[4] *Ianiuere*;
And ſets a Months minde vpon ſmyling[5] *May*,
And dyes his beard that did his age bewray;
Byting on Annis-ſeede, and Roſe-marine,
Which might the Fume of his rot lungs refine,
[35] Now he in *Charons* barge a Bride doth ſeeke,
The maydens mocke, and call him withered Leeke,
That with a greene tayle hath an hoary head,
And now he would, and now he cannot wed.

[36]

SAT. 5.

Stupet Albius ære.

Would now that *Matho* were the *Satyriſt*,
That ſome fat bribe might greaze him in the fiſt,
For which he neede[6] not braule at any barre,
Nor kiſſe the booke to be a periurer;

[1] hye. [2] a. [3] Frier. [4] frostie. [5] smiling. [6] need.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Who elſe would ſcorne his ſilence to haue ſolde,[1]
And haue his tongue tyed with ſtringes[2] of gold?
Curius is dead, and buried long ſince,
And all that loued golden *Abſtinence*:
Might he not well repine at his olde fee,
Would he but ſpare to ſpeake of vſurie?
Hirelings enow beſide, can be ſo baſe,
Tho we ſhould ſcorne ech bribing varlets braſſe;
Yet he and I could ſhun ech iealous head, [37]
Sticking our thumbs cloſe to our girdle-ſtead,
Tho were they manicled behinde[3] our backe,
Anothers fiſt can ſerue our fees to take:
Yet purſy *Euclio* chearly ſmiling prayd[4],
That my ſharpe words might curtal their ſide trade;
For thouſands beene in euery gouernall,
That liue by loſſe, and riſe by others fall,
What euer ſickly ſheepe ſo ſecret dies,
But ſome foule Rauen hath beſpoke his eyes?
What elſe makes *N.* when his lands are ſpent,
Go ſhaking like a threedbare malecontent.
Whoſe band-leſſe Bonnet vailes his ore-grown chin,
And ſullen rags bewray his Morphew'd skin;
So ſhips he to the woluiſh weſterne ile,
Among the ſauage Kernes in ſad exile;
Or in the *Turkiſh* wars at *Cæſars* paye[5]
To rub his life out till the lateſt day;
Another ſhifting Gallant to forecaſt, [38]
To gull his Hoſteſſe for a months repaſt;
With ſome gal'd Trunk[6] ballac'd with ſtraw & ſtone
Left for the paune of his prouiſion;
Had *F.*[] ſhop lyen fallow bat from hence,
His doores cloſe ſeal'd as in ſome peſtilence,

[1] sold. [2] strings. [3] behind. [4] prayde. [5] pay.
[6] Trunck.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Whiles his light heeles their[1] fearfull flight can take,
To get ſome badg-leſſe Blew vpon his backe?
Tocullio was a wealthy[2] vſurer,
Such ſtore of Incomes had he euery yeare,
By Buſhels was he wont to meete[3] his coyne:
As did the old[4] wife of *Trimalcion*;
Could he doe more that finds an idle roome,
For many hundreth thouſands on a Toombe?
Or who reares vp foure free-schooles in his age,
Of his olde pillage, and damn'd ſurpluſage?
Yet now he ſwore by that ſweet[5] Croſſe he kiſt,
(That ſiluer croſſe, where he had ſacrific'd
His coueting ſoule, by his deſires owne doome,
Dayly to dye the Diuels Martyrdome)
His Angels were all flowne vp to their sky,
And had forſooke his naked Treſurie [,]:
Farewell *Aſtræa* and her weights of gold,
Vntill his lingring Calends once be told;
Nought left behind[6] but waxe[7] & parchment ſcrolles[8]
Like *Lucians* dreame that ſiluer turn'd to coles:
Shouldſt thou him credit, that nould credit thee? [,]
Yes and mayſt[9] ſweare he ſwore the verity;
The ding-thrift heyre,[10] his ſhift-got ſumme miſpent,
Comes drouping like a pennyleſſe penitent,
And beats his faint fiſt on *Tocullios* doore,
It loſt the laſt and now muſt call for more.[,]
Now hath the Spider caught a wandring Flye,[11]
And drags her captiue at her cruell thigh[12]:
Soone is his errand[13] red in his pale face,
Which beares dumbe *Characters* of euery caſe,
So *Cyneds*[14] dusky cheeke and fiery eye,
And hayre-les brow, tels where he laſt did lye,

[39] [40]

[1] the is B[1], verb. nach den Corr. [2] welthie. [3] met. [4] olde. [5] sweete. [6] behinde. [7] wax. [8] scroells B[1]. scroles B[2]. [9] maiest. [10] heire. [11] Flie. [12] thie. [13] arrand. [14] *Syneds* B[1], verb. nach den Corr.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

So *Matho* doth bewray his guilty thought;
Whiles his pale face doth ſay, his cauſe is nought.
Seeſt thou the wary Angler trayle along,
His feeble line, ſoone as ſome Pike too ſtrong
Hath ſwallowed the bayte[1] that ſcornes the ſhore,
Yet now neare hand cannot reſiſt no more:
So lyeth he aloofe in ſmooth pretence,
To hide his rough intended violence;
As he that vnder name of *Chriſtmas* cheere,[;]
Can ſtarue his Tennants[2] all th'enſuing yeare;[,]
Paper and waxe[3] (God wot) a weake repay,
For ſuch deepe debts, and downſtakt[4] ſums as they;
Write, ſeale, deliuer, take, go, ſpend and ſpeede.[,]
And yet full hardly[5] could his preſent need,[.]
Part with ſuch ſumme; For but as yeſter-late
Did *Furnus* offer pen-worths at eaſy[6] rate,
For ſmall diſburſment; He the bankes hath broke, [41]
And needs mote now ſome further playne ore looke[7];
Yet ere he goe fayne[8] would he be releaſt:
Hy you ye Rauens, hy you to the feaſt;
Prouided that thy lands are left entyre,
To be redeem'd or ere thy day expyre[9];
Then ſhalt thou teare thoſe idle paper-bonds,
That thus had fettered thy pauned[10] lands.
Ah foole! For ſooner ſhall[11] thou ſell the reſt,
Then ſtake ought for thy former Intereſt;
When it ſhall grinde[12] thy grating gall for ſhame,
To ſee the lands that beare thy Grandſires name,
Become a dunghill peaſants ſommer-hall,
Or lonely *Hermits* cage inhoſpitall;
A pining Gourmand, an imperious ſlaue,
An horſ-leech, barren womb, and gaping graue

[1] bate. [2] Tenants. [3] wax. [4] downcast. [5] heardly.
[6] easie. [7] ore look. [8] faine [9] expire. [10] pawned.
[11] shalt. [12] grind.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

A legall theefe,[1] a bloud-leſſe murtherer;
A feind incarnate, a falſe Vſurer.
[42] Albee ſuch mayne extort ſcorns to be pent,
In the clay walles[2] of thatched Tenement,
For certes no man of a low degree,
May bid two gueſtes[3]; or Gout, or Vſurie:
Vnleſſe ſome baſe hedge-greeping *Collybiſt,*
Scatters his refuſe ſcraps on whom he liſt,
For Eaſter-gloues, or for a Shroftide Hen,
Which bought to giue, he takes to sell agen:
I doe not meane ſome glozing[4] Merchants feate,
That laugheth at the cozened worlds deceipt,
When as an hundred ſtocks ly[5] in his fiſt,
He leakes[6] and ſinkes, and breaketh when he liſt:
But *Nummius* eaſ'd the needy Gallants care,
With a baſe bargaine of his blowen ware,
Of fuſted hoppes now loſt for lacke of ſayle,
Or mo'ld browne-paper that could nought auaile:
Or what he cannot vtter otherwiſe,
May pleaſure *Fridoline* for treble price.
[43] Whiles his falſe broker lyeth in the winde,[7]
And for a preſent Chapman is aſſign'd,
The cut-throte wretch for their compacted gaine,
Buyes all for but one quarter of the mayne;
Whiles if he chance to break[8] his deare-bought day.
And for fait for default of due repay, [.]
His late intangled lands: Then *Fridoline*,
Buy the a wallet, and go beg or pyne.
If *Mammon* ſelfe ſhould euer liue with men,
Mammon himſelfe ſhalbe a Citizen.

[1] thiefe. [2] wals. [3] ghestes. [4] gloking B[1], verb. nach den Corr. [5] lie. [6] leaks. [7] wind. [8] breake. [9] pine.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

SAT. 6. [44]

Quid placet ergo?

I wote not how the world's degenerate,
That men or know, or like not their eſtate:
Out from the Gades vp to the Eaſterne Morne,
Not one but holds his natiue ſtate forlorne.
When comely ſtriplings wiſh it weare[1] their chance,
For *Cœnis* diſtaffe to exchange their Lance;
And weare curl'd Periwigs, and chalke their face,
And ſtill are poring on their pocket-glaſſe, [.]
Tyr'd with piu'd Ruffes, and[2] Fans, and partlet-ſtrips
And Buskes, and Verdingales about their hips;
And tread on corked ſtilts a priſoners pace,
And make their Napkin for their ſpitting-place,
And gripe their waſt within a narrow ſpan, [45]
Fond *Cœnis* that would'ſt[3] wiſh to be a man;
Whoſe manniſh Huſ-wiues like their refuſe ſtate,
And make a drudge of their *vxorious* mate,
Who like a Cot-queene freezeth at the rocke,
Whiles his breech't[4] dame doth man the forrein[5] ſtock.
Is't not a ſhame to ſee ech homely groome
Sit perched in an idle charriot-roome,
That were not meete ſome pannell to beſtride
Surcingled to a galled Hackneys hide?
Ech Muck-worme will be rich with lawleſſe gaine
Altho he ſmother vp mowes of ſeeuen yeares graine,
And hang'd himſelfe[6] when corn[7] grows cheap againe[8];
Altho he buy whole Harueſts in the ſpring
And foiſt[9] in falſe ſtrikes to the meaſuring:
Altho his ſhop be muffled from the light
Like a day-dungeon, or *Cimmerian* night,

[1] were. [2] &. [3] would'dst. [4] breach't. [5] forren.
[6] himself. [7] corne. [8] again. [9] foyst.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Nor full nor faſting can the Carle take reſt:
[46] Whiles his *George-Nobles* ruſten in his Cheſt.
He ſleeps but once and dreames of burglarie,
And wakes and caſtes about his frighted eye,
And gropes for theeues in euery darker ſhade,
And if a Mouſe but ſtir[1] he cals for ayde.
The ſturdy[2] Plough-man doth the ſoldier ſee,
All ſcarfed with pide colours to the knee,
Whom *Indian* pillage hath made fortunate,
And now he gins to loath his former ſtate:
Now doth he inly ſcorne his Kendall-greene,
And his patch't Cockers now deſpiſed beene.
Nor liſt he now go whiſtling to the Carre,
But ſels his Teme[3] and fetleth to the warre.
O warre to them that neuer tryde thee ſweete;
When his dead mate fals groueling at his feete,
And angry Bullets whiſtlen at his eare,
And his dim eyes ſee nought but death &[4] drere:
Oh happy Plough-mã were thy weale well known;
[47] Oh happy all eſtates except his owne.
Some drunken *Rimer* thinks his time well ſpent,
If he can liue to ſee his name in print,
Who when he is once fleſhed to the Preſſe, [;]
And ſees his handfell haue ſuch fayre ſucceſſe, [.]
Sung to the wheele, and ſung vnto the payle.
He ſends forth Thraues of Ballads to the ſale.
Nor then can reſt: But volumes vp bodg'd Rimes,
To haue his name talk't of in future times:
The brainſicke youth that feeds his tickled eare.
With ſweet-ſauc'd lies of ſome falſe *Traueiler*,
Which hath the Spaniſh decades red a while, [;]
Or whet-ſtone leaſings of olde[5] *Maundeuile*, [.]
Now with diſcourſes breakes his mid-night ſleepe,
Of his aduentures through the *Indian* deepe,

[1] stirre. [2] sturdie. [3] Teeme. [4] and. [5] old.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Of all their maſſy heapes of golden mines,
Or of the antique Toombs of *Paleſtine*;
Or of *Damaſcus* Magike wall of Glaſſe,
Of *Salomon* his ſweating Piles of Braſſe, [48]
Of the Bird *Ruc*[1] that beares an Elephant:
Of Mer-maids that the Southerne ſeas do haunt;
Of head-leſſe men; of ſauage *Cannibals*;
The faſhions of their liues and Gouernals:
What monſtrous Cities there erected bee,
Cayro, or the Citie of the Trinitie,
Now are they dung-hill Cocks[2] that haue not ſeene
The bordering Alpes, or elſe the Neighbour Rhene,
And now he plyes the newes-full Graſhopper,
Of voyages and ventures to enquire.
His land morgag'd. He ſea-beat in the way,
Wiſhes for home a thouſand ſithes a day:
And now he deemes his home-bred fare as leefe
As his parch't Bisket, or his Barreld Beefe:
Mong'ſt all theſe ſturs of diſcontented ſtrife,
Oh let me lead an Academicke life,
To know much, and to thinke we nothing know,
Nothing to haue, yet thinke we haue enough, [49]
In skill to want, and wanting ſeeke for more,
In weale nor want, nor wiſh for greater ſtore;
Enuye ye Monarchs with your proud exceſſe:
At our low Sayle, and our hye Happineſſe.

PΩMH[3] *PYMH.*

SAT. 7.[4] [97]

Who ſay's theſe Romiſh Pageants bene too hy
To be the Scorne of ſportfull Poeſy?

[1] *Rue* B[1], verb. nach B[2]. [2] dunghill-Cocks. [3] *POMH* B[1]B[2], verb. nach den Add. [4] Diese Satire, in B[1]B[2] als Sat. 2 in Lib. 6 gestellt, ist nach den Add. an den Ort zu rücken, der ihr oben angewiesen ist.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Certes not all the worlde[1] ſuch matter wiſt
As are the ſeuen hills[2], for a *Satyriſt*[3].
Perdy, I loath an hundreth *Mathoes* tongues, [.]
An hundreth Gamſters ſhiftes,[4] or Landlords[5] wrongs.
Or *Labeos* Poems, or baſe *Lolios* pride, [.]
Or euer what I thought or wrote beſide; [.]
When once I thinke if carping *Aquines* ſpright
Te ſee now Rome, were licenc'd to the light;
How his enraged ghoſt would ſtampe and ſtare
That *Ceſars*[6] throne is turn'd to *Peters* chayre.
[98] To ſee an olde[7] ſhorne *Lozell* perched hy
Croſſing beneath a golden *Canopy*,
The whiles a thouſand haireleſſe crownes crouch low
To kiſſe the precious caſe of his proude Toe,
And for the Lordly Faſces borne of olde,[7]
To ſee two quiet Croſſed keyes of golde,[8]
Or *Cybiles*[9] ſhrine, the famous *Pantheons* frame
Turn'd to the honour of our Ladies name,
But that he moſt would gaze and wonder at,
Is th'horned Miter, and the bloudy Hat, [.]
The crooked ſtaffe, their Coules ſtrange[10] forme and ſtore
Saue that he ſaw the ſame in hell before,
To ſee their broken Nuns with new-ſhorne heads,
In a blinde Cloyſter toſſe their idle Beades,
Or Louzy Coules come ſmoking from the ſtewes:
To raiſe[11] the Leud Rent to their Lord accrewes,
(Who with ranke *Venice* doth his pompe aduance
By trading of then thouſand Curtizans)
[99] Yet backward muſt abſolue a females ſin,[12]
Like to a falſe diſſembling *Theatine*,
Who when his ſkine[13] is red with ſhirts of Male
And rugged haire cloth[14] ſcoures his greazy nayle,

[1] world. [2] hils. [3] *Satiryst* B[1]. [4] shifts. [5] Landlords. [6] *Cæsars*. [7] old. [8] gold. [9] *Cybeles*. [10] strang. [11] rayse. [12] sinne. [13] skinne. [14] haire-cloath.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Or wedding garment tames his ſtubburne[1] back,[2]
Which his hempe girdle dyes[3] all blew and blacke.
Or of his Almes-Boule three dayes[4] ſup'd & din'd,
Trudges to open ſtewes of either[5] kinde:
Or takes ſome Cardinals ſtable in the way,
And with ſome pampered Mule doth weare the day
Kept for his Lords owne ſadle when him liſt;
Come *Valentine*, and play the Satryiſt.
To ſee poore ſucklings welcom'd to the light
With ſearing yrons of ſome ſowre *Iacobite*,
Or golden offers of an aged foole
To make his Coffin ſome *Franciſcans* coule.
To ſee the Popes blacke knight, a cloked *Frere*
Sweating in the channell like a *Scauengere.*
Whom earſt thy bowed hamme did lowly greete, [100]
When at the Corner-croſſe thou did'ſt him meet,[6]
Tumbling his *Roſaries* hanging at his belt
Or his *Barretta*, or his towred felte[7]; [,]
To ſee a laſie dumb[8] *Acholithite*,
Armed againſt a deuout Flyes deſpight,
Which at th'hy Alter[9] doth the *Chalice* vaile
With a broad Flie flappe[10] of a *Peacockes* tayle,
The whiles the likerous Prieſt ſpits euery tryce.[11]
With longing for his morning *Sacrifice.*
Which he reres vp quite perpendiculare,
That the mid-church[12] doth ſpite the *Chancels* fare,
Beating their emptie mawes that would be fed,
With the ſcant morſels of the *Sacriſts*[1] bread.
Would he not laugh to death, when he ſhould heare
The ſhameleſſe Legends of *S. Christopher*,
S. George, the Sleepers, or *S. Peters* well
Or of his daughter good *S. Petronell*? [,]

[1] stubborne. [2] backe. [3] dies. [4] dayes. [5] eyther.
[6] meete. [7] felt. [8] dumbe. [9] Altar. [10] Flie-flappe.
[11] trice. [12] mid Curch. [13] *Sacriets* B[1].

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

[101]But had he heard the Female Fathers grone,
Yeaning in mids of her proceſſion.
Or now ſhould ſee the needleſſe tryall-chayre,
(When ech is proued by his baſtard heyre)
Or ſaw the Churches, &[1] new Calendere
Peſtred with mungrell Saints, and reliques dere,
Should hee cry out on *Codro's* tedious Tomes,[2]
Whē his new rage would aske no narrower rooms?

Lib. 4. Finis.

[1] and. [2] Toomes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

LIB. 5.

SAT. 1. [53]

Sit pœna merenti.

Pardon ye glowing eares; Needs will it out,
Tho brazen wals compaſt'd[1] my tongue about,
As thicke as welthy[2] *Scrobioes* quick-ſet rowes,
In the wide Common that he did incloſe.
Pull out mine eyes, if I ſhall ſee no vice,
Or let me ſee it with deteſting eyes;
Renowmed *Aquine*, now I follow thee,
Farre as I may for feare of ieopardie;
And to thy hand yeeld vp the *Iuye*-mace,
From crabbed *Perſius*, and more ſmooth *Horace*;
Or from that ſhrew, the *Roman* Poeteſſe,
That taught her goſſips learned bitterneſſe,
Or *Luciles* muſe whom thou did'ſt imitate, [54]
Or *Menips* olde, or *Paſquillers* of late.
Yet name I not *Mutius*, or *Tigilline*;
Tho they deſerne a keener ſtile then mine;
Nor meane to ranſacke vp the quiet graue,
Nor burne dead bones, as he example gaue;
I taxe the liuing, let dead aſhes reſt,
Whoſe faults are dead, and nayled in their Cheſt;

[1] compas'd. [2] wealthy.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Who can refraine, that's guiltleſſe of their crime,
Whiles yet he liues in ſuch a cruell time.
When *Titius* grounds that in his Grand-fires[1] daies.[.]
But one pound fine, one penny rent did raiſe,
A ſommer-ſnow-ball, or a winter-roſe,
Is growne to thouſands as the world now goes:
So thrift,[2] and time ſets other things on flote,
That now his Sonne ſooups[3] in a ſilken cote,
Whoſe Grandfire happily a poore hungry ſwayne,
Beg'd ſome caſt Abby in the Churches wane,[4]
[55] And but for that, what euer he may vaunt,[5]
Who now's[6] a Monke, had beene a *Mendicant*:
While freezing *Matho*, that for one leane fee,
Wont terme ech Terme the Jerme of *Hilarie*,
May now in ſteed of thoſe his ſimple fees,[:]
Get the fee-ſimples of fayre Manneryes.
What, did he counterfait his Princes hand,
For ſome ſtraue[7] Lord-ſhip of concealed land?
Or on ech *Michaell*, and *Lady-day*,
Tooke he deepe forfaits for an houres delay?
And gain'd no leſſe by ſuch iniurious braule,
Then *Gamius* by his ſixt wiues buriall?
Or hath he wonne ſome wider Intereſt,
By hoary charters from his Grand-ſires[8] cheſt,
Which late ſome bribed Scribe for ſlander wage,
Writ in the Characters of another age,
That *Ploydon* ſelfe might ſtammer to rehearſe,
Whoſe date ore-lookes[9] three *Centuries* of yeares;
[56] Who euer yet the Trackes of weale ſo tride,
But there hath beene one beaten way beſide?

[1] *Titius* his grounds that in Grand-sires daies B[1], verb. nach B[2]. [2] thirst B[1], verb. nach B[2]. [3] soups. [4] wane B[1]B[2]. verb. nach den Corr. [5] vaun't. [6] knows. [7] braue B[1]. verb. nach den Corr., streaue B[2]. [8] Grandsires. [9] ore lookes.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

He, when he lets a Leaſe for life, or yeares,
(As neuer he doth vntil the date expeares;
For when the full ſtate in his fiſt doth lie,
He may take vantage of the vacancy,[1])
His Fine affor'ds ſo many trebled pounds,
As he agreeth yeares to Leaſe his grounds;[]
His Rent in faire reſpondence muſt ariſe,
To double trebles of his one yeares price;
Of one bayes bread'th,[2] God wot, a ſilly cote,
Whoſe thatched ſparres[3] are furr'd with ſluttiſh ſoote
A whole inch thick; ſhining like Black-moors brows
Through ſmoke that down the head-les barrel blows:
At his beds-feete feeden his ſtalled teme.
His ſwine beneath; his pullen ore the beame:
A ſtarued Tenement, ſuch as I geſſe,
Stand ſtragling in the waſts of *Holderneſſe.*
Or ſuch as ſhiuer on a Peake-hill ſide, [57]
When *Marches* lungs beate on their turfe-clad hides[4];
Such as nice *Lipſius* would grudge to ſee,
Aboue his lodging in wild *Weſt-phalye*[5]:
Or as the *Saxon* King his Court might make,
When his ſides playned of the Neat-heards eake.
Yet muſt he haunt his greedy Land-lords hall,
With often preſents at each[6] Feſtiuall;
With crammed Capons euery New-yeares morne;
Or with greene-cheeſes when his ſheepe[7] are ſhorne,
Or many Maunds-full of his mellow fruite,
To make ſome way to win his waighty ſuite. [,]
Whom cannot giftes[8] at laſt cauſe to relent,
Or to win fauour, or flee puniſhment?
When griple Patrons turne their ſturdy[9] ſteele
To waxe; when they the golden flame doe feele;
When grand *Mæcenas* caſts a glauering eye,
On the cold preſent of a Poeſie;

[1] **vacancie.** [2] **breadth.** [3] spars. [4] hide. [5] *West-phayle* B[1]. [6] ech. [7] sheep. [8] gifts. [9] sturdie.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

[58] And leaſt he might more frankly take then giue,
Gropes for a french crowne in his emptie ſleeue:
Thence *Clodius* hopes to ſet his ſhoulders free,
From the light burden of his *Naperie.*
The ſmiling Land-Lord ſhows a ſun-ſhine face,
Faining that he will grant him further grace;
And lear's like *Æſops* Foxe vpon the Crane,
Whoſe necke he craues for his *Chirurgian*;
So lingers of[1] the leaſe vntill the laſt,
What recks he then of paynes[2] or promiſe paſt?
Was euer fether, or fond womans mind,
More light then words; the blaſts of idle wind?
Whats ſib or ſire,[3] to take the gentle ſlip;
And in th'Exchequer rot for ſurety-ſhip;
Or thence thy ſtarued brother liue and die,
Within the cold *Cole-harbour* ſanctuary?[4]
Will one from *Scots-banks*[5] bid but one grote more.
My old Tenant may be turned out of dore,[6]
[59] Tho much he ſpent in th'rotten roofes repayre,
In hope to haue it left vnto his heyre;
Tho many a lode[7] of Marle and Manure led,
Reuiu'd his barren leas, that earſt lay dead.
Were he as *Furius*, he would defie,
Such pilfring ſlips of Pety land-lordrye.
And might diſlodge whole Collonyes[8] of poore,
And lay their roofe quite leuell with their floore,
Whiles yet he giues as to a yeelding fence,
Their bagge and baggage to his Citizens,
And ſhips them to the new-nam'd *Virgin-lond*,
Or wilder Wales,[9] where neuer wight yet wonnd:[10]
Would it not vexe thee where thy ſyres did keepe,
To ſee the dunged foldes of dag-tayld ſheepe,
And ruined houſe where holy things were ſaid,
Whoſe free-ſtone wals the thatched roofe vpbraid,

[1] off. [2] paines. [3] fib or fire B[1] B[2]. [4] sanctuarie. [5] *Scots-banke.* [6] doore. [7] londe. [8] Collonies. [9] wales B[1] B[2]. [10] wond.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Whoſe ſhrill[1] Saints bell[2] hangs on his louerie
While the reſt are damned to the *Plumbery*.
Yet pure deuotion lets the ſteeple ſtand,
And ydle battlements on eyther hand;
Leaſt that perhaps, were all those reliques gone,
Furious his Sacriledge could not be knowne.

SAT. 2.

Heic quærite Troiam.

Houſ-keping's dead, *Saturio*, wot'ſt thou where?
For-ſooth they ſay far hence in *Brek-neck* ſhire:
And euer ſince they ſay, that feele and taſt,
That men may break[3] their neck, ſoone as their faſt;
Certes, if *Pity* died at *Chaucers* date,
He liu'd a widdower long behinde[4] his mate:
Saue that I ſee ſome rotten bed-rid Syre,
Which to out-ſtrip the nonage of his heire,
Is cram'd with golden broaths, and druges[5] of price,
And ech day dying liu's, and liuing dies;
Till once ſuruiu'd his ward-ſhips lateſt eue,
His eies are cloſ'd[6] with choyſe to die or liue:
Plenty, and hee, dy'd both in that ſame yeare,
When the ſad ſkye did ſheed[7] ſo many a teare,
And now, who liſt not of his labour fayle[8];
Marke, with *Saturio*, my friendly tale:
Along thy way, thou canſt not but deſcry,
Faire glittering Halls[9] to tempt thy[10] hopefull eye,
The[11] right eye gines[12] to leape for vaine delight,
And ſurbeate toes to tickle at the ſight,
As greedy *T.* when in the ſounding mold
Hee finds a ſhining pot-ſhard tip't with gold:

[1] shril. [2] Saints-bell. [3] breake. [4] behind. [5] drugs.
[6] closd. [7] shed. [8] faile. [9] Hals [10] the. [11] Thy. [12] gins.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

For neuer *Syren* tempts the pleaſed eares,
As theſe the eyes of fainting paſſengers;
All is not ſo that ſeems[1]; for ſurely than
Matrona ſhould not bee a *Curtizan*, [.]
Smooth *Chryſalus* ſhould not bee rich with fraud,
Nor honeſt *R.* bee his owne wiues baude. [,]
Looke not a ſquint, nor ſtride a croſſe the way,
Like ſome demurring *Alcide* to delay.
[63] But walke on cherely, till thou haue eſpide,
Saint *Peters* finger at the Church-yard ſide,
But wilt thou needs when thou art warn'd ſowell, []
Goe ſe[2] who in ſo gariſh walls[3] doth dwell?
There findeſt thou ſome ſtately *Doricke*[4] frame
Or neate Ionicke worke;
Like the vaine bubble of *Iberian* pride,
That ouer-croweth all the world beſide.
Which rear'd to raiſe the crazy[5] Monarches fame,
Striues for a Court and for a Colledge name;
Yet nought within, but louzy coul's doth hold,
Like a ſcab'd Cuckow in a cage of gold;
So pride aboue doth ſhade the ſhame belowe[6]:
A golden Periwig on a Black-mores brow.
When *Mæuios* firſt page of his poeſy,[7]
Nayl'd to an hundreth poſtes for noueltie,
With his big title, and[8] *Italian* mote,[9][]
Layes ſiege vnto the backward buyers grote,[.]
[64] Which all within is drafty[10] ſluttiſh geere,
Fit for the Ouen or the Kitchin[11] fire:
So this gay gate adds fuell to thy thought,
That ſuch proud piles were neuer rayſ'd for nought:
Beate[12] the broad gates; a goodly hollow ſound,
With doubled Ecchoes doth againe rebound,
But not a Dog doth barke te welcome thee,
Nor churliſh Porter canſt thou chafing ſee,

[1] seemes. [2] see. [3] wals. [4] *Dorick*. [5] craz. [6] below.
[7] poesie. [8] an. [9] mot. [10] draftie. [11] Kitching. [12] Beat.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

All dumb[1] and ſilent, like the dead of night,
Or dwelling of ſome ſleepy *Sybarite*,
The marble pauement hid with deſart weede,
With houſe-leeke, thiſtle, docke, and[2] hemlock-ſeed.
But if thou chance caſt vp thy wondring eyes,
Thou ſhalt deſcerne vpon the Frontiſpice,
ΟΥΔΕΙΣ ΕΙΣΙΤΩ grauen vp on hye,[3]
A fragment of olde *Platoes* Poeſie,
The meaning is: Sir foole, ye may be gone,
Go backe by leaue, for way here lieth none.
Looke to the towred chymneis which ſhould bee [65]
The winde-pipes of good hoſpitalitie.
Through which it breatheth to the open ayre,
Betokening life and liberall welfare[4];
Lo, there th' vnthankfull ſwallow takes her reſt,
And fils the Tonnell with her circled neſt,
Nor halfe that ſmoke from all his chymneis goes
As one Tobacco-pipe driues through his noſe;
So rawbone hunger ſcorns the mudded walls,[5]
And gin's to reuell it in Lordly Halls;
So the blacke Prince is broken looſe againe,
That ſaw no Sunne ſaue once (as ſtories ſaine)
That once was, when in *Trinacry* I weene
Hee ſtole the daughter of the harveſt Queene;
And grip't the mawes of barren *Sicily*,
With long conſtraint of pinefull penury[6];
And they that ſhould reſiſt his ſecond rage,
Haue pen'd themſelues vp in the priuate cage,
Of ſome blind lane; and there[7] they lurke vnknowne,[8] [66]
Till th' hungry tempeſt once bee ouerblowne;
Then like the coward, after his neighbours fray,
They creepe forth boldly, and aske where are they?
Meane while the hunger-ſtaru'd Appurtenance
Muſt bide the brunt, what euer ill miſchance;

[1] dumbe. [2] &. [3] hie. [4] welfaire. [5] wals.
[6] penurie. [7] their B[1]. [8] vnkowne B[1].

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Grim *Famine* ſits in their forepined face
All full of Angles of vnequall ſpace,
Like to the plaine of many-ſided ſquares,
That wont bee drawen[1] ont by Geometars;
So ſharpe and meager that who ſhould them ſee
Would ſweare they lately came from *Hungary*,
When their braſſe pans and winter couerled,
Haue wipt the maunger of the Horſes-bread;
Oh mee; what ods there ſeemeth twixt their chere.
And the ſwolne Bezell at an Alehouſe fyre,[2]
That tonnes in gallons to his burſten panch,
Whoſe ſlimy droughts, his draught can neuer ſtanch:
[67] For ſhame ye Gallants grow more hoſpitall,
And turne your needleſſe wardrope[3] to your Hall:
As lauiſh *Virro* that keepes open doores
Like *Ianus* in the warres;
Except the twelue-daies, or the wake day-feaſt[4]
What time hee needs muſt bee his Coſens gueſt.[.]
Philene hath bid him; can hec chooſe but come?
Who ſhould pull *Virroes* ſleeue to ſtay at home?
All yeare beſides, who meal-time can attend,
Come *Trebius* welcome to the tables end:
What tho hee[5] chires on purer manchets crowne,
Whiles his kind client grindes on blacke and[6] brown[7]:
A iolly rounding of a whole foote broad,
From of the Mong-corne heape ſhall *Trebius* load:
What tho hee quaffe pure Amber in his bowle
Of March-brewd wheat: yet ſleeks thy thirſting ſoule
With paliſh oat, froathing in *Boſton*-clay
Or in a ſhallow cruce[8]; nor muſt that ſtay,
[68] Within thy reach, for feare of thy craz'd brain,[9]
But call and craue; and haue thy cruſe againe;

[1] drawne. [2] fire. [3] wardrop. [4] wakeday *feast.*
[5] he. [6] &. [7] browne. [8] cruse. [9] braine.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Elſe how ſhould eeuen-tale[1] bee regiſtred
Of all thy draughts, on the chalk'd barrels head?
And if he lift reuiue his hartles graine
With ſome French grape, or pure *Canarian*,[2] []
When pleaſing *Bourdeaux*[3] fals vnto his lott,
Some ſowriſh *Rochell* cuts thy thirſting throte. [.][4]
What tho himſelfe carueth his welcome friend,
With a cool'd[5] pittance from his trenchers-end?
Muſt *Trebies* lip hang toward his trencher-ſide?
Nor kiſſe his fiſt to take what doth betide?
What tho to ſpare thy teeth he emploies thy tongue
In bufie queſtions all the dinner long?
What tho the ſcornfull[6] wayter lookes askile,
And pouts and frowns, and curſeth thee the while,
And takes his farewell with a iealous eye,
At euery morſell hee his laſt ſhall ſee?
And if but one exceed the common ſiſe, [69]
Or make an hillocke in thy cheeke ariſe,
Or if perchance thou ſhouldeſt, ere thou wiſt,
Hold thy knife vprights in thy griped fiſt,
Or ſitteſt double on thy back-ward ſeat,
Or with thine elbow ſhad'ſt thy ſhared meat;
Hee laughs thee in his fellowes eare to ſcorne,
And asks aloud where *Trebius* was borne?
Tho the third Sewer takes thee quite away
Without a ſtaffe: when thou would'ſt lenger ſtay.
What of all this? Is't not inough to ſay
I din'd at *Virro* his owne boord to day?

SAT. 3. [70]

ΚΟΙΝΑ ΦΙΛΩΝ.

The *Satyre* ſhould be like the *Porcupine*,
That ſhoots ſharp[7] quilles[8] out in each angry line,

[1] euen tale. [2] *Canariane*. [3] *Burdeaux*. [4] throate.
[5] coold. [6] scornefull. [7] sharpe. [8] quils.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

And wounds the bluſhing cheeke, and fiery eye,
Of him that heares, and readeth guiltily;
Ye Antique *Satyres*, how I bleſſe your daies,
That brook'd your bolder ſtile, their owne diſpraiſe.
And wel-neare wiſh; yet ioy my wiſh is vaine,
I had beene then, or they were now againe:
For now our eares beene of more brittle mold,
Then[1] thoſe dull earthen eares that were of olde:[2]
Sith theirs, like anuilles bore the hammers head.
Our glaſſe can neuer touch vnſhiuered.
[71] But from the aſhes of my quiet ſtile
Hence forth may riſe ſome raging rough *Lucile*.
That may with *Eſchylus* both find and leeſe
The ſnaky treſſes of th'*Eumenides*:
Meane while, ſufficeth mee, the world may ſay
That I theſe vices loath'd another day,
Which I haue done with as deuout a cheere
As he that rounds Poules-pillers in the eare,
Or bends his ham down[3] in the naked Queare;
T'was euer ſaid, *Frontine*, and euer ſeene,
That golden Clearkes,[4] but wooden Lawyers bene;
Could euer wiſe man wiſh in good eſtate
The vſe of all things indiſcriminate?
Who wots not yet how well this did beſeeme,
The learned maiſter of the *Academe*?
Plato is dead, and dead is his deuiſe,
Which ſome thought witty, none thought euer wiſe:
Yet certes Mœcha is[5] a *Platoniſt*,
[72] To all, they ſay, ſaue who ſo do not liſt;
Becauſe her husband a farre trafiq;'d man,
Is a profeſt *Peripatecian*,
And ſo our Grandfires were in ages paſt,
That let their Lands lye all ſo widely waſt,

[1] Than. [2] old. [3] downe. [4] Clerkes. [5] as B^1.
verb. nach B^2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

That nothing was in pale or hedge ypent,
Within ſome prouince or whole ſhires extent;
As *Nature* made the earth, ſo did it lye,[1]
Saue for the furrows[2] of their husbandry;[3]
When as the Neighbour lands[4] ſo couched layne,
That all bore ſhow of one fayre Champion:
Some head-leſſe croſſe they digged on their lea,
Or rol'd ſome marked Meare-ſtone in the way. [,]
Poore ſimple men! For what mought that auayle,
That my field might not fill my neighbours payle?
More then[5] a pilled ſticke can ſtand in ſtead,
To barre *Cynedo* from his neighbours bed,
More then the thred-bare[6] Clients pouerty[7]
Debarres th'Atturney of his wonted fee?
If they were thriftleſſe: Mote not[,] we amend? [73]
And with more care our dangered fields defend:
Ech man can gard what thing he deemeth deere,
As feare-full[8] Marchants doe their Female heyre,
Which were it not for promise of their welth,
Need not be ſtalled vp for feare of ſtelth[9];
Would rather ſticke vpon the Belmans cries
Tho proferd for a branded *Indians* price:
Then rayſe we muddy[10] bul-warkes on our banks[11]
Beſet around with treble quick[12]-ſet rankes;
Or if thoſe walls[13] be ouer weake a ward,
The ſquared Bricke may be a better gard:
Go to my thrifty[14] Yeoman, and vpreare,
A brazen wall to ſhend thy land from feare,
Do ſo; and I ſhall praiſe thee all the while,
So be, thou ſtake not vp the common ſide[15];
So be, thou hedge in nought, but what's thine owne,[]
So be, thou pay what tithes thy neighbours done.

[1] lie. [2] furrowes. [3] husbandrie. [4] Neighbour-lands.
[5] than. [6] thred bare. [7] pouertie. [8] fearefull. [9] stealth.
[10] muddie. [11] bankes. [12] quic. [13] walles. [14] thriftie.
[15] stile B^2.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

So be, thou let not lye in fallowed plaine, [.]
[74] That which was wont yeelde[1] Vſurie of graine. [.]
But when I ſee thy pitched ſtakes do ſtand
On thy incroched peece of common land,
Whiles thou discommoneſt thy neighbours keyne,
And warn'ſt that none feed on thy field ſaue thine;
Brag no more *Scrobius*, [;] of thy[2] mudded bankes.
Nor thy deepe ditches, nor three quickſet rankes:
Oh happy daies of olde *Deucalion*, [.]
When one was Land-Lord of the world alone,
But now whoſe coler[3] would not riſe to yeeld,
A peſant, halfe-ſtakes of his new-mowne field
Whiles yet he may not for the treble price
Buy out the remnant of his royalties:
Go on and thriue my pety Tyrants pride,
Scorne thou to liue if others liue beſide,
And trace proud *Caſtile* that aſpires to be
In his old age a young[4] ſift Monarchie,
Or the red Hat that tries[5] the luckleſſe mayne,
For welthy *Thames* to change his lowly Rhene.

[75] SAT. 4.

Poſſunt, quia poſſe videntur.

Villius the welthy farmer left his heire,
Twiſe twenty ſterling pounds to ſpẽd by yeare;
The neighbours prayſen *Villios* hide-bound ſonne;
And ſay it was a goodly portion;
Not knowing how ſome Marchants dowre can riſe
By ſundaies tale to fiftie *Centuries*:
Or to weigh downe a leaden Bride with Golde[6];
Worth all that *Matho* bought, or *Pontice* ſold;

[1] yeeld. [2] the B[1], verb. nach den Corr. [3] cholen.
[4] yoong. [5] cries. [6] Gold.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

But whiles ten pound goes to his wiues new·gowne,[1]
Nor little leſſe can ſerue to ſute his owne,
Whiles one peece payes her idle wayting man,
Or buyes an hoode, or ſiluer handled Fanne, [.]
Or hires a *Friezeland* Trotter halfe yarde deepe, [76]
To drag his Tumbrell through the ſtaring Cheape;
Or whiles he rideth with two liueries,
And's treble rated at the Subſidies,
One end a kennell keeps of thriftleſſe hounds,
What thinke you reſt's of all my younkers pounds;
To diet him, or deale out at his doore,
To cofer vp, or ſtocke his waſting ſtore;
If then I reckon'd right, it ſhould appeare,
That fourtie pounds ſerue not the Farmers heyre.

Finis. Lib. 5.

[1] gown.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

LIB. 6.

SAT. 1.

Semel inſaniuimus.

Labeo reſerues a long nayle for the nonce,
To wound[1] my Margẽt through ten leaues at once,
Much worſe then[2] *Ariſtarchus*[3] his blacke Pile,
That pierc'd olde *Homers* ſide;
And makes ſuch faces that mee ſeemes[4] I ſee
Some foule *Megæra* in the Tragedie,
Threatning her twined ſnakes at *Tantales* Ghoſt;
Or the grim viſage of ſome frowning poſt
The crab-tree Porter of the Guild-Hall gates,
Whiles he his frightfull Beetle eleuates;
His angry eyne looke all ſo glaring bright,
Like th' hunted Badger in a mooneleſſe night,
[80] Or like a painted ſtaring *Saracin*;
His cheeks change hew like th'ayre-fed vermins[5] skin
Now red, now pale, and ſwolne aboue his eyes
Like to the old *Coloſſian* ymageries.[6]
But when he doth of my recanting heare,
Away ye angry[7] fires, and froſtes of feare;
Giue place vnto his hopefull tempered thought
That yeelds to peace, ere euer peace be fought;

[1] woũd. [2] than. [3] *Aristarcus.* [4] seames. [5] vermin. [6] imageries. [7] angrie.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Then let mee[1] now repent mee[1] of my rage;
For writing *Satyres* in ſo righteous age;
Whereas I ſhould haue ſtrok't her towardly head,
And cry'd *Euœe* in my *Satyres* ſtead,
Sith now not one of thouſand does amiſſe,
Was neuer age I weene ſo pure as this,
As pure as olde *Labulla* from the Baynes,
As pure as through-fare Channels when it raynes,
As pure as is a Black-mores[2] face by night,
As dung clad[3] skin of dying *Heraclite.*
Seeke ouer all the world, and tell mee where, [81]
Thou find'ſt a proud man, or a flatterer:
A theefe,[4] a drunkard or a parricide,
A lechour,[5] lyer, or what vice beſide,
Marchants[6] are no whit couetous of late,
Nor make no mart of Time, gaine of Deceit,[7]
Patrons are honeſt now, ore they of olde,
Can now no benefice be bought nor ſold,
Giue him a gelding, or ſome two-yeares tithe,[8]
For he all bribes and *Simony* defi'the,[9]
Is not one Pick-thanke ſtirring in the Court,
That seld was free till now by all report,
But ſome one, like a claw-backe[10] paraſite,
Pick't mothes from his maſters cloake in ſight,
Whiles he could picke out both his eyes for need:[11]
Nor now no more ſmell-feaſt *Vitellio*,
Smiles on his maſter for a meale or two;
And loues him in his maw, loaths in his heart [(82) B²]
Yet ſoothes, and yeas, and Nayes on eyther part. [82]
Tattelius the new-come traueller,
With his diſguiſed cote, and ringed eare,

[1] me. [2] Black-moores. [3] dung-clad. [4] thiefe. [5] lechor. [6] Merchants. [7] Deceipt. [8] tythe. [9] defi'th. [10] clawbacke. [11] In B² folgt auf V. 45 der Vers: Mought they but stand him in some better steed.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Trampling the Burſes Marble twiſe a day,
Tells nothing but ſtarke truths I dare well ſay,
Nor would he haue them knowne for any thing,
Tho all the vault of his loud murmur ring;
Not one man tells[1] a lye of all the yeare, [.]
Except the *Almanacke* or the *Chronicler*. [,]
But not a man of all the damned-crue[2]
For hils of gold would ſweare the thing vntrue. [,]
Panſophus now though all in a[3] cold ſwatt[4]
Dares venture through the feared Castle-gate,
Albee the faithfull Oracles haue forſayne,
The wiſeſt *Senator*[5] ſhall there be ſlaine,
That made him long keepe home as well it might,
Till now he hopeth of ſome wiſer wight.
(83) The vale of Stand-gate, or the Suters hill,
[83] Or weſterne playne[6] are free from feared ill,
Let him that hath nought, feare nought I areed;
But he that hath ought: hy him; and God ſpeed;
Nor drunken *Dennis* doth by breake of day
Stumble into blinde Tauernes[7] by the way,
And reele mee homeward at the Euening ſtarre,
Or ride more eaſely in his neighbours chayre.
Well might theſe checks haue fitted former times
And ſhouldred angry *Skeltons* breath-lesse rimes:
Ere *Chryſalus* had bar'd the common boxe,
Which earſt he pick't to ſtore his priuate ſtocks:
But now hath all with vantage paid againe;
And locks and plates what doth behind remaine;
When earſt our dry-ſoul'd Syres ſo lauiſh were,
To charge whole boots-full to their friends wel-fare;
Now ſhalt thou neuer ſee the ſalt beſet
With a big-bellyed Gallon Flagonet.
[84] Of an ebbe *Cruce* muſt thirſty *Silen* ſip,
That's all foreſtalled by his vpper lip;

[1] tels. [2] damned crue. [3] the. [4] swat. [5] *Sanator* B[1], verb. nach den Corr. [6] plaine. [7] Tauern.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Somewhat it was that made his paunch ſo peare,
His girdle fell ten ynches in a yeare.
Or when ould[1] gouty bed-rid[2] *Euclio*
To his officious factor fayre could ſhow,
His name in margent of ſome olde caſt bill[3]
And ſay; Lo whom I named in my will
Whiles hee beleeues and looking for the ſhare,
Tendeth his cumbrous charge with buſy care;
For but a while; For now he ſure will die,
By this[4] ſtrange qualme of liberalitie,
Great thanks he giues: but God him ſheild & ſaue
From euer gayning by his maſters graue,
Onely liue long and he is well repayd,[5]
And weats his forced cheeks whiles thus he ſaid,
Some ſtrong-ſmeld Onion ſhall ſtirre his eyes
Rather then[6] no ſalt teares ſhall then ariſe,
So lookes he like a Marble toward rayne, [85]
And wrings, &[7] ſnites[8], &[7] weeps, & wipes againe,
Then turnes his backe and ſmiles & looks askance,
Seaſoning againe his ſowred countenance,
Whiles yet he wearies[9] heauen with daily cryes,
And backward Death with deuout ſacrifice
That they would now his tedious ghoſt bereauen,
And wiſheth[10] well, that wiſh't no worſe then[11] heauen.
When *Zoylus* was ſicke, he knew not where
Saue his wrought night-cap, and laune Pillow-bere:
Kind fooles; they made him ſick[12] that made him fine,
Take thoſe away, and ther's[13] his medicine:
Or *Gellia* wore a veluet Maſtick-patch
Vpon her temples when no tooth did ache,[14]
When *Beauty* was her Reume I ſoone eſpide,
Nor could her plaiſter cure her of her pride,

[1] old. [2] beld-rid B[1]. [3] byll. [4] his. [5] repaide.
[6] than. [7] and. [8] ſmites B[1], verb. nach den Corr. [9] wearyes.
[10] wishes. [11] than. [12] sicke. [13] thers. [14] ach.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Theſe vices were, but now they ceaſ'd of long,
Then why did I a righteous age that wrong? [,]
[86] I would repent mee were it not to late, [ ]
Were not the Angry world preiudicate; [ ]
If all the ſeuens penitentiall[1]
Or thouſand white wands might me ought auaile,
If *Trent* or *Thames* could ſcoure my foule offence
And ſet mee[2] in my former innocence, [ ]
I would at laſt repent me of my rage,
Now; beare my wrong, I thine, O righteous age.
As for fine wits an hundreth thouſand fold
Paſſeth our age what euer times of olde; [ ]
For in that *Puiſ-nè*[3] world; our Syres of long
Could hardly wagge their too-vnweldy tongue
As pined Crowes and Parrats[4] can doe now,
When hoary age did bend their wrinckled[5] brow;
And now of late did many a learned man
Serue thirty[6] yeares Prenti-ſhip with *Priſcian*,
But now can euery Nouice ſpeake with eaſe,
The far-fetch'd language of *Th'Antipodes*;
[87] Would'ſt thou the tongues that earſt were learned hight
Tho our wiſe age hath wipt them of their right;
Would'ſt thou the Courtly Three in moſt requeſt
Or the two barbarous neighbours of the weſt?
Bibinus ſelfe can haue ten tongues in one
Tho in all Ten, not one good tongue alone.
And can deepe skill ly[7] ſmothering within
Whiles neither ſmoke nor flame diſcerned bin,
Shall it not be a wild-figg[8] in a wall
Or fired Brimſtone in a Minerall?
Doe thou diſdaine O ouer-learned age
The tongue-ty'de ſilence of that *Samian* ſage:
Forth ye fine wits, and ruſh into the preſſe
And for the cloyed world your workes addreſſe,

[1] penetentiall. [2] me. [3] *Puis-ne.* [4] parats. [5] wrincled.
[6] thirtie. [7] lye. [8] wild-fig.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Is not a Gnat, nor Fly, nor ſeely Ant
But a fine wit can make an Elephant;
Should *Bandels* Throſtle die without a ſong?
Or *Adamantius* my Dog be laid along,
Downe in ſome ditch without his Exequies, [88]
Or Epitaphs, or mournefull Elegies?
Folly it ſelfe, and baldnes may be praiſed,
And ſweet conceyts[1] from filthy obiects rayſed;[2]
What do[3] not fine witts[4] dare to vndertake?
What dare not[5] fine wits doe for honors[6] ſake?
But why doth *Balbus* his deade[7]-doing quill
Parch[8] in his ruſty[9] ſcabbard all the while,
His golden Fleece ore-growne with moldy hore
As tho he had his witty works[10] forſwore,
Belike of late now *Balbus* hath no need
Nor now belike his ſhrinking ſhoulders dread
The Catch-poles fiſt. The Preſſe may ſtill remaine
And breath, till *Balbus* be in debt againe,
Soone may that bee: ſo I had ſilent beene,
And not thus rak't vp quiet crimes unſeene.
Silence is ſafe, when ſaying ſtirreth ſore
And makes the ſtirred Puddle ſtinke the more.
Shall the controller of proud *Nemeſis* [89]
In lawleſſe rage vpbràyd ech others vice,
While no man ſeeketh to reflect the wrong
And curb[11] the raunge[12] of his miſ-ruly tongue?
By the two crownes of *Pernaſſe* euer-greene,
And by the clouen head of *Hippocrene*
As I true Poet am; I here auow
(So ſolemnly kiſt he his Lawrell[13] bow)
If that bold *Satyre* vnreuenged be
For this ſo ſaucy and foule iniurie:

[1] conceits. [2] raised. [3] doe. [4] wits. [5] fehlt B¹, verb. nach B². [6] honours. [7] dead. [8] Perch B¹, verb. nach den Corr. [9] rustie. [10] workes. [11] crub B¹, verb. nach den Corr. [12] rauge desgl. [13] Laurell.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

So *Labeo* weens it my eternall ſhame
To proue I neuer earnd a Poets name:
But would I be a Poet if I might,
To rub my brow[1] three daies, and[2] wake three nights,
And bite my nayles, and ſcrat my dullard head
And curſe the backward Muſes on my bed
About one peeuiſh ſyllable: Which out-ſought
I take vp *Thales* ioy, ſaue for fore-thought
[90] How it ſhall pleaſe ech Ale-knights cenſuring eye,
And hang'd my head for feare they deeme awry;
Whiles thred-bare Martiall turnes his merry note
To beg of *Rufus* a caſt winter cote, []
Whiles hungry *Marot* leapeth at a Beane
And dyeth[3] like a ſtaru'd *Cappucien*;
Go *Arioſt*, and gape for what may fall
From Trencher of a flattring[4] Cardinall,
And if thou getteſt but a Pedants fee
Thy bed, thy board, and courſer liuerye,[5]
O honor[6] farre beyond a Brazen ſhrine
To ſit with *Tarleton* on an Ale-poſts[7] ſigne:
Who had but liued in *Auguſtus* daies
Thad beene ſome honor[6] to be crown'd with Bayes,
When *Lucan* ſtreaked on his Marble-bed
To thinke of *Cæſar* and great *Pompeys* deed;
Or when *Archelaus* ſhau'd his mowning head
Soone[8] as he heard Steſichorus was dead.
At leaſt would ſome good body of the reſt,
[91] Set a Gold-pen on their bay-wreathed Creſt.
Or would their face in ſtamped coyne expreſſe,
As did the *Mytelens* their Poeteſſe.
Now as it is, beſhrew him if he might,
That would his browes with *Cæſars* Laurell dight.

[1] browes. [2] &. [3] dieth. [4] flattering. [5] liuerie.
[6] honour. [7] Ale posts. [8] Soon.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Tho what ayl'd mee, I might not well as they
Rake vp ſome for-worne[1] tales that ſmothered lay
In chimny corners ſmok'd with winter fires
To read and rocke aſleepe[2] our drouzy Sires[3],
No man his threſhold better knowes, then I
Brutes firſt arriuall, and firſt victory,
Saint *Georges* Sorrell, or his croſſe of blood,
Arthurs round Bord[4], or *Caledonian* wood,
Or holy battels of bold *Charlemaine*,
What were his knights did *Salems* ſiege maintaine:
How the mad Riuall of fayre *Angelice*
Was Phiſick't from the new-found Paradice;
High-ſtories[5] they; which whith their ſwelling ſtraine
Haue riuen *Frontoes* braod Rehearſall-Plane[6]. [,]
But ſo to fill vp bookes both backe and ſide [92]
What needs it? Are there not enow beſide?[.]
O age well thriuen and well fortunate,
When ech man hath a Muſe appropriate,
And ſhee[7] like to ſome ſeruile eare-boar'd ſlaue
Muſt play and ſing when, and what he would haue.
Would that were all: small fault in number lies,
Were not the feare from whence it ſhould ariſe:[,]
But can it be ought but a ſpurious ſeede,
That grows[8] ſo rife in ſuch vnlikely ſpeed?[.]
Sith *Pontian* left his barren wife at home,
And ſpent two yeares at *Venice* and at *Rome*,
Returned, heares his bleſſing askt of three
Cries out, O *Iulian* law, Adulterie,
Tho *Labeo* reaches right: (who can deny,)
The true ſtraynes of *Heroicke* Poeſie,
For he can tell how fury reft his ſenſe
And *Phœbus* fild him with intelligence,

[1] forsworne. [2] a sleepe. [3] Syres. [4] board. [5] High stories. [6] Rehearsall Plaine. [7] she. [8] growes.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

[93] He can implore the heathen Deities,[1]
To guide his bold and buſy[2] enterpriſe;
Or filch whole Pages at a clap for need
From honeſt *Petrarch*, clad in Engliſh weed;
While big[3] *But Ohs* ech ſtranzae can begin,
Whoſe trunke and tayle ſluttiſh and hartleſſe bin:
He knows the grace of that new elegance,
Which ſweet *Philiſides* fetch't of late from *France*,
That well beſeem'd his high-ſtil'd *Arcady*,
Tho others marre it with much liberty;
In Epithets to ioyne two words[4] in one,
Forſooth for Adiectiues cannot ſtand alone,
As a great Poet could of *Bacchus* ſay,
That he was *Semele-femori-gena.*
Laſtly he names the ſpirit of *Aſtrophell*,[5]
Now hath not *Labeo* done wondrous well?
But ere his Muſe her weapon learne to weild,[.]
[94] Or dance a ſober *Pirrhicke* in the field,
Or marching wade in blood vp to the knees,
Her *Arma Virûm* goes by two degrees:[,]
The ſhepe-cote firſt hath bene[6] her nurſery
Where ſhe hath worne her ydle infancy,
And in hy ſtartups walk't the paſtur'd plaines
To tend her tasked heard[7] that there remaines
And winded ſtill a pipe of Ote or Brere
Striuing for wages who the praiſe ſhall beare;
As did whilere the homely *Carmelite*
Following *Virgil* and he *Theocrite*;
Or elſe hath bene[6] in *Venus* Chamber traind[8]
To play with *Cupid*, till ſhee had attain'd
To comment well vpon a beauteous face,
Then was ſhe fitt[9] for an Heroicke place;

[1] deites. [2] busie. [3] bigge. [4] wordes. [5] *Astrophel.*
[6] beene. [7] herd. [8] train'd. [9] fit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

As wittie *Pontan* in great earneſt ſaed[1]
His Miſtres breaſts[2] were like two weights of lead,
Another thinks her teeth might likened bee [95]
To two fayer[3] rankes of pales of yuorie,[4]
To fence in ſure the wild beaſt of her tongue,
From eyther going farre, or going wrong;
Her grinders like two Chalk-ſtones in a mill,
Which ſhall with time and wearing wax[5] as ill
As olde[6] *Catillaes* which wont euery night,
Lay vp her hollow[7] pegs till next day light.
And with them grinds ſoft-ſimpring all the day,
When leaſt her laughter ſhould her gums bewray
Her hands muſt hide her mouth if ſhe but ſmile;
Fayne would ſhe ſeeme all frixe and frolicke ſtill;
Her forehead fayre is like a brazen hill
Whoſe wrinckled[8] furrows which her age doth breed
Are dawbed full of *Venice* chalke for need,
Her eyes like ſiluer ſaucers fayre beſet,
With ſhining Amber and with ſhady-Iet;[]
Her lids like *Cupids*-bowcaſe[9] where he hides [96]
The weapons which doth wound the wanton-eyde,
Her chin like *Pindus* or *Pernaſſus* hill
Where down deſcends th'oreflowing ſtream doth fil
The well of her fayre mouth. Ech hath his praiſe,
Who would not but wed Poets now a daies.

FINIS.

[1] said. [2] brests. [3] fayre. [4] yuory. [5] waxe. [6] old. holly. [8] wrincled. [9] *Cupids* bow, case.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

It is not for euery one to relliſh a true and natural[1] Satyre, being of it ſelfe beſides the natiue and in bred[2] bitternes and tartnes of the[3] perticulers, both hard of con-cept,[4] and harſh of ſtile, and therefore cannot but b vnpleaſing both to the vnſkilfull, and ouer Muſicall eare. th one being affected with onely a ſhallow and eaſie matter the other with a ſmooth[5] and currant diſpoſition; ſo tha I well foreſee in the timely publication of theſe my con cealed Satyres, I am ſet vpon the racke of many mercileſſ &[6] peremptory[7] cenſures; which ſith the calmeſt, and[8] mo plauſible writer is almoſt fatally subiect vnto, in the curio ſitie of theſe nicer times, how may I hope to be exempte vpon the occaſion of ſo buſy & ſtirring a ſubiect. On thinkes it miſ-beſeeming the Author, becauſe a Poem,[9] an other vnlawfull in it ſelfe becauſe a Satyre; a third harmeful to others for the ſharpneſſe, a fourth vnSatyre like[10] fo
[102a] the mildneſſe: The learned/too perſpicuous, being name with Iuuenall, Perſius, and the other ancient Satyres; Th vnlearned, ſauoureleſſe,[11] becauſe too obſcure, and obſcur becauſe not vnder their reach. What a monſter muſt he b that would pleaſe all?

Certainely looke what wether[12] it would be if euery Al manacke ſhould be verified, much what like Poems, if euer fancie ſhould be ſuted. It is not for this kinde to deſire[13] or hope to pleaſe, which naturally ſhould onely finde plea ſure in diſpleaſing; notwithſtanding if the fault finding wit the vices of the time, may honeſtly accord with the goo will of the parties I had as' leaue, eaſe my ſelfe with

[1] naturall. [2] in-bred. [3] fehlt. [4] conceipt. [5] smoth
[6] and. [7] peremptorie. [8] &. [9] Poeme. [10] vn satyrlik
[11] sauourlesse. [12] weather. [13] deſire B¹, verb. nach B².

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

ſlender Apologie, as wilfully beare the brunt of cauſeleſſe anger in my ſilence. For Poetry[1] it ſelfe, after the ſo effectuall and abſolute indeauours of her honored[2] Patrons, either[3] ſhee needeth no new defence, or elſe might well ſcorne the offe of ſo impotent and poore a client. Onely [103] for my owne part; tho were ſhee a more vnworthie[4] Miſtreſſe, I thinke ſhe might be inoffenſiuely ſerued with the broken Meſſes of our twelue-a-clocke houres, which homely ſeruice ſhe onely clamed and[5] found of mee, for that ſhort while of my attendance, yet hauing thus ſoone taken my ſolemne Farewell of her, and ſhaked handes with all her retinue, why ſhould it be an eye ſore[6] vnto any, ſith it can be no loſſe to my ſelfe?[:]

For my Satyres themſelues, I ſee two obuious cauils to be anſwered. One concerning the matter; the which, I confeſſe none can be more open to daunger, to enuie, Sith falts loath nothing more then[7] the light, and men loue nothinge[8] more then their faults, and therefore what through the nature of the faults, and faulte[9] of the perſons, it is impoſſible ſo violent an appeachment ſhould be quietly brooked: But why ſhould vices be vnblamed for feare of blame? and if thou maiſt ſpit vpon a Toade vnuenomed, why maiſt/ thou not ſpeake of a vice without daunger[10]. Especially ſo [103a] warilye[11] as I haue indeauoured, who in the vnpartiall mention of ſo many vices, may ſafely profeſſe to be altogether guiltleſſe in my ſelfe to the intention of any guiltie person who might be blemiſhed by the likelyhoode of my conceiued application, thereupon chooſing rather to marre mine owne verſe then anothers name; which notwithſtanding if the iniurious reader ſhall wreſt to his owne ſpight, and diſparaging[12] of others, it is a ſhort anſwere. Art thou guiltye[13]? complaine not thou art not wronged, art

[1] Poetrie. [2] honoured. [3] eyther. [4] vnworthy.
[5] &. [6] eye-sore. [7] than. [8] nothing. [9] fault. [10] danger.
[11] warily. [12] disparraging. [13] guiltie.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

thou guiltleſſe[1]? complaine noth thou art not touched. The other concerning the manner, wherein[2] perhaps too much ſtouping to the low[3] reach of the vulgar, I ſhalbe thought not to haue any whit kindly raught my ancient *Roman* predeceſſors, whome[4] in the want of more late and familiar
[104] preſidents I am conſtrained thus farre of to/imitate: which thing I can be ſo willing to graunt that I am further readie to warrant my action therein to any indifferent cenſure. Firſt therefore I dare boldly auouch that the Engliſh is not altogether ſo naturall to a Satyre as the Latin, which I doe not impute to the nature of the language it ſelfe, being ſo farre from diſabling it any way, that me thinks I durſt equall it to the proudeſt in euery reſpect, but to that which is cõmon[5] to it with all[6] other cõmon[5] languages Italian Frenche[7] Germaine, &c. in their Poeſyes,[8] the fettering together the ſeries of the verſes, with the bondes[9] of like cadence or deſinence of ryme,[10] which if it be vſually[11] abrupt, and not dependent in ſence vpon ſo neere affinitie of words. I know not what a loathſome kinde of harſhnes &[12] diſcordance it breadeth to any iudiciall eare: which if any more cõfident[13] aduerſary[14] ſhall gainſay, I wiſh no better trial[15] then the tralatiõ[16] of one of *Perſius* his Satyrs into Engliſh, the dif-
[104a] ficultie/& diſonãce wherof, shal[17] make good my aſſertion, beſides the plaine experience thereof in the Satyres of Arioſto. (ſaue which[)] and one baſe french Satyre, I could neuer attaine the view of any for my direction,[(] & that alſo might for neede ſerue for an excuſe at leaſt,) whoſe chaine-verſe to which he fettereth himſelfe, as it may[18] well afford a pleaſing harmony to the eare, so can it yelde[19] nothing but a flaſhy and looſe concept to the iudgment. Whereas the *Roman* numbers tying but one foote to another, offereth a greater

[1] guiltles. [2] where in. [3] lowe. [4] whom. [5] common.
[6] withall B[1]. [7] French. [8] Poesies. [9] bones B[1]. [10] rime.
[11] vnuſually. [12] and. [13] confident. [14] aduersarie. [15] triall.
[16] tralation. [17] shall. [18] maie. [19] yeeld.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

freedom [1] of varietie, with much more delight to the reader. Let my ſecond ground be, the well-knowne [2] daintines of the time, ſuch, that men rather chooſe careleſly to leaſe the ſwete [3] of the kernell, then [4] to vrge their teeth with breaking of the ſhell wherein it is wrapped, and therefore ſith that which is vnſeene is almoſt vn-/done, and that is almoſt vnſeene [105] which is vnconceiued, ei-/ther would ſay nothing to be vntalkt [(105)] of, or ſpeake with my mouth open that I may be vnder-ſtoode. [5] Thirdly the end of this paines was a Satyre, but the end of my Satyre a further good, which whether I attaine or no I know not, but let me be plaine with hope of profite, [6] rather then [4] purpoſely obſcure only for a bare names ſake.

Nothwithſtanding in the expectation of this quarell, [7] I thinke my firſt Satyre doth ſomewhat reſemble the ſoure & [8] crabbed face of Iuuenals, which I indeauouring in that did determinately omit in the reſt, for theſe forenamed cauſes, that ſo I might haue ſomewhat to ſtope [9] the mouth of euery accuſer. The reſt, to ech [10] mans cenſure: which let be as fauourable, as ſo thankleſſe a worke can deſerue, or deſire.

FINIS.

[1] freedome. [2] well knowne. [3] swere B[1]. [4] than.
[5] vnderstood. [6] profit. [7] quarrell. [8] and. [9] stoppe.
[10] each.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

II. Kapitel.

Die Abhängigkeit der Satiren Halls von den altrömischen Satirikern.

A. Halls Belesenheit in älteren Satirikern.

H. bildet zusammen mit Donne und Lodge eine Gruppe von Verssatirikern, die sich mehr, als man das früher in England getan, beflissen, Juvenal und andere altrömische Satiriker nachzubilden. Donne scheint drei seiner Satiren schon um oder vor 1593 geschrieben zu haben, gab aber seine ganze Sammlung erst 1633 in Druck (Alden, S. 76 ff.). Lodge hatte seinen 'Fig for Momus', eine Sammlung von Satiren und Eklogen, bereits 1595 herausgegeben (zum Druck angemeldet am 2. April 1595, Arber II 131). Zu ihnen gesellte sich H. Als er seine Satiren schrieb, stand er noch mitten im akademischen Leben. Geboren 1574, hatte er 1589 Cambridge aufgesucht, wo er Mitglied des puritanischen Emanuel College (Mullinger, S. 130 ff.) geworden war, hatte dort 1592 den Grad eines B. A., drei Jahre später den eines M. A. erworben. Als Fellow seines College verblieb er weitere 6—7 Jahre in Cambr. (Lewis, S. 1 ff., D. N. B.): begreiflich, daß er sich an klassische Muster gerne anschloß. Vielleicht ist auch die eine oder andere Satire von H. um mehrere Jahre älter als sein ältester Druck. So dürfte I 3 vor dem 1. Juni 1593 gedichtet sein, weil Marlowe, der an jenem Tage gestorben ist, hier noch wie ein Lebender behandelt wird, während doch II 1. 44 ausdrücklich schon auf seinen Tod hinweist. I 8 ist ins Jahr 1595 zu rücken; denn hier wird auf vier Werke Bezug genommen, die alle in

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

dem genannten Jahre veröffentlicht worden sind (Southwells St. Peter's Complaint, Mary Magdalen's Complaint, Maeoniae und Markham's Sion's Muse). II 1 ferner wird 1594 entstanden sein, weil hier (v. 37 ff.) Marlowe-Nashs Dido-Drama als ganz kürzlich gedichtet (nach Marlowes Tode von Nash vollendet und 1594 veröffentlicht) erwähnt wird und weil es von Marlowe (v. 44) heißt, er habe kürzlich noch unter den Lebenden geweilt. Sicher streift H. nach Zeit und Manier so nahe an Donne und Lodge, daß man ihre hierher gehörigen Dichtungen zusammen als den Anfang der Gattung 'formal satire' bezeichnen durfte.

In erster Linie kannte H. die altrömischen Satiriker: im Postscript S. 103a erklärt er sie als seine besonderen Vorbilder. — Der Hauptgegenstand seiner Bewunderung ist *Juvenal*. Er nennt ihn „renowmed" v. 1. 7 und erkennt ihm als dem einzigen, dessen Satiren einen Begriff von scharfer Angriffsweise gäben, vor allen übrigen die Palme zu. — Von andern römischen Satirikern erwähnt er eb. v. 10 *Persius*, den er als dunkel („crabbed") bezeichnet, und *Horaz*, an dem er eine gewisse Glätte („smooth") hervorhebt. — Er spricht auch v. 11 f. von einer römischen Dichterin, die ihr Geschwätz mit gelehrter Bitterkeit durchsetze. Diese „shrew", wie er sie nennt, ist gewiß identisch mit jener *Sulpicia*, der man früher ein Machwerk zugeschrieben hat, das heute als bloße Bearbeitung eines Schulthemas gilt (Teuffel, S. 735). — V. 13 weist H. auf *Lucilius* als das unmittelbare Vorbild Juv.'s hin. — Von den v. 14 erwähnten „Menips olde", den wegen ihrer Mischung von Vers und Prosa charakteristischen sog. Menippeïschen Satiren des Altertums, hat H. nach einer Anspielung IV 5. 42 sicher das Werk des *Petronius* mit der berühmten „Cena Trimalchionis" gekannt, jedenfalls auch die Fragmente des *Varro*, in denen er den Namen seiner Satiren, Virgidemiae, gefunden haben wird. Auch an *Martial* ist er nicht vorübergegangen. Er nennt den Epigrammatiker III 3. 21 und erinnert VI 1. 194 f. an dessen Verhältnis zu seinem Gönner Rufus.

Von griechischen Satiren hat H. vorgelegen *Lucians*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Timon, aus dem er IV 5. 56 eine Anekdote erwähnt. Auch wäre hier seine Bekanntschaft mit den Fabeln *Aesops* zu erwähnen; V 1. 91 nennt er diesen als Verfasser der Fabel vom Fuchs und Kranich. Beide Werke hat er vielleicht im griechischen Original gelesen, wie er denn seine Kenntnis des Griechischen durch ein in der Ursprache gegebenes Zitat aus Plato (V 2. 63) und ein selbstgebildetes griechisches Motto (IV 7) verrät.

Von lateinischen Werken der Humanistenzeit kannte H. die Eklogen des *Mantuanus*, des „homely Carmelite", wie er ihn VI 1. 274 nennt, vielleicht die Facetien und Invektiven des *Poggio*, des Florentiners (I 9. 26), von dem er II 1. 55 als einem Muster von Obscönität spricht, und sicher das *Encomium Moriae* des *Erasmus*, auf welches er VI 1. 158 anspielt.

Von satirischen Werken in italienischer Sprache hat er sicher *Ariosts* Satiren in Händen gehabt. In der Überschrift zu IV 1 zitiert er sie italienisch und läßt sich im Postscript S. 104a über ihren „chaine-verse" aus.

Auch französische Satiriker hat H. gelesen. Schon damals kannte er *Rabelais*, von dem er später in seinem „Mundus Alter et Idem" nachhaltig beeinflußt wurde (Upham, S. 246f.). III 6. 4 nennt er seinen *Pantagruel*. II 1. 57 spricht er von „wicked Rablais dronken reuellings" und folgt damit dem traditionellen Urteil der Renaissance, welches jenen wegen seiner launigen, oft freilich recht weitgehenden Ungezwungenheit als Schlemmer, Trunkenbold und Possenreißer ausgab (Em. Gebhart, Rabelais: La Renaissance et la Réforme, Paris 1877 S. 10ff.; Upham, S. 220).

Auch mit Satiren Mathurin *Régniers* (1573—1613) war H. vertraut. Die „one base french Satyre", von der er im Postscript S. 104a spricht, ist keine andere als Régniers 2. und 4. Satire. Mannigfache Parallelen, die erst im folgenden Teil einzeln aufzuzeigen sind, machen das gewiß.[1])

[1]) Daß H. auch Régniers 3. Satire gekannt habe, dafür gibt es innerhalb der Virg. selbst keinerlei Anzeichen. Aus Gründen chronologischer Art scheint es direkt ausgeschlossen. Jene Satire

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Zwar sind die Satiren des Franzosen erst 1608 zum ersten Mal gesammelt im Druck erschienen. Aber Sat. 2 kann schon im Frühjahr 1596 geschrieben sein, nachdem Régnier mit Kardinal Joyeuse aus Italien zurückgekehrt war (Vianey, S. 13ff.). Ja die v. 21ff. der Satire zeigen deutlich, daß sie schon vor 1608 einmal anonym veröffentlicht worden ist.[1]) Da H. den ersten Teil seiner Virg., in dem er schon Abhängigkeit von Régniers 2. Satire verrät, Anfang 1597 veröffentlicht hat, so müßte er diese zwischen Frühjahr 1596 und Frühjahr 1597 kennen gelernt haben. Damit aber ist zugleich die Zeit bestimmt, wo ihm auch die 4. Satire desselben Verfassers, deren absolute Datierung Schwierigkeiten macht,[2]) zu Gesicht gekommen sein mag.

---

ist augenscheinlich bei Ankündigung einer neuen Reise nach Italien, also frühestens in der 2. Hälfte von 1598, verfaßt (Vianey, S. 10). H. aber hat, wie oben weiter gezeigt werden wird, die beiden andern Satiren Régniers spätestens im Frühjahr 1597 zu Gesicht bekommen.

[1]) Vgl. Ignorez donc l'auteur de ces vers incertains . . .
Ce n'est pas que je croye en ces tans effrontez
Que mes vers soient sans pere, & ne soient adoptez,
Et que ces rimasseurs pour feindre vne abondance,
N'approunent impuissans vne fauce semance.

[2]) Nach Vianey (S. 21ff.) könnte Sat. 4 frühestens August 1605 oder gar erst 1606 entstanden sein. Er sieht in der v. 170 genannten „Dame Fredegonde" die Königin Margarete von Valois und nimmt an, die Anspielung stamme aus der Zeit von Margaretes Rückkehr nach Paris (August 1605). So wahrscheinlich diese Deutung ist, zu berücksichtigen bleibt doch, daß die Anspielung erst innerhalb der vier letzten Verse der Satire steht. Diese könnten sehr leicht erst später angehängt sein; ja sie müßten es, wenn unsre in der folgenden Anm. zu begründende Vermutung richtig sein soll, daß Sat. 2 und Sat. 4 ursprünglich nur ein Stück gebildet haben; dann nämlich würden jene Verse den Zusammenhang stören. — Vianey weist ferner darauf hin, daß 4. 108 von Desportes († 1606) als von einem Verstorbenen die Rede ist. Dieser wird dort neben andern Dichtern gerühmt. Könnte nicht Régnier da, wo jetzt der Name Desportes' steht, ursprünglich den eines andern Dichters genannt und durch den Namen seines Onkels erst ersetzt haben,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Stimmen nun die Angaben, welche H. selbst im Postscript S. 104a betreffs seiner französischen Quelle macht, zu Régniers 2. und 4. Satire? H. spricht ausdrücklich nur von einer („one") Satire, und doch muß er, woran verschiedene konkrete Parallelen keinen Zweifel lassen, beide Satiren des Franzosen gekannt haben. Also scheint es, als hätten diese ursprünglich ein einziges Stück gebildet und seien erst später zu zwei selbständigen Satiren umgearbeitet worden. Hierauf deutet aber auch ihre inhaltliche Verwandtschaft.[1]) — Daß H. die „french Satyre" bedeutungslos („base") nennt, will nicht viel besagen. Es war eben nur eine Satire. Vielleicht

---

nachdem dieser gestorben war, um ihm, den er nicht nur als Dichter, sondern auch als Menschen besonders verehrt hatte, damit ein Blatt der Erinnerung aufs Grab zu legen? — Gegen eine so späte Datierung der Satire, wie Vianey sie wünscht, spricht es aber direkt, daß, worauf Vianey selber verweist (S. 20), v. 24 Patisson als Modebuchhändler genannt wird, dessen Name aber schon 1604 von den Büchertiteln verschwindet. — Nach allem dürften gewichtigere Bedenken einer so frühen Datierung von Régniers Sat. 4., wie wir sie vorgenommen, kaum im Wege stehen.

[1]) Beide Satiren klagen darüber, in welch unglückliche Lage die Dichtkunst gebracht worden sei. Sat. 2. richtet sich dabei gegen gewisse Leute, die sich zwar wie Dichter gebärdeten, tatsächlich aber bloße „rimasseurs" seien und damit auch die wahren Jünger der Musen in Verruf brächten. Sat. 4 wendet sich an die Großen, welche nicht mehr wie früher der Dichtkunst ihre Gunst zuwendeten. Da die Worte „Hous-keeping's dead, Saturio", mit welchen H. v. 2 beginnt, zweifellos dem Anfang der Régnierschen 4. Satire „Motin la Muse est morte" nachgebildet sind, so müßten diese Worte auch schon an der Spitze der zu erschließenden einen Satire gestanden haben. Sat. 4 wäre in dieser also Sat. 2 voraufgegangen. An einem Übergang von der einen zur andern Satire fehlt es dabei keineswegs. Der Schluß von Sat. 4 erklärt nämlich die Gunstbezeugungen der Großen als „un grimoire et des mots, Dont tous les courtisans endorment les plus sots", und Sat. 2 führt, als wollte sie dies Urteil einschränken, zu Anfang aus „Que vertu n'est pas morte en tous les courtisans". Sollte nicht auch das auffällige Anakoluth 2. 1ff. darauf zurückzuführen sein. daß die Anrede an den Comte de Caramain erst nachträglich eingeschaltet wurde?

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

auch wollte er durch jenes Epitheton anzeigen, wie wenig die Satire geeignet gewesen sei, ihn stärker zu beeinflussen. — H. will sie sich hauptsächlich in metrischer Hinsicht, besonders was die Verknüpfung der Verse durch Reime anbetrifft, zum Vorbild genommen haben. Das jedoch konnte er sehr gut bei Régnier, dessen Satiren ja in Alexandrinerpaaren geschrieben sind.

Warum aber läßt uns H. so völlig im Dunkeln über den Verfasser der französischen Satire, wo er doch gleichzeitig den Namen seines italienischen Vorbildes, Ariosts, ganz offen nennt? Wir wissen bereits auf Grund der v. 21ff. in Régniers Sat. 2, daß diese schon vor 1608 veröffentlicht worden war. In dieser Form, gleichviel welches im übrigen die Art der Veröffentlichung gewesen ist, wird H. die Satire zusammen mit Sat. 4 kennen gelernt haben.

Welche englischen Satiriker hat H. gekannt? Sicher *Skelton*; denn VI 1. 76 spricht er von dessen „breath-lesse rimes". — Von den satirischen Werken *Spensers*, dessen Ruhm er in seinen Virg. eifrig verkündet, hat er nach Def. to Enuy 107, wo er dem Eklogendichter Spenser vor andern die Palme zuerkennt, den *Shepheards Calendar* gelesen, ferner, wie Parallelen zeigen, die *Teares of the Muses* und *Mother Hubberds Tale*. — V 1. 14 spricht H. von „Pasquillers of late". Gedacht hat er dabei wohl an *Greene*, *Gabriel Harvey* und *Nash*, an deren Pamphlete, wie noch zu zeigen, seine Satiren an mehr als einer Stelle anklingen.

Hat H. auch von den englischen Satirikern gewußt, die schon, bevor er noch seine Virg. veröffentlicht hatte, Satiren nach römischem Muster geschrieben und bekannt gegegeben hatten? Er selbst erklärt I Prol., der erste englische Satiriker zu sein und jeden andern nur als „second English Satyrist" ansehen zu können, und bemerkt Postscript S. 105a ausdrücklich, es fehle auf dem Gebiet der Satire an „more late and familiar presidents", die er hätte nachahmen können. Als seine Vorbilder bezeichnet H. sonst nur die altrömischen Satiriker (abgesehen von Ariost und der

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

„one base french Satyre“, an denen er nur in metrischer Hinsicht ein Muster gehabt haben will). Unter englischen Vorgängern im eigentlichen Sinne hätte er demnach wohl nur solche Satiriker verstehen können, die Satiren römischer Art verfaßt hätten. Das waren aber damals nur erst *Donne* und *Lodge*. Hat H. diese nicht gekannt? Vielleicht daß eine Parallele in H.'s II 1 zu Donnes Sat. 2 trotz weitgehender Übereinstimmung zufällig ist; sicher sind es nicht die mehrfachen Anklänge der Virg. an *Fig for Momus*.

Nun deutet der Umstand, daß H., vielleicht allerdings vom Altertum angeregt (s. u.), den Titel eines ersten englischen Satirikers so nachdrücklich beansprucht und schon so bestimmt auf den „second English Satyrist“ vorausweist, direkt darauf hin, daß er andere englische Satiriker seines Schlages gekannt habe. Dem steht auch nicht jene seine Bemerkung im Postscript entgegen. Ausdrücklich spricht er da von „more late and familiar presidents“. „More late“ waren Donnes und Lodges Satiren gewiß, aber nicht „more familiar“, wenigstens nicht in dem Sinne, wie H. es sich von den gleichzeitig genannten Satiren eines Juv. und Persius dachte. Von Donne liefen damals, wie gesagt, nur erst wenige Satiren im Ms. um; und auch Lodges Fig f. M., obwohl von Meres (Palladis Tamia 1598) und in den Parnassusspielen (Lühr, S. 60) erwähnt, dürften nicht allzu bekannt gewesen sein, jedoch immerhin verbreitet genug, um auch von unserm Satiriker, der auf Erscheinungen dieser Art besonders geachtet haben wird, gelesen zu werden. Vielleicht hatte H. noch einen anderen Grund, Lodge nicht als Vorgänger zu bezeichnen, den nämlich, daß er sein Werk nicht als vollwertig ansah. V. 2. 45ff. spricht er nämlich von einer „Poesy“, die man nach Köppels Vorgang (Litbl. 1900, S. 169) sehr gut mit Fig f. M. gleichsetzen kann (s. u.), und nennt diese „drafty“ und „sluttish“. Solche Beurteilung des Werkes hätte ihn allerdings nicht gehindert, sich von diesem ziemlich nachhaltig beeinflussen zu lassen.

Auf den folgenden Seiten werden wir nun H.'s Virg.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

auf ihre Quellen hin untersuchen, um dadurch zunächst ihre rein traditionellen Züge auszuscheiden. Die dann leicht herausschälbaren Realbeziehungen der Satiren auf die Shakespeare-Zeit darzustellen und an der Hand anderer Zeugnisse aus derselben Zeit nachzuprüfen, wird das 3. Kapitel dieser Arbeit unternehmen. Hier wird es sich zugleich zeigen, daß sich H. selbst bei seinen Realbeziehungen verschiedentlich an zeitgenössische Schriftsteller angelehnt hat.

B. Halls Abhängigkeit von den altrömischen Satirikern.

1. Inhalt.

In Defiance to Enuy klagt der Satiriker über die Profanierung der Poesie:

> *But now* (ye Muses) sith your sacred hests
> *Profaned* are by each presuming tongue (109f.).

Wie schon äußerlich durch die Anrede der Musen angedeutet wird, lehnt sich H. damit an einen Gedanken an, der in Spensers „Teares“ des öfteren und längeren ausgeführt wird, insbesondere an die Worte der Polyhymnia:

> *But now* nor Prince nor Priest doth her (d. h. Poesie) maintaine,
> But suffer her *prophaned* for to bee
> Of the base vulgar (S. 503b).

Auch die Schlußworte:

> Only these *refuse rymes* I here mispend
> To chide the world, that did my thoughts offend (113f.)

entsprechen offenbar denen der Polyhymnia:

> Then fittest are these *ragged rimes* for mee,
> To tell my sorrowes that exceeding bee (S. 503a).

Lib. I.

Prol. Zu seinem „I first aduenture“, dem Anspruch, der erste englische Satiriker zu sein, ist H. vielleicht, wie

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

schon oben angedeutet, von den Dichtern des römischen Altertums angeregt, von denen kein Ehrentitel häufiger beansprucht wird als der des „inventor“ (vgl. die Anm. von Kießling-Heinze zu Horaz S. I 10. 48).

Die Klage des Satirikers, daß heutzutage die Schriftstellerei sich zu heuchlerischer Schmeichelei herbeilasse:

> To *claw* the back of him that beastly liues,
> And pranck base men in proud Superlatiues.
> Whence damned *vice is shrouded quite from shame*
> And *crown'd with Vertues meed*, immortal Name:
> Infamy dispossest of natiue due,
> Ordain'd of old on looser life to sue (11ff.)

entspricht zwar im allgemeinen dem Gedanken des Persius, welcher in der folgenden Satire H.'s ausführlicher behandelt wird, scheint aber zugleich von den Worten beeinflußt, mit denen Lodge der Welt Mangel an Selbsterkenntnis vorwirft:

> He is a gallant fit to serue my Lord
> Which *clawes*, and sooths him vp, at euerie word (19f.).

Kein Mensch nenne sein Laster beim rechten Namen,

> And why? because *they cloake their shame* by this,
> And will not see the horror what it is.
> And cunning sinne being *clad in Vertues shape*
> Flies much reproofe, and many scornes doth scape (eb. 55ff.).

Sat. 1. Hier äußert der Verfasser seine Verachtung gegen jene, die aus der Pflege der Dichtkunst einen Erwerb machten, und wünscht solcher „hunger-staruen Trencher-Poetry“ (13) ein baldiges Ende. So bezeichnet Persius in seinem Prolog als Triebfeder für die dichterische Tätigkeit gewisser Leute den „Venter“. Ganz ähnlich wie Persius zieht H. auch aus solchem Verhalten andrer für sich die Folgerung:

> Trumpet, and reeds, and socks, and *buskins fine*,
> *I them bequeath: whose statues wandring Twine*
> *Of Yuy*, mixt with Bayes, *circlen around*
> Their liuing *Temples* likewise Laurell-bound.
> Rather had *I*, albee *in carelesse rymes*,
> Check the mis-ordred world and lawlesse Tymes (19ff.).

Entsprechend sagt nämlich der Römer:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Heliconiadasque pallidamque Pirenen
Illis remitto, quorum imagines lambunt
Hederae Sequares: ipse semipaganus
Ad sacra vatum carmen affero nostrum (4ff.).

Für die äußere Einkleidung des Gedankens dürfte sich H. aber auch an die Worte des Sheph. Cal. gehalten haben:

O! if my *temples* were distaind with wine
And girt in *girlouds* of wild *Yvie twine*,
How I could reare the Muse ou stately stage,
And teach her tread aloft in *buskin fine* (Oct., S. 478b).

Sat. 2. Zu seiner Klage über Entweihung der Dichtkunst ist H. offenbar wieder durch Spensers Teares, insbesondere durch die Klage der Euterpe angeregt. Auch in Einzelheiten verrät sich dieser Einfluß. H. bezeichnet die Musen als „Vestall maides“ (1), Spenser als „virgin Queenes“ (Terpsichore, S. 500b).

Bei jenem heißt es:

Whom should I fault? or the most righteous Fate?
Or heauen, or men, or *fiends*, or ought beside,
That euer made *that foule mischance* betide? (10ff.);

Bei diesem aber:

Ay me! what thing on earth, that all thing breeds,
Might be the cause of so impatient plight?
What furie, or what *feend* with felon deeds
Hath stirred up *so mischievous despight?* (Einl. S. 498a).

Wie endlich H. die Umwandlung von „Pyrene sweet“ zu „a poysoned head Of cole-black puddle“ beklagt (20f.), so auch Spenser die Verunreinigung der Quellen des Helicon und der Fluten „of pure Castalion“, welche diese zu „troubled puddles“ mache (Euterpe S. 500b).

Doch hat dem Autor wohl auch Régniers 4. Satire vorgeschwebt: denn jene Worte, in welchen er sich darüber entrüstet, daß man den Parnaß zu „a stewes“ und den Cytheron-Hügel zu „a Brothel-bed“ herabwürdige (17ff.), daß man sich nicht mehr wie früher an fließendem Wasser erlabe, sondern „tosse bowles of Bacchus boyling blood“ (25f.), erinnern an die Zurechtweisung, die der Franzose

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

einigen Fanten erteilt, welche „dans les bordeaux“ die Dichterehre zu einer käuflichen Ware erniedrigten und „Font un bouchon à vin du laurier de Parnasse“ (135ff.).

Sat. 3 schildert H., wie ein gemeiner und unbegabter „braine“ seine schlimmen Erzeugnisse hervorbringe,

Soone as the raging *wine begins* to raigne (8).

So läßt Spenser in seinem Sheph. Cal. den Dichter erst dann seine Verse mit der nötigen Leichtigkeit produzieren,

when with *Wine* the *braine begins* to sweate (Oct., S. 478b.).

Sat. 4 ruft der Verfasser aus:

Painters and poets hold your *auncient right:*
Write what you wil, and write not what you might:
Their limits be their List, their reason will.

Doch wenn ein Maler die Sterne im Mittelpunkte der Erde malte,

Could ye forbeare some smiles, and taunting mirth? (15ff.)

Er gibt damit die Worte der Ars Poetica wieder:

Pictoribus atque poetis
Quidlibet audendi *semper fuit* aeque *potestas.*
Scimus, et hanc veniam petimusque damusque vicissim (9f.).

Wollte jedoch ein Maler ein Gebilde darstellen, dessen Teile von den verschiedensten Klassen von Lebewesen zusammengeborgt sind,

Spectatum admissi risum teneatis, amici? (1ff.).

Der Ausruf zu Anfang von Sat. 8: „Hence ye profane“ (1) entspricht Vergils „Procul, O procul este, profani!“ (Aen. VI 258).

Wenn H. in Sat. 9 von einem obscönen Dichter bemerkt, daß er

Rymed in *r*ules of Stewish *ribaldry* (9),

so lag ihm dabei zweifellos Spensers Vers im Gedanken:

*Ro*lling in *rymes* of shameless *ribaudrie*
(Teares, Thalia, S. 499b).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Wenn er ferner beim Vortrage der schlüpfrigen Erzeugnisse dieses Dichters „the itching vulgar tickled with the song“ sein läßt (11), so besagt er damit dasselbe, was Persius mit den Worten schildert:

Hic neque more probo videas nec voce serena
Ingentes trepidare Titos, quum cármina lumbum
Intrant, et tremulo scalpuntur ubi intima versu (1. 19ff.).

Lib. II.

Sat. 1. Bei seinem Tadel der Vielschreiberei Labeos mag H. entfernt an die Behandlung des gleichen Themas in Juv.'s und Persius' 1. Satire gedacht haben.

H. läßt infolge solch literarischer Überproduktion eine Hungersnot eintreten:

staruling Famine comes of large expence.
Might not (so they were pleasd that beene aboue)
Long Paper-abstinence our *dearth remoue?* (14 ff.)

Dabei ist er möglicherweise von Donne beeinflußt. welcher ähnlich sagt, Dichtkunst sei solche Sünde,

As I am afraid brings *dearths* and Spaniards in;
. . . . . It . . . . . *remoues*
Neuer till it bee *staru'd* out“ (2. 5 ff.).[1]

H. tadelt ferner, daß

each man writes: Ther's so much labour lost.
That 's good, that 's great: Nay much is seldome well,
Of what is *bad*, a littl's a great deale (20 ff.),

und wirft danach seinem Labeo Unselbständigkeit vor. Auch hier kommt er wieder einem von Donne ausgesprochenen Gedanken sehr nahe:

they who *write*, because *all write*, haue still
That 's cuse for writing, and for writing *ill* (2. 23 f.);

---

[1]) Allerdings begegnet dieser Vergleich auch sonst. In Nashs F. L. Conf. II 261 z. B. heißt es: „Let me not catch you selling any more such twise sodden sawdust diuinitie as the Lambe of God and his enemies, for if I do, He make a *dearth of paper* in Pater-noster-rowe . . . onelie with writing against thee.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

doch der sei am schlimmsten, der anderer Früchte durchkaue, um sie schlecht verdaut wieder von sich zu geben.

In derselben Satire v. 37 ff. beruft sich H. auf einen Bericht aus dem Altertum, wonach ein Strabo ganz Troja in einer Nußschale untergebracht habe, und erklärt, er habe seinerseits kürzlich eine Ameise sich bei dem Versuch abmühen gesehen, ganz Troja in ihre Behausung zu schleppen.

Weiter bezieht er sich auf eine Erzählung von einem bei Vulcan ausgebildeten Schmied, der einen eisernen Wagen so leicht gebaut habe, daß er von einem Floh gezogen werden konnte.

H.'s Gewährsmann ist Plinius, der sich in seiner Nat. Hist. VII 21 über jene, vom Satiriker etwas zurechtgestutzten Beispiele menschlicher Scharfsichtigkeit mit den Worten ausläßt:

In nuce inclusam Iliadem Homeri carmen in membrana scriptum tradit Cicero. idem fuisse qui pervideret CXXXV passuum. huic et nomen M. Varro reddit, Strabonem vocatum. . . . Callicrates ex ebore formicas et alia tam parva fecit animalia ut partes eorum a ceteris cerni non possent. Myrmecides quidem in eodem genere inclaruit quadriga ex eadem materia quam musca integeret alis fabricata et nave quam apicula primis absconderet.

Zu seiner in Sat. 2 geäußerten Klage über die Vernachlässigung der freien Wissenschaften scheint H. im allgemeinen angeregt durch Spensers Teares, welche das gleiche Thema behandeln, und im einzelnen auch durch Régniers 4. Satire, die sich ausschließlich mit der Verachtung der Dichtkunst beschäftigt. Mit dieser Satire hat H.'s auch das gemein, daß sie an der Vernachlässigung der Musen nicht sowohl deren Jüngern Schuld gibt, als denen, welche eigentlich diese Jünger zu unterstützen berufen wären.

Nun zu Einzelheiten!

H. legt dem Verächter die Frage in den Mund: Wozu soll ich

> *poare on painted leaues*: or *beat my braine*
> With far-fetcht thoughts: or to consume in vaine
> *In latter Euen*, or mids of winter nights,
> Ill-smelling oyles? (21 ff.).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Ganz ebenso beschreibt Régnier die Mühen, welche der Dichter auf sich nehme im Streben nach einem Ruhm, der ihm doch erst nach seinem Tode zu Teil werde:

Or va *romps toy la teste*, & de iour et *de nuict*,
Pallis dessus vn liure (4. 7 f.).

Wenn der Satiriker den Dichter weiter erklären läßt:

Tush? *what care I to be Arcesilas*
Or some *sad Solon*, whose *deep-furrowed face*,
And *sullen head.* and yellow-clouded *sight*,
Still *on the* stedfast *earth are musing pight*,
Muttring what censures their distracted minde
Of brain-sicke Paradoxes deeply hath definde:
Or of Parmenides, or of dark Heraclite,
Whether all be one, or ought be infinite? (47 ff.),

so ist das wörtlich aus Persius übersetzt:

Quod satis est sapio mihi; *non ego curo*
Esse quod Arcesilus aerumnosique Solones,
Obstipo capite et *figentes lumine terram*,
Murmura quum secum et rabiosa silentia rodunt.
Atque exporrecto trutinantur verba labello,
Aegroti veteris meditantes somnia, gigni
De nihilo nihilum, in nihilum nil posse reverti (3. 78 ff.).

H. läßt sodann dem Jünger der Wissenschaft als einziges Ergebnis all seiner Arbeit in Aussicht stellen:

Fond *foole*, six feete shall serue for all thy store (57).

So empfiehlt Régnier dem Dichter ungeachtet allen Strebens Entsagung mit den Worten:

Ne pense pour cela estre estimé moins *fol* (4. 129),

und verheißt ihm als einzigen Lohn seiner Mühen

vn bruit
Qui nous honore après que nous sommes sous terre (eb. 9).

Wenn ferner unser Satiriker die Vorliebe des Verächters für äußeren Glanz mit der Bemerkung abtut:

A laue-ear'd *Asse with gold* may *trapped* bee (64),

so erinnert das an die Mahnung, welche der französische Satiriker an den eifrig strebenden Dichter richtet: er solle nicht denken,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

qu'on n'estime plus . . . . . .
Un gros *asne pourueu de mill escuz* de rente (eb. 133 f.).

Bei seinem Einwand endlich:

Let swinish Grill delight in *dunghill* clay (66),

scheint der Autor die Worte von Spensers F. Qu. im Sinne gehabt zu haben:

The *donghill* kinde
Delightes in filth and fowle incontinence:
Let Gryll be Gryll, and have his *hoggish* minde (II 12. 87).

Sat. 3. Die Verse:

Genus and Species long since *barefoote went*
. . . . . .
Whiles father Bartell on his footcloth rode (19 ff.)

geben das aus dem Mittelalter überlieferte Distichon wieder:

Dat Galenus opes, dat Justinianus honores,
Sed *Genus et Species* cogitur *ire pedes*.

Das Bild von dem Schafe, welches sich während des Sturmes unter einen Dornbusch flüchtet, von diesem aber um seine Wolle betrogen wird (35 ff.), ist wohl der Aesopischen Fabel von dem Fuchs nachgebildet, welcher beim Sturz von der Mauer zwar durch einen Dornbusch aufgefangen und gerettet wird, damit aber doch nur ein Übel für ein anderes eintauscht.

Sat. 4 beschäftigt sich mit der Lage des Arztes. Seine Tätigkeit schildern die Verse:

Should I on each sicke pillow leane my brest
And *grope the pulse* of euerie mangy wrest:
And *spie out maruels in each Vrinall:*
And tumble vp the *filths that from them fall,*
And *giue a Dosse* for euery disease,
In *prescripts* long, and tedious *Recipes*:

Alles für eine so geringe Honorierung meiner Kunst und meiner selbst? (9 ff.)

Das aber ist wörtlich aus Régnier übersetzt. Dieser sagt Sat. 4: Hätte ich in meiner Jugend fleißig medizinische Werke studiert,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

bien *tastant le poulœ*, le ventre & la poitrine,
I'aurois vn beau teston pour *iuger d'vne vrine*,
Et me prenant au nez loucher dans vn bassin
Des ragous qu'vn malade offre à son Medecin,
En dire mon aduis, *former vne ordonnance*,

um sodann mit einer Verbeugung den höflichen Mann zu markieren, und, wenn es sich ums Honorar handelte, unter Händedruck zu erklären: Werte Frau, das war gar nicht nötig (48 ff.).

Was H. in Sat. 6 über die Stellung des Hauslehrers bemerkt, läßt sich allgemein mit Juv.'s Schilderung der ungünstigen Lage der Rhetorik- und Grammatiklehrer (7. 150 ff.) vergleichen. Beide Satiriker heben die unwürdige Honorierung der Lehrer hervor:

H.: All these obseru'd, he could contented bee,
To giue fiue markes, and winter liuerye (15 f.)

Juv.: Hos inter sumptus sestertia Quintiliano,
Ut multum, duo sufficient (186 f.).

Sat. 7, die sich gegen den astronomischen Aberglauben richtet, verrät entschiedene Beeinflussung von Juv. 6. 508 ff. Unser Satiriker beginnt:

Wer im Himmelsalphabet zu lesen versteht, kennt damit die ganze Zukunft. Gerne möchte ich von dem Astrologen hören, warum seine Ephemeriden ihm so lange vorher das Wetter prophezeien,

And not fore-tel him, nor his *fatall horne*,
Nor his deaths-day, nor no such sad euent? (1 ff.)

Juv. sagt:

Allen Äußerungen des Astrologen schenkt man unbedingten Glauben (553 ff.);

Hac tamen ignorant, quid *sidus triste minetur*
Saturni, quo laeta Venus se proferat astro,
Qui mensis damnis, quae dentur tempora lucro (569 ff.).

Gleich darauf nimmt Juv. auch auf die von H. erwähnten Ephemeriden Bezug.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Desgl. scheint H. zu seiner Behauptung, die Astrologie verdanke Chaldäerweibern ihre Entstehung (15f.) angeregt durch Juv.'s Bemerkung, den Chaldäern schenke man besonderes Vertrauen (553), und zu seiner Schilderung, wie man nichts, auch nicht das Geringfügigste, unternehme, ohne sich vorher bei der Astrologie Rats zu erholen (19 ff.), durch eine ganz ähnliche in der römischen Sat. (577 ff.).

Lib. III.

Prol. Zu vergleichen ist H.'s:

Some say my Satyrs ouer-loosely flow (1)

mit Horaz':

Sunt quibus in satira videor nimis acer (S. II. 1. 1),

sowie:

T'is better be too bad, then be too bold (14)

mit Lodges:

T'is better be a foole then be a fox (1. 20).

Sat. 1. Die Beschreibung des goldenen Zeitalters an der Spitze dieser Satire hat in alter wie moderner Literatur zahlreiche Parallelen (Alden, S. 118). Es läßt sich daher kaum mit Sicherheit ausmachen, ob und woher H. die einzelnen Züge seiner Darstellung entlehnt hat.

Sicher hat er am Anfang:

Time was, and that was term'd the time of Gold,
When *world* & time were *yong*, that now are old
(Whē quiet *Saturn* swaid the mace of lead . . .) (1ff.)

an Juv.'s Worte gedacht:

Credo Pudicitiam *Saturno rege* moratam
In terris visamque diu (6. 1f.)

und:

orbe novo coeloque recenti (eb. 11).

Sat. 2. Bei seinem Angriff auf die Denkmalsunsitte dürfte der Satiriker vornehmlich an zwei ähnliche Auslassungen Juv.'s (8. 1 ff. u. 1. 129 ff.) gedacht haben.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

So entspricht seine Aufforderung:

Thy monument make thou thy liuing deeds:
No other tombe then that, true vertue needs **(13 f.)**

der Moral Juv.'s:

Tota licet veteres exornent undique cerae
Atria, *nobilitas sola est atque unica virtus* (8. 19 f).

Am Schluß bemerkt H. seinem Osmond gegenüber Hast Du Anlaß zu Schande gegeben, so bleibt Dein Gral am besten vor aller Welt verborgen,

Where as no *passenger* might curse thy dust,
Nor dogs sepulchrall sate their *gnawing lust* (21 f.)

Diese Verse klingen nicht nur an die Worte an, in welchen Juv. gleich drastisch seinem Haß gegen einen Alabarchen äußert:

Cuius ad effigiem non tantum *meiere* fas est (1. 131),

sie zeigen auch den Einfluß Lodges. Dieser ermahnt in Sat. 4 einen Geizhals zur Besserung. Bekehre er sich nicht so werde er in Scham und Schande leben,

Or dead, those *passengers* that spie thy graue,
Shall say here lies a broking bribing knaue (97 f.)

Sat. 3 schildert das Gebahren eines Gastgebers, der es seinem Gaste gegenüber zwar nicht an Aufwand, wohl aber an Herzlichkeit fehlen läßt. Wie namentlich die zusammenfassenden Schlußverse deutlich machen:

whom he meanes to make an often guest,
One dish shall serue, and welcome make the rest (31 f.)

scheint die Satire ein Sprichwort jener Zeit illustrieren zu sollen, das Sh. (Com. III 1. 26) in der Form zitiert:

Small cheer and great welcome makes a merry feast.

Doch ist die Satire zugleich von Juv.'s 5. Satire abhängig, die von Ungastlichkeit überhaupt handelt. So wenig, wie das „una simus" des Patrons, welcher seinen lange von ihm vernachlässigten Klienten einlädt, nur weil gerade noch ein Platz bei Tische frei ist (15 ff.), verrät auch die Einladung des „curteous Citizen" besondere Herzlichkeit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Das Facit, welches H. aus seiner Satire zieht: „Come there no more“ (29) entspricht der Lehre, welche Juv. seinem Klienten erteilt: „Quis enim tam nudus, ut illum bis ferat?“ (163 f.).

20 f. spielt H. auf den wiederholt bei Martial erwähnten Hasen (I 63 f., 14. 1 ff. u. ö.), 22 auf Juv.'s „anseris ante ipsum magni iecur“ (5. 114) an.

Sat. 4 greift H. jene Leute an, welche der Kirche in ehrsüchtiger Nebenabsicht Geschenke darbrächten. Ein ähnliches Thema liegt Juv.'s und Persius' 2. Satire zu Grunde.

Nach dem Vorbild des Persius (2. 1 ff.) nimmt H. das Opfer, das jemand an seinem Geburtstag darbringt, zum Ausgangspunkt.

An Juv.'s Gedanken

„Quis . . virtutem amplectitur ipsam Praemia si tollas? (10. 141 f.)

schließt er sich offenbar an, wenn er rügt, daß man die Tugend nicht um ihrer selbst, sondern um äußerer Rücksichten willen übe (9 ff.).

Auch erinnert die Figur des Myson, der seinen Diamantring so stolz zur Schau trägt (24 ff.), an die Juv.'sche Gestalt des gleicherweise protzenden Crispinus (1. 26 ff.).

Sat. 6 steht unter dem Einfluß von Rabelais' Pantagruel, dessen Titelheld gleich zu Anfang (4) als Trinkgenosse Gullions bezeichnet wird. Schon der Name des letztgenannten (lat. gulla) ist vielen gleichartigen im französischen Werk nachgebildet (z. B. Gargantua von span. garganta Kehle; Pantagruel von griech. panta und gruel „en langue hagarene“ = durstig, vgl. die bei Rabelais selbst I 2 gegebene Erklärung). Der Umstand, daß Gullio den ganzen Acheron in sich aufzunehmen vermag, setzt voraus, daß auch er wie Pantagruel dem Riesengeschlechte angehört. Der Gedanke zur Einführung solcher Kraftprobe mag H., abgesehen davon, daß von ähnlichen wiederholt bei Rabelais die Rede ist, durch ein in der damaligen Sprache übliches Bild nahegelegt worden sein („to outdrinke the sea“, Donne 2. 33; „As sooner

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

shall they drinke the Ocean dry Then conquer Malta“, Marlowe, Jew of Malta IV 2375 f.). Fahrten zur Unterwelt begegnen nicht nur in antiker, sondern auch moderner Literatur (z. B. im Mirror for Magistrates, welchen H. I 5 verspottet).

Sat. 7 heißt es von einem hungrigen Galan:

> The *bellie* enuieth the *backs* bright glee,
> And murmurs at such inequalitie.
> The *backe* appeales vnto the partiall *eine*,
> The plaintiue *bellie* pleads they bribed beene (57 ff.).

Das erinnert an Lodges Schilderung eines Knauserers:

> His *eie* disdaines his hungrie *bellie* meate,
> Himselfe repines, at that himselfe doth eate,
> Though rents increase, he lets his body lacke,
> And neither spares his bellie nor his *backe* (4. 39 ff.).

Lib. IV.

Das Citat zum Schluß von „The Authors charge to his Satyres“: „Satis est potuisse videri“ scheint das Wort des Properz „In magnis et voluisse sat est“ (II 10. 6) parodieren zu wollen.

Das Motto von Sat. 1: „Che baiar Vuol, bai,“ stammt aus Ariost (I 237).

Im übrigen zeigt die Sat. wie hinsichtlich ihrer Dunkelheit (s. u.), so namentlich im Inhalt starken Einfluß von Juv. Die Anspielung auf den Geist jenes zaghaften Satirikers,

> That bound dead-bones vunt a burning post (16)

geht wohl inhaltlich auf die Erklärung Juv.'s zurück:

> Experiar, quid concedatur in illos,
> Quorum Flaminia tegitur ciuis atque Latina (1. 170 f.)

und dem Ausdruck nach auf dessen Worte:

> Pone Tigellinum: taeda lucebis in illa,
> Qua stantes ardent, qui fixo pectore fumant (eb. 155 f.).

Die Schlange von Epidaurus (25) nennt auch Horaz (S. I 3. 26 f.); freilich gilt sie hier nicht wie bei H. als Beispiel von Stockblindheit, sondern gerade als Muster von Scharfsichtigkeit.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Die 27f. erwähnte Episode, daß ein Ehemann sich schlafend stellt, um gegen entsprechenden Entgelt seine Frau mit einem andern tändeln zu lassen, begegnet nicht nur bei Juv. (1. 55ff.), sondern auch bei Plutarch in dessen Ἐρωτικά, wo uns wie bei H. als Buhle Maecenas genannt wird, in den Adagia des Erasmus, der sich an Plutarchs Bericht hält, endlich, wie Maitland mitteilt, bei Caelius Rhodiginus (Lect. Antiqu. XII cap. XVI), von dem H. den Namen des gefügigen Ehemannes, Cappas, unter Änderung zu Cyppus entlehnt zu haben scheint.

Wenn H. alsdann den Menschen vorwirft, nicht genügend Selbsterkenntnis zu üben und ihnen deshalb das Beispiel des Socrates empfiehlt (49ff.), so dürfte er damit einen Régnierschen Gedanken wiedergeben (2. 110ff.).

Für seine Erzählung von Crispus, der seinen Gast in der Nacht erschlug und den Leichnam auf einer Karre unter Mist versteckt nach dem Esquilin brachte (55ff.), hat H. eine von Cicero De Divinatione I 27 berichtete Episode im Sinne gehabt, die ja schon Chaucer in Nun's Priest's Tale benutzt hat.

Den Zug, daß sich der Knauser Trebius, dessen Name übrigens aus Juv. (14. 162ff.) stammt, mit „third-hand suits“ begnügt (59f.), hebt auch Lodge an seinem Geizhalse hervor (4. 71f.). Diesem gleicht H.'s Trebius auch in seiner Lebensmittelknauserei.

Die Figur des Erbschleichers, der eine im Sterben liegende Witwe heiratet und so mühelos in einer Nacht zu großem Besitz gelangt (61ff.), findet ihr Gegenstück bei Juv. (1. 35ff.).

Diesem hat unser Satiriker auch die Verse entlehnt:

> Now *laugh I loud*, and breake my splene to see
> This pleasing pastime of my poesie,
> Much better then a Paris Garden Beare
> Or prating puppet on a *Theatere* (74 ff.);

denn jener sagt:

> ***Monstro voluptatem egregiam***, cui nulla *theatra*,
> Nulla aequare queas praetoris pulpita lauti (14. 256ff.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Bei seinem Ausdruck „scar-babe threatnings of the rascal crue (84) hat H. wohl gedacht an Juv.'s:

Exodium, quum personae pallentis hiatum
In gremio matris formidat rusticus infans (3. 175f.).

102f. ist schon kurz, wie unten ausführlich, die Rede von dem unzüchtigen Treiben Messalinas, der Gattin des Kaisers Claudius, wie es Juv. 6. 115ff. geißelt.

In den Versen:

But hath not *Lelia* past her virgine yeares?
For modest shame (God wot) or *penall* feares (118f.)

verwertet H. eine Reminiszenz aus Martial:

Quae *legis* causa nupsit tibi *Laelia*, Quinte,
Uxorem potes hanc dicere *legitimam* (5. 75).

Wenn der Satiriker „a churl's funeral" (123) als etwas besonders Kostspieliges anspricht, so mag er dabei den Rat vor Augen gehabt haben, welchen Horaz dem Erbschleicher erteilt: „Funus egregie factum laudet vicinia" (S. II 5. 105).

Dann wird uns Messalinas Lasterhaftigkeit geschildert:

The close *adulteresse*, where her name is red
Coms crauling from her *husbands* lukewarme bed
. . . . . .
In vaine *shee wisheth long Alchmœnas night*
Cursing the hasty dawning of the light,
And with her cruell Ladie-starre vprose
She seekes her third roust on her silent toes,
Besmeared all with *loathsome smoke of lust* (144ff.).

Entsprechend sagt Juv.:

Dormire *virum* cum senserat uxor,
Ausa Palatino tegetem praeferre cubili,
Sumere nocturnos *meretrix* Augusta cucullos,
Linquebat . . . . . Intravit . . . . . lupanar . . . . . .
Mox lenone suas iam dimittente puellas
Tristis abit, et quod potuit tamen *ultima cellam*
***Clausit*, ...**
Obscurisque genis turpis *fumoque lucernae*
***Foeda* lupanaris tulit ad pulvinar adorem (6. 116ff.).**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Das Motto von Sat. 2: „Arcades ambo“ stammt aus Vergil. H.'s Lolio, der sich seinem Sohne zuliebe alle nur denkbaren Entbehrungen auferlegt, sieht in manchem Zuge Lodges „friend lately giuen ouer to couetousnesse“ ähnlich. Jener schildert die Knauserei seines Helden mit den Worten:

> **Nought spendeth he for feare, nor spares for *cost*,**
> **And all he spendes and spaires beside is*lost*** (7 f.).

Dieser sagt von seinem Geizhals:

> **What on him selfe he laies, he houlds it *lost*,**
> **What on his wife, he deemes vnthriftie *cost*** (4. 43 f.).

H. beschreibt die Schäbigkeit von Lolios Anzug (19ff.). Gleiches tut Lodge mit Bezug auf seinen Freund (75f.).

Auch läßt sich, wie der Bauer seinen und seiner Angehörigen Magen kasteit, mit der weiteren Schilderung des Fig f. M. vergleichen, die schon oben bei IV 1. 59f. anzuziehen war. Indes berichtet auch Juv. (14. 126ff.) von einem Manne, der sich und seine Sklaven mit vertrockneten Brotkrusten traktiert.

Wenn endlich H. den Enkel Lolios, der sich mit seiner Zugehörigkeit zur Gentry brüstet, recht eindringlich die obskure Herkunft seiner Familie vor Augen stellt, so mag er damit ebenfalls auf Juv. zurückgreifen. Dieser sucht den Adelsstolz eines Mannes durch die Bemerkung zu dämpfen:

> **Et tamen, ut longe repetas longeque revolvas**
> **Nomen, ab infami gentem deducis asylo** (8. 272 f.).

Sat. 3, zu deren Thema, daß wahrer Adel nicht ererbt, sondern erworben wird, der Schluß der vorigen Satire überleitet, ist eine paraphrasierende Nachahmung jener 8. Satire Juv.'s. Folgende Parallelen mögen das beweisen:

> **H.: What boots it Pontice, tho thou could'st discourse**
> **Of a long golden line of Ancestors?**
> **Or shew their painted faces gaylie drest,**
> **From euer since before the last conquest;**
> . . . . . .

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Or find some *figures half Obliterate*
In rain-beat Marble neare to the Church-gate,
Vpon a Crosse-leg'd Tombe: . . . . . .
And if thou canst . . . . . in desperate Lot
Vpon a *sixe-square peece of Iuorie,*
Throw both thy selfe, and thy Posteritie
. . . . . .
Then Pontice little boots thee to discourse,
Of a long golden line of Ancestors (1 ff.).

Juv.: Stemmata quid faciunt, quid prodest, Pontice, longo
Sanguine censeri, pictos ostendere vultus
Maiorum et stantis in curribus Aemilianos
Et Curios iam *dimidios humerosque minorem*
Corvinum et Galbam auriculis nasoque carentem?
Quis fructus, generis tabula iactare capaci
Corvinum. . . . . .
Si coram Lepidis male vivitur? effigies quo
Totbellatorum, si *luditur alea* pernox
Ante Numantinos? (1 ff.).

V. 34 ff. führt H. einen Alchimisten vor, der bei seinen Experimenten Hab und Gut daransetzt. Dabei mag er sich unmittelbar an eine Schilderung in Erasmus' Enc. Mor. (S. 145) anlehnen.

Dann setzt H. seine Juv.-Paraphrase fort:

And were thy fathers gentle? that's their praise,
. . . . . .
By vertue got they it, and valorous deed,
Do thou so Pontice, and be honoured:
But els looke howe *their vertue was their owne,*
Not capable of propagation (42 ff.).

Juv.: Tota licet veteres exornent undique cerae
Atria, nobilitas sola est atque unica virtus.
Paulus vel Cossus vel Drusus moribus esto (19 ff.);
te censeri laude tuorum,
Pontice, *noluerim* sic ut nihil ipse futurae
Laudis agas (74 ff.).

Auch der Vergleich der Herkunft und Tugend des Menschen mit der Race und Schnelligkeit des Pferdes ist Juv. nachgebildet:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Tell me, thou gentle Troian; dost thou prise
Thy brute beasts worth by their dams qualities;
Say'st thou this Colt shall prooue a *swift-pac'd steed*,
Only because a Iennet did him breed?
Or say'st thou this same Horsse shall *win the prize*,
Because his dame was swiftest Trunchefice,
Or Runcevall his Syre; himselfe a Gallaway?
Whiles like a tireling Iade he *lags half-waye;*
Or whiles thou seest some of thy Stallion-race,
. . . . . *dragging froathy barrels at his tayle?* (50ff.).

Juv.: *Dic mihi, Teucrorum proles*, animalia muta
Quis generosa putet nisi fortia. nempe *volucrem*
Sic laudamus *equum,* facili cui plurima palma
Fervet et exultat rauco victoria circo;
Nobilis hic, quocumque venit de gramine, cuius
Clara fuga ante alios et *primus in aequore pulvis.*
Sed venale pecus Coryphaei posteritas et
Hirpini, si rara iugo victoria sedit;
. . . . . *ducunt epiraedia collo* . . . nepotes (56ff.).

Zu dem Satze, daß jedes Tier nur wieder gleichgeartete, nicht aber solche von ganz verschiedener Art erzeuge (68ff.), scheint H. durch Horaz C. IV 4. 25ff. und durch Ariost 3. 103f. angeregt. Auch diese beiden weisen zur Veranschaulichung ihres Gedankens auf die Unmöglichkeit hin, daß eine Taube durch einen Adler hervorgebracht werde.

Schließlich mag die Behauptung des Satirikers, daß auch die schlechten Charaktereigenschaften sich in natürlicher Weise vom Vater auf den Sohn vererbten (86f.), auf Juv. 14. 1ff. zurückgehen.

Sat. 4. Der geschilderte unkriegerische Weichling erinnert an eine ähnliche Gestalt bei Juv. (2. 66ff. u. 8. 13ff.) und Persius (3). Den bei dieser Gelegenheit von Juv. gebrauchten Vergleich mit den „Euganea agna“ (8. 15) wendet H. auch auf seinen Helden an („Lambs of Tarentine“ 72).

Die Gestalt des alten Junggesellen, der seine Gebrechen künstlich zu verdecken sucht und gar noch auf die Freite geht, scheint H. einer Darstellung bei Erasmus (Enc. Mor. S. 108ff.) nachgebildet zu haben.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Sat. 5 entlehnt aus antiker Quelle nur Einzelheiten. So ist das Motto „Stupet Albius aere“ ein Citat aus Horaz S. IV 1. 28.

Wenn es ferner vom Wucherer heißt:

> By Bushels was he wont to meete his coyne;
> As did the old wife of Trimalcion (41 f.),

so spielt das auf die Worte des Petronius an:

> Uxor Trimalchionis: „Fortuna appellatur, quae nummos modio metitur“.

„Lucians dreame that siluer turn'd to coles“ (56) ist eine Episode, die in Lucians Timon I 41 berichtet wird.

Sat. 6 handelt von der Eitelkeit menschlischer Wünsche und schließt sich damit an Horaz S. I 1 und Juv. 10 an. Aber schon Alden bemerkt (S. 119), daß auch die Juv.-Paraphrase in Lodges 4. Satire H. zu seiner Satire angeregt haben könnte.

> H.: I wote not how the world's degenerate,
> That men or know, or like not their estate:
> Out from the Gades vp to the Easterne Morne,
> Not one but holds his natiue state forlorne.
>
> Hor.: Qui fit, Maecenas, ut nemo, quam sibi sortem
> Seu ratio dederit seu fors obiecerit, illa
> Contentus vivat?
>
> Juv.: Omnibus in terris, quae sunt a Gadibus usque
> Auroram et Gangen, pauci dinoscere possunt
> Vera bona.
>
> Lodge: In euery [ ] from Gades to Ganges flood
> Too few they be that thinke vpon their good:
> Too few that by discretion can discerne
> What profit rightly doth themselues concerne.

H.'s Schilderung von der Verweiblichung männlicher Tracht (5 ff.) hat eine allgemeine Parallele bei Juv. (2. 66 ff.).

Wie Horaz und Juv. schildert unser Satiriker die Torheit menschlicher Habsucht; wie sie malt er die Angst und Ruhelosigkeit des Geizigen aus:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Nor full nor fasting can the Carle take rest:
Whiles his George-Nobles rusten in his Chest.
He *sleeps but once* and *dreames of burglarie*,
And wakes and castes about his frighted eye,
And grapes for theeues in euery darker shade,
And *if a Mouse but stir he cals for ayde* (30 ff.).

Hor.: An *vigilare* metu exanimem, noctesque diesque
Formidare malos fures, incendia, servos,
Ne te conpilent fugientes, hoc iuvat? (I 1. 76 ff.).

Juv.: Pauca licet portes argenti vascula puri
Nocte iter ingressus gladium contumque timebis
Et *motae ad lunam trepidabis harundinis umbram* (10. 19 ff.);
Tantis parta malis cura maiore metuque
Servantur, misera est magni custodia census (14. 303 f.).

Wie H. ferner den Landmann, weil er den Soldaten mit reicher Beute beladen sieht, sich dem Kriegshandwerk zuwenden läßt (36 ff.), so hat schon Horaz seinerseits mit einem in der griechischen Popularphilosophie sehr beliebten Bild (Kießling-Heinze Anm. zu S. I 1. 3) den Kaufmann beim Gedanken an die vermeintlich so glückliche Lage des Soldaten nach dessen Stellung verlangen lassen (S. I 1. 6 ff.).

Den Ausruf des Satirikers „O warre to them that neuer tryde thee sweete“ (44) übersetzt das griechische Sprüchwort „Γλυκὺς ἀπείρω πόλεμος“, das auch in der lateinischen Form „Dulce bellum inexpertis“ begegnet (z. B. Nash, P. P. II 30).

Die Worte „Oh happy Plough-mã were thy weale well known“ (48) geben Vergils „O fortunatos nimium, sua si bona norint, Agricolas!“ (Georgica II 458. 9) wieder.

In Sat. 7 ahmt das Motto „Ῥώμη Ῥύμη“ offenbar ähnliche Wortspiele bei Varro nach (wie „papia papae“, „μωμήσεταί τις μᾶλλον ἢ μιμήσεται“). Der Hinweis auf Juv.'s Ärger über „Codro's tedious Tomes“ (73) spielt auf die Worte des Römers an:

Semper ego auditor tantum? numquamne reponam
Vexatus totiens rauci Theseide Cordi? (1. 1 f.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Lib. V.

Sat. 1. Die Verse:

Pull out mine eyes, if I shall see no *vice*,
Or let me see it with detesting eyes;
Renowmed *Aquine*, now *I follow* thee,
Farre as I may for feare of *ieopardie;*
And to thy hand yeeld vp the Iuye-mace,
From crabbed Persius, and *more smooth Horace* (5 ff.)

stimmen, wie schon Alden (S. 112 Anm.) andeutet, fast wörtlich mit Régniers Versen überein:

c'est trop sermoné de *vice*, & de vertu:
Il faut *suiure* vn sentier qui soit moins rebatu,
Et *conduit d'Apollon* recognoistre la trace
Du *libre Iuuenal*, *trop discret* est *Horace*
Pour vn homme pique (2. 13 ff.).

Wenn sodann der Satiriker erklärt, sich an Mucius und Tigellin nicht heranzuwagen, und wie zu Anfang des vorigen Buches verspricht, die Toten nicht aus ihrer Grabesruhe aufstören und ihre Gebeine nicht nachträglich noch verbrennen zu wollen (v. 15 ff.), so spielt er damit auf jene schon bei IV 1. 16 genannten Verse Juv.'s an.

H.'s Schilderung eines „grand Mæcenas", welcher „casts a *glauering eye*, On the cold present of a *Poesie*", um den Dichter schließlich mit einer lumpigen französischen Krone abzufinden (83 ff.), scheint Régnier nachgebildet. Dieser spricht 4. 151 ff. von gewissen Großen, die, um sich als „de Mæcene riuaux" zu zeigen,

Nous voient de *bon œil*, & . . . . . .
Auecque *bonne mine*, & d'un *langage doux*,
Nous disent *souriant*, & bien que faictes vous?
Auez vous point sur vous quelque *chanson* nouuelle?

V. 91 f. endlich weist auf Aesops Fabel vom Fuchs hin, welcher den von ihm konsultierten Kranich um seinen Hals zu bringen weiß.

Sat. 2. Das Motto „Heic quærite Troiam" stammt wieder aus Vergils Aeneis.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Der Anfang der Satire: „Hous-keeping's dead Saturio", ist gewiß dem von Régniers 4. Satire: „Motin, la Muse est morte" nachgebildet.

Der Satiriker zieht hier gegen Ungastlichkeit zu Felde, und zwar zunächst in origineller Weise, danach im engsten Anschluß an jene 5. Satire Juv.'s die er schon III 3 benutzt hatte.

Im ersten Teil spricht H. von

> Mæuios *first page* of his poesy,
> *Nayl'd to an hundreth postes* for noueltie,
> With his *big title,* and *Italian mote* (45 ff.).

Ähnlich verspottet Erasmus die Gefallsucht gewisser Skribenten, „cum *apud bibliopolas prostant,* cum in omnium *paginarum frontibus* leguntur *tria nomina,* praesertim *peregrina*" (Enc. Mor. S. 208).

Der zweite Teil schildert die Leiden des Schmarotzers Trebius an der Tafel seines Herrn Virro.

Dieser hat zunächst den an ihn selbst ergangenen Einladungen nachzukommen; doch findet er endlich auch einmal Zeit, an seinen Klienten zu denken: „Come Trebius welcome to the tables end" (109 ff.). So läßt auch Juv. Virro dem Trebius erst, nachdem er diesen zwei Jahre lang vernachlässigt hat, eine Einladung zukommen, und dann nur, „tertia ne vacuo cessaret culcita lecto."

Wie bewirtet der Patron seinen Klienten?

> H.: What tho hee chires on purer manchets crowne,
> Whiles his kind client *grindes* ou *black and brown* (113 f.).

> Juv.: Ecce alius quanto porrexit murmure *panem*
> Vix fractum, *solidae* iam mucida frusta farinae,
> Quae *genuinum agitent, non admittentia morsum.*
> Sed *tener et niveus mollique siligine* fictus
> Servatur domino (67 ff.).

Nach Juv.'s Vorbild (30 ff., 33 ff., 46 ff., 39 ff.) beschreibt dann H., wie der Wirt sich die schönsten Getränke in prächtigem Pokale, dem Gaste aber dünnes Bier in ganz primitivem

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Trinkgefäß vorsetzen läßt und wie man dabei dem armen Klienten gegenüber das ärgste Mißtrauen zeigt. — Gleich Juv. (30 ff. u. 80 ff.) schildert H. ferner, wie man auch bei den vorzusetzenden Weinsorten streng zwischen Patron und Klient unterscheidet und in welch demütigender Weise jener diesem die Speisen zuteilt (125 ff.). — Weiter hat H. Juv. (62 ff., 71 ff., 125 ff.) vor Augen gehabt, wenn er darstellt, wie Virros Diener streng über dem Benehmen des Trebius bei Tische wacht und ihn, falls dieser etwa gegen den Anstand verstößt, glattweg von der Tafel entfernt (149 ff.).

Wenn H. in Sat. 3 die antiken Satiren preist, weil sie in solchen Tagen entstanden seien, „That brook'd your bolder stile, their owne dispraise“ (6), und dem die Empfindlichkeit seiner eigenen Zeit gegenüberstellt: „now our ears beene of more brittle mold“ (9), so erinnert das an die Worte, mit welchen Erasmus seine Verwunderung ausspricht über „huius temporis aurium delicias, quae nihil iam fere nisi solennes titulos ferre possunt (Enc. Mor., Praef.).

Betreffs H.'s Auslassung über den Ursprung der Landgrenzen (34 ff.) verweist Alden (S. 119 f.) auf jene schon bei III 1. 1 ff. angezogene Schilderung des goldenen Zeitalters bei Juv. und besonders auf Lucretius V 12. 40 ff.; auch wäre dabei einer ähnlichen Schilderung Spensers in Mother Hubberds Tale (S. 514a) zu gedenken.

Im übrigen ist die Sat., die sich gegen Landeinzäunungen richtet, trotz der Ähnlichkeit des Themas mit dem bei Horaz C. II 15 und Juv. 14. 140 ff. behandelten vom Verfasser selbständig ausgeführt.

Sat. 4 geißelt das Laster der Verschwendungssucht, ohne von Juv., der es 6. 352 ff. mit der Verschwendungssucht der Frauen zu tun hat, besonders abhängig zu sein.

Lib. VI.

In Sat. 1 gehen zahlreiche Einzelheiten auf klassischen Ursprung zurück.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Das als Motto vorangestellte „Semel insaniuimus“ ist ein Zitat aus Mantuanus' 10. Ekloge v. 119.

Mit seiner Erklärung, aufrichtig Reue üben zu wollen, weil er „in so righteous age“ Satiren geschrieben habe,

> Whereas I should haue strok't her towardly head,
> And cry'd Euœe in my Satyres stead (21 ff.),

folgt H. wohl den Worten des Persius:

> Per me equidem sint omnia protinus alba;
> Nil moror. Euge! omnes, omnes bene mirae eritis res
> (1. 110 f.).

Die v. 32 ff. gegebene Liste verschiedener Arten lasterhafter Leute steht in Paralle mit Lodge 3. 39 f.

Abhängigkeit der Fürsten von Schmeichlern wird wie hier v. 41 f. so schon von Erasmus Enc. Mor. S. 132 gegeißelt.

Den Zug, daß der Schmeichler „Pick't mothes from his masters cloake in sight“ (44) braucht H. nicht unmittelbar aus Theophrast entlehnt zu haben, der vom Schmeichler bemerkt: „καὶ ἄλλα τοιαῦτα λέγων ἀπὸ τοῦ ἱματίου ἀφελεῖν κροκύδα“, er begegnet wiederholt auch in moderner Literatur (z. B. Barclay, Ship of Fools ed. Jamieson II 212: Of flatterers and glosers: „Another can pyke vp the fethers properly Of his maysters clothys if they syt nat right“; ähnlich N. Udall, Ralph Roister Doister I 4 ed. Dodsley III S. 82 f.; B. J., Volp. III 1, vgl. dazu Anm. von Gifford).

Die Figur des Parasiten, der sich durch seine Schmeicheleien eine Mahlzeit zu verschaffen sucht (46 ff.) mag H. aus Plautus und Terenz oder nach deren Muster geschriebenen englischen Lustspielen geschöpft haben.

Wenn der Satiriker einem Chrysalus nachsagt, er habe

> bar'd the *common boxe*,
> Which earst he *pick't* to store his priuate stocks (76 f.),

so mag ihm dabei Juv.'s Rüge vorgeschwebt haben:

> hic aliquid plus
> Quam satis est interdum *aliena sumitur arca*
> Commune id vitium est (3. 180 ff.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

H.'s „factor", der auf die Nachricht hin, er sei von seinem kranken Herrn als Erbe eingesetzt, diesen nun in aufopfernder Weise pflegt und bei dem Gedanken an dessen etwaigen Tod Krokodilstränen vergießt (98 ff.), ist fast mit denselben Zügen ausgestattet wie Horaz' Erbschleicher, welcher durch den Tod seines Tischgenossen endlich von der Last der Pflege befreit und glücklich dessen Besitznachfolger geworden, Tränen aus seinen Augen preßt (S. II 5. 92 ff.).

Die Figur des Kranken aus Eitelkeit:

> When *Zoylus was sicke*, he knew not where
> Sane his *wrought night-cap*, and *laune Pillow-bere*:
> Kind fooles; they made him sick that made him fine,
> *Take those away, and ther's his medicine* (110 ff.)

stammt aus Martial:

> *Zoilus aegrotat*: faciunt hanc *stragula* febrem.
> Si fuerit sanus, *coccina* quid facient?
> Quid torus a Nilo, quid Sidone tinctus olenti?
> Ostendit stultas quid nisi morbus opes?
> *Quid tibi cum medicis?* dimitte Machaonas omnes.
> *Vis fieri sanus? stragula sume mea* (II 16).

Ebenso gleicht die als ähnlich heuchlerisch geschilderte Gellia (114 ff.) jenem Weibe bei Martial, das über den Tod seines Vaters nur in Gegenwart anderer weint (II 17).

Weiterhin zieht der Satiriker gegen die Talentchen her, die mit ihrem bißchen Können immer gleich vor breitester Öffentlichkeit hervortreten müssen:

> And can deepe skill ly smothering within
> Whiles neither smoke nor flame discerned bin,
> Shall it not be a *wild-figg* in a wall
> Or fired Brimstone in a Minerall? (144 ff.).

Gleiches rügt Persius:

> Quo didicisse, nisi hoc fermentum et quae semel intus
> Innata est, rupto iecore, exierit *caprificus*? 1. 24 f.).

Auf die angebliche Schmähung Labeos, er, der Satiriker, sei kein Dichter, entgegnet dieser: Wäre ich ein Dichter, wenn ich imstande wäre,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

To rub my brow *three daies*, and wake three nights,
And *bite my nayles*, and *scrat my* dullard *head*.? (187 f.)

Diese die dichterische Tätigkeit veranschaulichenden Züge entstammen Horaz. Er sagt S. I 10. 71: Lebte Lucilius gegenwärtig,

in versu faciendo
saepe *caput scaberet*, vivos et *roderet unguis*,

und danach in der Ars Poetica, zu den Pisonen gewendet: Ihr tadelt ein Gedicht,

quod non
Multa dies et multa litura coercuit, atque
Perfectum decies non castigavit ad *unguem* (292 ff.).

Für seine Vergleichung der Feder mit einer in die Scheide zu steckenden Waffe (162) dürfte H. an Horaz S. II 1. 39ff., vielleicht auch an Juv. 1. 165 gedacht haben.

V. 204 f. stellt H. über die Tage, in welchen Augustus Belohnungen an die Dichter austeilte, eine Betrachtung an, die ihn zu einem um so abfälligeren Urteil über die Gegenwart führt. Ihm wird dabei Spensers Klage im Sheph. Cal. (Oct. S. 477 b) vorgeschwebt haben, daß Augustus und alle, die sich um Dichter zu bekümmern pflegten, längst dahin seien.

Im folgenden gehen verschiedene Einzelheiten auf Juv. zurück:

H.: When *Lucan streaked on his Marble-bed*
To thinke of Cæsar, and great Pompeys deed (206 f.);
Juv.: Contentus fama *iaceat Lucanus in hortis Marmoreis* (7.79 f.).

H.: No man his threshold better knows then I
Brutes first arriuall (220 f.);
Juv.: Nota magis nulli domus est sua, quam mihi lucus
Martis (1. 7 f.).

Die Erwähnung von Frontos großem Repertoire (229) geht auf die Worte, mit denen Juv. seinen Unmut über das ewige Vorlesen von Frontos Werken äußert (1. 12 f.).

H. stellt es als zwecklos hin, „so to fill vp bookes both backe and side“ (230). So spricht Juv. von einem Werk, „summi plena iam margine libri scriptus et in tergo“ (1. 5 f.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Wenn der Satiriker endlich von einem getäuschten Ehemann spricht, welcher „Cries out, O Iulian law“ (243). so wird er an Juv.'s „quendam clamantem . . ‘ ubi nunc lex Julia ’“ (2. 36 f.) gedacht haben.

Der Schluß enthält die Schilderung einer Alten,

which wont euery night,
Lay vp her hollow pegs till next day light.
And with them grinds soft-simpring all the day,
When least *her laughter should her gums bewray*
Her hands must hide her mouth if she but smile (288 ff.).

Es ist das offenbar nach dem Martialschen Bilde kopiert:

Et tres sunt tibi, Maximina, dentes,
Sed plane piceique buxique.
Quare si speculo mihique credis,
***Debes* non aliter *timere risum*,**
Quam ventum Spanius (II 41. 6 ff.).

2. Personennamen.

Bezüglich der Verwendung von Eigennamen ist H. von den altrömischen Satirikern nicht nur insofern abhängig, als er Personennamen überhaupt sehr ausgiebig gebraucht, sondern, als er sie mit lateinischer Endung versieht oder gar unmittelbar aus lateinischer Quelle entlehnt. Die Wahl der Eigennamen erfolgt stets mit besonderer Rücksicht auf ihre Bedeutung, sei es, daß ihnen diese schon in dem Original, dem sie entnommen sind, eignet oder erst durch den Wortstamm, von dem sie gebildet sind, mitgeteilt wird.

Folgende Eigennamen hat H. seinen klassischen Vorbildern entnommen: Codro IV 7. 73, Fronto VI 1. 229, Gellia VI 1. 114, Lelia IV 1. 118, Messaline IV 1. 101, Mutius V 1. 15, Pontice IV 1. 46 u. ö., Tigilline V 1. 15, Trebius IV 1. 60 u. ö., Virro V 2. 105 ff., Zoylus VI 1. 110. Zu diesen Namen, welche schon im vorigen Abschnitt auf ihre Quelle zurückgeführt wurden, kommen noch hinzu: Balbus, ein lit. Gegner des Satirikers, VI 1. 162 ff. = Martial II 32. 1 (Lis mihi cum Balbo est); Catilla, die alte

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Kokette, VI 1. 288 = Horaz S. I 2. 95 (Catia) u. Juv. 3. 133 (Catienae); Furius, der Landräuber, V 1. 107, 124 = Martial VI 17. 3; Labeo, der Rivale des Satirikers und Bearbeiter des Ilias-Stoffes, II 1. u. ö. = Persius 1. 4; Matho, der bestechliche Jurist, IV 5. 1 u. ö. = Juv. 1. 32 u. ö.; Vorano, der Gierige, IV 4. 36 = Horaz S. I 8. 39 und Ariost 3. 32.

Andere Namen sind zwar lat. Herkunft, entstammen aber nichtsatirischen Quellen oder allgemeineren Reminiszenzen des Autors: Alchmæna, Astræa, Bacchis, Cænis, Cornelius (der Hauptmann von Caesarea, „gottselig und gottesfürchtig samt seinem ganzen Hause", Apostelgesch. X 1—8), Crispus, Curius, Cyppus, Grill, Juno, Lucine, Lyncius, Mæuio, Næuius, Pontian (nach Maitland: the husband of Pontia, a Roman matron, who was debauched by Octavius Sagitta. Vid. Taciti Annales lib. XII cap. 44), Scaurus, Sigalion, Silen, Tigel, Titius, Vitellio.

Daneben haben wir folgende z. Teil neugebildete Namen, deren Bedeutung sich aus ihrer Etymologie ergibt:

a) lateinische Stämme: Bibinus (bis), Caia, Calvus, Florian (flos), Fortunio, Frontine (frons), Gallio (Gallus), Gullion (gulla), Labulla (labella), Lena, Martius (Mars), Matrona, Mercia (merces), Nummius, Sartorio, Saturio, Scrobio (scrobis), Talus (vgl. Spenser, F. Qu. V 1. 12), Villius (villa), Virginius (virgo);

b) griechische Stämme: Adamantius (ἀδάμας), Chrysalus, Cosmius, Cynedo (κύων), Euclio, Eudemon, Gamius, Mimo, Mæcha, Myson (μίσυ ein Stein, Plinius, Hist. Nat. XXXIV 12), Pansophus, Philene (φίλος), Tocullio (τόκος);

c) englische Stämme: Clodius (cloth), Furnius (furnish), Lollio (loll), Polemon (pole), Ruffio (ruff), Tattelius (tattle).

Die italienischen Endungen, die in den vorgenannten Fällen vielfach mit den lateinischen Endungen wechseln, gehen eher auf die Vorliebe dieser Zeit für italienische Namensformen im allgemeinen als auf den besonderen Einfluß der Satiren Ariosts zurück.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Der latinisierte französisch-englische Name Raymundus steht für sich da.

Die einzigen rein englischen Namen in den Virg. sind Dennis, Hodge, Osmond, Makefray.

Auch gehören hierher die Fälle, in welcher der Verfasser sich mit dem bloßen Anfangsbuchstaben von Namen begnügt hat: F. IV 5. 35, N. IV 5. 23, R. V 2. 28, T. V 2. 21. Alden vermutet (S. 122), H. sei hierzu durch Pamphlete und politische Balladen angeregt, wo man vorsichtigerweise die Namen der Angegriffenen nur andeutete. Ob H. in jenen Fällen an wirkliche Namen gedacht oder es lediglich auf die Illusion seiner Leser abgesehen hat, läßt sich bestimmt nicht entscheiden.

Auch habe ich nicht feststellen können, woher H. den deutschen Namen Fridoline hat, den er IV 5. 120 und 127 einem vom Wucherer ausgesaugten Manne beilegt. Möglich, daß er ihn aus einem der damaligen englisch-lateinischen Universitätsdramen überkommen hat, in welchen deutsche Namen keine Seltenheit waren.[1])

3. Auffassung.

In seiner pessimistischen Anschauung über Welt und Menschen folgt H. seinen römischen Vorbildern wenigstens insoweit, als er bei seinen einzelnen Äußerungen darüber an bestimmte klassische Stellen gedacht hat; so, wenn er III 1 die entartete Gegenwart dem goldenen Zeitalter gegenüberstellt (s. o.); oder wenn er IV 5. 7 f. die Rechtlichkeit eines Curius als etwas längst Geschwundenes bezeichnet, indem schon die Alten (z. B. Juv. 11. 78 ff.) jenes Mannes Sittenstrenge ihren anders gearteten Mitmenschen als Spiegel vorhielten; oder endlich, wenn er IV 6. 1 ff. sein Erstaunen üder den Wankelmut der Welt äußert und

---

[1]) Vgl. die deutschen Namen Rupertus, Ferdinandus, Ludovicus in dem englischen Universitätsdrama Zelotypus (Churchill und Keller, Die lat. Universitätsdramen in der Zeit der Königin Elisa[illegible]h. Jb. XXXIV [1898] S. 22 f.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

dabei Reminiszenzen aus Horaz und Juv. verwertet (um von Lodge, der ja seinerseits von Juv. abhängig ist, abzusehen).

Auch in seiner Auffassung von der Aufgabe der Satire schließt sich H. bewußt dem Altertume an. Er kennt bei seinen Angriffen keine falsche Rücksicht (Def. to Enuy 73 f.). Es kommt ihm nur darauf an, dem Laster die Maske vom Gesicht zu reißen (I Prol. 19 f.). Deshalb vergleicht er die Satire, wie er sie sich denkt, drastisch mit einem seine Stacheln sträubenden Stachelschwein (V 3. 1 ff.). Als Muster für so rücksichtsloses und scharfes Vorgehen erklärt er V 3. 5 f. die „Antique Satyres“ mit ihrem „bolder stile“.

4. Diktion.

Verlangt H. von der echten Satire Rauheit des inneren Wesens, so fordert er Gleiches auch hinsichtlich ihrer äußeren Form. So bemerkt er Def. to Enuy 76f., die „ruder Satyre“ solle auch äußerlich rauh, schmucklos sein. Ferner erklärt er I Prol. 21 ff., die „lowly Satyre“ müsse auf einen hohen Flug verzichten. III Prol. 5 ff. stellt er die Rauheit der römischen Dichtung als etwas dem Engländer Unerreichbares hin. Im Postscript S. 102 erkennt er als wahre Satire nur die an, welche „harsh of stile“ sei. Diese Ansicht, wonach die innerlich rauhe Satire auch ein entsprechendes Äußeres besitzen müsse, hat H. nach III Prol. 5 ff. von seinen römischen Vorbildern überkommen.

Wie aber wird solche Rauheit erreicht? Darauf antwortet H., indem er überall, wo er von Rauheit der Satiren spricht, gleichzeitig, fast ohne einen Unterschied in der Bedeutung zu machen, von ihrer Dunkelheit redet. III Prol. bemerkt er z. B., an seinen Satiren werde getadelt, sie strömten im Gegensatz zu den altrömischen zu glatt dahin und versteckten zu wenig wie ihren Sinn (darin von den Rätseln verschieden) so ihre Bitterkeit. IV 1. 2 ff. verwendet er im Hinblick auf die altrömischen Satiriker, insbesondere Juv. („Anquine“) und Persius („Venusine“) die Ausdrücke

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

„rough-hew'ne“ einerseits und „blindfold“ und „darke“ anderseits fast identisch. In der Concl. of all zu Ende der Toothl. Sat. verkündet er, fortab in rauher Eichenrinde schreiben und es den Lesern überlassen zu wollen, den geheimnisvollen Sinn zu erraten. Im Postscript endlich stellt er S. 102 Schwere des Verständnisses und Rauheit des Stiles als Eigentümlichkeiten der echten Satire nebeneinander und bemerkt dort ferner (S. 105), die Dunkelheit der römischen Satiren in den seinen absichtlich gemieden, gleichwohl aber seiner Sat. IV 1 Juv.'s mürrische Züge gegeben zu haben. — Somit scheint es, als habe H. seine Satiren dadurch als rauh erscheinen lassen wollen, daß er in diese mannigfache Dunkelheiten einstreute und so den Leser in dem glatten Fluß seiner Lektüre störte. Auch hier hat er sich, wie seine eigenen Auslassungen zeigen, von Juv. und Pers. leiten lassen.

Nun stellt H. III Prol. seine eigenen Satiren mit ihrer angeblichen Deutlichkeit den „Roman ancients“ gegenüber, „Whose words were short, & darkesome was their sence“, und zeigt durch diese letzte Bemerkung an, durch welches Mittel wiederum jene Dunkelheit zu erreichen sei, nämlich durch Gedrungenheit der Ausdrucksweise. Auch hierbei sind die Römer sein Vorbild gewesen.

Wie weit führt nun H. diese theoretische Betrachtung, daß eine Satire wie innerlich so auch äußerlich rauh, zu diesem Zweck aber dunkel und weiterhin gedrungen im Stil sein müsse, in seinen eigenen Satiren praktisch durch? In den Toothl. Sat. hat er seinen wiederholten, ausdrücklichen Erklärungen zufolge (Def. to Enuy 78, I Prol. 21, III Prol. 1 ff., Concl. of all 1 f.) noch jede Rauheit und Dunkelheit gemieden, ja sogar eine gewisse Glätte und Deutlichkeit angestrebt. Erst am Schluß der Toothl. Sat., in der Concl. of all 3 ff., sagt er, während er bisher in glatter Cedernrinde geschrieben habe, das fortan in rauher Eichenborke besorgen, und den Sinn verstecken zu wollen. IV 1. 1 ff. bezeichnet er im Voraus die Vorwürfe als grundlos, welche gegen diese seine Verse wegen vermeintlich dunkler Ausdrucksweise er-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

hoben werden würden. Daß diese Bemerkung nur ironisch zu verstehen ist, lehrt die Lektüre der Sat. IV 1, wird aber vom Verfasser selbst noch bestätigt, welcher in dem Postscript zu den Byt. Sat. bemerkt, seine erste Satire zeige Juv.'s sauertöpfisches Gesicht. Auffälligerweise äußert er in demselben Postscript, auf dies Gesicht bei seinen anderen Satiren (natürlich nur innerhalb der Byt. Sat.) verzichtet zu haben. Denn das widerspricht nicht nur seinem am Schluß der Toothl. Sat. geäußerten Versprechen, fortan seine Satiren rauh und dunkel zu fassen. Vielmehr lehrt auch der Augenschein, daß H. nicht nur in der ersten, sondern, wenn auch wohl nicht in gleich starkem Grade, auch in den übrigen Satiren des 2. Teiles sein Versprechen einzulösen gesucht hat.

Vielleicht hat H. schon nach dem ersten Versuch, seine Ansicht praktisch zu verwerten, die Schwierigkeit solchen Unternehmens erkannt und auf dessen weitere Durchführung wenn nicht völlig, so doch in der bisherigen konsequenten Weise verzichtet. Dafür spricht wenigstens, daß er III Prol. 9 und Postscript S. 104 so nachdrücklich auf die Schwierigkeiten hinweist, die das Englische im Gegensatz zum Lateinischen der Abfassung von Satiren entgegenstelle. Wenn er aber im Postscript S. 105 bemerkt, den übrigen Satiren nur deshalb nicht auch dasselbe Aussehen gegeben zu haben wie der ersten Satire, so macht er damit wohl nur aus der Not eine Tugend. Denn glatter und deutlicher Satiren bedurfte es nicht mehr; die hatte er schon in dem 1. Teil seiner Virg. in genügender Anzahl gegeben.

Auf diesen im Vorstehenden skizzierten Unterschied beider Satirengruppen in formell-stilistischer Hinsicht sind nun zweifellos die Benennungen „Toothlesse“ und „Byting“ zu beziehen, nicht aber auf einen Unterschied im inneren Wesen der beiden Teile, den es überhaupt nicht gibt. Deshalb ist Milton durchaus im Unrecht, wenn er in seiner gegen H. gerichteten „Apology for Smectymnus“ jene beiden Bezeichnungen als sinnlos abzutun sucht. Er sagt nämlich: „That such a poem should be toothless, I still affirm it to

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

be a bull, taking away the essence of that which it calls itself. For if it bite neither the persons nor the vices, how is it a satire? And if it bite either, how is it toothless? So that toothless satires are as much as if he had said toothless teeth“ (zitiert nach Alden S. 98f.).

5. Metrik.

Als seine einzigen Vorbilder bezüglich gereimter Versform bezeichnet H. im Postscript S. 104 Ariost und die französische Satire, also Régnier, so daß man annehmen möchte, er verdanke seinen „heroic couplet“ dem kombinierten Einfluß des italienischen Hendekasyllabus, welcher dem Engländer als fünffüßig erscheinen mochte, und dem französischen Alexandriner mit seinen Reimpaaren. Möglich, daß das Vorbild Spensers, der schon in einer satirischen Dichtung, der „Mother Hubberds Tale“, den „heroic couplet“ verwendet hatte, unmittelbar auf unseren Satiriker gewirkt hat. Donnes und Lodges Einfluß liegt hier jedenfalls nicht vor, da H. sie ja, wenn jenen überhaupt, erst kennen gelernt haben dürfte, nachdem er seine eigenen Satiren bereits in Angriff genommen hatte.

Aber gerade weil sie alle drei, H., Donne und Lodge, unabhängig von einander auf dieselbe Versform verfallen zu sein scheinen, möchte man dies Zusammengehen nicht dem Zufall, sondern ihrer gemeinsamen Abhängkeit von den altrömischen Satirikern zuschreiben: sie suchten nach einem vollgültigen englischen Ersatz für den würdevollen Hexameter und fanden diesen in dem „heroic couplet“.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

III. Kapitel.

Die Realbeziehungen der Satiren Halls auf die Shakespeare-Zeit.

A. Auswärtige Verhältnisse.

1. Spanien.

Das große Drama, welches sich während der Regierungszeit der Königin Elisabeth zwischen England und Spanien abspielte, findet auch in unseren Virg. seinen Niederschlag.

V 3. 84 ff. gibt H. durch die Bemerkung, das stolze Castilien strebe wohl nach der Stellung einer „young fift Monarchie“ [1]) seinen Unmut über die Eroberungssucht der katholischen Macht zu erkennen.

Sein Hinweis auf die belgischen Garnisonen **(IV 4. 45)**, aus denen er einen Soldaten mit Lederkoller, Brustpanzerung und Schulternesteln gekommen sein läßt, deutet auf den Kampf, welchen beide Staaten nach dem Untergange der Armada in den Niederlanden mit einander führten.

III 7. 27 ff. bespöttelt H. die Kopfbedeckung seines in der Paulskirche lustwandelnden Galans mit den Worten, sie sei ihm offenbar von den Nonnen des jüngst eroberten „Cales“ [2]) aus Dankbarkeit für ihre Überwindung verehrt worden, und **IV 1. 120 ff.** sucht er dem Leser von dem be-

---

[1]) The prophet Daniel's vision of four beasts rising out of the sea is supposed to be typical of the four great empires of Assyria, Persia, Macedon, and Rome; to the transactions of which, Universal History was for a long period exclusively confined. Vid. Sleidanus De Quat. Monarch. -Maitland.

[2]) „Gades, commonly cauled Cales“ Eden S. 97.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

deutenden Wert eines Gewinnes einen Begriff zu geben, indem er den Wert der bei Gades erbeuteten Schätze dagegenhält. Diese Anspielungen gehen auf die berühmte englische Unternehmung vom Jahre 1596, bei welcher es Essex, Howard und Ralegh gelang, die neugebaute spanische Flotte bei Cadix völlig aufzureiben und aus der Stadt selbst eine Beute heimzubringen, deren Wert auf 13000 £ geschätzt wurde.

Als ein eitles, spanischem Stolze seine Entstehung verdankendes Gebilde wird **V 2. 37 ff.** der Escurial bezeichnet. Dieser Wunderbau, zu dessen Vollendung im Jahre 1593 es zwanzigjähriger Arbeit bedurft hatte, war das Werk Philipps II., des „crazy Monarche“, wie der Engländer H. ihn schmeichelhaft benennt, und bot, wie H. ebenfalls andeutet, nicht nur dem königlichen Hof, sondern auch den Insassen eines Klosters Unterkunft. Daß er nichts als „louzy coul's“ beherberge, ist dem Puritaner ein besonderer Schmerz.

IV 1. 29 f. deutet schon auf das Ereignis vorauf, durch das England für immer von der spanischen Sorge befreit werden sollte, auf den Tod König Philipps. Gewiß hat der Satiriker, wie er durch die griechische Schreibung des Namens erkennen läßt, an Philipp von Macedonien, insbesondere an eine Äußerung des Demosthenes über diesen, gedacht[1]), aber schon Dr. Wylson hat in seiner Demosthenes-Übersetzung (1570) zwischen dem Macedonierkönig und seinem spanischen Namensvetter eine Parallele gezogen (Marcks S. 54b), und so scheint auch H., vielleicht unmittelbar durch Wylson angeregt, eine solche beabsichtigt zu haben. Gerüchte von Philipps Hinscheiden konnten zur Zeit der Entstehung unserer Satire (1597 oder 1598) deswegen sehr leicht aufkommen, weil sein Befinden damals schon zu ernsten Befürchtungen allen Anlaß gab. 1598 bereits erfolgte ja dann tatsächlich der Tod des Königs.

---

[1]) Demosthenes tadelt in seiner 1. Philippischen Rede die Athener, daß sie sich durch falsche Gerüchte vom Tode Philipps in Sicherheit wiegen ließen. „*Τέθνηκε Φίλιππος; οὐ μὰ Δία, ἀλλὰ σθένει.*“

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

2. Englische Seereisen und koloniale Unternehmungen.

a) Indien (Amerika).

Unter Indien verstand man bekanntlich in jener Zeit nicht nur das heute so benannte Land, sondern alle fremden Erdteile, insbesondere Amerika (Anders S. 232).

Wenn der Satiriker **III 1. 54f.** Indien für den Fall, daß es noch etwas außer sich selbst besitze, den Untergang prophezeit (vgl. Nash, Chr. Teares IV 172: „with more enemies is not India besette then thou [d. h. England] art; ähnlich ders. An. Abs. I 7 u. P.P. II 130f.), so hat er vielleicht an die Unternehmungen gedacht, die englischerseits damals in Amerika, namentlich in Guyana, zur Ausbeutung des an Bodenschätzen reichen Landes veranstaltet wurden.

So wurden in den Jahren 1595 und 1596 von Ralegh einige Expeditionen zur Auffindung des Eldorado, der Goldmine von Südamerika, teils persönlich unternommen, teils entsandt, freilich ohne daß ein nennenswerter Erfolg erzielt wurde. Und hierauf hat es H. wohl abgesehen, wenn er **IV 3. 28f.** jemanden nach Verkauf seines Gutes Guyana in der Absicht Gold zu fischen, aufsuchen, aber mit betrogener Hoffnung wieder heimkehren läßt.

In Amerika mag auch die Plünderung („Indian pillage“) stattgefunden haben, bei der H. **IV 6. 36** einen Soldaten sein Glück machen läßt.

V 1. 113 spricht H. davon, daß Arme durch ihren Landlord vertrieben und nach Virginia verschickt worden seien. Zur Besiedelung dieses Landes, das 1584 von einer auf Raleghs Betreiben ausgeschickten Expedition in Besitz genommen und alsbald nach der jungfräulichen Königin benannt worden war, waren verschiedene Versuche gemacht worden, aber mit so wenig Erfolg, daß von den 1587 ausgeschickten Kolonisten schon wenige Jahre später keine Spur mehr zu finden war. Es ist also nicht verwunderlich, daß Virginia gleich der Gegend am Missouri, die H. an der-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

selben Stelle nennt („wilder Wales“ V 1. 194[1]), sprichwörtlich wurde, was Unwirtlichkeit und Wildheit anbetrifft.[2]) Und in diesem Sinne wird Virginia wohl auch von H. genannt. Von solch gezwungener Versendung von Kolonisten dorthin, wie wir sie bei wörtlicher Auffassung von H.s Worten annehmen müßten, hören wir sonst nirgends etwas. Sie erscheint auch deswegen ausgeschlossen, weil Ralegh schwerlich gewagt haben dürfte, sich der ihm vor Aussendung seiner Expedition von der Königin gestellten Bedingung zu widersetzen, niemanden gegen seinen Willen in der neu zu gründenden Kolonie anzusiedeln (vgl. Stebbing, Sir W. Ralegh, A Biography, Oxford 1899, S. 43).

Für die Vorteile endlich, die der Europäer sich in der neuen Welt beim Handel mit den tätowierten Eingeborenen zu verschaffen wußte, ist es bezeichnend, wenn **V 3. 57** „a branded Indians price“ als Beispiel eines besonders niedrigen Preises angeführt wird.

b) Cavendish.

H. fügt jenem seinem Spott über die Guyana-Fahrten die Bemerkung hinzu (**IV 2. 30 ff.**), der Goldsucher treffe im Falle des Mißerfolgs vielleicht unterwegs eine einsame Pinasse mit polnischem Roggen, kehre alsdann mit seidenem Segel wieder heim und erschüttere dabei den Severn mit seinem Kanonenschuß.[3]) Mit Raleghs Expeditionen hat das

---

[1]) This line probably alludes to the romantic history of Madoc, who is said to have founded a Welsh Colony along the southern branches of the Missouri, towards the close of the 12th century. — Maitland.

[2]) So läßt Massinger in seiner „City Madam“ (III 2) den Wucherer Luke die Absicht aussprechen, Schwägerin und Tochter nach Virginia zu schicken, um sie dem Teufel als Opfer darzubringen.

[3]) Die von weiter Fahrt im Hafen einlaufenden Schiffe pflegten ihre Ankunft durch einen Schuß anzuzeigen. Vgl. Nash, Ret. Pasqu. I. 99: „I neuer sawe gale of wind blow merrilie out of the East, nor heard any Ship shoote off her Ordnaunce in the Thems, but I ranne presently to the water side, to discouer your comming in.“

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

nichts mehr zu tun. Dagegen wissen wir, daß Thomas Cavendish, als er von seiner 1586 angetretenen, an Plünderungen fremder Schiffe so reichen Fahrt (vgl. die beiden Berichte über diese Reise bei Arber, Engl. Garner IV 125) nach Plymouth zurückkehrte, den Zuschauern am Ufer dadurch zu imponieren suchte, daß er seine Mannschaften in seidene Gewänder hüllen, Segel aus Damast aufziehen und den Hauptmast mit goldenem Tuch ausschlagen ließ (Enc. V 272 f., Goadby S. 30).

B. Religion.

Für die unversöhnliche Stellung des Puritanismus dem Katholizismus gegenüber ist Sat. **IV 7** bezeichnend. Selbst die schärften und schmähendsten Ausdrücke genügen dem Puritaner H. nicht, um die Gebräuche und Institutionen der allein seligmachenden Kirche (Papsttum, kirchliche Abzeichen, Mönchtum, Rosenkranz, Legenden, Beichtstuhl, Heiligen- und Reliquienkultus) herabzusetzen.

V 3. 86 f. spricht H. von dem Machthunger des roten Hutes, welcher den erfolglosen Versuch wage, die reiche Themse gegen seinen armen Rhein einzutauschen. Er symbolisiert dabei in dem Kardinalshut vielleicht die katholische Kirche überhaupt und hätte es dann wohl auf deren Anstrengungen abgesehen, nachdem es ihr in den am Unterlauf des Rheines gelegenen Niederlanden mit ihrer Gegenreformation so gut geglückt war, den Schauplatz ihrer Tätigkeit nun nach England zu verlegen. Oder ist der „red Hat“ vielleicht jener William Allen, der, einst aus Oxford vertrieben, später mit dem Kardinalshut geschmückt, während der 70 er Jahre in Douai und danach in Reims (beides Orte, die einem Engländer jener Zeit als dem Rheine nahe gelegen erscheinen mochten) junge Engländer zu gesinnungsfesten Katholiken ausbildete und dann nach ihrer Heimat zurücksandte, um dort für die katholische Sache zu wirken (D. N. B.)?

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

C. Wirtschaftliche und soziale Zustände.

1. Allgemeinere Erscheinungen.

a) Verschwendung.

V 4 schildert H., wie ein junger Farmer von den £40, die ihm sein Vater hinterlassen, so viel auf Luxusdinge für sich und seine Frau verwendet, daß ihm kaum Geld zur Befriedigung der unmittelbarsten Bedürfnisse bleibt.

Der materielle Aufschwung Englands unter Elisabeths Regierung verschaffte vielen Leuten die Möglichkeit, einen Luxus in der Lebenshaltung zu entfalten, wie er in dem Grade bis dahin unbekannt gewesen war. Das führte zu einer allgemeinen Steigerung der Ansprüche, die man an den Glanz des äußeren Lebens stellte, so daß sich selbst der Minderbemittelte oft einen Aufwand gestattete, der seine Mittel weit überstieg.

Schon Stubbes prophezeit (I 53), daß die „vayne Prodigalitie, and excesse of all thinges vsed“ noch Elend und Not über England bringen werde. Nash zieht (An. Abs. I 48) namentlich über die jungen Leute her, die es verschmähten, „to embrace the studies of age, counting their fathers fooles whiles they striue to make them wise, casting that away at dice, which cost their daddes a yeares toyle, spending that in their Veluets, which was rakt vppe in a Russette coate.“

Die ärgste Verschwendung aber trieben die jungen, lebenslustigen gentlemen. „To be an accomplished gentleman“, prägt für sie B. J. (E. M. out I 1) als Grundsatz, „that is, a gentleman of the time, you must giue over housekeeping in the country, and liue altogether in the city amongst gallants; where, at your first appearance, 'twere good you turn'd four or five hundred acres of your best land into two or three trunks of apparel.“

Daß dies Rezept in der Tat damals gründlich befolgt wurde, das lassen H.'s wiederholte Anspielungen auf leichtsinnige Preisgabe heimischen Besitzes (**IV 2. 15, 18, 3. 94, 5. 23, 87 ff., 126, 6. 78**) erkennen, und viele ähnliche Aus-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

lassungen jener Zeit (Stubbes I 22; Greene, Quip XI 236, Def. C. c. XI 55; B. J., E. M. out II 2, Alch. III 2; Moryson, Harr. Suppl. S. 272) bestätigen, daß derer eine große Zahl war, die „Have broke their backs with laying manors on them“ (Sh., H. 8 I 1. 84).

Welches aber war das Schicksal derer, welche also ihr väterliches Gut verpraßt hatten? Wieder sagt es der Satiriker: ein Dahinleben in ewiger Angst vor dem Schuldgefängnis (**IV 2. 71 ff.**), ein Dahinschmachten im Gefängnis selbst (eb. **80 ff.**), Exil, Kriegsdienst (**IV 5. 23 ff.**) oder der Bettelstab (eb. **125 ff.**).

„Tell me“, sagt Nash (Chr. Teares IV 140) im Hinblick auf die Wucherer, denen er die Hauptschuld an der Vernichtung so vieler Existenzen beimißt, „(almost) what Gentleman hath been cast away at Sea, or disasterly souldiourized it by Lande, but they haue enforst him thereunto by their fleecing.“ Und in Bretons „The Court and the Country“ 1618 (N. Sh. S., VI 6. 245) heißt es: „Yet take . . . the cost with the pleasure, and tell me then if once in seauen yeares, when your state is weakened and your Land wasted, your Woods untimbered, your Pastures vnstored, and your Houses decayed: then tell me whether you find the prouerbe true, of the Courtier young and old.“ Dies Sprichwort aber lautet: „A carelesse Courtier yong, a Begger olde“ (The Vncasing of Machiavels Instructions to his Sonne 1613 eb.).

b) Wucher.

Geldwucher.

Den größten Vorteil von solch verschwenderischem Treiben hatten die Wucherer. Ihr unsauberes Gewerbe beleuchtet H. **IV 5.** Wie allgemein Wucher damals getrieben wurde, zeigt seine Bemerkung, Tausende gebe es in jedem Staate, die den Sturz Anderer zu ihrem Aufstieg zu machen wüßten (19f.). — Einen Vertreter jener Tausende schildert er in der Gestalt des Wucherers Tocullio (39ff.). Er maß das Geld in Scheffeln, und doch schwor er bei seinem

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

silbernen Kreuze[1]) — und wir dürfen seinem Schwur glauben — alle seine „Angels“[2]) seien fortgeflogen und nur Wachssiegel und Pergament zurückgeblieben. Da erscheint bei ihm ein Mann, der sein Erbe vertan, und bittet ihn um ein Darlehn. Absichtlich hält der Wucherer ihn hin, um sein Opfer nur desto sicherer in seine Netze zu ziehen. Schließlich aber gibt er doch nach, freilich nur unter der Bedingung, daß der Andere seinen väterlichen Landbesitz verpfände. Zwar hofft dieser, das Pfand rechtzeitig wieder einlösen zu können. In dieser Hoffnung aber wird er sich nach dem Urteil des Satirikers getäuscht sehen. — Nun kommt der Wucherer Nummius an die Reihe (115 ff.). Er sucht der Geldnot eines Galanen dadurch abzuhelfen, daß er ihm verdorbenen Hopfen, verschimmeltes Packpapier oder andere wertlose Dinge zum dreifachen des eigentlichen Preises übermacht. Ein Pfandleiher, der mit dem Wucherer unter einer Decke steckt und als Kaufmann ausgegeben wird, kauft dann die Ware wieder zum Viertel des dem Galanen angerechneten Preises. Läßt dieser aber seinen Schuldtermin verstreichen, so mag er nur zum Bettelstabe greifen!

Darlehen nur auf Zins auszugeben, war damals in England schon gang und gäbe. „It is impossible for any to borrowe money there — d. h. in Ailgna = Anglia — (for the most part) without vsurie & loane“ (Stubbes I 123). — „The third thing they talke of is vsurie, a trade brought in by the Jewes, now perfectlie practised almost by everie christian. and so commonlie, that he is accompted but for a foole that dooth lend his monie for nothing“ (Harrison I 242). — „It is nowe growne a Proverbe That there is no merchandize but Vsury“ (Nash, Chr. Teares IV 139).

Wie H. andeutet, wenn er den Wucherer als „legall

---

[1]) Vgl. Harrison I 298: „Henceforth . . . they (d. h. die Getreidewucherer) begin to sell, . . . therby to be seene to keepe the crosse, either for a shew, or to make men eger to buie.“

[2]) Ein Geldstück im Werte von etwa 10 sh., so genannt, weil es auf seiner Vorderseite das Bild des heiligen Michael zeigte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

theefe“ (101) bezeichnet, stand einer Erhebung von Zinsen auf ausgeliehenes Kapital von Gesetzes wegen nichts im Wege. Nur durften unter Elisabeth die Zinsen 10% und seit Jakob I 8% nicht übersteigen. Der Allgemeinheit freilich erschien das Ausleihen auf Zinsen als etwas Unvornehmes, eines gentleman nicht Würdiges (Sh.'s Antonio „lends out money gratis“, Merch. I 3. 45). Von anderer Seite wurde es mit der Waffe des biblisch-kirchlichen Zinsverbotes bekämpft. In den Berichten jener Zeit über die damaligen Wucherverhältnisse wurde dann wohl vielfach das Kind mit dem Bade ausgeschüttet und jeder Zins, auch wenn er sich in gesetzlichen Schranken hielt, ohne weiteres als Wucher angesprochen. Jene Berichte lassen daher nicht klar erkennen, ob und wie oft beim Wucher gesetzwidrig verfahren wurde.

Ein deutlicheres Bild gewinnen wir von den verschiedenen Maßnahmen, deren sich damals die Wucherer zur Einfangung ihrer Opfer bedienten.

Einmal zögerte man, wie H. schildert, recht lange, bis man sich zur Gewährung des Darlehns entschloß, um den andern auf die Folter zu spannen und so zu jedem Zugeständnis gefügig zu machen. Davon weiß auch Stubbes zu berichten: „Then come there poore men to them“, sagt er im Hinblick auf die Wucheragenten (Scriueners) (I 128), „desiring them to lende them such a som of money, and they wil recompence them at their owne desires, who making refusall at the firste, as though they had it not (to acuate the minds of the poore petitioners withall) at last they lend them how much they desire.“

Weiter war es sehr beliebt, ein Darlehn nur zu einem Teil in barem Geld, zum andern aber in Waren auszugeben, und zwar in solchen, für die sonst ein Käufer nicht mehr zu finden war. „Veluet breeches . . . said they were none of his frends, that was the marchant, goldsmith, mercer, and draper: his allegations were these, that they were all fethered of one winge to fetch in young Gentlemen by

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

commodities vnder the colour of lending of mony: for the Marchant deliuered the yron, Tin, Lead, hops, Sugars, Spices, Oiles, browne paper or whatsoeuer else from sixe moneths to sixe moneths, which when the poore Gentleman came to sell againe, he coulde not make three score and ten in the hundred beside the vsury“ (Greene, Quip XI 276).[1]) Auf diesen Wuchertrick spielt auch Sh. an, wenn er Meas. IV 3. 5 ff. den Clown bei der Vorstellung der verschiedenen Gefängnisinsassen von „young Master Rash“ sagen läßt: „He's in for a commodity of brown paper and old ginger, nine-score and seventeen pounds.“ (Vgl. außerdem: Greene, Disc. Coosn. X 13; Nash, Chr. Teares IV 139, 140 f., 148; B. J., Alch. III 2; Singer verweist noch auf D'Israeli, Curiosities of Literature, I 3 78). — Bei dieser Art von Handel operierten dann Wucherer und Pfandleiher gerne miteinander. „Then hath my Broker an vsurer at hand as ill as himself, and hee brings the money, but they tie the poore soule in such Darbies bandes, what with receiuing ill commodities and forfeitures vppon the bande, that they dub him Sir John had lande before they leaue him“ (Greene, Quip XI 244).

Die größten und meisten Gewaltsamkeiten aber scheinen

---

[1]) H. dürfte diese Auslassung gekannt haben. Vgl. namentlich folgende Parallelen:

H.: „A pining Gourmand, an imperious slaue,
An hors-leech, barren womb, and gaping graue
A legall theefe, a bloudlesse murtherer;
A feind incarnate, a false Vsurer“ (IV 5. 99 ff.);

Greene: „This base churle is one of the moaths of the common wealth, hee is the spoile of young Gentleman, a bloud sucker of the poore, as thristy as a horse leach ... to conclude, hee was gotten by an Incubus, a he Diuell“ (Quip IV 242);

„he is ... a lowsie bawdy miser, good for none but himselfe and his trug, a carle that hath a filthy carcasse without a conscience, a body of a man wherein an infernall spirit in steed of a soule doth inhabit ... and to conclude my mortall enemy“ (eb. 244 f.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

da vorgekommen zu sein, wo der Wucherer sich Landbesitz verpfänden ließ, besonders als es offenbar damals noch an jeder gesetzlichen Regelung des Hypothekenwesens fehlte. „Vsurers make no conscience of cosoning and robbing men of whole Orchards, of whole fieldes, of whole lordships“ (Nash, Chr. Teares IV 147; vgl. ferner Stubbes I 129; Greene, Def. C. c. XI 54, Quip XI 244, 277; auch in den Dramen jener Zeit, soweit Wucherfiguren in ihnen vorkommen, ist davon vielfach die Rede, Beispiele bei Reinicke, Der Wucherer im älteren engl. Drama, Diss. Halle 1907, passim). Wie viele auf solche Weise ihren angestammten Grund und Boden verloren haben mögen, wurde schon im vorigen Teile angedeutet.

Die, welche Wucher ausübten, waren natürlich nicht die ärmeren Kreise. Von ihrer Seite mochte das höchstens einmal in dem von H. **IV 5. 103 ff.** angedeuteten Falle geschehen, wo jemand die Geschenke, die gewissen Leuten an Festtagen von andern verehrt worden waren, gegen ganz wertlose eintauschte, um jene alsbald wieder mit gutem Gewinne zu verkaufen.

Im übrigen gehörten Wuchergeschäfte zur Domäne des reichen, kapitalkräftigen Citizen.

„Did you but know the city's usuries
And felt them knowingly“ (Sh., Cymb. III 3. 46 f.);

„L. Lucy. I have heard
In the acquisition of his wealth, he weighs not
Whose ruins he builds upon.
Luke. In that, report
Wrongs him, my lord. He is a citizen,
And would increase his heap, and will not lose
What the law gives him; such as are wordly wise
Pursue that track, or they will ne'er wear scarlet[1])“
(Massinger, City Madam I 2).

[1]) „Scarlet ist die Tracht des alderman und reich gewordenen citizen im Gegensatz zum tissue der nobility.“ (Vatke Kb. S. 46.)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Unter den citizen wieder stellten die Goldschmiede als die Bankiers jener Zeit den Hauptprozentsatz der Wucherer, so daß „Goldschmied“ und „Wucherer“ fast zwei gleichbedeutende Ausdrücke waren. „A neat, spruce, honest fellow, and no goldsmith“ (B. J., Alch. I 1).

Auch die Opfer des Wuchers waren nicht so sehr unter der ärmeren Bevölkerung zu suchen, es sei denn in dem von H. **IV 2. 3 f.** erwähnten und nach Pratt von Colqhoun in einem Buch über die Londoner Polizei bestätigten Falle, daß Austerhändlerinnen für das Geld, welches sie leihen mußten, um ihren täglichen Bedarf einkaufen zu können, Zinsen zu entrichten hatten.

Weit stärker wurden die besseren Kreise vom Wucher betroffen, da sie, deren Bestreben es war, standesgemäß zu leben, dabei wohl leicht über ihren Stand lebten. Namentlich war das der Fall bei den jungen, unerfahrenen und leichtsinnig in den Tag hineinlebenden Galanen. „I haue“, sagt Nash in Chr. Teares IV 143, nachdem er den Wucher als einen schweren Krebsschaden des damaligen sozialen Lebens geschildert hat, „a whole Booke of young Gentlemens cases lying by mee, which if I should sette foorth, some graue Auntients (within the hearing of Bowbell) would be out of Charity with mee“. (Vgl. auch Greene, Quip XI 245, Groats-Worth XII 108 f.; Nash, Progn. II 162, P. P. II 24, Chr. Teares IV 145 ff.). Darum ist auch nicht gut denkbar, daß Sh., der gerade zur Zeit der Abfassung seines Merch. in den Kreisen junger, lebenslustiger Adliger verkehrte und dabei mehr als einmal Gelegenheit gehabt haben wird, das Treiben der Wucherer aus allernächster Nähe zu beobachten, sich in seinem Shylock-Drama jeder tendenziösen Absicht entschlagen haben sollte.

Kornwucher.

IV. 5. 111 ff. schildert H. einen Kaufmann, wie er sich freut, wenn er eine große Menge von Warenvorräten in seiner Hand vereinigt hat und nun nach Belieben die Preise festsetzen und andere Leute ruinieren kann.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

IV. 6. 23 ff. spricht er ähnlich von einem Mann, der es durch jahrelanges, systematisches Aufspeichern zum Besitz großer Getreidemengen gebracht hat und daher schwer enttäuscht ist, wenn der Preis des Kornes plötzlich wieder sinkt.

V. 3. 68 f. wird ein yeoman gewarnt, daß er nicht etwa sein Feld brach liegen lasse, um es zur Aufbewahrung von Getreide zu benutzen, welche er in wucherischer Absicht aufgesammelt habe.

Schon Crowley (One and thyrtye Epigrammes 1550) schildert es als einen argen Mißbrauch, daß gewisse Leute eine bestimmte Ware aufkauften, um diese zu einem ganz in ihr Belieben gestellten Preise wieder abgeben zu können. In seinem „Of Forestallers“ betitelten Epigramm heißt es (EETS, Extra Ser. XV v. 1 ff.):

„The fryces of Walis
to Brystowe are brought
But before thei were wouen,
in Walis they are bought;
So that nowe we do paye
foure grotes, or els more,
For the fryse we haue bought
for eygt pens heretofore.
And some saye the woule
is bought ere it do growe
And the corne long before
it come in the mowe.“

30 Jahre später finden wir eine ähnliche Klage bei Stubbes (II 22): „They (d. h. die Kaufleute) haue mony to lay foorth vpon euerie thing, to buy the first and best hand, yea, to ingrosse, and to store themselues with abundance of al things. And then will they keepe these marchandize till they waxe verie scarre, (and no maruaile, for they buy vp al things) and so consequently deeve. And then will they sell them at their owne prices, or else (being able to beare the money) they will keepe them still.“

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Besonders gern verwendete man zu solchem Verfahren Getreide, die Ware, deren man am wenigsten auf längere Zeit entraten konnte. Harrison (I 298) und Greene (Quip IV 28), die sich hierüber ganz in derselben Weise äußern, wie Stubbes es hinsichtlich des Wuchers mit Waren überhaupt tut (vgl. auch Nash, Chr. Teares IV 238f. und The Vncasing of Machiavels Instructions to his Sonne N. Sh. S. VI 6. 245), heben hervor, daß es in dieser Beziehung am schlimmsten trieben nicht sowohl die kleinen Farmer, welche schon mit Rücksicht auf ihre beschränkten Mittel ihr Korn möglichst bald los zu werden suchen müßten, sondern die großen Landbesitzer, die lange Zeit auf den Verkauf ihrer Vorräte verzichten und in aller Ruhe abwarten könnten, bis die Preise gestiegen wären.

Am besten standen sich diese Leute natürlich in Zeiten der Hungersnot. Eine solche brach aber im Jahre 1594 über England herein, als anhaltende Feuchtigkeitsniederschläge eine völlige Mißernte verursacht hatten (vgl. Sh., Mids. II 1. 88 ff.; Stow, Annalen N. Sh. S. VI 3. XIV f.). In diesem Jahre verzeichnet das Stat. Reg. (II 662) unter dem 16. Oktober den folgenden Balladentitel: „The poores lamentacon for the price of corne with Goods Justice shewed vppon a cruell horder of corne.“ Teuerungsjahre aber waren auch die beiden folgenden, 1595 und 1596 (vgl. Stows Annalen und folgende Eintragungen des Stat. Reg.: 19. April 1595: „Entred . . . a ballad entituled a warninge to England with speede to Repente for the greate scarssetye and want that now is and like this yeare ensuinge to be &c“ [II 296] und 23. August 1596: „Sundrye newe and artificiall Remedies against famyne wrytte by H. P. Esquier vppon th[e] occasion of this present Dearthe“ [III 69]).

Natürlich verzichteten auch in diesen Jahren die Kornwucherer nicht auf ihr Gewerbe. So arg trieben sie es, daß die Königin schließlich mittels Erlasses eingriff. In diesem, datiert vom 2. November 1596 (N. Sh. S. VI 12. XX f.), beruft sich die Königin auf einen früheren Erlaß desselben

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Jahres, welcher habe verhindern sollen, daß in der gegenwärtigen Zeit der Hungersnot „the Rich owners of Corne would keepe their store from common Markets, thereby to increase the prices thereof, and so the multitude of her poore people hauing no graine growing of their owne, to susteine great lacke.“ Trotz dieses Erlasses, heißt es dann weiter, habe in einigen Teilen des Landes die Not nicht nachgelassen, sondern eher zugenommen, „specially by the couetousness of the Owners, forbearing to furnish the Markets, as reasonably they might do, and by secretly selling out of their houses to a kinde of people that commonly are called Badgers, at prices vnreasonable, who like wise do sell and regrate the same out of the Markets at very high and excessiue prices“. Diese Verhältnisse aber sind es zweifellos, auf welche H. an den angeführten Stellen Bezug nimmt.

Spielte jedoch der Kornwucherer eine so traurig bedeutsame Rolle im sozialen Leben jener Zeit, so ist es nicht verwunderlich, daß er bald auch eine bekannte literarische Figur wurde. Satire und Drama schilderten ihn in der Weise, daß sie ihn über einem guten Erntejahre schwer enttäuscht sein („The base Chuffe, if he sees a forward yeare, & that corne is like to be plenty, then he murmureth against God and swereth and protesteth he shall be vndoone“ Greene, Quip XI 285) oder ob dieser Enttäuschung, so wie auch H. es IV 6. 25 darstellt, gar zum Stricke greifen ließen (vgl. B. J.'s Sordido, E. M. out III 2; ferner Sh., Mcb. II 3. 5 ff.: „Porter. Here 's a farmer, that hanged himself on the expectation of plenty: come in time; have napkins enow about you: here you'll sweat for't“; andere Beispiele aus Dramen passim bei Reinicke a. a. O.).

c) Aufstreben des Yeoman-Standes.

Sat. **IV 2** beschreibt, wie sich Lolio, ein schlichter Bauer, der seine Wirtschaftserzeugnisse persönlich auf dem Markte verkauft, auf jede nur denkbare Weise abplackt, um aus seinem Sohn einen gentleman zu machen. Er läßt

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

ihn an den Londoner Rechtsinstituten Jura studieren. Der Sohn freilich sorgt sich nicht allzusehr um die Vervollkommnung seines Wissens. Um so mehr liegt ihm daran, von allen als gentleman angesehen zu werden, so sehr, daß er höchst peinlich berührt ist, wenn ihn ein einfacher Bewohner seines Heimatsdorfes auf offener Straße anspricht oder gar die Kühnheit besitzt, ihm Grüße von seinem Vater auszurichten. Erst wenn Lolios Sohn die feinen Umgangsformen der Stadt völlig beherrscht, geruht er wieder zu seinem Vater zurückzukehren. Welcher Stolz für diesen, wenn sein Sohn von einem Nachbarn in irgend einer bedeutungslosen Rechtssache angegangen wird! Die Nachkommen Lolios bringen es am Ende noch zu einem Stuhl oben neben der Kanzel. Wehe aber dann den armen tenants! Wie werden sie sich bedrücken und aussaugen lassen müssen! Lolios Sohn wird sich jedoch ein Wappen und einen Stammbaum zulegen, der seine Abstammung bis auf die Zeiten Wilhelms des Eroberers zurückführt. Vielleicht kriegt er sogar noch die Tochter eines heruntergekommenen, nach dem Geldsack des Bewerbers lüsternen squire zur Frau.

Mit Bezug auf dasselbe Thema heißt es **V 1. 27 ff.** kurz. mancher kleide sich jetzt in Seide, dessen Großvater noch sich um ein Stück Abteiland bemüht habe, das der Immediatisierung entzogen gewesen sei.

Der Stand, welchem der wirtschaftliche Aufschwung Englands unter Elisabeths Regierung am meisten zu Gute kam, war der Stand der yeomen. Zwar mag der Wohlstand dieser Leute, „which by our law are called Legales homines, free men borne English, and may dispend of their owne free land in yearelie reuenue, to the summe of fortie shillings sterling“ (Harrison I 132 f.), zum Teil auf Landerwerbungen zurückzuführen gewesen sein, welche ihre Großväter bei der Auflösung der Klöster gemacht hatten, hauptsächlich aber war es wohl die große Preissteigerung in der 2. Hälfte des 16. Jahrhunderts, welche den ganzen Stand materiell hob. Denn viele von ihnen hatten außer ihrem eigenen freien

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Grund und Boden noch Land gepachtet („They are . . . for the most part farmers to gentlemen“ Harrison I 133) und waren dabei alteingesessene Pächter mit unveränderlichem Pachtzins (Marcks S. 78).

Neben der materiellen Hebung des yeoman-Standes ging seine soziale einher. „The age is grown so picked that the toe of the peasant comes so near the heel of the courtier, he galls his kibe“, sagt Hamlet (V 1. 150 ff.). Viele yeomen schickten ihre Söhne auf die Universitäten und die Londoner Rechtsinstitute, um ihnen den Eintritt in den alle anderen Stände an Ansehen überragenden Juristenstand zu ermöglichen (Harrison a. a. O.: „often setting their sonnes to the schooles, to the vniuersities, and to the Ins of the court“; auch B.J.'s Sordido [E. M. out] und Plutarchus [Dev.], ebenfalls yeomen [vgl. II 1 bezw. III 1], lassen ihre Söhne Jura studieren). Die käufliche Erwerbung des gentleman-Titels zusammen mit Stammbaum und Wappen (s. u.) und Hineinheiraten in (meist wohl verarmte) Familien des niederen Adels (Sh., Tam. Prol. 1. 83 ff.: „This fellow I remember, Since once he play'd a farmers eldest son: 'Twas where you woo 'd the gentlewoman so well“) taten dann das übrige, um diese yeomen-Söhne völlig ans dem Stande ihrer Väter herauswachsen zu lassen. So kam es denn, daß in dieser Zeit, wo „every Jack became a gentleman“ (Sh., R 3 I. 3. 42 f.), die „gentlemen, whose ancestors“, wie Harrison gleich unserem Satiriker sagt (I 128), „are not knowen to come in with William Duke of Normandie“, zahllos waren.

Sehr beliebt waren diese „dunghill-gentlemen“ (Stubbes I 122) gerade nicht. Sie wären keine Menschen gewesen, hätten sie nicht alle Eigenschaften, durch die der Emporkömmling sich noch fast immer mißliebig gemacht hat, auch ihrerseits besessen und hervorgekehrt. „Amongst the rest of these changlings whome the tast of time has thus altered, there were some that lifted their heads so high, as if they had been bred to looke no lower then stars: they . . . began to disdain their equals, scorne their in-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

feriours, and euen their betters, forgetting nowe that time had taught them to say masse, howe before they had playde the Clarks part to say Amen to the priest (vgl. H. V 1. 32: „Who now's a Monke, had beene a Mendicant"). Tush, then they were not so little as Gentlemen, and their owne conceipt was the Heralde to blason their descente, from an old house, whose great grandfathers would haue bin glad of a new cottage to hide their heads in (vgl. H. IV 2. 145f.: „And had some traunting Chapman to his syre, That tranfiqu'ed both by water and by fyre") (Quip XI 215; ähnlich eb. 232, 236, 238; Nash, An. Abs. I 80, P. P. II 14, 33f.. Chr. Teares IV 215). Auch B. J. äußert seinen Unmut über „these mushroom gentlemen, That shoot up in a night to place and worship" (E. M. out I 1). Mit Bezug auf die Verachtung aber, mit welcher diese Leute ihren Vätern lohnten, was diese für sie getan, heißt es in Sh.'s Lr. III 6. 10 ff.: „Fool. Prithee, nuncle, tell me whether a madman be a gentleman or a yeoman?

Lear. A king, a king!

Fool. No, he's a yeoman that has a gentleman to his son; for he 's a mad yeoman that sees his son a gentleman before him".

d) Landeinzäunungen.

IV 2. 127 spricht H. von der Zeit, wo Lolios Nachkommen alle Gebietsteile der Gemeinde, welche an ihre eigenen grenzten, einzäunen würden, und **V 13 ff.** von den lebenden Hecken, durch welche ein reicher Grundbesitzer ein großes Stück Gemeindeland der allgemeinen Benutzung entzogen habe.

Was hier nur angedeutet, führt **V 3. 34 ff.** aus. Ausgehend von der guten alten Zeit, wo die Menschen ihren Grundbesitz noch offen liegen ließen, wendet sich H. gegen die lebende Generation, welche demgegenüber Schutzwehren aus Lehm, lebende Hecken oder gar Mauern aus Ziegelsteinen aufführe. All das läßt der Satiriker noch gelten:

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

ber unverzeihlich findet er es, wenn ein yeoman Gemeinde-
and in solcher Weise abstecke und damit der Benutzung
urch anderer Leute Vieh entziehe.

Sobald seit dem 15. Jahrhundert die englische Land-
irtschaft aus Gründen der Rentabilität und Bequemlichkeit
ich vom Ackerbau zur Schafzucht wandte, bedurfte man
roßer zusammenhängender Weideflächen, um jeder Zeit Gras
u haben, und einer Einzäunung des Weidegebietes, um die
Herden am Entweichen hindern zu können (vgl. hierüber
vie über alles Folgende Cheyney). Schoben sich nun zwischen
len eigenen Grundbesitz fremde Parzellen, welche einen an
ler Zusammenfassung seiner Ländereien behinderten, so lag
lie Versuchung nahe, jene durch ein mehr oder minder ge-
waltsames Enteignungsverfahren an sich zu bringen.

Und nur oft genug scheint man dieser Versuchung unter-
legen zu sein. Bekannt ist ja Thomas Mores Klage (Utopia,
S. 41), die Menschen würden von den Schafen aufgefressen.
Ähnliche Klagen begegnen während des ganzen 16. Jahr-
hunderts (Cheyney, S. 25 ff.). So heißt es in Sh.'s H 6 B
I 3. 23 ff.:

„Suffolk [Reads] 'Against the Duke of Suffolk, for enclosing the commons of Melford.' How now, sir knave!

Second Petitioner. Alas, sir, I am but a poor petitioner of our whole township."

Zwar schienen in der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts die Einzäunungen völlig aufgehört zu haben. Kaum aber hatte man die Gesetze, welche gegen den Prozeß erlassen waren, 1592 aufgehoben, als er schon von neuem wieder einsetzte, und zwar mit solcher Heftigkeit, daß man 1597, also zur Zeit, wo H. seine Byt. Sat. geschrieben hat, jene Gesetze von neuem in Kraft setzte, ja verstärkte (Marcks, S. 77.)

Wie rücksichtslos man oft bei den Einzäunungen verfuhr, erhellt aus **V 1. 107 ff.** Es habe jemand, heißt es dort, ganze Kolonien Armer von Haus und Hof vertrieben, ihre Wohnungen dem Erdboden gleichgemacht, ihren beweglichen Besitz den andern Gemeindemitgliedern überlassen, um sie

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

dadurch gegen seine Gewaltsamkeiten blind zu machen, die Armen selbst aber nach irgend einem entlegenen Teile der Welt verschickt. An der Wirkungsstätte seiner Väter kann nun der arme Vertriebene Schafhürden und an der Stelle des früheren Gotteshauses eine Ruine sehen, deren Quadersteinmauern nur gar zu deutlich erkennen lassen, daß sie nicht immer ein Strohdach getragen haben. Die Glocken der ehemaligen Kirche hat der Landräuber teils im Turmaufsatz seines eigenen Hauses aufgehängt, teils geschmolzen. Turm und Zinnen sind nur stehen geblieben, um die Tempelschändung nicht gar zu ungeheuerlich erscheinen zu lassen.

Mochte mancher durch solche Landeinzäumungen nur in einem Teil seines Besitzes getroffen werden; für viele bedeuteten sie Verlust des ganzen Grund und Bodens. „Therfor that one covetous and unsatiable cormoraunte and very plage of his natyve contrey maye compasse aboute and inclose many thousand akers of grounde together within one pale or hedge, the husbandmen be thrust oute of their owne, or els either by coveyne and fraude, or by violent oppression they be put besydes it, or by wronges and injuries they be so weried, that they be compelled to sell all“ (More, Utopia. S. 41 f.).

Und nun das Schicksal dieser Ärmsten?

„By one meanes therfore or by other, either by hooke or crooke they must needes departe awaye, poore selye. wretched soules. men, women, busbands, wives, fatherlesse children, wofull mothers, with their yonge babes, and their whole houshold smal in substance, and muche in numbre, as husbandrye requireth manye handes. Awaye they trudge, I say, out of their knowen and accustomed houses, fyndynge no place to reste in. All their housholde stuffe, whiche is very litle worthe, thoughe it myght well abide the sale: yet beeynge sodainly thrust oute, they be constrayned to sell it for a thing of nought. And when they have wandered abrode tyll that be spent, what can they then els doo but steale, and then justly pardy be hanged, or els go about a beggyng.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

And yet then also they be caste in prison as vagaboundes, because they go aboute and worke not: whom no man wyl set a worke though thei never so willyngly profre themselves therto“ (eb.).

Die ihrer Bewohner beraubten Häuser überließ man entweder den zerstörenden Einflüssen der Witterung, welche dabei wegen der leichten Bauart der Häuser (s. u.) keine schwere Arbeit hatte, oder man nahm das Zerstörungswerk selbst in die Hand. So verödeten denn ganze Döfer. Und so nahm man keinen Anstand, auch das Gotteshaus, das ja seiner bisherigen Bestimmung doch nicht mehr dienen konnte, für seine persönlichen Zwecke zu verwenden. Die Ballade „Nowe-a-dayes“ (Cheyney, S. 36 f.) klagt darüber:

Envy waxith wonders strong,
The Riche doth the poore wrong;
God of his mercy sufferith long
The devill his workes to worke.

The townes go down, the land decayes;
Off cornefeyldes, playne lays;
Gret men makithe now a dayes
A shepecott in the church.

The places that we Right holy call
Ordeyned ffor christyan buriall,
Off them to make an ox stall
Thes men be wonderswise.“

(Andere Belege bei Cheyney, S. 26, 34, 36 f.)

e) Landlord und Pächter.

IV 5. 77 f. spricht der Satiriker von dem Aushungerungsverfahren gewisser Leute ihren Pächtern gegenüber und **IV 7. 6** ebenso von ungerechten Maßnahmen der Besitzer. Das wird verschiedentlich näher erläutert. **V 2. 125 f.** prophezeit H., daß Lolios Nachkommen dermaleinst ihre Pachtpreise ungebührlich hochtreiben würden.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

V 1. 21 ff. beklagt er es, daß der Pächter für eine Länderei, für die vor zwei Generationen nur ein Pfund fine (d. i. die bei Abschließung oder Erneuerung einer Pacht oder bei Erwerbung einer Gewohnheitspacht zu zahlende Summe. Cheyney, S. 45), ein Pfennig, ein Sommerschneeball oder eine Winterrose zu entrichten war, jetzt Tausende zu bezahlen habe.

Einem Manne, in dem man seinem Namen Matho nach einen Juristen zu erkennen hat (s. o.), sagt H. eb. **51 ff.** nach, wenn er eine Pacht auf Lebenszeit oder auf Jahre abschließe, nachdem er selbstverständlich die bisherige Pachtzeit erst völlig habe ablaufen lassen, um dann um so freier und vorteilhafter über das Pachtobjekt verfügen zu können. so lasse er sich eine fine-Summe einhändigen, die nach der Zahl der zu gewährenden Pachtjahre, und zwar zum dreifachen des bisherigen Betrages, berechnet sei, den Pachtzins selbst aber versechsfache er.

Ja womöglich muß, nach v. **39 ff.** derselben Satire, der arme Tenant für verspätete Einlieferung der zu Michaelis oder Mariä Verkündigung fälligen Pacht dieser noch ein Strafgeld beifügen.

Und dabei hat der Pächter schon an jedem Feiertag seinem Landlord mit allerlei Geschenken, Erzeugnissen seiner Wirtschaft, aufzuwarten (eb. **73 ff.**).

Allgemein erhöhten in der 2. Hälfte des 16. Jahrhunderts die landlords ihre Pachten und fines.

„When a gentleman or other hath a farme or a lease to let: first he causeth a surueier to make strict inquirie what may be made of it, and how much it is woorth by yeere; which being found out, and signified to the owner, he racketh it, straineth it, and as it were setteth it on the tenter hookes, stretching euery vaine, and ioint thereof, as no poore man can liue of it. And yet if he might haue it freely for this racked rent too, it were somewhat well. But (out alas, and fie for shame) that cannot be. For though he pay neuer so great an annuall rent, yet must he pay at his

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

ntrance a fine, or (as they call it) an income of ten pound, wenty pound, forty pound, threescore pound, an hundred ound, whereas in truth the purchase thereof is hardly oorth so much."

So Stubbes (II 29); und wie er äußern sich viele andere chriftsteller jener Zeit (Cheyney S. 45 ff.). Alle geben sie n diesen Wandlungen ausschließlich den landlords Schuld. ewiß stand die Zeit nicht auf einer besonders hohen ittlichen Stufe. Aber sollten die damaligen landlords wirkich eine in der Geschichte beispiellose Habsucht und Grauamkeit besessen haben?

Nein, vielmehr sind jene Verhältnisse auf Veränderungen wirtschaftlicher Art zurückzuführen. Einmal war durch die Produktion der amerikanischen Silber- und Goldminen, sowie durch die Münzverschlechterung unter Heinrich VIII. und Eduard VI. das Kurantgeld erheblich vermehrt worden. Dann aber erzielten die tenants selber, sobald auch sie sich statt mit Ackerbau mit Schafzucht befaßten, sehr viel höhere Erträge als früher. Endlich waren landlord und tenant vielfach in ein anderes Verhältnis zu einander getreten. Das alte Gewohnheitsverhältnis, bei welchem der Pächter seinen Zins in Form von Arbeit abtrug, und welches, auch als die Arbeitsleistung schon durch eine Geldabfindung ersetzt war, zunächst noch insofern fortdauerte, als für die Bemessung des letzteren der Wert des dem tenant überlassenen Bodens nur eine nebensächliche Rolle spielte, war zu einem großen Teil durch ein reines Konkurrenzverhältnis ersetzt worden, bei welchem die Pacht lediglich noch nach dem Wert des Objektes bemessen wurde. Die Erhöhung der Pacht- und der fine-Gelder war also in der Hauptsache ein natürlich-wirtschaftlicher Vorgang.

Daß der tenant neben seinen kontraktlichen auch noch solche stillschweigenden Verpflichtungen gegen seinen landlord hatte, wie die Darbringung von Festtagsgeschenken, spielt den vorstehend behandelten Verhältnissen gegenüber keine Rolle. Ob sie für den Pächter wirklich solche Last

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

bildeten, wie der Satiriker vermeint, mag dahingestellt bleiben. Sicherlich waren sie üblich:

„when the tenauntes come to pay a quarters rent,
They bring some fowle at Midsommer, & a dish of fish in Lent,
At Christmas a capon, at Mighelmass a goose:
And somwhat else at Newyeres tide, for feare their lease flie loose.
Good reason, by my trouth, when Gentlemen lacke groates,
Let Plowmen pinch it out for pens, and patch their russet coates"

(Gascoigne, Works ed. W. C. Hazlitt II 368f.).

Für gar manchen tenant hatte nun die Wertsteigerung des Grund und Bodens recht traurige persönliche Folgen. H. schildert das **V 1. 93 ff.**

Allmählich läuft die Pachtzeit ab. Was kümmert sich dann der landlord um die Mühe, welche der Pächter auf das gepachtete Land verwendet hat, oder um die Versprechungen, welche er diesem gegeben? Was gilt dann Sippe und Vorfahr, wenn er dem tenant den Boden unter den Füßen entziehen und ihn dem Elend preisgeben kann? Alle Rücksichten schwinden, sobald er die bisher von seinem alten Pächter bewirtschaftete Länderei vorteilhafter verpachten zu können glaubt.

Allerdings scheint es damals öfter vorgekommen zu sein, daß ein tenant einem andern, der ihn überbot, weichen mußte und, wenn es ihm nicht gelang, eine andere Pacht zu erwerben oder sonst eine Beschäftigung zu finden, einem recht traurigen Schicksal entgegenging.

„A pooreman whiche hathe bothe children & wief,
whoe (with his parentes) vppon a poore Cotte
hathe theare manured manye a mannys Lief,
and trulye payed bothe rent, scotte, and lotte:
A Couetous Lord, whoe Conscience hathe notte

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

by rent enhauncynge or for more large fyne,
suche wone too caste owte: it goethe oute of lyne“
(Will. Forrest, „Pleasaunt Poesye of Princelie Practise“,
um 1548, zitiert nach Cheyney S. 48).

War einmal das alte Gewohnheitsverhältnis zwischen andlord und tenant in ein reines Konkurrenzverhältnis umewandelt, so hatte jener auch das Recht, als Pächter anunehmen, wen er wollte; und daß er sich dabei die Vorteile, welche sich ihm boten, nicht entgehen ließ, selbst wenn er dazu einen alten und um die Verbesserung des Bodens verlienten Pächter ziehen lassen mußte, wird man ihm auch nicht allzu schwer zum Vorwurf anrechnen können. Menschlich nochte es recht hart erscheinen, rechtlich ließ sich dagegen nichts einwenden.

f) Vernachlässigung Armer in Zeiten der Hungersnot.

IV 2. 39ff. ist die Rede von einem Galan, der sich bei Eintritt einer Hungersnot schleunigst in ein Loch verkriecht und seine Wohnung dem Hauswart und einem Hunde zur Bewachung überläßt.

V 2 hören wir davon mehr: Haushaltung gibt es nicht mehr. Das Jahr, in welchem der Himmel so viel Tränen vergossen, hat der Fülle ein Ende gemacht. Der Satiriker beschreibt die glänzende hall eines Junkers und zeigt, wie wenig solche äußere Pracht der Gastlichkeit im Innern entspreche. Drinnen im Gebäude findet man keine Menschenseele. Dagegen steht oben am Giebel die Inschrift: Οὐδεὶς εἰσίτω. In den Kaminen, den Wahrzeichen der Gastfreundschaft, haben die Schwalben ihr Quartier aufgeschlagen. So scheint der Hunger aus der Hütte in den Palast gezogen. Die Tage scheinen wiedergekehrt, da Pluto durch den Raub der Proserpina über Sizilien eine Hungersnot brachte. Die aber, welche seinem erneuten Wüten widerstehen sollten, verbergen sich in einer entlegenen Gasse und lauern dort auf das Ende der Hungersnot. Ihren Anhang aber überlassen sie ruhig

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

ihrem Schicksal. Tiefe Spuren hat der Hunger auf den Gesichtern dieser Leute hinterlassen. Doch wehe erst, wenn sie für ihre Messingpfannen und Winterdeckbetten nicht mehr Brot erhalten, und sei es auch nur Brot, das man sonst Pferden gibt („Horses-bread" [1]) 98). Mit einer Ermahnung der Junker zu größerer Gastlichkeit schließt diese Schilderung.

Seitdem die Klöster aufgehoben waren, die sich bis dahin der Armen angenommen hatten (Röhmer, Abschnitt II Einl.), begann für diese eine schlimme Zeit. Erst unter Elisabeth wurden von Gesetzes wegen die Gemeinden zur Fürsorge für ihre Armen angehalten. Dennoch blieb die Zahl der gänzlich Mittellosen eine beträchtliche, und sie wurde ständig vergrößert durch jene Leute, die sich durch Leichtsinn und Verschwendung zu Grunde richteten (s. o.), durch jene tenants, welche unter dem Druck wirtschaftlicher Umwälzungen Haus und Hof verlassen mußten (s. o.), durch jene zahllosen Diener endlich, welche stellungslos im Lande umherirrten (s. u.).

Die private Wohltätigkeit scheint dabei völlig versagt zu haben, vielleicht deswegen, weil die wohlhabenden Leute der Unzahl der an sie herantretenden Anforderungen nicht nachzukommen vermochten, vielleicht aber auch, weil sie für ihre eigene Lebenshaltung so viel verausgabten, daß sie für andere Zwecke nichts mehr übrig hatten. Wenigstens deutet es darauf, wenn die Königin eine Kleiderordnung erließ, in der

---

[1]) Vgl. Club Law Z. 517ff.: „Niphle. I will so boult the meale of this Cittie, that I will make it all fyne flower, and the rest I will make into horsbreade and turne into the manger of distruccion": ähnlich B. J., E. M. out III, dazu Anm. von Gifford. Vgl. ferner Harrison I 153: „Such a price of corne continueth in each towne and market without any iust cause . . . that the artificer and poore laboring man is not able to reach vnto it, but is driuen to content himselfe with horssecorne, I meane, beanes, peasen, otes, tares, and lintels: and theerfore it is a true prouerbe, and neuer so well verified as now, that 'hunger setteth his first foot into the horse manger'."

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Erwartung, dadurch „the decay and lack of hospitality" zu hemmen (Goadby, S. 44). „Such is their hospitality, that the poor haue the least part of it: you shal haue 20, 40, 60, yea a C b: spent in some one house in banqueting & festing, yet the poor shall haue little or nothing . . . not a few haue whipping cheer to feed them withall . . . An-other sorte haue so many houses that they visit them once in VII yeer, many Chimnies, but little smokes; faire houses, but small hospitalitie" (Stubbes I 105; ähnlich derselbe I 59 und II 41; T. W., Harr. Suppl. S. 346; Greene, Quip XI 272[1]); Nash, An. Abs. I 42 f.,[2]) Progn. II 158, Chr. Teares IV 243; S. Rowland, Looke to it: for, Ile Stabbe ye, N. Sh. S. VI 6. 249f.; kürzere Anspielungen: Greene, Quip XI 267 u. ö.: Dekker, Gul S. 237; B. J., E. M. out I 1).

Besonders kraß zeigte sich diese Gleichgültigkeit der begüterten Leute gegen das Schicksal ihrer ärmeren Mitbürger, als England im Jahre 1596 unter jener durch beständige Feuchtigkeit verursachten und schon seit 1594 andauernden Teuerung zu leiden hatte (s. o.) („When the sad skye did sheed so many a teare" H. V 2. 14). Dieser Zeit gehören die von H. berührten Vorgänge an. Um den Belästigungen zu entgehen, die sie in so schwærer Zeit von ihren ärmeren Gemeindegenossen zu gewärtigen hatten, wollten sich da verschiedene wohlhabende Landbewohner in

---

[1]) Auch hier dürfte H. Greene wieder vor Augen gehabt haben. Vgl.

H.: „they say, that feele and tast,
That men may break their neck, soone as their fast" (3f.);

Greene: „a poore man shal as soon breake his necke as his fast at a rich mans doore" (a. a. O. S. 280).

[2]) Auch an diese Auslassung dürfte H. gedacht haben. Vgl. namentlich dessen Schilderung v. 17ff. mit Nash S. 50: „They (d. h. die ungastlichen Reichen) may be aptlie resembled to ỳ Ægiptian Temples, which without are goodly and great, their walls arising vnto a huge height with statelie Marble turrets, but if you goe in and looke about you, you shall finde for a God, either a Storke, a Goate, a Cat, or an Ape."

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

die Städte zurückziehen, und manche führten ihre Absicht auch tatsächlich aus.

Das kam der Königin zu Ohren. In demselben Dekret vom 2. November 1596, in dem sie sich gegen das Treiben der Kornwucherer wandte (N. Sh. S. VI 12. XX f.), bemerkte sie: „Her Maiestie is particularly informed of some intentions of sundry persons, of abilitie to keepe hospitalitie in their Countreys, to leaue their said hospitalities, and to come to the Citie of London, and other Cities and townes corporate, thereby leauing the reliefe of theire poore neighbours, as well for foode, as for good rule, and with couetous minds to liue in London, and about the Citie priuately, and so also in other Townes corporate, without charge of company.“ Ja verschiedene hätten diese ihre Absicht schon ausgeführt. Die Königin schließt mit der Mahnung an alle diese Leute, entweder ihren selbstsüchtigen Absichten zu entsagen oder ungesäumt an ihren alten Wohnsitz zurückzukehren.

2. Einzelne Berufsstände.

a) Diener.

V 4. 11 erwähnt der Satiriker, daß ein junger Farmer von den £ 40, die ihm sein Vater hinterlassen, allein eins verwende, um seiner Frau einen müßigen Bedienten zu halten.

Schon Th. More rügt in seiner „Utopia“, daß die gentlemen seiner Zeit „carrye about with them at their tailes a great flocke or traine of idle and loyterynge seruyngmen“ (S. 38). Diese Leute irrten, meint er, nach dem Tode ihrer Herren oder im Falle eigener Krankheit meist stellungslos umher und bildeten als Diebe und Raufbolde eine wahre Landplage.

60 Jahre später hören wir dieselbe Klage über die „great swarmes of idle seruing men“ bei Harrison (I 134 f.). „No nation cherisheth such store of them as we doo here in England“ fügt er hinzu. Von den Dienern gelte das Sprüchwort: „Young serving men, old beggers: bicause

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

seruice is none heritage.“ — „These men are profitable to none, for if their condition be well perused, they are enimies to their masters, to their freends, and to themselues.“ Feinde ihrer Herren seien sie, weil diese sich durch ihre Ausgaben für die Dienerschaft zu Bedrückungen der Pächter verleiten ließen, ihrer Freunde, weil diese durch Erhöhung ihres Pachtzinses an den Bettelsack gebracht würden, ihrer selbst, weil sie, um ihren Ausschweifungen fröhnen zu können, sich zu Straßenraub und Betrügereien herbeiließen.

Besonders fielen den vom Festland kommenden Reisenden die vielen Diener in England auf. „The English are . . . lovers of show, liking to be followed wherever they go by whole troops of servants“, berichtet unser Landsmann Hentzner (Rye S. 53); und ebenso Rathgeb: „They keep many lazy servants“ (eb. S. 70).

Es will diesen aus dem Ende des 16. Jahrhunderts stammenden Berichten gegenüber nichts besagen, wenn 20 Jahre später Moryson urteilt: „We haue better learned each man to liue of his owne, and great men keepe not such troopes of idle seruants“; die Zeiten, da „Gentlemens houses nourished a rabble of seruants in idlenesse, and in robbing by the high waies“ seien vorüber (Harr. Suppl. S. 264). Es ist nicht recht einzusehen, was einen so schnellen Wechsel der Sitten herbeigeführt haben sollte. Moryson wird hier wie auch sonst noch seine eigene Zeit vor den Tagen der Vergangenheit haben herausstreichen wollen.

b) Soldat.

IV 4. 12 ff. ist die Rede von einem Krieger, der eben vom belgischen Kriegsschauplatz zurückgekehrt sei. Eb. **52 ff.** wird ein abenteuernder Soldat beim Raufen am Jahrmarktstage geschildert. **IV 5. 29** verdingt sich ein Bankrottierer dem Kaiser gegen die Türken. **IV 6. 36 ff.** endlich wird ein Soldat vorgeführt, der bei einer Plünderung in Indien (Amerika, s. o.) zu Wohlstand gelangt sei.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Die damaligen unruhigen Zeitläufte boten dem Einzelnen zu kriegerischer Betätigung reiche Gelegenheit. Leute besseren Standes sowohl wie „men of slender reputation Put forth their sons to seek preferment out“ und schickten sie „to the wars, to try their fortune there“ (Sh. Gent I 3. 6 ff.). Die Niederlande, damals ein ständiges Kriegslager und nicht allzuweit vom englischen Mutterlande entfernt, scheint man hauptsächlich bevorzugt zu haben. Dichter wie Gascoigne, Sidney und Ben Jonson haben dort im Felde gestanden.

Anderen war der Krieg nur ein Vorwand, um nachher zu Hause prahlen und sich anstaunen lassen zu können (so Sh.'s Pistol, „that now and then goes to the wars to grace himself at his return into London under the form of a soldier“, H 5 III 6. 70 ff.). Diesen Herumlungerern, die nur zu sehr zu Unfug und Raufereien aufgelegt waren (vgl. Sh. As II 7. 149 ff.: „a soldier . . . sudden and quick in quarrel“), sah man mit Recht als eine Last für das Land an (vgl. J. Ford, Lady's Trial 1639 V 1: „A soldier is in peace a mockery, a very townbull for laughter“).

Wieder andere, wie auch H. ihrer einen schildert, mochten in den Krieg ziehen, weil ihnen im Vaterland ihre Existenz vernichtet war (vgl. Nash, Chr. Teares IV 140: „what Gentleman hath been . . . disasterly souldiourized it by Lande, but they [d. h. die Wucherer] haue enforst him thereunto by their fleecing“).

c) Schneider.

IV 2. 63 ff. bemerkt der Satiriker, gar mancher wisse hinter seinem Äußeren seinen wahren Stand zu verstecken. Würde man nicht jenem stolz und gespreizt einherschreitenden Schneiderlein die tiefsten Reverenzen erweisen, wenn einen nicht die Nadel an seinem Ärmel noch rechtzeitig über seinen Stand aufklärte?

Wieder einmal hat sich H. hier an Greenes „Quip“ [illegible]. Dieser beschreibt, seinerseits einer Schilderung [illegible] „Debate between Pride and Lowliness“ (1570)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

folgend (Fairholt I 255 Anm. 3), eine Begegnung mit „a braue dapper Dicke, quaintly attired in veluet and Sattin, and a cloake of cloth rash, with a cambricke ruffe as smoothly set, and he as neatly spũged as if he had been a bride-groome, only I gest by his pace a farre off he should be a Tailor: his head was holden vppe so pert, and his legges shackle hamd, as if his knees had beene laced to his thighs with points. Comming more neere indeed I spied a Tailors morice pike on his brest, a spanish needle, and then I fitted my salutations, not to his sutes but to his trade, and incountred him by a thread bare courtesie, as if I had not knowne him.“

Daß sich der Schneider sorgfältig kleidete, lag in der Art seines Handwerks. Seine Mittel gestatteten es ihm gewiß. Dank der seinem Gewerbe günstigen Zeitumstände brachte er es vielfach zu ansehnlicher Wohlhabenheit und dadurch wieder zu höherer sozialer Stellung. „Whereas in my time he was counted but goodman Taylor, now hee is growne since veluet breeches came in, to bee called a marchant or Gentleman Marchant Taylor, geuinge armes and the holy Lambe in his creast“ (Greene, Quip XI 241).

Der gentleman freilich sah diese Leute nicht als voll an. In Greenes und H.'s Schilderung kommt dies insofern zum Ausdruck, als man die Begrüßung des Schneiders unterläßt oder doch nur recht obenhin besorgt, sobald man hinter seinen wahren Stand gekommen ist. Nash nennt in Chr. Teares IV 215 die Taylors zusammen mit „Seruing Men“ und „Makeshifts“. Dekker gebraucht das Adjektiv „Tailor-like“ zum Ausdruck besonderer Geringschätzung (Gul S. 257). Wie ein Lehrmeister benahm sich der gentleman seinem Schneider gegenüber („When nobles are their tailors' tutors“, Sh. Lr. III 2. 83), nicht nur, daß er ihn beim geringsten Anlaß ausschalt (Mercutio zu Benvolio: „Didst thou not fall out with a tailor for wearing his new doublet before Easter? with another, for tying his new shoes with old riband?“ Sh. Rom. III 1. 30 ff.), nein, er scheute

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

sich auch nicht, ihn gehörig zu prügeln. „He beats a tailor very well, but a stocking-seller admirably“, heißt es von einem Galạn in B. J.'s Cyn. II 2; und bald wird uns in dem Drama (V 2) solche Behandlung anschaulich vor Augen geführt. Das bekannteste Beispiel in dieser Hinsicht findet sich ja in Sh.'s Tam. IV 3.

d) Kaufmann.

Vom Kaufmann seiner Zeit berichtet H. nur Weniges und nur Ungünstiges.

Wir kennen ihn bereits in seiner Rolle als Wucherer (vgl. namentlich **IV 5. 111** und **VI 1. 35 f.**).

VI 1. 36 ist allgemein die Rede von betrügerischen Maßnahmen des Kaufmanns. Eine solche aber war es, wenn er, wie **IV 6. 27 ff.** geschildert wird, falsche Schichten beim Getreideaufmessen zwischenschmuggelte oder wenn er seinen Boden verdunkelte, um dem Käufer minderwertige Ware aufzuhalsen.

So berichtet Stubbes (II 47) von Leuten, „that, sending corne to the market to be sould, they will put good corne in the top or mouth of the bag, to secme faire to the eie, and in the bottome of the sacke, very good also (that when it is powred forth of the same, it may yet seeme exceeding good still), but in the middest shall be neuer a good corne, but such as is mustie, sprouted, and naught.“ — Einen künstlich verdunkelten Laden fand man öfters bei Tuchhändlern; wenigstens sagen ihnen das Stubbes (II 24) und Greene (Quip XI 277) nach. Der draper habe, sagt der letztere, oft „so darke a shop that no man can wel choose a peece of cloth it so shadows the die and the thred, a man shall be deceiued in the wool, and the nap, they cause the clothworkes so to presse them.“

e) Hauslehrer.

Ein Landjunker, heißt es **II 6**, will für seine Söhne einen Hauslehrer engagieren. Doch muß der auf Bedingungen

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

einzugehen wissen. Denn einmal hat er mit einem Truckle-bed[1]) fürlieb zu nehmen, während sein junger Herr ihm zu Häupten schläft. Zweitens darf er niemals bei Tische einen Platz jenseits des Salzfasses (s. u.) beanspruchen. Drittens erhält er nur einmal einen Teller. Viertens muß er sich an der Tafel demütiger Höflichkeit befleißigen. Endlich muß er, bevor er seinen jungen Herrn prügelt, dessen Mutter nach der Zahl der zu verabreichenden Schläge fragen. Erfüllt er diese Bedingungen, dann darf er als Honorar fünf Mark nebst Winterkleidung gewärtigen.

Bett, Kost und gröbere Kleidung werden auch **VI 1. 200f.** als Lohn des Lehrers („Pedant“) bezeichnet.[2])

Leute von Stande ließen damals ihre Kinder von angehenden Geistlichen unterrichten (auch der seinem Schüler so treu zur Seite stehende Lehrer des jungen Rutland ist geistlichen Standes, vgl. H 6 C I 3). Wie nun, was Beaumont & Fletchers „Scornful Lady“ (1616) und Wycherlys „Country Wife“ (1675) so anmutig schildern, der Hauskaplan sich von seinem Herrn oft recht sonderbar behandeln lassen mußte (Vatke, Kb. S. 195ff. und 311), so auch der als Hauslehrer angenommene junge Geistliche.

Ganz wie H. beschreibt das Nixon in „The Strange Footpost“ (1613): „Now, as for his fare, it is lightly at the cheapest table, but he must sit under the salt (H. II 6. 7f.: „that he do, on no default, Euer presume to sit aboue the salt“), that is an axiome in such places; then, having drawne his knife leasurably, unfolded his napkin mannerly, after twice or thrice wyping his beard, if he have it, he may

---

[1]) Das truckle-bed war ein kleines Bett, das sich unter ein größeres schieben ließ. Vgl. dazu Singers Anm.

[2]) Privatlehrer mit Kleidungsstücken abzufinden, war damals allgemeine Sitte. So sagt in B. J.'s Cyn. III 3 Asotus von seinem Sprachlehrer: „He was at my lodging t'other morning, I gave him a doublet.“ Darauf Amorphus: „Double your benevolence, and give him the hose too; clothe you his body, he will help to apparel your mind.“

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

reach the bread on his knife's point, and fall to his porrige; and between every sponefull take as much deliberation as a capon cramming: lest he be out of his porrige before they have buried part of their first course in their bellies“ (Nares II 764). Schärfer geißelt Peacham (S. 31) diese unwürdige Behandlung von Hauslehrern: „Such is the most base and ridiculous parsimony of many of our Gentlemen (if I may so terme them) that if they can procure some poore Batcheler of Art from the Universitie to teach their Children to say Grace, and serve the Cure of an Impropriation, who wanting meanes and friends, will be content upon the promise of ten pounds a yeere at his first comming, to be pleased with five; the rest to be set off in hope of the next advouson.“ Von der Pfründe bekomme der Geistliche aber nie etwas zu sehen.

Natürlich empfand auch der Schüler, der seinen Lehrer so verächtlich behandelt sah, keinen allzu großen Respekt vor diesem. Shirley, welcher das in „The Witty Fair One“ II 1 veranschaulicht, wird seine Schilderung frisch aus dem Leben gegriffen haben.

f) Geistlicher.

II 3. 23 f. bemerkt H., während sich jede noch so gemeine Wissenschaft auf dem Stuhle breit mache, müsse die Gottesgelahrtheit sich mit der Bodenschwelle begnügen, und kennzeichnet damit den Unterschied der sozialen Stellung des Geistlichen von der anderer Akademiker.

IV 2. 37 ff. heißt es von einem Knauserer, er halte seine kärgliche Kost für mehr als das Ei, welches ein Patron mit seinem Geistlichen teile.

Eb. **101 ff.** wird als Narr bezeichnet, wer von Worten und Luft zu leben zufrieden sei, indem er auf den Stufen der Kanzel zu Rang und Würden emporzusteigen strebe, sieben Jahre im Einsiedlerstuhl schmachte, um den M. A.-Hut zu erhalten, und sich weitere sieben Jahre im

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Gefolge eines Patrons abmühe, um so eine ärmliche Pfründe billiger zu erkaufen.

V 1. 81 f. wird die Habsucht gewisser Patrone gegeißelt, die ihren harten Stahl zu weichem Wachs wandelten, sobald sie die goldene Flamme spürten.

V 1. 37 ff. meint H. ironisch, die heutigen Patrone seien im Unterschied zu den früheren ehrlich; keine Pfründe könne mehr ge- oder verkauft werden. So solle man denn jetzt seinerseits den Patronen entgegenkommen und ihnen eine feste Abgabe oder den Zehnten für zwei Jahre zugestehen.

Ausführlicher schildert Sat. **II 5,** wie gewisse Geistliche sich durch öffentliche Anschläge an der Siquis-Tür an der Paulskirche (s. u.) um Vakanzen bewürben. Warum wollt ihr nicht, wirft der Satiriker diesen Leuten ein, auf dem Steeple-Faire die Anwartschaft auf eine Pfründe erkaufen, oder, wenn ihr nicht auf den Tod eines Vorgängers warten mögt, die eben erst vakant gewordenen Stellen erschachern, welche an demselben Ort zahlreiche Patrone ausbieten? Gebt das Gehalt für drei Jahre, und ihr habt, was ihr wollt!

Die Einziehung aller geistlichen Güter durch Heinrich VIII brachte auch den niederen Klerus der neugegründeten anglikanischen Kirche in die traurigste materielle Lage (vgl. Röhmer, Abschnitt IV, Einl.). Akademiker widmeten sich deshalb immer weniger dem geistlichen Beruf. So besetzte man denn, wie die Klagen eines Cranmer, Latimer, Jewell, Parker usw. zeigen, die Pfarrstellen vielfach mit ganz ungebildeten Leuten wie Handwerkern, Gärtnerburschen u. dergl.

Von solchen Bewerbern konnte man gar leicht ein Kaufgeld erhalten; und nur zu oft scheinen die Patrone, wie wieder Latimer und Jewell bezeugen, dieser Versuchung unterlegen zu sein. Ja oft scheint man, wenn man Stockwood (Harr. Suppl. S. 338), Babington (N. Sh. S. VI 6. 93) und Stubbes (II 73, 79 f., 81) glauben darf, sich gar nicht erst um würdige Geistliche bemüht, sondern aus naheliegenden Gründen von vornherein mit jenen gänzlich ungebildeten Ele-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

menten begnügt zu haben. Natürlich hatten darunter am meisten die Geistlichen zu leiden, welche dank ihrer Vorbildung auf schuldige Achtung seitens der Patrone vollen Anspruch hatten.

In dieser Hinsicht ist sehr lehrreich ein Bericht Harrisons. Er, der selbst Geistlicher war, klagt über die „hungrie woombes", welche die beim Volke im übrigen beliebte Geistlichkeit ausbeuteten, „with whom it is (as the report goeth) a common guise, when a man is to be preferred to an ecclesiastical liuing what part thereof he will first forgo and part with to their vse" (I 100f.). Und an einer anderen Stelle (I 34) erzählt er, wie ein Geistlicher bei Übernahme einer Pfarre im Werte von £ 20 „twentie quarters of otes, ten quarters of wheat, and sixteene yeerelie of barleie, which he called, hawkes meat" habe entrichten müssen; dasselbe ein anderer, dem diese seine Abgabe obendrein noch statt mit £ 40, ihrem wahren Werte, nur mit £ 10 angerechnet wurde.

g) Arzt.

Mit diesem beschäftigt sich Sat. **IV 2.** Wenngleich H. hier, wie gezeigt, Régnier folgt, so ist das insofern wenig von Belang, als die medizinischen Verhältnisse in Frankreich denen in England damals ungefähr entsprochen haben werden. Ließen sich doch verschiedentlich französische Ärzte in der Heimat unseres Satirikers nieder, wie denn in Ret. fr. Parn. I 4 Philomusus und Studioso beschließen, den „French Doctor" zu spielen und so die Welt zu betören, „that hath in estimation forraine Phisitians (vgl. auch Lanier II 200). Umgekehrt hielten sich englische Ärzte, wie z. B. der von Sh. (Wiv.) unter dem Namen Dr. Caius auf die Bühne gebrachte Dr. Kaye, gern in Frankreich auf.

H. läßt (v. 5ff.) den Arzt zunächst über unzulängliche Honorierung klagen, deutet aber seine eigene wahre Meinung in dieser Hinsicht an, wenn er v. 33ff. bemerkt, er würde an Stelle des Arztes jeden dem Grade seiner Freigebigkeit

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

entsprechend behandeln und namentlich die Reichen recht herzhaft schröpfen.

In dieser Beziehung scheinen sich dann die damaligen Ärzte, namentlich die Quacksalber unter ihnen, nicht haben lumpen lassen. „So vnreasonable, and so vnconscionable are they, as some of them will not set one foot out of his owne doores, without twentie shillings, fortie shillings, three pound, twentie nobles, ten pound, twentie pound, and some more, some lesse“ (Stubbes II 55; vgl. auch eb. 52).

Weiter läßt H. den Arzt sich beklagen (v. 17 ff.), jedesmal wenn ein Patient sterbe, mache man ihn dafür verantwortlich, die schlechte Pflege oder die Schwere der Krankheit aber nicht.

Auch hier verbirgt der Satiriker nur schlecht seine Ironie. Wie oft mag wirklich der Arzt den Tod des Patienten verschuldet haben! Nicht nur steckte die medizinische Wissenschaft selbst noch in den Anfängen — die von H. v. 11 erwähnte Uroskopie spielte noch eine Hauptrolle (Liebe S. 6 ff.) — sondern es gab, wie Dr. John Halls („Historicall Expostulation Against the beastlye Abuses, bothe of Chyrurgerie, and Physyke, in our tyme“ 1565) und Stubbes' (II 53) Klagen zeigen, eine Unzahl von Leuten, die ärztlich tätig waren, ohne auch nur im Geringsten den vom Staate in dieser Hinsicht gestellten Bedingungen zu genügen (Stephenson S. 111 ff.).

Es ist also nicht zu verwundern, daß nach H.'s Darstellung (25 ff.) das Volk seinen Küchenheilmitteln (Theriak, Aquavit, Kandiszucker) mehr vertraute als den Rezepten des Arztes.

IV 1. 162 ff. wird auf die Rolle angespielt, welche der Barbier („Brasse-basen“)[1]) damals als Heilgehülfe und

---

[1]) „Sirra, come hither, I must send you straight
To diuers places, about things of waight,
First to my Barber, at his Bason signe,
Bid him be heere to morrow about nine“.
(Rowland, A Paire of Spy-Knaves, 1613?, Hunt. Club IV 8).

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Chirurg spielte („But that I hate to have action with such base rogues as these, you should have seen me unrip their noses now, and have sent them to the next barber's shop to stitching", B. J., Poet. III 1), eine Rolle, durch die er den Ärzten von Profession nicht wenig Konkurrenz machte (Stephenson S. 109f.).

h) Jurist.

Die Schriftzeichen, welche Themis einst für die Menschen in Marmor eingegraben, heißt es **II 3**, sind von denen verwischt, welche aus den Sünden ihrer Mitmenschen für sich Vorteile zu ziehen suchen. Wehe dem Gemeinwesen, in dem viele Advokaten weilen! Sie reiten silberüberdeckt auf kostbarer Schabracke, während andere Akademiker mühsam ihr Leben fristen. Mit gebeugtem Knie und demütiger Anrede naht der Klient sich seinem Advokaten und trägt ihm sein Anliegen vor. Aber der blickt nur nach der Hand des Klienten: ist die ausreichend gefüllt, dann wohl seinem Prozeß. Doch schon die bloße Hoffnung muß der Klient teuer erkaufen und für den schmächtigen Rat ehrerbietig danken.

IV 5. 1ff. erklärt H., er könne sich nicht sein Stillschweigen erkaufen lassen wie ein Advokat. Der sei für genügendes Geld zu allem zu haben, sei es vor Gericht zu schwatzen oder einen Meineid zu leisten.

Obgleich die Hüter des Rechts Anklagen wegen Parteilichkeit und Bestechlichkeit ausgesetzt gewesen sind, solange es überhaupt Juristen gibt, obwohl ferner Anlaß vorliegt, H.'s, des angehenden Geistlichen, Darstellung als parteiisch zu betrachten, weil bei den damaligen Rechtsverhältnissen die Kirche immer mehr von den Juristen abhängig wurde und diese infolgedessen von den Theologen allgemein scheel angesehen wurden (Mullinger, II 423ff.), so muß man doch H.'s Schilderung wegen der großen Zahl und Eindringlichkeit ähnlicher Klagen als vollauf berechtigt ansehen.

Schon der arme Bauersmann in „The London Lack-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

enny“ (um 1420), welcher, wie H.'s Klient seinem Advokaten, dem Richter kniend sein Anliegen vorträgt, muß gestehen: „lacking money I could not speede“.

In der Sh.-Zeit war hierin aber kein Wandel eingetreten.

„In the corrupted currents of this world,
Offence's gilded hand may shove by justice,
And oft 'tis seen, the wicked prize itself
Buys out the law“,

sagt Sh.'s Claudius (Hml. III 3. 57 ff.), damit das ausführend, was sein Neffe Hamlet durch sein „the law's delay“ (III 1. 72) angedeutet hatte. Auch Lears Meinung ist (IV 6. 169 ff.):

„Plate sin with gold,
And the strong lance of justice hurtless breaks:
Arm it in rags, a pigmy's straw does pierce it.“

Im Pericles II 1 endlich heißt es: „Help, master, help! here's a fish hangs in the net, like a poor man's right in the law; 'twill hardly come out.“

Zwar ließen die Richter sich gar manchen goldgefüllten Handschuh in die Hände gleiten (Vatke, Kb. S. 272 ff.); aber schamloser, wenn auch gesetzlich geduldet, war die Geldschneiderei des Advokaten („lawyer“ [1])). „The Lawyers . . . haue so good consciences that all is fish that comes to the net (vgl. das im Pericles gebrauchte Bild); they refuse nothing that is offered; and what they do for it in preferring their Poor clients cause, the Lorde knoweth, and one day they shall finde it. If you haue argent, or rather rubrum vnguentum, I dare not say Gold, but red oyntment to grease them in the fist withall, than your sute shall want no furtherance; but if this be wanting, than farewel clyent; he may go shove the goose for any good successe he is like to haue of this matter.“ So Stubbes (I 117: vgl. auch I 9 ff.);

[1]) **Stockwood** (**Harr.** Suppl. S. 336) unterscheidet ausdrücklich zwischen „**Judges**“ und „Lawyers“.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

und Stockwood (Harr. Suppl. S. 336), Greene (Quip XI 251) und Nash (Progn. II 162, Chr. Teares IV 235 f.) sind mit ihm einer Meinung.

Harrison (I 204 f.) erzählt, wie ein Sergeant-at-Law sich eine Gebührenüberhebung von £ 300—400 geleistet habe. In einem andern Falle sei einer seiner Freunde von den beiden Advokaten, denen er die Vertretung einer Sache übertragen, trotz reicher Honorierung zweimal im Stich gelassen worden; das dritte Mal, nachdem der Klient sie von neuem geschmiert habe, sei der eine wieder überhaupt nicht erschienen; „the other in deed came in, and wagging a scroll which he had in his hand before the iudge, he spake not aboue three or foure words, almost so soone vttered as a good morrow, and so went from the bar.“ Harrison schließt: wollte er darstellen, „how little law poore men can haue for their small fees in these daies, and the great murmurings that are on all sides vttered against their excessiue taking of monie“, so müßte er sein Werk weit über den beabsichtigten Umfang hinausführen.

Man begreift es daher, daß John Taylor, als er bei seiner Überfahrt von London nach Hamburg unter den Schiffspassagieren einen Advokaten erblickte, sich dreimal bekreuzigte und zu Gott flehte, ihn vor den Praktiken dieser Menschen zu bewahren (Vatke, Sb. S. 395).

Auch im Drama kommt diese Stimmung der Zeit zum Ausdruck. Der bestechliche Anwalt ist da eine ständige Figur (vgl. Bormann, Der Jurist im Drama der Elisabethanischen Zeit, Diss. Halle 1906), und einzelne Bemerkungen über seine Habsucht und Parteilichkeit sind dort zahlreich. In Sh.'s Rom. I 4. 73 ist die Rede von „lawyers fingers, who straight dream on fees.“ B. J. stellt den Advokaten auf gleiche Stufe mit dem Pfandleiher und Wucherer:

„I fear
No broker's, usurer's, or lawyer's gripe,
Were I disposed to say, they're all corrupt“
(E. M. out, Introd.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Derselbe läßt Volp. I 1 einem Advokaten mit den Worten schmeicheln:

„I oft heard him (d. i. Volpone) say how he admired
Men of your large profession . . . That . . .
take provoking gold
On either hand, and put it up; . . .
. . . he thought he should be blest
To have his heir . . . of so perplex'd a tongue,
And loud withal, that would not wag, nor scarce
Lie still, without a fee; when every word
Your worship but lets fall, is a chequin."

Und noch 1623 heißt es in Websters „Duchess of Malfi" I 2 von einem Lawyer:

„the law to him
Is like a fowl black cobweb to a spider,
He makes it his dwelling, and a prison
To entangle those that feed him."

Aber auch außergerichtlich wußte der Advokat seine juristischen Kenntnisse sehr zu seinem Vorteile zu verwerten. **V 1. 33 ff.** ist die Rede von einem Advokaten, der einst nur ein mageres Honorar bezogen, jetzt aber große Güter erworben habe. Hat er etwa, fragt der Satiriker, die Unterschrift seines Fürsten für ein bei der Säkularisierung vergessenes geistliches Gut gefälscht? Hat er sich hohe Strafgelder für verspätete Pachtzahlung geben lassen? Oder hat er sich für billiges Geld eine Urkunde herstellen lassen, die er hernach in der Truhe seines Großvaters gefunden zu haben vorgibt? Schließlich wird der Advokat für die Pacht- und fine-Erhöhungen, von denen wir schon oben gesprochen, mit verantwortlich gemacht.

Der lawyer war danach vielfach zugleich Güterhändler, „a great buyer of land, with his statutes, his recognizances, his fines, his double vouchers, his recoveries" (Sh., Hml. V 1. 112 ff.). „They purchase castels and townes, Lands & Lordships, and what not? And all uppon the polling and

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

pilling of the poore commons“ (Stubbes I 117; ähnlich Greene, Disc. Coosn. X 34 und Quip XI 251).

Mit all solchen Mitteln konnte der Advokat es gar leicht zu Wohlhabenheit und Reichtum bringen. „Now all the wealth doth flow vnto our common lawiers of whome some one hauing practised little aboue thirteene or fourteene yeares is able to buie a purchase of so manie 1000 pounds: which argueth that they wax rich apace“ (Harrison I 204).

Daher denn auch ihre Vorliebe für Pracht und Luxus.

„The trade of Lawe doth fill the boystrous bagges,
They swimme in silke, when others royst in ragges.“
(Gascoigne, Works ed. W. C. Hazlitt I 206.)

„The Lawyers, they goe rufling in their silks, veluets and chaines of Gold: they build gorgeous howses, sumptuous edefices, and stately turrets: they keep a port like mightie potentates; they haue bands and retinewes of men attendant vppon them daylie“ (Stubbes I 117).

So begab sich denn der lawyer auch zur Gerichtsstätte nicht zu Fuß, sondern auf einem Maulesel, der, wie H. andeutet, mit einer Schabracke, dem Abzeichen der Vornehmheit (Madden S. 271 f.), behangen war. Wenn es daher in „E. M. out“ II 1 von jemandem heißt: „He was never born to ride upon a mule“, so bedeutet das eben: zum Juristen ist er nicht gerade geboren (vgl. dazu die Anm. des Herausgebers).

D. Sittlichkeit.

Ein recht trübes Bild von der sittlichen Verfassung des damaligen England entwirft H. **IV 1. 92 ff.** Ein Ehemann, der die Schmucksachen seiner Frau einer gemeinen Dirne vermacht (92 ff.), eine Frau, welche die Ehe bricht (110 ff.), ein Mädchenverführer, welcher einen Kuppler durch reiche Geschenke zum Heiraten der Entehrten zu bestimmen weiß (118 ff.), das sind die Gestalten jenes Bildes. Und zweifellos hat H. es dabei auf seine Zeit abgesehen: denn

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

er meint alsbald (134 f.), es bestehe kaum noch ein Unterschied zwischen Themse und Tiber.

Bezeichnend ist es auch, daß H. **IV 3. 24 f.** einem jungen Adligen zutraut, er könne sein ganzes Vatererbe im Lotterbett lassen.

Wie Sittlichkeit und Kultur eines Volkes sich oft in umgekehrter Richtung entwickeln, so auch im England Sh.'s. Was wir von der Geschichte des damaligen Adels wissen, bestätigt durchaus den Ausspruch eines Sittenschilderers: „Some, both Gentlemen and others (whereof some I know), are so musled herein, that hauing put awaye their owne wyues, do keepe whores openly, without any great punishment for it; and hauing beene conuented before the magistery, and there beene deposed vppon a booke to put away their whores, haue put them foorth at one doore, and taken them in at the other“ (Stubbes I 101).

Am tollsten trieben es natürlich die jüngeren gentlemen. „I was as virtuously given as a gentleman need to be,“ rühmt sich Falstaff (H 4 A III 3. 14 ff.); „virtuous enough; swore little; diced not above seven times a week; went to a bawdy-house not above once in a quarter of an hour.“ Polonius (Hml. II 1. 22 ff.) nennt unter den „wild and usual slips As are Companions noted and most known To youth and liberty“ „drabbing“ und macht sich darauf gefaßt, über seinen nach Paris geschickten Sohn durch einen von dessen dortigen Bekannten zu hören:

> „‘I know the gentleman; . . .
> I saw him enter such a house of sale’,
> Videlicet, a brothel“ (eb. 54 ff.).

Was bot aber auch London für Gelegenheiten! Ganze Teile und Vororte der Stadt waren bewohnt von jenen weißgeschürzten Frauenzimmern („white Aprons“[1]) IV 1.

---

[1]) „How the white aprons scuttle, & leape & dance yonder; many a London strumpet comes to jump & wash down her unlawful issue“ (Shadwell, Epsom Wells 1673 I 1).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

107), die B. J. (B. F. V 3) als „twelve-penny ladies“ bezeichnet. „Call a Leete at Byshopsgate, & examine how euery second house in Shorditch is mayntayned: make a priuie search in Southwarke, and tell mee how many Shee-Inmates you finde: nay, goe where you will in the Suburbes, and bring me two Virgins that haue vowed Chastity, and Ile builde a Nunnery. — Westminster, much maydenhead hast thou to answere for at the day of Judgment“ (Nash, P. P. II 94). Die Animierkneipen bildeten unter diesen Lasterhöhlen den Hauptprozentsatz (s. u.).

Für das Treiben hochgestellter Damen sind Lady Rich und Mrs. Fitton bekannte Beispiele. Halbdamen gab es genug: „Shall you not haue some, yea many thousands, that liue vppon nothing els, and yet go clothed Gentlewomen-like, both in their silks, and otherwyse, with their fingers clogged with rings, their wrists with bracelets & Jewels, and their purses full of gold and siluer. And hereof they make no conscience, so their Husbands know it not. Or if they doo, some are such peasants, and such maycocks, that either they will not, or (which is truer) they dare not, reproue them for their misdemeanour, than they conspire his death by some meane or other“ (Stubbes I 101). Auch B. J. gibt dazu Illustrationen (B. F. IV 3):

„Whit. But if thou vilt hearken to me, I vill make tee a free woman and a lady; dou shalt live like a lady, as te captain saish.

Knockem. Ay, and be honest too sometimes; have her wires and tires, her green gowns and velvet petticoats.

Whit. Ay, and ride to Ware and Rumford in dy coash, shee de players, be in love wit 'em: sup wit gallantsh, be drunk and cost de noting.

Knock. Brave vapours.

Whit. And lie by twenty on 'em, if dou pleast, sweet-heart.

Mrs. Littlewit. What, and be honest still! that were fine sport.

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Whit: Tish common, sweetheart, tou mayst do it by my hand: it shall be justified to thy husband's faish, mo: tou shalt be as honesht as the skin between his hornsh, la.“

E. Mode und Sitte.

1. Wohnung:

a) Des Bauern.

II 2. 13 ist die Rede von dem rauchigen Dach des Bauern, **IV 5. 104** von den Lehmmauern eines strohgedeckten Hauses und **V 2. 75** von lehmbeworfenen Wänden (im Gegensatz zur Pracht des feudalen Hauses). Eingehender beschreibt **V 1. 59 ff.** die Hütte des Bauern. Sie ist nur einen „baye“ [1]) breit. Der Rauch kann nur durch ein Loch im Dach entweichen, und so sind die strohüberdeckten Dachsparren einen Zoll mit Ruß überzogen und glänzen wie das Gesicht eines Mohren. Diese ärmliche Wohnung teilt der Bauer noch dazu mit seinem Vieh: am Fußende des Bettes das Gespann, darunter die Schweine, über dem Balken das Federvieh.

Harrison erzählt (I 233), auf dem Lande bauten die Leute ihre Häuser, indem sie Pfähle in die Erde rammten, daran Latten befestigten, „and then cast it all ouer with [thicke] claie to keepe out the wind“. Gedeckt waren diese Häuser mit Stroh: „Some of the villages in Lincolnsheire and some other Countries, are of meere clay, and couered with thatch“ (Moryson, Harr. Suppl. S. 257). Einen Schornstein kannte der Bauer noch nicht: „His habitation is some poore Thatcht roofe, distinguisht from his Barn, by the loop-holes that let out smoak“ (Earle S. 49).

---

[1]) „Der Zwischenraum der einzelnen Balkenlagen, der Abschnitt des ganzen Saales, wird als Bay bezeichnet: und diese Bezeichnung „Bay“ für den einzelnen, durch die Balkenlage abgegrenzten Abschnitt nennt noch Sh. ebenso, und spielt darauf an, daß man die Hausmiete nach so und so viel bays berechnete: If this law hold in Vienna ten years, I'll rent the fairest house in it, after three pence a bay (Meas. II 1. 253 ff.)“ (Vatke, Kb. S. 1 Anm. 1.)

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Gemütlich war solch Aufenthaltsort gewiß nicht. Hotspur stellt (H 4 A III 1. 160 f.) „a smoky house“ auf dieselbe Stufe wie „a tired horse, a railing wife“.

b) Des Mannes von Stand.

V 1. 13 ist kurz von der hall eines Landlord die Rede: **V 2. 17 ff.** wird solche geschildert: Unterwegs begegnet man schönen glänzenden Herrschaftshäusern. Bei näherem Zusehen erblickt man stattliches dorisches Gebälk oder zierliche ionische Arbeit. Ein schmuckes Tor steht am Eingang. Klopft man an, so schallt es hohl wieder. Doch bellt kein Hund zur Bewillkommnung; kein grober Pförtner läßt sein Schelten vernehmen. Im Innern ist der Marmorfußboden bedeckt mit Hauslauch, Distel, Ampfer und Schierling. Oben am Giebel steht eine Inschrift. Turmähnliche Kamine, jetzt freilich von Schwalben bewohnt, zieren das Gemach.

Heitere Sinnenfreude, Liebe fürs Gefällige, Glänzende geben der damaligen englischen Architektur ihr Gepräge. Die alte verteidigungsstarke feudale Burg weicht dem geöffneten, eleganten Landsitz (vgl. Moryson, Harr. Suppl. S. 257, Thornbury I 65 ff., Marcks S. 89; Abbildungen: Harrison III S. XLIV, Marcks Nr. 59–71).

Da ist zunächst das stattliche, im Renaissance-Stil erbaute Eingangstor, an dem ein oft sehr kunstvoll ausgeführter Klopfer befestigt ist (Abb. Wright S. 372). Der Fußboden des Hauses besteht aus Fliesen (Wright S. 377), in unserm Fall sogar aus marmornen, die bei längerer Abwesenheit der Bewohner durch Kräuter vor der Witterung geschützt werden. [1]) Kamine, namentlich so großartige wie die in unserer Satire geschilderten waren ursprünglich nur im

---

[1]) Etwas Anderes war es, wenn man den Fußboden mit Binsen bedeckte. Durch diese suchte man die Füße der Sitzenden an der unmittelbaren Berührung mit dem kalten Fliesenboden zu verhindern, sodann aber all den Unrat, den man unbedenklich auf den Boden zu werfen pflegte, zu verdecken (vgl. Wright S. 377 ff.; Vatke, Gastm. S. 246 f., Kb. S. 27 f.; Beispiele aus B. J. bei Brennecke S. 36).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

feudalen Hause zu finden. Die Sh.-Zeit, in welcher jeder feudal erscheinen mochte, schuf jedoch auch hierin einen Wandel und verschaffte den Kaminen auch ins bürgerliche Haus Eingang (Harrison I 239f.).

Zum notwendigen Inventar des vornehmen Hauses gehört aber auch der Pförtner. Seine Grobheit ist sprichwörtlich; denn er hat die Lärmenden und Zudringlichen abzuweisen (Vatke, Kb. S. 19; Brennecke S. 35):

„Noise and tumult within. Enter Porter and his Man. Port. You'll leave your noise anon, ye rascals: do you take the court for Paris-garden? ye rude slaves, leave your gaping" usw. (Sh. H 8 V 4 1 ff.).

2. Kutschen.

Ist es nicht schändlich, ruft der Satiriker **IV 6. 19 ff.** aus, daß jeder Tölpel in einer unnützen Kutsche hockt?

Kutschen wurden in England ursprünglich nur von Fürstlichkeiten und Großwürdenträgern benutzt (Stow S. 110). Noch 1564 waren sie dort ein so ungewohnter Anblick, daß ein in diesem Jahre von der Königin vom Festland beschaffter, allerdings besonders kunstvoller Galawagen allgemeines Erstaunen weckte. „Some saide," erzählt Taylor (Goadby S. 50), „it was a great crab-shell, brought out of China, and some imagined it to be one of the Pagan temples, in which the cannibals adored the devil."

Die ersten Kutschen kamen nach Stow (S. 110) aus Deutschland herüber. Sie machten das Schicksal aller Beförderungsmittel durch. Anfangs waren sie von Spott und Haß verfolgt — „She was the first that did invent In coaches brave to ride", nennt eine Ballade aus der 2. Hälfte des 16. Jahrhunderts (ed. Bullen, Works of Peele I 77) unter den Schandtaten der Königin Eleonore, der Gemahlin Eduards I. Doch erwiesen sie sich bald als beliebtestes und unentbehrlichstes Verkehrsmittel. „Now of late . . . the use of coaches . . . is . . . made so common. as there is neither distinction of time nor difference of persons

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

obserued“ (Stow S. 110). — „Knockem (zu Mrs. Littlewit): I'll provide you a coach to take the air in . . . they are common as wheelbarrows where there are great dunghills. Every pettifogger's wife has'em“ (B. J., B. F. IV 3). — „At this day pride is so farre increased, as there be few Gentlemen of any account (I meane elder Brothers) who haue not their Coaches, so as the streetes of London are almost stopped up with them. Yea, they who onely respect comlinesse and profit, and are thought free from pride, yet haue Coaches, because they find the keeping therof more commodious and profitable, then of horses“ (Moryson, Harr. Suppl. S. 252f.).

3. Kleidung.

a) Elegante Tracht.

Allgemeines.

III 1. 64ff. meint H., man vermumme sich heutzutage geradezu wie ein Narr: ein französischer Kopf sei auf einen italienischen Hals aufgesetzt; die Knie stammten aus Deutschland, die Brust aus Spanien, kein Kleidungsstück aber aus England. In diesem Sinne nennt er **VI 1. 51** einen Reisenden „disguised“. — Diese Vorliebe des damaligen Englands für fremdländländische Tracht, diese Tendenz, sich die einzelnen Teile des Anzugs aus allen Teilen der Welt zusammenzuborgen, bespötteln die Schriftsteller der Sh.-Zeit einmal über das andere. Z. B. heißt es bei Sh. von einem jungen Engländer, dem Baron Falconbridge (Merch. I 2. 79ff.): „How oddly he is suited! I think he bought his doublet in Italy, his round hose in France, his bonnet in Germany and his behaviour every where“. (Ähnlich Sh., R. 2 II 1. 16ff., Ado III 2. 31ff.; Harrison I 168: Nash, Jacke V 117, 145; Rowland, Epigr. 26; Dekker, Gul 210f.; Moryson, Harr. Suppl. S. 278ff.; B. J., Inn II 2: Shirley, The Witty Fair One 1632 II 1).

Unförmig genug war oft die Tracht des Galans. H. vergleicht einen **III 7. 43ff.** wegen seiner engen Taille und

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

seiner weiten Pumphosen mit einer Vogelscheuche und einer Mistforke; die Natur meint er, täte gut, hier den Körper nach der Form des Anzugs zu gestalten. — „Some were so curious no doubt", sagt ähnlich Greene (Mamillia II 19), „as many Italian Gentlemen are which woulde euen correct nature, where they thought shee was faultie in defect. For their narrow shoulders must haue a quilted Dublet of a large sise: theic thinne belly must haue a coat of the Spanish cut: their crooked legges, a side sloppe; their smal shankes, a bombast hose, and their dissembling mind, two faces."

Immer mehr verweichlichte sich der Galan in seiner Kleidung. H. rügt das **IV 6. 5ff.**, indem er auf die Vorliebe des Stutzers für Perücke, Schminke, Taschenspiegel, Halskrause und ähnliche Dinge, deren sich eigentlich nur die Frau bedienen sollte, hinweist. — „How ridiculous wer't to have death come And take a fellow pinn'd up like his mistress", heißt es ähnlich bei Beaumont & Fletcher (Nice Valour) von einem Manne mit einer Halskrause (Fairholt I 257 Anm. 3).

Allen Ständen war die Neigung zu Kleiderluxus gemein. H. zeigt das **V 4** án dem Beispiele eines einfachen Farmers und seiner Frau. — Schon Harrison wirft seinen Landsleuten „the costliness and the curiositie, the excesse and the vanitie, . . . the pompe and the brauerie" ihrer Tracht vor (I 168f.). „Englishmen," sagt Nash (Chr. Teares IV 213), „put all their felicitie in going pompously and garishly: they care not how they impouerish their substaunce, to seeme ritch to the outwarde appearance." Und B. J. rät (E. M. out I 1): um als „accomplished gentleman" zu erscheinen, „'twere good you turned four or five hundred acres of your best land into two or three trunks of apparel." — Den nach England kommenden Fremden fiel namentlich der große Luxus in der Tracht der Frauen auf. So erzählt Kiechel (1585) von ihnen, „das sie in der kleidung was plomps gehen, kleiden sich von stattlichen guten lacken oder thuch, do dann manche 3 röckh von thuch ob ein ander

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

soll an haben“ (Vatke Sb. S. 415). — „Die Weibsbilder haben vil mehr Freyheit als ettwan an anderen Ortten,“ sagt ähnlich Rathgeb in seinem Reisebericht von 1598 (S. 13). „wissen sich auch dessen wol zu gebrauchen; dann sie in Kleidern vberauß prächtig vil auff Kreser vnnd anders legen, dergestalt das, wie ich bericht, wol eine auff der Gassen Sammet, der bey ihnen gemein, tragen darff, die daheimbt im Hauß ettwan das trucken Brot nicht gehaben mag.“ Was nutzten alle Kleiderordnungen der Königin, wo sie selbst ein so schlechtes Beispiel gab?

Da die unteren Stände es an Luxus der Tracht den oberen gleichzutun suchten, so gab es bald gar keinen Unterschied mehr in der Kleidung der verschiedenen Stände. Der alte Kaiser Saturn, erklärt H. **III 1. 72ff.**, sei, selbst wenn in Gala, nicht so pomphaft angetan gewesen wie heute jeder Wirtshausknecht. — „Now there is such a confuse mingle mangle of apparell in Ailgna, and such preposterous excesse therof, as euery one is permitted to flaunt it out in what apparell he lust himselfe, or can get by anie kind of meanes. So that it is verie hard to knowe who is noble, who is worshipfull, who is a gentleman, who is not“ (Stubbes I 34: ähnlich: derselbe I XII; Nash, Chr. Teares IV 215; Moryson, Harr. Suppl. S. 280; B. J., Dev. I 2: Witts Recreation 1654, bei Vatke Sb. S. 106).

Kostbare Stoffe hatte man genug. Da gab es Atlas („Satten“ **III 4. 30**: Ärmel aus Atlas sind nach dieser Stelle Tracht des burgess, wie denn E. M. out IV 4 die Wucherer, zum größten Teil ja citizens, als „limbs of satin“ bezeichnet werden), Brokat („tissues“ **IV 2. 17**) und Seide (**V 1. 28**). Zur Verzierung dienten Goldschmuck (**IV 2. 17**) und Schlitze („panes“ **IV 2. 60**), durch die man kostbare Stoffe wie Brokat (eb.) hindurchzog (vgl. Fairholt I 229. 254; Vatke Gem. S. 6). — „When I speake generally of the excesse of Apparell, my meaning is of the inferiour sorte only, who for the most parte do farre surpasse either noble, honorable, or worshipfull: ruffling in Silks, Veluets,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Satens, Damasks, Taffeties, Gold, Siluer, and what not“ (Stubbes I XII).

Kleider aus so kostbaren Stoffen verschenkte man nicht gerne, nachdem man sie abgetragen. Daher denn die Sitte, jene in besonderen Zimmern aufzubewahren und hier einen Raub der Motten werden zu lassen (Al. Schmidt, Sacherklärende Anmerkungen, Danzig 1842 S. 421). Darauf zielt H.,' wenn er die ungastlichen Galane auffordert, ihr unnützes Garderobenzimmer zur Halle umzuwandeln (**V 2. 103 f.**). — „If they would consider that their clothes ... be non of theirs, but the poores, they would not heap vp their presses and wardrobes as they do. Do they think it is lawfull for them to haue millions of sundry sortes of apparell lying rotting by them, when as the poore members of Jesus Christe die at their doores for wante of clothing?“ (Stubbes I 59). — Nur besonders wertvolle Kleider zertrennte man und verwendete ihre Stoffe weiter.

„Poor I am stale, a garment out of fashion;
And, for I am richer than to hang by te walls,
I must be ripp'd“, sagt Imogen (Sh., Cymb. III 4. 53 ff.).

Einzelheiten der männlichen Tracht.

Das auffallendste aber beliebteste Kleidungsstück des Stutzers war die Pumphose (**III 7. 45 f., IV 6. 10**). — Gegen sie, die „Gargantua breech“ (B. J., E. M. in II 1), ruft schon Ascham (Schoolmaster 1563) die Obrigkeit auf (Vatke Sb. S. 102; Fairholt I 252 Abb. 209 b). Bevor der gentleman sich ihrer annahm, galt sie als bäurisch.

„When Tarlton clown'd it in a pleasant vaine,
And with conceites, did good opinions gaine
Vpon the Stage, his merry humours shop,
Clownes knew the Clowne, by his great clownish slop.
But now th'are gull'd, for present fashion sayes,
Dicke Tarltons part, Gentlemens breeches playes:
In euery streete where any Gallant goes,
The swagg'ring Sloppe is Tarlton's clownish hose“

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

(Rowland, Epigr. 30; ganz ähnlich Wright, „The Passions of the Minde“ 1601; weitere Anspielungen bei Fairholt I 255, 262 ff.).

Seiner Figur half der Elegant durch Korsett und Schnüren nach (**IV 6. 10**). — „He'll have an attractive Lace, And Whalebone bodyes, for the better grace,“ heißt es von einem „spruse coxcomb“ bei Henry Fitzgeffrey (1617) (Fairholt II 289). Und selbst Sir Philip Sidney empfiehlt in einem Brief (1580) seinem jungen Sohn Robert: „Once again have a care of your diet, and consequently of your complexion“ (eb. I 258).

Eine enge Taille mochte der Gurt (**III 7. 24**) (vgl. Vatke Gem. S. 7) bewirken. Sein Hauptzweck war allerdings, Dolch und Degen (**III 7. 3, 24**) zu tragen. — Waffen trug der freie Mann bei Germanen wie Romanen schon seit dem frühesten Mittelalter (Vatke Sb. S. 109). In der Sh.-Zeit machte der Dolch dem Schwerte den Rang streitig: „A dagger, out with your bodkin, your pocket dagger, your stiletto . . . You made all manly weapons out of fashion: You carry poniards to murder men, Yet dare not wear a sword to guard your honour“ (Beaumont & Fletcher, Custom of Country II 1).

Die Ärmel des Wamses waren ein Kleidungsstück für sich. Nur so ist es erklärlich, daß jemand Wams und Ärmel von verschiedenem Stoff hat (**III 4. 30**). — In Kleiderkatalogen werden „pairs of sleeves“ wiederholt besonders aufgeführt (Fairholt II 368f.). Nur so vermag Troilus seiner Cressida einen einzelnen Ärmel zum Andenken zu verehren (Sh., Troilus IV 4. 72f.).

Die „elbow-Pineonings“, die so aussahen, als wollte der Galan mit ihnen fliegen (**III 7. 41f.**), waren flügelähnliche, meist bis zu den Kniekehlen herabhängende Anhängsel (Abb. bei Fairholt I 243, John Heywood [1556] darstellend, auch Abb. 207, I 250). „Shylock. You knew. none so well, none so well, as you, of my daughter's flight. — Salarino. That's certain: I, for my part, knew the tailor

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

that made the wing she flew withall“ (Sh., Merch. III 1. 28ff.; vgl. auch B. J., E. M. out III 1; T. M.'s „Blacke Booke“ [1604], zitiert N. Sh. S. VI 6. 241; ders. „The Ant and the Nightingale, or Father Hubburds Tale“ [1604] eb.).

Um seinen Hals legt der Galan einen reich gefalteten (**III 7. 39**), mit Nadeln zusammengesteckten (**IV 6. 9**) leinenen Kragen. — Diese Mühlsteinkragen oder „ruffs“ (Fairholt Abb. 212, I 254) waren allgemeine Mode. „So few haue them, as almost none is without them; for euery one, how meane or simple soeuer they be otherwise, will haue of them three or foure apeece for fayling.“ Je mehr Falten, um so besser. „Three-piled ruffs“ nennt B. J. (E. M. out, Ind.), und Dekker (Gul S. 211) spricht von „your treble-quadruple Dædalian ruffes“ und „your stiffenecked rabatoes, (that haue more arches for pride to row vnder, then can stand vnder fiue London Bridges).“

Unter den die Brust des Stutzers schmückenden Battiststreifen (**IV 4. 50**), welche **IV 6. 9** mit der Halskrause der Frau verglichen werden, mag ein kleiner, in eine Krause für den Halsausschnitt auslaufender Kragen zu verstehen sein (Abb. N. Sh. S. VI 6. 12f.).

Auf dem Kopf trägt der Galan einen Hut („bonnet“ **III 5. 11, IV 5. 25**). Jene Kopfbedeckung, die H. **III 7. 27** mit der einer Nonne oder alten Frau vergleicht, muß einer Haube ähnlich gewesen sein. Da H. sie als mit einer Feder geziert schildert, so ist sie wohl dieselbe, an die Marston dachte, wenn er sagte:

„His hat, himselfe, small crown and huge great brim,
Faire outward show, and little wit within,
And all the band with feathers he doth fill,
Which is a signe of a fantastick still“ (Pigm., Sat. 3. 23ff.).

Kein Galan ohne Hutfeder (**III 7. 11**). — „An other sort . . . are content with no kind of Hatt without a great bunche of feathers of diuerse and sundrie colours,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

peaking on toppe of their heades“ (Stubbes I 51). Auch der Schauspieler, der sich gern als Stutzer kleidete, hatte Federn. „Hamlet: Would not this, sir, and a forest of feathers — if the rest of my fortunes turn Turk with me — with two Provincial roses on my razed (lies „raised“, s. u. Korksohlen) shoes, get me a fellowship in a cry of players, sir?“ (III 2. 286 ff.).

Auch war kein modisch gekleideter Mann ohne Hutband; wer es nicht trug, galt als nachlässig (**IV 5. 24 f.**). — „Rosalind (zu Orlando, um ihm zu beweisen, er sei gar nicht verliebt): Then your hose should be ungartered, your bonnet unbanded . . . and every thing about you demonstrating a careless desolation.“ Selbst Stubbes, sonst ein so grimmiger Feind vom Schmuck, rügt eine vorübergehende Mode, die Hüte ohne Band zu tragen (I 50).

Zur eleganten Tracht gehörte seit dem Mittelalter der Handschuh (Vatke Gem. S. 10 f.). Daß er einem kostbaren Ringe zu Liebe aufgeschnitten wurde (**III 4. 25**), ist schon auf Bildern des 14. Jahrhunderts zu beobachten (Fairholt II 348 f.). — Die Sitte, den Gegner durch Niederwerfen des Handschuhs herauszufordern (**IV 4. 80**), ist ebenfalls alt.

Wenn H. von einem Stutzer bemerkt, er gehe stolz auf seinen „rising toes“ (**III 7. 2**), und von einem anderen, er bewege sich auf seinen Korkstelzen wie ein Gefesselter, so hat er dabei an die sg. „chopines“ gedacht. — Diese, nach B. J. aus Spanien stammend („he wears Cioppinos, and they do so in Spain,“ Dev. II 1; ähnlich eb. IV 1) und von Coryat namentlich bei venetianischen Frauen beobachtet (Harr. Suppl. S. 298), waren nach demselben „a thing made of wood, and couered with leather of sundry colors, some with white, some redde, some yellow.“ „There are many of these Chopineys,“ setzt er hinzu, „of a great height euen half a yard high.“ (Vgl. auch Stubbes I 57 f.). In England wurde diese Fußbekleidung gern von stutzerhaften Männern getragen, so vom Schneider („Falstaff: The whoreson

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

smooth-pates do now wear nothing but high shoes“ H 4 B I 2. 43 ff.) und dem Schauspieler (Hamlet: Would not this, sir, . . . with two Provincial roses on my raised [nicht „razed“] shoes, get me a fellow-ship in a cry of players, sir?“ III 2. 286). Wenn Hamlet zu dem im Frauenrock auftretenden jungen Schauspieler sagt: „Your ladyship is nearer to heaven than when I saw you last, by the altitude of a chopine“ (II 2. 444), so heißt das: Ihr seid bedeutend gewachsen (Vatke Sb. S. 107).

Der treueste Begleiter des Eleganten war sein Spiegel (**IV 6. 8**). — Er trug ihn in der Tasche oder im Innern des Hutes (Vatke Kb. S. 273 f.), und Henry Fitzgeffrey (1617) schildert einen „spruse coxcombe,“

„That never walks without his Looking-glasse
In a Tobacco-boxe or Diall set
That he may privately conferre with it“
(Fairholt II 289).

Selbst einen Fächer verschmähte der Modegalan nicht (**IV 4. 39, 6. 9**). — Allerdings scheint er ihm meist von zarter Hand geliehen worden zu sein. „O, a most dainty man! To see him walk before a lady and to bear her fan“ (LLL IV 1. 146 f.). E. M. out III 1 ist von einem Kavalier die Rede, „who can serve in the nature of a gentleman-usher, . . . and can hide his face with her fan, if need require.“

Ein Taschentuch dient dem Stutzer als „spitting-place“ (**IV 6. 19**).

Vom Ohrring ist **VI 1. 51** als dem Schmuck eines Reisenden die Rede. — Seit dem frühen Mittelalter bis zur Neuzeit war er bei Männern besseren Standes beliebt (Vatke Gem. S. 9). In der Sh.-Zeit wurde er „not so much frequented amongst women as men“ (Stubbes I 70). „He wears a **key** in his ear and a lock hanging by it,“ heißt es Ado V 1. 316 ff. von einem mit Ohrring und Liebeslocke gezierten Galan.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Die Liebeslocke erscheint **III 7. 34.** — Sie, mit der alle Welt ihren Spott trieb, stammte nach Greene („Will you bee Frenchified with a loue locke downe to your shoulders, wherein you may weare your mistresse fauour?“ Quip X 247) aus Frankreich. Oft reichte sie bis zur Schulter herab und diente zur Einflechtung von Andenken der Geliebten. (Vgl. auch Fairholt I 306, eb. Abb. 239, Goadby S. 45. Vatke Kb. S. 145).

Der **III 7** geschilderte Stutzer trägt im übrigen sein Haar nach französischer Manier starrend (eb. **33 f.**), d. h. wohl mit Locken. — Diese waren Abzeichen des courtier (Vatke, Sb. S. 102, Gem. S. 12). Sh. (Oth. I 2. 69) spricht von „our wealthy curled darlings of the nation.“ Die Diener machten es den Stutzern nach. Lear fragt: „What hast thou been?“ und erhält als Antwort: „A servingman, proud in heart and mind; that curled my hair“ (III 4. 86). Den Cambridger Studenten wurden „curled locks“ 1595 ausdrücklich untersagt (Cooper S. 538).

Nach **IV 4. 48** ölte sich der Galan sein Haar ein, so daß es so glatt und glänzend aussah wie frisch gefirnißte Bilder. — Von Pomade hört man erst seit 1601 (Fairholt II 333).

Perücken werden für jene Zeit durch **III 5** und **IV 6. 7** bezeugt. — Falsches Haar kannte schon das Mittelalter (Schultz I 234 f.). In England wurde die Perücke nach Stow zur Zeit der Bartholomäusnacht eingeführt (Fairholt II 316). An Angriffen fehlte es ihr nicht. Bekannt ist ja Sh.'s Abneigung gegen falsches Haar:

„So are those crisped snaky golden locks
Which make such wanton gambols with the wind,
Upon supposed fairness, often known
To be the dowry of a second head.
The skull that bred them in the sepulchre“

(Merch. III 2. 92 ff.; andere Beispiele aus Sh.: N. Sh. S. VI 6. 257).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Auch an der Perücke trug man, wie **IV 6. 7** zeigt, zuweilen eine Liebeslocke. — „A new periwig with a lock at it“ wird in Beaumont & Fletchers „Cupid's Revenge“ II erwähnt.

Seinen Bart trägt der **III 7** geschilderte Galan nach britischer Manier: das Gesicht größtenteils glatt rasiert und nur an Lippe und Kinn ein genau gekerbter Bart (eb. **37**). — Größte Sorgfalt verwandte man auf diesen Teil seines Äußeren (vgl. Stubbes II 50; Greene, Quip XI 247). „The British beard has long mochedoes on the higher lip, hanging down either side the chin, all the rest of the face being bare“ (Holme 1571—1655, bei Fairholt II 40). Jene Einkerbung findet sich auf zeitgenössischen Darstellungen öfters (Fairholt Abb. 6 und 8, II 38 f.).

Nach **IV 4. 17** hatte man damals auch schon Mittel zum Färben des Bartes.

Auch Schminke kannte der Galan („chalk', **IV 4. 50, 6. 7**). — Dies Schönheitsmittel, das schon im Mittelalter bei Frauen recht beliebt war, für Männer aber geradezu als unanständig galt (Schultz I 243 f.), scheint auch in der Sh.-Zeit von Männern im ganzen selten verwendet worden zu sein.

„Why should false painting imitate his cheek
And steal dead seeing of his living hue“

(Sh., Sonn. 67 v. 5; andere Belege aus Sh.: N. Sh. S. VI 6. 257).

IV 4. 47 bemerkt H. von einem Galan, er rieche wie eine Zibetkatze. — Das gilt der Vorliebe jener Zeit für Parfums (Vatke Kb. S. 84). Groß genug war deren Zahl (Stubbes I 77 f.; B. J., Cyn. V 2). Zibet scheint eins der beliebtesten gewesen zu sein. „He has his skin tanned in civet, to make his complexion strong, and the sweetness of his youth lasting in the sense of his sweet lady“ (B. J., E. M. out II 1). „The courtier's hands are perfumed with civet“ (Sh., As III 2. 65 ff.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Als Mittel gegen den übeln Geruch des Atems hatte man Anis und Rosmarin (**IV 4. 110 f.**), wie denn schon im Mittelalter Anis, Fenchel und Kümmel zu diesem Zweck verwendet wurden (Schultz I 245).

Einzelheiten der weiblichen Tracht.

Verschiedene Teile weiblicher Tracht nennt H. da, wo er es auf die Verweibtheit der Geckentracht abgesehen hat.

Der Reifrock (**IV 6. 10**) (vgl. Vatke Sb. S. 106 f., Kb. S. VII), der zuerst in der 2. Hälfte des 16. Jahrhunderts erscheint, wurde nur von Damen von Stand getragen. So hält in B. J.'s Poet. II 1 Chloe ihrem Gatten vor: „Nor you nor your house were so much as spoken of, before I disbased myself, from my hood and my farthingale, to these bum-rowls and your whalebone bodice."

Natürlich schnürt sich auch die Frau (**IV 6. 13**) und bedient sich des Korsetts (**IV 6. 10**), das B. J. a. a. O. geringschätzig genug behandelt.

Halskrausen („partlet-strips" **IV 6. 9**) waren sehr beliebt (Fairholt Abb. 202, I 242).

An Beliebtheit wurde allerdings kein weibliches Kleidungsstück von der „French hood" (**V 4. 12**) übertroffen. — Solche Haube, aus Musselin oder Gaze gefertigt, war ein etwas kostspieliger Gegenstand, weshalb H. es rügt, daß sich eine einfache Farmersfrau eine kaufe. Schon Heinrich VIII verbot sie im 33. Jahre seiner Regierung (Fairholt I 248). In „Ralph Roister Doister" II 3 sagt eine der Dienerinnen: „I heard our nurse speak of an husband today, Ready for our mistress; a rich man and a gay. And we shall go in our French hoods evry day." Jene Chloe bei B. J. (Poet. II 1) betrachtet sich als „debased", seit sie auf ihre französische Haube verzichtet hat. — Die Sh.-Zeit glich auch hier zwischen den verschiedenen Ständen aus: „To such excesse is it growen, as euery artificers wyfe (almost) wil not stick to goe in her hat of Velvet euerye day, euery marchants wyfe and meane Gentlewoman in her

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

french-hood“ (Stubbes I 69). — Schon zu Anfang des nächsten Jahrhunderts galt die Kopfbedeckung als altmodisch. „I'll have thee like a citizen, in a guarded gown and a French hood. — Frances. That will be excellent indeed . . . So as my father and my mother went“ (The London Prodigal 1605 III 1). „There is lodged, hard by me, A rich young widow . . . Marry, she's not in fashion yet; she wears A hood, but it stands a cop“ (B. J., Alch. II 1). „The grauer sort of married women vsed to couer their head with a French-hood of Velvet, set with a border of gold buttons and pearles: but this fashion is now left“ (Moryson, Harr. Suppl. S. 201).

Perücken (**IV 6. 7**) scheinen bei Frauen üblicher gewesen als bei Männern (Vatke Kb. S. VIII), im ganzen jedoch auch dort nur im Falle wirklichen Bedürfnisses. „I once fellowed a rude fellow into a chamber, where the poor madam, for haste, and troubled, snatch'd at her peruke to cover her baldness; and put it on the wrong way“ (B. J., Sil. I 1). „These aged mothers of iniquitie will . . . weare nosegayes of yeolow haire on their furious foreheads, when age hath written, Hoe God, be here on their bald burnt parchment pates“ (Nash, P. P. II 45).

Unzertrennlich von der Frau war ihr Fächer (**IV 6. 9, V 4. 12**):

„Were fannes, and flappes of feathers fond,
To flit away the flisking flies
. . . . . .

The wit of women we might praise
For finding out so great an ease.

But seeing they are stil in hand,
In house, in field, in church, in street,
In summer, winter, water, land,
In cold, in heate, in drie, in weet,
I judge they are for wives such tooles,
As bables are in playes for fooles“

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

(St. Gosson, „Pleasant Quippes for Upstart Gentlewomen 1596, ed. Hazlitt S. 255).

Die Fächer waren oft recht kostbar ausgestattet. Der, den sich die Farmersfrau bei H. kauft, hat einen silbernen Griff. Zuweilen sollen £ 40 dafür bezahlt worden sein (Fairholt II 159).

Auch hatte die Frau stets einen Spiegel bei sich (**IV 6. 8**). „To such abhomination is it grown, as they — d. i. the women — must haue their looking glasses caryed with them whersoeuer they go“ (Stubbes I 79).

Korksohlen (**IV 6. 11**) und Taschentuch (eb. **12**) erfreuten sich bei der Frau mindestens gleicher Beliebtheit wie beim Manne.

Über das Schminken der damaligen englischen Frauen (**IV 1. 141, 6. 7, VI 1. 294 ff.**) lauten die Berichte widersprechend. Stubbes meint (I 64): „The Women of Ailgna vse to colour their faces with certain oyles, liquors, vnguents and waters made to that end.“ Ebenso Nash (P. P. II 43): „What drugs, what sorceries, what oiles, what waters, what oyntments, doe our curious Dames vse to inlarge our withered beauties.“ Auch Sh.'s und B. J.'s mannigfache Anspielungen auf die Sitte lassen sie als recht verbreitet erscheinen. Andererseits schreibt der Deutsche Kiechel (1585): „Item es giebt ein holdsälig und von natur mechtig schön weibsbildt, als ich in meinen Augen kaum gesehen, dann sie sich nicht kezern, anstreichen oder ferben als wohl in Italia oder andern ortten“ (Vatke Sb. S. 145). Ähnlich Evelyn im Diary (1654): „I now observed how the women began to paint themselves, formerly a most ignominious thing and us'd only by prostitutes“ (eb.). Daß das Schminken, wie auch H. an der erstgenannten Stelle andeutet, bei Dirnen so beliebt war, wird manche anständige Frau davon abgehalten haben.

Falsche Zähne, **III 1. 289** an einer alten Kokette hervorgehoben, erwähnt schon Barclay: „Some counterfayte theyr tethe in a straynge wyse“ (Ship of Fooles, ed. Jamieson II 269). „All her teeth were made in the Blackfriars.“

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

heißt es bei B. J. (Sil. IV 1; eb. auch I 1, Cyn. IV 1); gewöhnlich waren die Zähne, Ludowick Barrys „Ram Alley“ (1611) zufolge, von Elfenbein (Fairholt II 396).

b) Tracht des Soldaten.

Sie war oft bunt (**IV 6. 37**).

Die Brust des Soldaten schützte ein Lederkoller („Buffes“ **IV 4. 42**). Von einem stark aufs Essen erpichten captain a. D. heißt es in Massingers „Unnatural Combat“ III 1: „If the rim of his belly Were not made up of a much tougher stuff Than his buff jerkin, there were no defence Against the charge of his guts.“ Auch der Polizist war damit angetan: „What, is he arrested? Tell me at whose suit. — Dromio S. I know not at whose suit he is arrested well. But he's in a suit of buff which 'rested him, that can I tell“ (Sh., Com. IV 2. 43 ff.). „I questioned what hee in the buff ierkin was? marry sd. he, I am a seriant“ (Greene, Quip XI 252).

Ferner trägt der Soldat auf der Brust eine Plattenpanzerung (**IV 4. 43**), wie solche verschiedentlich auf Darstellungen der Zeit zu sehen ist (Fairholt I 275 f.).

Schulternesteln („pointed on the shoulders“ **IV 4. 44**) dienten zur Befestigung der Ärmel an das Wams oder an den Lederkoller (Vatke Sb. S. 103). In B. J.'s Sil. III 1 rückt Frau Otter ihrem Mann, dem captain Otter, vor: „Did I not take you up from thence in an old greasy buff doublet, with points, and green velvet sleeves, out at the elbows?“ Doll Tearsheet beim Anblick des „captain“ Pistol: „God's light, with two points on your shoulder?“ (Sh., H 4 B II 4. 142).

Bewaffnet war der Soldat nach **IV 4. 57** mit breitem schottischem Schwert und spanischer Pike (Fairholt I 280 ff.).

c) Tracht des Bauern.

Dieser kleidet sich in „russet“ (**I 3. 39, III 1. 63, IV 2. 75**), ein rotbraunes, auch graues, eigengemachtes

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

(III 1. 63), grobes Tuch. — „Husbandmen were garments of course cloth made at home“ (Moryson, Harr. Suppl. S. 281). „A plaine country felow well and cleanly apparelled, either in a coat of home spun russet, or of freeze, as the time requires“ (Greene, Disc. Coosn. X 16).

Auch gebrauchte der Bauer gerne „Kendall-greene“ (**IV 6. 40**). „Of Kendall very course his coate was made.“ heißt es von einem Landmann in Thynnes „Pride and Lowliness“ 1570 (Fairholt II 262).

Ein ausführlicheres Bild von der bäuerlichen Tracht jener Zeit gibt **IV 2. 19 ff.** Der Rock ist von „Pampilian,“ „a coat of different colours, formerly worn by servants. It occurs with this explanation in Hollyband's Dictionarie. 1593. There was a kind of fur so called“ (Halliwell, Dict. of archaic and provincial Words, Lond. 1847).

Auf der Brust entlang läuft eine Reihe goldner (messingner) Knöpfe. So nennt Lodge (Euphues golden Legacie 1592) als Sonntagsanzug des Bauern „a russet jacket . . . closed before very richly with a dozen of pewter buttons“ (Fairholt I 262).

Die Hose, an beiden Knien geflickt, ist von weißem „Carsy“. Stubbes hat sich von seinem Vater von jenen einfachen Zeiten erzählen lassen, „when men went clothed in black or white frize coates, in hosen of Huswyues carzie of the same colore“ (I 54). Als der Onkel des Hofnarren Will Somer, ein schlichter Mann aus Shropshire, seinen Neffen bei Hofe besuchte, da war er, Armins „Nest of Ninnies“ zufolge, ebenfalls angetan mit „a close round breech of russet sheep's wool, with a long stock of white kersey“ (Fairholt I 236).

Auf dem Kopf hat der Bauer eine Mütze aus gröbstem Zwirn, die mittels zweier seitlicher Bänder unter dem Kinn befestigt wird. Auch Somers Onkel trug „a buttoned cap“, und Skelton sagt in einer Ballade: „So manye poynted caps. Laced with double flaps, . . . Sawe I never!“ (Fairholt II 232 f.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Zur Schonung seiner Beinkleidung trägt der Landmann Gamaschen, die dadurch nicht an Schönheit gewinnen, daß sie geflickt sind (**IV 6. 41**). „His Cockers were of Cordiwin," sagt Drayton (Eclogues 1593 IV 177) von einem Bauern.

d) Tracht des Dieners.

Diese bestand in einem blauen Rock mit dem Abzeichen („badge") des Herrn (**IV 8. 38**). — „Grumio. Call forth Nathaniel, Joseph . . . and the rest; let their heads be sleekly combed, their blue coats brushed, and their garters of an indifferent knit" (Sh. Shr. IV 1. 91ff.). „No, my humour is not for boys, I'll keep men, an I keep any; and I'll give coats, that's my humour: but I lack a cullisen (= cognisance Abzeichen, vgl. Anm. von Gifford) (B. J., E. M. out I 1). „The servants of the Gentlemen were wont to weare blew coates, with their Masters badge of siluer on the left sleeue: but now they most commonly weare clokes garded with lace, all the servants of one family wearing the same liuerie for colour and ornament" (Moryson, Harr. Suppl. S. 282).

4. Essen und Trinken.

III 3 schildert H. den Luxus beim Festmahl eines reichen citizen. — Liebte die Zeit schon allgemein einen reichbesetzten Tisch (Stubbes I 102f.; Wright S. 430f.), so dieser ganz besonders. „At such time as the merchants — die ja einen Hauptprozentsatz der citizens bildeten — doo make their ordinarie or voluntarie feasts, it is a world to see what great prouision is made of all maner of delicat meats, from euerie quarter of the countrie, wherein, beside that they are often comparable herein to the nobilitie of the land, they will seldome regard anie thing that the butcher vsuallie killeth, but reiect the same as not worthie to come in place" (Harrison I 148). Die Gastlichkeit des citizen war denn auch sprichwörtlich: „Who is more liberall then you —

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

nämlich ihr Guls —? who (but only Citizens) are more free?“ (Dekker, Gul S. 197).

Beliebte Delikatessen waren: Rindfleisch, Schweinefleisch, Hase, Fisch, Gänseleber, Ziegenbraten, Wachtel, Henne, Wild (**III 3. 19ff.**), Eier, „white-meat“ (eine Art Milchspeise: „How cleanly he wipes his spoon at every spoonful of any whitemeat he eats“ B. J., E. M. out IV 1), (**IV 2. 29**), Regenpfeifer („quinsing Plouers,“ vgl. auch IV 4. 29), Wachteln („winning Quailes“),[1]) die ersten Früchte des Jahres wie halbrote Kirschen, Schoten, Artischocken (eb. **44ff.**), Lerche (**IV 4. 29**), gefüllte Kapaunen, Schafkäse, Obst (**V 1. 75ff.**).

Zum Schluß des feineren Mahles gab es Süßigkeiten (Trauben, Feigen, Kastanien **III 3. 25f.**; vgl. Schultz I 433; Wright S. 471; Vatke Kb. S. 260f., Gastm. S. 263f.). — Stubbes spricht (I 103) von den zahlreichen Gängen der englischen Tafel: „besydes other sweet condyments, and delicat confections of spiceries.“

> Lo, as the English feasts, so I regreet
> The daintiest last, to make the end most sweet“
> (Sh., R 2 I 3. 67 f.).

Derbere Speisen waren: Schwarzbrotkrusten, in gesottenen Molken aufgeweicht, Haferschleim, Speckschwarten, (**IV 2. 33f.**), Speck, Salzfisch, gedörrte Speckseiten, geräuchertes Rindfleisch, seit dem Martinstage aufgehängt, (Singer verweist hierzu auf Tusser: „For Easter at Martlemas hang up a beef: With that and the like, ere grasse beefe come in, Thy folke shall look cherely, when others look thin“), Füße einer verbrannten Lerche, rohe frische Speckschnitten, Hennenleber (**IV 4. 31ff.**).

---

[1]) These are terms in the noble arts of Kerving and Cooking. In that curious list of ‘the dewe termys to speake of brekynge or dressynge of dyvers beestys and foules’, printed in the Boke of St. Albans (I quote from the facsimile of the edition of 1496), the proper terms appear to be, a quayle wynggyd, a plover mynsyd. — Singer.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

An Brotsorten hatte man zartes Weißbrot (**V 2. 113**) und Schwarzbrot (**IV 2. 33**), oft aus Mengkorn und in unförmiger Gestalt (**V 2. 114ff.**). — „Of bread made of wheat," heißt es bei Harrison (I 154), „we haue sundrie sorts, dailie brought to the table, whereof the first and most excellent is the mainchet, which we commonlie call white bread." Weiter nennt Harrison „browne bread, of the colour, of which we haue two sorts, one baked vp as it commeth from the mill, so that neither the bran nor the floure are anie whit diminished . . . The other hath little or no floure left therein at all, . . . and it is not onlie the worst and weakest of all the other sorts, but also appointed in old time for seruants [slaues] and the inferiour kind of people [to feed vpon.] Herevnto likewise, bicause it is drie and brikle in the working (for it will hardlie be made vp handsomelie into loaues), somc adde a portion of rie meale [in our time], whereby the rough drinesse or drie roughnes therof is somwhat qualified, & then it is named miscelin, that is, bread made of mingled corne."

Schiffsnahrung bestand nach **IV. 6. 81** schon damals aus trockenem Zwieback und gepökeltem Rindfleisch.

Die Vorliebe seiner Landsleute für geistige Getränke rügt H. **III 1. 58ff.**, wo er sagt, ihre Vorfahren hätten sich an Lauch erlabt, aus ihren eigenen Öfen aber kämen Weindämpfe und verrieten damit, welches Gelage sich im Hause abspiele, ferner **VI 1. 80f.**, wo er ironisch bemerkt, davon, daß man aufs Wohl der Freunde ganze Stiefel leere, könne heut nicht mehr die Rede sein.

Schon im Mittelalter galten die Engländer als trunksüchtig, u. z. nicht nur auf dem Kontinent (Schultz I 437): selbst Fitz-Stephens, der Biograph Th. Beckets, der sonst nicht müde wird, die guten Sitten seiner Mitbürger zu rühmen, meint, außer den vielen Bränden der damals noch aus Holz gebauten Häuser gebe es nur eine Pestilenz in London, das sei das unmäßige, törichte Trinken (Pauli S. 397). — Die Sh.-Zeit hatte sich darin nicht gebessert. Cecil

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

klagt: „England spendeth more on wines in one year than it did in ancient times in four years“ (Green S. 391). Sh. läßt seinen Jago, der ein Trinklied zum Besten gegeben hat. erklären: „I learned it in England, where, indeed, they are most potent in potting: your Dane, your German, and your swag-bellied Hollander — Drink ho! — are nothing to your English. — Cassio: Is your Englishman so expert in his drinking. — Jago: Why he drinks you, with facility, your Dane dead drunk; he sweats not to overthrow your Almain; he gives your Hollander a vomit, ere the next pottle can be filled.“ Und ähnlich äußern sich Männer wie Stubbes (I 107), Stow (S. 109) und Moryson (Harr. Suppl. S. 277) (weitere Belege bei Drake II 128f.).

An einer stattlichen Auswahl von Weinen fehlte es gewiß nicht. H. nennt **V 2. 125ff.** französischen Wein, Canarier, Bordeaux und als Krätzer Rochelle. — „As all estats doo exceed herin, I meane for [strangenesse and] number of costlie dishes, so these forget not to vse the like excesse in wine, in somuch as there is no kind . . ., wherof at great meetings there is not some store to be had. [Neither doo I meane this of small wines onlie, as Claret. White, Red, French, &c which amount to about fiftie six sorts, according to the number of regions from whence they come: but also of the thirtie kinds of Italian, Grecian, Spanish, Canarian, &c]“ (Harrison I 149).

Von Bieren hatte man nach **V 2. 117ff.** damals u. a. Märzenbier, eine bessere Sorte („The beere that is used at noble mens tables . . . is . . . brued in March, and therefore called March beere“ Harrison I 150) und schäumendes Haferbier, das recht minderwertig gewesen zu sein scheint.

Was für Geräte setzte man auf den Tisch?

Ein sehr wichtiges war das Salzfaß (**H 6. 8f., VI 1. 82ff.**); grenzte es doch den oberen von dem unteren Teil der Tafel ab und zeigte damit an, wo die angesehenen Gäste und wo die Untergebenen und armen Verwandten Platz zu nehmen hätten (vgl. die erstgenannte Stelle). „His fashion is not

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

to take knowledge of him that is beneath him in clothes. He never drinks below the salt," heißt es von einem eingebildeten Gecken in B. J.'s Cyn. II 2 (vgl. außerdem: Warton III 419 Anm.; Nares unter Salt, Above, or Below the; Drake I 74; Wright S. 373f.; Vatke, Kb. S. 80f., Gastm. S. 248 Anm. 2. — Abbildungen solcher ihrer Bedeutung entsprechend oft sehr kostbaren und kunstvollen Salzfässer bei: Wright S. 374 Nr. 246; Vatke Kb. S. 77: Schultz I 374 Nr. 126, eb. 375 Nr. 127).

Man aß von hölzernen Tellern („trencher" **I 1. 13, II 6. 9, IV 4. 23, V 2. 130f.**). Sie wurden in den besseren Häusern für jedes einzelne Gericht gewechselt. Es ist daher eine rechte Demütigung für jenen Hauslehrer (II 6), wenn er immer denselben Teller behalten muß.

Auch Messer, welche die Gäste sich selbst mitzubringen pflegten (Wright S. 374), fehlten nicht (**V 2. 142**).

An Trinkgefäßen hatte man Schalen („bowle" **V 2. 117**), einfache Krüge aus Boston-Ton (eb. **119**) (Abbildungen bei Wright S. 469 Nr. 305) oder irdene Näpfe, die so flach waren, daß sie das Trinken sehr schwierig machten (**VI 1. 84 f.**), die also wohl nichts anderes waren als der „hanap" des Mittelalters (Schultz I 376 f.). Eine dickbauchige Flasche von 4 Gallonen Inhalt (= 4 l!), die auf dem Salzgestell Platz fand, wird **VI 1. 82 f.** erwähnt. — Der „boot" (**VI 1. 81**) ist wohl identisch mit dem oft genannten „black Jack" (Nash, Progn. II 154, Jacke V 14: Massinger, New Way to pay old Debts I 3), einem Trinkgefäß aus Leder. „Other bottles we have of leather, but they most used amongst the shepherds and harvest people of the country . . . besides the great black-jacks, and bombards at the Court, which when the French men first saw, they reported. at their return into their country, that the Englishmen used to drink out of their boots" (Thomas Heywood, Philocotomista 1635 S. 45).

Zur Bedienung hatte man Kellner (**V 2. 135 ff.**), deren es an vornehmer Tafel eine große Zahl gab (**Wright S. 468**).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Die Aufsicht führte der sewer (**V 2. 147 f.**), „(écuyer); der Hausbeamte, welcher mit a clean towel about him and bare-headed vor den die Speisen auftragenden Dienern einhergeht und den Deckel (cover) von den dishes abnimmt“ (Vatke, Kb. S. 290 f.). Er konnte auch, wie H. es a. a. O. und Massinger in „The Unnatural Combat“ III 3 schildert, lästige Gäste von der Tafel weisen. — Als Zeichen seiner Würde trug er gleich dem Truchseß oder Seneschall des Mittelalters (Schultz I 415, 423 f.) einen Stab. „By this staff of office, that commands you, This chain and double ruff, symbols of power“ (Massinger, New Way; vgl. auch Titelbild bei Rye: King James I & his sonne Charles feastinge ȳ Spanishe Ambassadoures Novr 18. 1623. From a rare Print in the Brit. Mus.). Legt daher der sewer, wie bei H., seinen Stab ab, bevor er den Gast hinausführt, so entkleidet er sich damit absichtlich jedes Zeremoniells. Wenn H. von einem „third Sewer“ spricht, so zeigt das, daß man sich unter Umständen sogar mehrere dieser Beamten hielt.

Wie benahm man sich bei Tisch?

Während des Essens behielt man den Hut auf. das Abzeichen des Ranges und Standes (Wright S. 375: Vatke, Kb. S. 255; Abbildungen: Wright S. 374 Nr. 264: Rye a. a. O.; die Sitte häufig noch auf holländischen Gastmahlsbildern des 17. Jahrhunderts zu beobachten). Welche Demütigung daher für den Hauslehrer, wenn er bei Tische barhäuptig sitzen muß (**II 6. 11**)!

Dem Anstand lief es zuwider, wenn man, wie **II 2. 139 ff.** dargestellt, bei Tische zu große Bissen zum Munde führte, mit übergeschlagenen Beinen auf zurückgeschobenem Stuhle dasaß und den Ellenbogen aufstützte (ähnliche Anstandsregeln bei Wright S. 380).

Dagegen scheute man sich nicht, in aller Umständlichkeit den Zahnstocher zu gebrauchen (**III 7. 4**). — Dekker rät dem Galan, er solle, was H. seinen Paul's-man besorgen läßt, sich nach dem Mittagbrot in der Paulskirche einfinden. „and then be seene (for a time, or two) to correct your

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

with some quill or siluer instrument, and to cleanse your gummes with a wrought handkercher: It skilles not whether you dinde or no“ (Gul S. 232). — Aber schon an der Tafel selbst bearbeitete man seine Zähne in besagter Weise: „You must endeavour to feed cleanly at your ordinary, sit melancholy, and pick your teeth when you cannot speak“ (B. J., E. M. out I 1, ähnlich Cyn. III 1). — Überhaupt war der Zahnstocher für den Galan, der gewöhnlich „a neat case of picktooths“ bei sich führte (E. M. out IV 1), ein unentbehrlicher Gegenstand, den er in der vielseitigsten Weise verwendete. Er spielte mit ihm bei der Unterhaltung und zerbrach ihn auch wohl in der Erregung (B. J., Volp. IV 1); er steckte ihn zwischen die Zähne, so wie man es mit Blumen tat (Cyn. II 1; „Laugh and lie downe: or the worldes Folly“ 1615 von B. L., zitiert bei Collier, Bibl. Cat. I 452 f.). Ja vorübergehend war es Mode, einen Zahnstocher an der Mütze zu tragen: „Virginity, like an old courtier, wears her cap out of fashion: richly suited, but unsuitable: just like the brooch and the tooth-pick which wear not now“ (Sh., Alls I 1. 169).

5. Wirtshaus.

II 1. 58 spricht H. von dem Unfug der Wirtshauskneipereien und spielt damit auf die bedeutsame Rolle an, welche das Wirtshaus im England Sh.'s spielte (Nares unter Ordinaries, Vatke Kb. S. 159, Wright S. 447, Brennecke S. 28 ff., Püschel S. 9 ff.). H. hatte zu seinem Ausfall noch ein besonderes Recht; denn die Stadt seiner Alma Mater wimmelte von Kneipen. Gerade auf diese scheint er es **II 7. 27 ff.** abgesehen zu haben. Wenigstens deutet Milton, ebenfalls ja ein Cambridge-man, die Stelle in seiner „Apology for Smectymnus“ (Alden S. 98 f.) in diesem Sinne. „Turning by chance to the sixth of his second book“, sagt er, indem er Sat. II 7 meint, die in einigen Ausgaben fälschlich als Sat. II 6 bezeichnet ist (s. o.), „I was confirmed; where having begun loftily in heaven's universal alphabet, he falls

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

down to that wretched poorness and frigidity, as to talk of 'Bridge-street in heaven, and the ostler of heaven,' and there wanting other matter to catch him a heat (for certain he was in the frozen zone miserably benumbed) with thoughts lower than any beadle betakes him to whip the signposts of Cambridge alehouses, the ordinary subject of freshmen's tales, and in a strain as pitiful." Wie fleißig diese Wirtshäuser in der Tat von den Cambridger Studenten besucht wurden, zeigt ein Erlaß des Vizekanzlers vom Jahre 1595. wonach fortab kein Student ohne Erlaubnis seines tutors „victualling Houses & Taverns" aufsuchen sollte (Cooper II 538). 1597 waren es nicht weniger als 80, die aber kraft königlichen Erlasses aus demselben Jahre auf 30 reduziert wurden (eb. 568).

Jedes englische Wirtshaus hatte sein Schild (**IV 1. 107, 2. 59**) (Vatke Kb. S. 8f., Brennecke S. 29f., Stephenson S. 73f., Püschel S. 10). **II 7. 29ff.** nennt H. Cambridger Wirtshausschilder wie Ramme, Black-bul und Blew-lion. Auch mußte sich nach **VI 1. 203** der Komiker Tarlton oft in solcher Weise verewigen lassen. Ellis verweist dazu auf die „History of Shoreditch" S. 209 und bemerkt, noch zu seiner Zeit ein Wirtshausschild gesehen zu haben, auf dem jener mit Pfeife und Trommel abgebildet war. Saint Peters finger (**V 2. 32**) und der starrende Sarazene (**VI 1. 13**) sind ebenfalls Darstellungen dieser Art, wie sie freilich damals auch an gewöhnlichen Wohnhäusern an Stelle der heutigen Numerierung angebracht wurden. Ein Schild mit Peters Finger soll nach Larwood & Hottons „History of Signboards" (Lond. 1900 S. 241) noch heutigen Tages in Dawdley und auf dem Wege zwischen Warminster und Salisbury zu sehen sein; der Finger sei der des segnenden Papstes, so daß diese Darstellung der vorreformatorischen Zeit angehöre.

Wie ging es im Innern der Wirtshäuser zu? Man zechte am wärmenden Kaminfeuer (**V 2. 100**) und die **V 2. 100ff.** und **VI 1. 70ff.** gegebenen Schilderungen Be-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

trunkener bestätigen, wie gerne man damals über seinen Durst trank.

IV 1. 103 ff. wird eine Animierkneipe beschrieben, in der weißgeschürzte Dirnen ihr gemeines nächtliches Gewerbe betreiben und schmutzige musikalische und theatralische Vorführungen sowie junger Wein zur Erhöhung der lüsternen Stimmung beitragen müssen.

Schon zu Occleves Zeiten waren Kneipen oft der Aufenthaltsort zweideutiger Frauenzimmer (Wright S. 443), in der Sh.-Zeit aber, scheint es, noch mehr. „If he be a drunken alestake, a ticktack tauerner, keepe a whore or two in his owne house, and moe abroade at bord with other men, with a number such like greeuous offences, what doe they? Either he is not punished at all, & most commonly so, or if he be, it is a little penance of their owne inuenting, by belly or purse, or to say a certaine of prayers, to visit such an image in pilgrimage &c“ (Babington S. 119, zitiert N. Sh. S. VI 6. 787). In Massingers „Virgin-Martyr“ 1622 II 1 wird „Spungius, this Bacchus, who is head warden of Vintners Hall, ale-conner“ als „the sole liquid benefactor to bawdy houses“ bezeichnet. „Knowell (reads): ‘From the Windmill’ From the Bordello it might come as well, The Spittle, or Pict-hatch“ (B. J., E. M. in I 1), wozu Gifford bemerkt, Spittle sei Loke oder Lock, ein Spital für Geschlechtskranke, und Pict-hatch ein berüchtigter Schlupfwinkel für Prostituierte und Taschendiebe gewesen. Ein anderes Lokal der Art waren die Three Pigeons zu Brentford (B. J., Alch. V 2).

Musikalische Unterhaltungen waren in diesen Kneipen ganz gewöhnlich:

„I am a profest Courtezan,
That liue by peoples sinne:
. . . . . .
I haue my daintie Musicke playes
When I would take my rest“

(Rowland, Doctor Merrie-Man 1609, Hunt. Club S. 21).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

„Haunt tavernes, there shalt thou find prodigalls: pay thy two pence to a player in his gallerie, there shalt thou sit by an harlot“ (Dekker, Belman's Night Walkes 1612, zitiert: Warton Anm. zu H. II 1. 25).

Obwohl Biere und Weine allgemein der Kontrolle der Behörde unterlagen und Fälschungen, namentlich in Schottland, empfindlich geahndet wurden (Vatke, Kb. S. 160f.). so scheinen solche, wie **H. III 1. 26 f.** andeutet, doch recht häufig gewesen zu sein. In Sh.'s Lr. (III 2. 82 ff.) prophezeit der Narr: „When brewers mar their malt with water . . . Then shall the realm of Albion Come to great confusion.“ (Ähnlich: Greene, Quip XI 274; Nash, P. P. II 33f., Progn. II 146 f.). „There — in England — are excellent wines as any be in the world, yet not made within the Realme, but comming from beyond seas: which when the vintners have once got into their clouches, and placed in their sellers, I warrant you they make of one hogshead almost two, or at lest, one and a halfe, by mixing and blending one with another, & infusing other liquor into them“ (Stubbes II 25: ähnlich Greene, Quip XI 278 f.; Nash, P. P. II 34, Progn. II 162).

6. Tabak.

IV 4. 40 f. ist von einem Vielfraß die Rede, der, nachdem er sich gesättigt, einen ganzen Schlot Tabaksqualm „trinke“ („Quaffes“), eb. **52 ff.** von einem rauchenden Soldaten, **V 2. 73 f.** endlich von einem ungastlichen Landbewohner. durch dessen Kamine nicht halb so viel Rauch gehe, wie durch seine Nase.

Die Sitte des Tabakrauchens oder, wie man damals sagte. Tabaktrinkens (B. J., E. M. in III 2; Davies, Scourge of Folly, Epigr. 148; Donne Sat. 1. 88) wurde 1586 von Ralph Lane und Drake von Virginia nach England gebracht.

Wie schnell die Sitte sich verbreitete, zeigen die zahlreichen Flugschriften, die sich mit ihr nicht gerade immer in wohlwollender Weise befaßten (Cambr. Hist. IV 349, 530 f.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

und viele Einzelanspielungen in der übrigen Literatur, z. B. bei B. J. (Brennecke S. 17 ff., Püschel S. 22 ff.). Wenn Sh. den Tabak mit keiner Silbe erwähnt, so bekennt wohl auch er sich zu dessen Verurteilern.

Wie erstaunte der biedere Platter über die ihm vom Festlande her gänzlich unbekannte Sitte! „Da zündet einer dz pulver im rörlein an, sauget den rauch in mundt vndt lasset also viel fluß auß dem mundt laufen, demnach trinkt einer einen guten trunk spangischen wein darauf; dß brauchen sie für ein sonderbahr Arzney zu der flüssen vnnd zum lust, ist so gemeyn bey ihnen, dß sie dz instrument jeder Zeit mit sich tragen vnnd an allen Orten, in den Comedien, den wirtsheusern oder sonst feuer entschlagen, anzünden vnnd trinken, welches sie einanderen wie bey vns den wein zubringen, dß sie auch doll und lustig macht, dß sie drümlig werden, als wenn sie beweynet seyen . . . vndt sagt man mir, man habe bei einem nach seinem todt befunden, dz alle seine aderen inwendig wie ein kenny mit ruß seyen überzogen gewesen“ (Binz S. 7a).

Man hatte förmliche Kunstregeln für das Rauchen. Der gentleman mußte Ringe blasen und durch die Nase rauchen können. „These are complements that gaine Gentlemen no meane respect and for which they are more worthily noted, I assure you, then for any skill that they haue in learning“ (Dekker, Gul S. 242). Sogar Lehrer der Rauchkunst scheint es gegeben zu haben; wenigstens läßt B. J. in E. M. out III 1 einen solchen seine Dienste anbieten.

Es nutzte nicht gar viel, als selbst ein König (Jacob I., Counterblast to Tobacco 1604) dem teuflischen Kraut die Fehde ankündigte. Der Tabak erwarb sich immer mehr Freunde. Allerdings büßte er, der ursprünglich besonders ein Liebling der courtiers gewesen war (Enc. XXIII 423), bald seinen aristokratischen Charakter ein. Selbst Kaminfeger, klagt B. J. (Dev. I 1), griffen zum Tabak. — „There is not so base a groome, that commes into an Ale-house to cal for

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

his pot, but he must haue his pipe of Tobacco; for it is a commoditie that is now as vendible in euery tauerne, inne, and ale-house, as eyther wine, ale, or beare; and for apothicaries' shops, grosers' shops, chaundler's shops, they are (almost) neuer without company, that from morning till night are still taking of tobacco. What a number are there besides that doe keepe houses, set open shoppes, that haue no other trade to liue by but by the selling of tobacco" (Rich. Honestie of this Age 1614, Percy Soc. XI 38 f.). Die Gesamtzahl dieser Tabaksläden in London und dessen näherer Umgebung gibt Rich als 7000 an.

7. Stammbaum und Wappen.

IV 2. 133 ff. muß sich ein Streber die ironische Bemerkung des Satirikers gefallen lassen, er habe den Stammbaum, der seine Abstammung bis auf Wilhelm den Eroberer zurückführe, gewiß in einer alten Urkunde gefunden, keinesfalls aber erst vom Heroldsamte anfertigen lassen.

„Who soever . . . can liue without manuall labour, and thereto is able and will beare the port, charge, and countenance of a gentleman, he shall [for monie haue a cote and armes bestowed vpon him by heralds (who in the charter of the same doo of custome pretend antiquitie and seruice. and manie gaie things) and therevnto being made so good cheape] be called master, which is the title that men giue to esquiers and gentlemen, and reputed for a gentleman [euer after]" Harrison I 128 f.). Wie gerne man von dem hier geschilderten Rechte Gebrauch machte, wurde früher gezeigt. Hat doch auch Englands größter Dichter nicht verschmäht. sich auf diesem Wege Wappen und gentleman-Titel zu beschaffen.

8. Umgangsformen.

Solche waren, jemandem den Platz an der Mauer, also auf dem inneren Teil des Bürgersteiges, anzubieten, ihn durch Hutabnehmen und Kniebeugen zu begrüßen („giue

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

the wall, the cap, the knee“ **IV 2. 63**), ferner, die eigene Hand zu küssen und alsbald graziös unters Knie zu führen, mit einer Verbeugung, wie sie beim Publikum in der Paulskirche üblich (s. u.), ein lächelndes Gesicht aufzusetzen, mit dem Kopf zu nicken, Hals und Körper zu verkrümmen (**IV 2. 85 ff.**), endlich, den Hut abzunehmen (**III 5. 9 ff.**).

Wie in der Kleidung, so folgte das damalige England auch in den Umgangssitten den Romanen. Jede „new devised courtesy“ des „French courtier“ (Sh., LLL I 2. 56 ff.) eignete man sich eifrigst an (vgl. auch: Sh., R 3 I 3. 49; B. J., E. M. out IV 4, Cyn. III 2, Magn. III 4; Moryson, Harr. Suppl. S. 248). — Doch fand man auch an Italien ein geeignetes Vorbild. „Italy the paradise of the earth, and the Epicures heauen, how doth it forme our yong master? It makes him to kisse his hand like an ape, cringe his neck like a starueling and play at hey passe repasse come aloft, when hee salutes a man“ (Nash, Jacke V 146 f.; vgl. auch Marlowe, Jew of Malta II 756 ff.). — „Spanish shrugs“ endlich erwähnt B. J. (Cyn. III 2).

Nun zu den Höflichkeitsformen im Einzelnen!

„They give the wall as the place of honour“ (Hentzner, Rye S. 110; vgl. auch Sh., Rom. I 1. 17 ff.).

„Kings and ruling Monarchs (to whom all men crouch with cap in hand and knee on ground)“ (Harvey, Trimm. III 18; vgl. auch: Greene, Quip XI 224; Nash, P. P. II 68; Sh., H 4 A IV 3. 66 ff.).

Die Kußhand (Anspielungen: Nash, Jacke V 147; Sh., LLL IV 1. 47 f., V 2. 323 f.; B. J., E. M. out V 1, Cyn. III 2) war eigentlich höfische Sitte: „You told me you salute not at the court, but you kiss your hands“ (Sh., As III 2. 49 ff.), wie denn auch Florio (Montaigne-Übersetzung 1603, Ausgabe 1634 S. 146) das „Beso las manos in saluting of our friends“ als „a ceremonie heretofore only due unto Princes“ bezeichnet. Freilich schon Spenser verwirft diese Zeremonie ebenso wie die des lächelnden

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Gesichtes (vgl. auch B. J., Volp. III 1) als des wahren Höflings unwürdig:

„Hee will not creepe, nor crouche with fained face,
But walkes vpright with comely stedfast pace,
And vnto all doth yeeld due curtesie;
But not with kissed hands belowe the knee,
As that same Apish crue is wont to doo:
For he disdaines himselfe t'embase theretoo“
(Mother Hubberds Tale S. 519b).

Von French nods and apish courtesy“ spricht Richard III (I 3. 49) (vgl. auch Marston, Pigmalion 1. 14).

Dazu denn tiefe Verbeugungen: „Here stalks me by a proud and spangled sir, ... Hath travell'd to make legs, and seen the cringe Of several courts“ (B. J., Cyn. III 2: vgl. auch: Marlowe, Edward II V 4. 48; Nash, Jacke V 146: B. J., E. M. out I 1; Club Law 7125, dazu Anm. von Smith).

Fügt man dieser stattlichen Liste damals beliebter Höflichkeitsformen endlich noch die Sitte des Hutabnehmens („vailing of his bonnet“ Marlowe, Edward II I 2. 19) hinzu, so erkennt man recht, wie völlig die tief sittliche, inhaltsreiche Vorstellung der mittelalterlichen Courtoisie (Vatke, Sb. S. 406 ff.), in jener Zeit schon in eine äußerliche, nichtssagende Höflichkeit zerflossen war.

9. Beschäftigungen und Unterhaltungen:

a) aller Stände.

Erzählungen am Winterfeuer.

VI 1. 217 ff. nennt H. sagenhafte Stoffe, mit denen sich schläfrige alte Herren am Winterfeuer abzugeben pflegten.

Die zur Heimlichkeit einladende Gemütlichkeit des Winterfeuers, deren Zauber noch in moderner Zeit so viele Dichter empfunden und ihren Dichtungen mitzuteilen gewußt haben, war damals, wo man seine Zerstreuung noch nicht so viel außerhalb des Hauses suchte, noch weit mehr eine

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Realität als heutigen Tags. Alte Leute gaben dann den Jüngeren Erzählungen zum Besten, am liebsten recht wunderbare und aus der Vorzeit stammende. „Now I remember those old womens words, Who in my wealth wud tell me winters tales, And speak of spirits and ghosts that glide by night About the place where Treasure hath bin hid“ (Marlowe, Jew of Malta 637 ff.). „In winter's tedious nights sit by the fire With good old folks and let them tell thee tales Of woeful ages long ago betid“ (Sh., R 2 V 1. 40ff.; ähnlich Mcb. III 4. 65f., „Winter's Tale“, vgl. namentlich eb. II 1. 21 ff.

Burton (II 182) nennt als beliebteste solcher Erzählungen „merry tales of errant knights, queens, lovers, lords, ladies, giants, dwarfs, thieves, cheaters, witches, fayries, goblins, friars, &c which some delight to hear, some to tell; all are well pleased with.“ Gleich danach sagt derselbe Burton: „when three or four good companions meet, they tell old stories by the fire-side, or in the sun, as old folks usually do, remembering afresh and with pleasure antient matters, and such like accidents, which happened in their younger years.“

Berichte von fremden Ländern.

Wie empfänglich das England Sh.'s für wunderbare Erzählungen aus der Ferne war (**IV 6. 58 ff.**), dafür sind die vielen Reisebeschreibungen jener Zeit bezeichnend. Zwei von ihnen nennt H., beide zwar älteren Datums, beide aber damals noch gerne gelesen, Maundevilles „Voyages and Travels“ (um 1350) und Edens „Decades“ (1555). Er scheint sich dann in seiner Schilderung vereinzelt auch auf diese Bücher zu beziehen.

Die indische Tiefe, wohl identisch mit dem hinterher genannten südlichen Meere („The Ilandes of the South sea [which may also bee otherwyse cauled the Ocean of the East India . . .]“ Eden S. 235), war das Paradies des Abenteurers: „One inch of delay more is a South-sea of discovery“ (Sh., As III 2. 6).

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Als Land reicher Goldminen galt schon seit den Zeiten des Altertums Ostindien. Damals genoß allerdings Guyana einen ähnlichen Ruf (s. o.).

Von den alten Gräbern Palästinas weiß Maundeville (S. 45 ff.) des Näheren zu berichten.

Was es mit der gläsernen Zaubermauer von Damascus auf sich hat, weiß ich nicht. B. J. spielt Dev. Prol. auf einen Felsen von „Muscovy glass“ an, von dem Fletcher (Russe Commonwealth 1591) erzählt: „About the river Dwyna, towards the North Sea, there groweth a soft rocke, which they call Slude, this they cut into pieces, and so tear it into thin flakes, which naturally it is apt for, and so use it for glasse lanthorns, and such like.“

Mit „Salomon his sweating Piles of Brasse“ meint H. vielleicht die goldenen Schätze in der Bundeslade des Jerusalemer Tempels, von denen Maundeville (S. 59) so Wunderbares zu berichten weiß.

Den Vogel Ruc, der einen Elefanten zu tragen vermag, nennt H. später noch einmal in seinem „Mundus alter et idem“ (Works ed. P. Hall XII 9): „In eadem ipsa orbis parte, in qua monstrosissima ales Ruc elephantum integrum unguibus suis rapiens deglutiendum, a neotericis geographis depingi solet“. Maitland verweist dazu ferner auf die „Voyages of Sinbad the Sailor“ und Hole's „Remarks on the Arabian Nights Entertainments“, wo andere Anspielungen darauf stehen sollen.

An die Existenz von Meerjungfrauen scheint man damals ganz fest geglaubt zu haben. Das Stat. Reg. (2. April 1604, III 258) verzeichnet „The most true and strange report of A monstrous fishe that appeared in form of A woman from the wa[i]st vpward Seene in the Sea.“ Bekanntlich führte Sh.'s Stammkneipe eine Mermaid im Schilde.

Leute ohne Kopf, von denen schon das Altertum erzählte, waren auch für die Leute der Sh.-Zeit ein Gegenstand besonderen Staunens; schien doch, nachdem Ralegh sie mit eigenen Augen gesehen zu haben erklärte, an ihrer

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Existenz kaum ein Zweifel möglich (Anders S. 229). „When we were boys, Who would believe . . . that there were such men Whose heads stood in their breasts? which now we find Each putter-out of five for one (d. h. jeder Reisende, der vor Antritt der Fahrt sein Vermögen zum Satze von 5 : 1 anlegt) will bring us Good warrant of?“ (Sh., Tp. III 3. 43ff.) In seiner „Censure of Travel“ 1617 (Works ed. P. Hall XII 113) erklärte H. dann das ganze Phänomen als „a mis-conceit arising from their fashions of attire, which I have sometimes seen.“ (Weitere Belege bei Drake I 386.)

Ein gar beliebtes Thema waren die Menschenfresser. Schon Maundeville berichtet von ihnen (S. 177) und bei Eden werden sie fast auf jeder Seite erwähnt. (Anspielungen bei Sh.: Bartlett unter Cannibals.)

Den vorgenannten Weltwundern reihen sich endlich an Cairo, die Stadt der Pyramiden, und Tripolis, die „Citie of the Trinitie“, die man bei Reisen nach Indien berührte (Eldred über seine Fahrt nach Indien: „I Departed out of London . . . on Shrove Monday [12 February] 1583, and arrived at Tripolis of Syrie, the 1st day of May next evening“ Arber, English Garner III 159).

Schaustellungen und -spiele.

Wunderbare Tiere.

Als solche Tiere, die man sich gern für einige Pfennige ansah, werden **IV 2. 93ff.** genannt Morocco, ein wunderbar in der Rechenkunst bewandertes Pferd, ein junger Elefant, ein doppelt geschwänzter Stier, ein buckliges Kameel, endlich ein fiedelnder Mönch.

Sh. kannte die Vorliebe seiner Landsleute für derartige Sehenswürdigkeiten. Seinem Trinculo legt er beim Anblick Calibans, der platt auf dem Boden liegt und wie ein Fisch aussieht, die Worte in den Mund (Tp. II 2. 28ff.): „Were I in England now, as once I was, and had but this fish painted, not a holiday fool there but would giue a piece of silver: there would this monster make a man; any strange

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

beast there makes a man: when they will not give a doit to relieve a lame beggar, they will lay out ten to see a dead Indian“ (vgl. auch Wiv. III 2. 80 ff.).

Gelegenheit zur Befriedigung seiner Schaulust hatte man in Fleetstreet während der Gerichtszeit oder in Smithfield am Marktage: „2. Merchant. Is this Your fearful tortoise? — Peregrine (discovering himself). Now sir Pol, we are even; For your next project I shall be prepared. I am sorry for the funeral of your notes, sir. — 1. M. Twere a rare motion to be seen in Fleet-street. — 2. M. Ay in the Term. — 1. M. Or Smithfield, in the fair (B. J., Volp. V 2; vgl. auch B. F. Ind.).

Ein Schild oder eine Fahne, aufgehängt an einem Pfahle, zeigte dem Publikum, was es im Ausstellungsraum zu gewärtigen hatte: „Macduff (zu Macbeth): We'll have thee, as our rarer monsters are, Painted upon a pole, and underwrit, 'Here may you see the tyrant'“ (V 8. 25 ff.; vgl. auch Tp. II 2. 29f.). „Lovewit. What should my knave advance, To draw this company? he hung out no banner Of a strange calf with five legs to be seen, Or a huge lobster with six claws“ (B. J., Alch. V 1).

Unter den einzelnen von H. aufgeführten Tieren war Morocco, der „kluge Hans“ der Sh.-Zeit, wohl das berühmteste (Madden S. 75; Arden-Sh. S. 20, wo auch weitere Literatur). „Moth (zu Armado): Now here is three studied, ere ye'll thrice wink: and how easy it is to put 'years' to the word 'three', and study three years in two words, the dancing horse will tell you“ (Sh., LLL I 2. 54 ff.).

Der junge Elefant ist wohl derselbe, den, mit jenem Pferde zusammen, Donne und B. J. nennen (Donne Sat. 1 79 ff.: „to a graue man hee doth moue no more Then the wise politique horse would heretofore, Or then, O Elephant, or Ape, will doe, When any names the k[ing] of Spaine to you“; B. J., E. M. out IV 4: „He keeps more ado with this monster than ever Banks did with his horse, or the fellow with the elephant“).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Einen doppeltgeschwänzten Stier, schwerlich aber denselben, an den H. denkt, erwähnt wieder B. J. (B. F. V 3): „I have been at ... the Bull with the five Legs and two Pizzles — he was a calf at Uxbridge Fair two years agone“ („a strange calf with five legs“ Alch. V 1).

Das Kamel ist jedenfalls das eines gewissen Holden: „You shall be Holden, and he your camel“ (B. J., E. M. out IV 4); „That for ingenuous study down can put Old Holden's camel or fine Bank his cut“ (Taylor, Cast over the Water S. 159).

Was es mit dem fiedelnden Mönch auf sich hat, weiß ich nicht. B. J. erwähnt (B. F., Ind., auch V 3) ähnlich einen „Hare beating the Tabor“.

Bärenhetzen und Hahnenkämpfe.

IV 1. 76 spricht H. von dem Vergnügen einer Bärenhetze im Paris-Garden.

Alle Sonntage konnte man für ein oder zwei Pfennige ein solches Schauspiel sehen: „And yet every Sunday They surely will spend One penny or two The bearward's living to mend“ (Crowley, bei Madden S. 369).

Hentzner beschreibt das „baiting of Bulls and Bears“ folgendermaßen: „They are fastened behind, and then worried by great English bull-dogs, but not without great risk to the dogs from the horns of the one and the teeth of the other, and it sometimes happens, they are killed upon the spot; fresh ones are immediately supplied in the places of those that are wounded or tired.“

Weniger blutig, aber für Kenner nicht minder aufregend, waren die Hahnenkämpfe, deren H. **IV 3. 20f.** gedenkt unter gleichzeitigem Hinweis auf die großen Summen, die man bei solchen Gelegenheiten verwettete.

„Cocks of the game are yet cherished by divers men for their pleasures, much money being laid on their heads, when they fight in pits, whereof some be costly made for that purpose“ (Stow S. 118). Solche pits waren in London

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

z. B. beim Roßmarkt und nahe dem königlichen Schlosse Whitehall (Binz S. 7 b). Auswahl und Ausbildung der Hähne erforderten große Sorgfalt (Thornbury I 143 ff.). Die Besitzer der pits wurden dann aber für ihre Mühe auch reichlich belohnt, indem sich, wie Stubbes mitteilt (I 180), die Leute, „thick & tree fold“ bei ihnen zusammenfanden.

Puppenspiele.

IV 1. 77 ist die Rede von einer das Publikum mit ihrem Schwatzen belustigenden Theaterpuppe.

Puppentheater kannte England schon seit dem frühen Mittelalter (Chambers S. 71 f.; Abb. einer Marionettenvorstellung des 14. Jahrhunderts bei Lanier I 296). Der früheste Name dieser namentlich auf Jahrmärkten zu sehenden Theater war „motions“. Von Autolycus (Wint. IV 3. 102 f.) heißt es: „he compassed a motion of the Prodigal Son.“ Ausführlich schildert ja B. J. in B. F. eine Puppenvorstellung. Der Spieler begleitete die Bewegungen seiner Puppen mit entsprechendem Text: „I could interpret between you and your love, if I could see the puppets dallying“ (Sh., Hml. III 2. 256; ähnlich Gent II 1. 100).

Theater.

Die beiden Hauptteile des Theaters, Bühne und Zuschauerraum, nennt H. **I 3. 53, IV 2. 5** bezw. **I 3. 45, IV 2. 5.**

Für den Eintritt hat der Gründling nach **I 3. 56** einen half-penny zu entrichten. An ein besonders großartiges Theater kann H. dabei nicht gedacht haben, denn der geringste Eintrittspreis war sonst ein penny: „welcher vnden gleich stehn bleibt, bezahlt nur 1 Englischen pfennig“ (Platter. bei Binz S. 6 b; vgl. auch Perambulation of Kent, bei Stephenson S. 314; B. J., Case I 1).

Die Plätze auf der Gallerie kosteten noch einen weiteren Pfennig: „they first pay one penny at the gate,

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

another at the entry of the scaffolde“ (Peramb.); „lasset man ihn noch zu einer thür hinein, da gibt er noch 1 pfenning“ (Platter). Hier, auf den teureren und besseren Plätzen saßen nach **I 3. 45 ff.** die Kollegen des Dichters, dessen Stück aufgeführt wurde, und kritisierten es, indem sie ihr Urteil dem Nachbarn ins Ohr flüsterten und in ihrer das Drama aufgezeichnet enthaltenden Rolle etwa mißfallende Stellen schwarz anstrichen.

I 3. 23 wird die Kostbarkeit des Kostüms hervorgehoben, das der Hauptdarsteller anhat. Henslowes Tagebuch zeigt, was man in dieser Hinsicht damals leistete, daß für ein einziges Kostüm zuweilen mehr verausgabt wurde als für das Verfasserhonorar. Freilich konnte man sich seine Kostüme auch auf billigerem Wege beschaffen: „die Comedienspieler sindt beim allerköstlichesten vndt zierlichsten bekleidet, dann der brauch in Engellandt, daß wann fürnemme herren oder Ritter absterben, sie ihren dienern vast die schönsten kleider verehren vndt vergaben, welche, weil es ihnen nicht gezimpt, solche kleider nicht tragen, sondern nachmahlen den Comedienspieleren vmb ringen Pfenning zu kaufen geben“ (Platter, bei Binz S. 7 a).

H. schildert **I 3. 34 ff.**, wie unmittelbar nach einer Tragödienaufführung ein Clown sonderbar verkleidet hereinspringe mit Lachen und albernen Grimassen. Das war der jig, eine Kombination von Tanz und Gesang, mit der man jedes selbst ernste Stück schloß und von der sich ein Rest in Sh.'s Tw. erhalten hat in den Versen, welche am Schluß der Clown zu singen hat. Platter beobachtete diese Sitte bei einer Aufführung von Julius Caesar: „zu endt dantzeten sie ihrem gebrauch nach gar überaus zierlich, ye zwen in mannes und 2 in weiberkleideren angethan, wunderbahrlich mitt einanderen“ (Binz S. 7a).

Der Clown erschien dabei oft, wie aus **IV 1. 78** ersichtlich, mit Pfeife und Trommel auf der Bühne. So finden wir Tarlton, den Komiker von Sh.'s Truppe, auf einem Bilde der Zeit dargestellt (Lanier II 144). Er war

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

so beliebt, daß sein Porträt sogar auf Wirtshausschildern prangte (**VI 1. 203**).

Seinem Beifall gab das Publikum laut Ausdruck (**I 3. 37 f.**), und sogar Efeu- und Lorbeerzweige scheint man zum Zeichen dessen auf die Bühne geschickt zu haben (eb. **52**).

b) der besseren Stände.

Glücksspiele.

IV 3. 18 ff. bemerkt H. zu einem adelsstolzen Galanen, er hätte wenig Grund zu solchem Stolze, wenn er etwa sein Vatererbe beim Strohlesen an einem halben Tage, in der Hahnenkampfarena oder beim Würfelspiel preisgäbe, und **IV 7. 6** spricht er von Betrügereien Hunderter von Spielern.

Die Neigung des Sh.'schen Englands zur Verschwendung zeigt sich am deutlichsten in seiner Spielsucht. Stow klagt über die vielen „bowling-alleys and dicing-houses, which in all places are increased, and too much frequented“ (S. 129; vgl. auch: Stockwood, Harr. Suppl. S. 331; Churchyard, Mirror and Manners of Men 1594, N. Sh. S. VI 8. 173; dazu: Drake II 157 f.; Thornbury I 139; Vatke, Kb. S. 46; Beispiele aus B. J. bei Püschel S. 13 ff.) und glaubt, die Verbreitung des Spiellasters sei verschuldet durch die Einzäunung zahlreicher öffentlicher Plätze, wodurch die Leute am Bogenschießen gehindert und auf die Kegelbahnen und in die Würfelhäuser gezogen würden, „where they have room enough to hasard their money at unlawful games“ (eb.).

Am meisten huldigten derartigen Spielen die, welchen es Zeit und Mittel am besten gestatteten, also die gentlemen. „A thousand wayes he — d. h. der schlechte courtier — them could entertaine, With all the thriftles games that may be found; . . . With dice, with cards, with balliards farre unfit“ (Spenser, Mother Hubberds Tale S. 520a). „Moth. You are a gentleman and a gamester, sir. — Armado. I confess both: they are both the varnish of a complete man“ (Sh., LLL I 2. 43 ff.; ähnlich H 4 III 2. 17 ff., Hml.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

II 1. 22 ff.). „Why would you be A gallant and not game?“ (B. J., Alch. III 2).

Sport.

IV 4. 80 ff. erteilt H. einem weichlichen Stutzer allerlei Ratschläge betreffs seiner Beschäftigungen.

So warnt er ihn (80), einem andern den Fehdehandschuh hinzuwerfen. — Die Überspannung des Ehrbegriffs in jener Zeit, eine Begleiterscheinung der Überschätzung aller äußeren Formen, war ein Boden, auf dem das üppigste Duellwesen emporkeimen konnte. Sh. (Hml. II 1. 22 ff.) zählt „fencing“ und „quarrelling“ zu den „wanton, wild and usual slips As are companions noted and most known To youth and liberty.“ (Vgl. auch H 8 I 3. 15 ff.; Beispiele aus B. J. bei Püschel S. 27 f.). „Englishmen, especially being young men and vnexperienced, are apt to take all things in snuff. Of olde, when they were fenced with Bucklers, as with a Rampier, nothing was more common with them, then to fight about taking the right or left hand, or the wall, or vpon any vnpleasing countenance. Clashing of swords was then daily musicke in euery streete, and they did not onely fight combats, but cared not to set vpon their Enemie vpon aduantages, and vnequall termes“ (Moryson, Harr. Suppl. S. 243).

H. warnt den Galan weiter (81 ff.), statt auf seinen Stechpfahl („Quintaine“) etwa nach den Köpfen von Menschen zu zielen und durch seine Niederlage dem Herold pekuniäre Vorteile, dem Publikum aber Anlaß zu Spott zu verschaffen. — Ein „Quintain“ war ein Pfahl, auf dessen Spitze ein drehbares Kreuz ruhte, das seinerseits am einen Ende ein Brett, am andern einen Sack mit Sand trug. Stow beschreibt ein solches Quintain-Stechen (S. 120): „He that hit not the broad end of the quintain was of all men laughed to scorn, and he that hit it full, if he rid not faster, had a sound blow in his neck with a bag full of sand hung on the other end.“

Größeren Mut erforderten schon Turniere. Diese ver-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

anstaltete man bei festlichen Gelegenheiten, wie beim Feste zu Kenilworth (1575). Beim Herannahen solchen Anlasses erließ man Aufrufe an „lusty knights to show feats of arms“ (Goadby S. 51). Da fanden sich dann die courtiers ein (B. J., Cyn. V 3), und Burton (II 174) berichtet, daß gar mancher dabei sein Vermögen zu Grunde gerichtet habe.

Tennis (87) spielte ebenfalls nur der Mann von Stand. „The ball is used by noblemen and gentlemen in tennis courts, and by people of meaner sort in the open fields and Streets“ (Stow S. 119).

Die Jagd mit Falken (88f.), erst gegen Ende des 17. Jahrhunderts durch den Gebrauch des Gewehrs verdrängt, war damals noch Lieblingsbeschäftigung des Adels: „Hawking is the common sport with the gentry“ (Hentzner, bei Rye S. 110). Der Spar- oder Sparrow-hawk war zum Unterschied von der edleren Race der „folkons, whose home is in the open country, and whose dashing style of flight is only adapted to wild plains and hills“ (Falconry, Badminton Libr., bei Madden S. 145) der Vogel, den die Faust seines Herrn auf die Beute losläßt und alsbald wieder aufnimmt (Madden S. 145).

Die Jagd mit Hunden (89) versagte sich natürlich auch der Edelmann der Sh.-Zeit nicht. Der Spürhund, der „beagle true-bred,“ wie Maria von Sir Toby Belch genannt wird (Sh., Tw. II 3. 195) wurde hauptsächlich zu der besonders beliebten Hasenjagd verwendet (Madden S. 179).

Auch den Angelsport (90) verschmähten vornehme Herren nicht. Moryson berichtet von einem solchen: „He delighted . . . in fishing and fishponds“ (Strutt S. XXV).

Desgleichen galt der Vogelfang (91) damals noch als galante Beschäftigung. „Many gentlemen take a singular pleasure at morning and evening to go abroad with their quail-pipes, and will take any pains to satisfy their delight in that kind“ (Burton II 172).

Die Vorliebe seiner Zeit für die Aufzucht edler Pferde bezeugt H. **IV 3. 50 ff.** Beurteilt man, fragt er

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

an dieser, ihrem Rahmen nach ja allerdings von Juv. abhängigen Stelle, Tiere nach den Eigenschaften ihrer Mütter? Sagt man, ein Füllen werde sich zum schnellen Schlachtroß entwickeln, weil es von einem Jennet gezeugt wurde? Oder daß es den Preis gewinnen würde, weil seine Mutter die schnelle Trunchefice oder sein Vater Runcevall war, während es selbst, obwohl ein Galloway, völlig unbrauchbar ist oder während du doch sogar einige von deinen Zuchthengsten niedrigste Arbeiten verrichten siehst?

Die Race der Jennets war spanisch (Madden S. 260). Die Galloways, die auch Sh. kennt (H 4 B II 4. 204), schildert Gervase Markham (Cavalarice, bei Madden S. 56): „There is a certain race of little horses in Scotland, called Galway Nagges, which I have seen hunt the Buck and stagge exceeding well, and indure the chase with good courage.“

Auch Pferderennen bezeugt H. a. a. O. für seine Zeit. Sh. nennt nur den „match“ oder „wager“ (Ro. II 4. 72, Cymb. III 2. 72), ein Wettrennen mit nur zwei Pferden, während er die etwas rohen „horse-races“, wie er sie zu Cotswold sehen konnte, absichtlich ignoriert zu haben scheint (Madden S. 274ff.). Sie erwähnt jedoch B. J. (Sil. I 1): „Why what should a man do? — Why, nothing; or that what, when 'tis done, is as idle. Hearken after the next horse-race, or hunting-match, lay wagers, pray Puppy, or Peppercorn, White-foot, Franklin; swear upon Whitemane's party.“ Man interessierte sich also auch sehr für die einzelnen Rennpferde. — Es war aber nur ein Sport für Herren von Stande, von denen gar mancher dabei sein Vermögen opferte. „Horse-races . . . are the disports of greater men, and good in themselves, though many gentlemen by that means gallop quite out of their fortunes“ (Burton II 174).

Sprachenlernen.

VI 1. 134 ff. ereifert sich der Satiriker, daß, während früher mancher Gelehrter dreißig Jahre über seinem Priscian

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

zugebracht habe, heutigen Tages jeder Neuling selbst die entlegensten Sprachen sprechen könne, sei es die einst als gelehrt angesehenen, jetzt aber ihres Vorrechts entkleideten, also Latein und Griechisch, sei es die drei meistbegehrten, höfischen, d. h. Französisch, Italienisch, Spanisch, oder endlich die beiden barbarischen Nachbarn aus dem Westen, nämlich Wallisisch und Irisch.

Harrison berichtet (I 271), nicht nur alle „noble men and gentlemen", sondern auch viele „gentlewomen and ladies" seien der beiden klassischen Sprachen und dazu des Spanischen, Italienischen und Französischen, mindestens aber einer dieser Sprachen mächtig. „He . . . speaks three or four languages word for word without book," rühmt Toby Belch von Sir Andrew Aguecheek (Sh., Tw. I 3. 27). „He is a gentleman . . . of that rare and admirable faculty, as. I protest, I know not his like in Europe; he . . . speaks the language with that purity of phrase, and facility of accent. that it breeds astonishment" (B. J., E. M. out V 2).

Sprachfertigkeit gehörte also zum Wesen des gentleman. Für viele war sie denn auch nur eine Sache bloßer Großtuerei. „Sirrah boy remember me when I come in[to] Paules Churchyard to buy a Ronzard and Dubartas in french. and Aretine in Italian, and our hardest writers in spanish ... I do rellish these tongues in some sort" (Ret. fr. Parn. B III 3. 1308ff.). Mancher begnügte sich sogar mit „some parcels of French, or some pretty commodity of Italian, to commence with, if you would be exotic and exquisite" (B. J., Cyn. III 3: andere Beispiele aus B. J. bei Püschel S. 43f.). Ja, es mochte Leute geben, die überhaupt kein fremdes Wort wußten und sich doch als Sprachkenner aufspielten: „He will sit you a whole afternoon sometimes in a bookseller's shop, reading the Greek, Italian and Spanish, when he understands not a word of either" (B. J., E. M. out III 1).

Ob die beiden keltischen Sprachen, von denen H. spricht, noch von anderen erlernt wurden als denen, welche es mußten, darf man füglich bezweifeln.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

IV 6. 58ff. schildert H., wie ein Jüngling, von den Lügen eines Reisenden berauscht, in der Londoner Börse (s. u.) sein Verlangen nach derartigen Erzählungen befriedigt und nicht eher ruht, bis er selbst auf der hohen See ist, um freilich schon nach kurzer Zeit von heftigem Heimweh geplagt zu werden.

Gewiß hat H. sich hier wieder einmal an Nash angelehnt. Dieser spricht P. P. II 29 von einem mit seinem Geschicke hadernden Jüngling: „hee will to the sea, and teare the gold out of the Spaniards throats, . . . and when he comes there, poore soule, hee lyes in brine, in Balist, and is lamentable sicke of the scurvies: his daintie fare is turned to a hungry feast of Dogs and Cats, or Haberdine and poore John, at the most.“ Späterhin beschreibt dann Nash, wie Pierce den Teufel ausfragt, „as a young nouice would talke with a great trauailer, who carying an Englishmans appetite to enquire of news, will be sure to make what vse of him he may, and not leaue any thing vnaskt, that he can resolue him of“ (II 129). Freilich geht der Jüngling bei H. nicht aus äußerem Anlaß auf Reisen wie bei Nash, sondern aus Liebe zum Reisen selbst. Wir haben es hier also mit demselben Thema zu tun, das H. später in seinem „Quo vadis? A just Censure of Travel, as it is commonly undertaken by the gentlemen of our nation“ (1617) ausführlicher behandelt hat.

Ein starker Wandertrieb, das Bestreben, „To seek their fortunes farther than at home Where small experience grows“ (Sh., Shr. I 2. 50), war allen Leuten der Sh.-Zeit gemein, und viele Väter, selbst solche „of slender reputation, Put forth their sons to seek preferment out: . . . to discover islands far away“ (Sh., Gent I 3. 5ff.).

Der gentleman genoß erst dann das rechte Ansehen, wenn er sich in der Welt umgesehen hatte: „He's a gentleman . . . of that rare and admirable faculty, as I protest, I know not his like in Europe: he is . . . so exactly travelled,

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

that he is able, in discourse, to deliver you a model of any prince's court in the world“ (B. J., E. M. out V 2).

Viele mochte das Reisen wirklich bilden; bei andern aber bewirkte es das gerade Gegenteil. Sie eigneten sich im fremden Lande alle Laster, bestenfalls nichtssagende Äußerlichkeiten an und paradierten hiermit in der Heimat, damit auch ja jeder sähe, was für weitgereiste Leute sie seien. Das aber war es, wogegen Männer wie Ascham (Schoolmaster 1570), Harrison (I 129 f.), Nash (Jacke V 140 ff.), Moryson (Harr. Suppl. S. 235, 248 ff.) und Edward Blount (Observations and Discourses 1620, bei Drake II 157) eiferten, worüber die Dramatiker sich von Herzen lustig machten: „Rosalind (zu Jaques): Farewell, Monsieur Traveller: look you lisp and wear strange suits, disable all the benefits of your own country, be out of love with your nativity and almost chide God for making you that countenance you are, or I will scarce think you have swam in a gondola“ (Sh., As IV 1. 33 ff.; vgl. bei B. J. die Figuren eines Puntarvolo [E. M. out], Amorphus [Cyn.] und Peregrine [Volp.], ferner Shirley, The Witty Fair One II 1).

F. London.

Im Westen der City, von wo aus wir unsern Rundgang durch das London Sh.'s beginnen wollen, lagen die Rechtsinstitute, Inns of Court und Inns of Chancery (**IV 2. 54**).

Durch die Fleet-Street kommen wir nach der für das damalige Londoner Leben bedeutsamsten Stätte, der Pauls-Kirche. Wer sie zum ersten Mal betrat, glaubte schwerlich, in einem Gotteshause zu sein. In der „Middle-Aisle“ oder, wie man scherzweise buchstabierte, „Middle-Isle“ (daher „Iland-Congè“ **IV 2. 88**; B. J. nennt E. M. out III 1 das Mittelschiff der Kirche „Mediterranean“ und „Insula Paulina“; Dekker bezeichnet jenes in dem Kap. seines Gul: „How a gallant should behaue himselfe in Powles walkes“

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

[S. 230] ebenfalls als „mediterranean isle“, die hier Weilenden als „islanders“) spazierte man schwatzend und lachend umher („There you may spend your legs in winter a whole afternoone: conuerse, plot, laugh and talke any thing“, Gul S. 233) und ließ sich dabei von den Klängen der Orgel („It — nämlich St. Paul's — has a very fine organ, which at evening prayer, accompanied with other instruments, is delightful“ Hentzner) und des Chors der Singknaben („Neuer be seene to mount the steppes into the quire, but vpon a high Festiuall day, to preferre the fashion of your doublet, and especially if the singing-boyes seeme to take note of you: for they are able to buzze your praises aboue their Anthems if their voyces haue not lost their maidenheads“ Gul S. 233) nicht im geringsten stören (**III 7. 10**).

An der Südseite im Innern der Kirche befand sich ein Grabmal, angeblich das Humphreys von Gloucester, tatsächlich das John Beauchamps, des Sohnes des Guy von Warwick (Stow S. 316). Hier fanden sich mit Vorliebe solche Leute ein, wie H. ihrer einen **III 7** schildert, elegante Hungerleider, die, während andere sich ins Wirtshaus begaben, den Herzog um Gastfreundschaft angingen, damit aber nicht viel Erfolg hatten („sundry fellowes in their silkes shall be appointed to keep Duke Humfreye company in Poules, because they know not where to get their dinner abroad“ Nash, Progn. II 165; „Duchess of York. What comfortable hour canst thou name That ever graced me with thy company? — K. Rich. Faith, none, but Humphrey Hour that call'd your grace To breakfast once forth of my company“ Sh., R 3 IV 4. 173ff.; vgl. auch Nash, P. P. II 18f.; Greene, Groats-Worth XII 133; Harvey, Foure L. I 206; Dekker, Gul S. 237).

Eine der Kirchtüren diente zum Anschlagen von Stellengesuchen und wurde nach dem Anfange solcher Gesuche Siquis-Tür (**II 5. 1**) genannt („the Masterlesse men, that set vp their bills in Paules for seruices Nash, P. P. II 63; „Siquis doore pasted and plaistered vp with Seruing-mens

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

supplications“ Gul S. 235; hier bringt auch Shift [B. J., E. M. out III 1] seine beiden Siquisses an, in denen er sich als „gentleman-usher“ und Lehrer der Rauchkunst empfiehlt). An einem Pfeiler der Kirche („Poules-pillers“ **V 3. 20**) wurden dann jene Leute angeworben (**II 5. 7**) („take heede . . . that you auoide the Seruing-mans logg, and approach not within fiue fadom of that Piller“ Gul S. 231; hier hat Falstaff Bardolph angeworben: „I bought him in Paul's, and he'll buy me a horse in Smithfield: an I could get me but a wife in the stews, I were manned, horsed, and wived“ H 4 B I 2. 58 ff.; vgl. hierzu: „The Londiners pronounce woe to him, that buyes a Horse in Smyth-field, that takes a Seruant in Pauls-Church, that marries a Wife out of Westminster“ Moryson, Harr. Suppl. S. 250).

Bei der Paulskirche war auch die damals einzige öffentliche Beleuchtung Londons (**IV 2. 69 f.**) („there — am sog. Grabmal des Herzogs Humphrey — you may spend your legs in winter a whole after-noone . . . and in the evening. euen by lamp-light, steale out“ Gul S. 233).

Wir kommen nach Cheapside. Es war, wie schon sein Name andeutet (ae. ceapian) seit alters die Hauptgeschäftsgegend der Stadt (Stephenson S. 153 f.). Dort waren die feinsten Delikatessen (**IV 2. 45**) und die glänzenden („staring“ **V 4. 14**) Auslagen der Goldschmiede (Binz S. 5 b) zu sehen.

Bei der Guildhall bemerken wir am Eingang eine riesige, knorrige Holzfigur (**VI 1. 9**), einen der Vorgänger von Gog und Magog (Stephenson S. 162 f.).

Abseits von diesem Wege liegt das seiner Bordelle wegen übel berüchtigte Shorditch (**I 9. 21**).

Nicht weit von der Stelle, wo heute die Börse steht, befand sich auch damals eine solche (**IV 6. 76, VI 1. 52 ff.**). Sie war in den siebziger Jahren von Gresham erbaut und ihm zu Ehren auf dem Dachfirst mit zwei großen Heuschrecken (**IV 6. 76**), dem Helmschmuck der Greshams, geziert (Abb. bei Stephenson S. 170). Der Hof des Gebäudes

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

war gepflastert (**VI. I. 52**). Er war umgeben von Gewölben, die jedes gesprochene Wort echoartig fortpflanzten (**VI 1. 55**) („This Exchange is vauted and hollow, and hath such an Eccho, as multiplies euery word that is spoken by Arithmeticke“ Nash, Ret. Pasqu. I 108). Zweimal am Tage (**VI 1. 52**), Vormittags zwischen 11 und 12 und Abends zwischen 5 und 6, wickelten die Kaufleute hier ihre Geschäfte ab. Dabei war denn auch das Ausland stark vertreten („a Royall Exchaunge of tounges“ Harvey, P. Sup. II 287; „thither came I: and thrusting my selfe, as the manner is, amongst the confusion of languages, I asked“ etc. Nash, P. P. II. 17). Kein Wunder also, daß hier zahlreiche Neuigkeiten verzapft wurden (**IV 6. 76, VI 1. 50ff.**; H. in seiner „Censure of Travel“ 1617: „As Tully could say that at Antium he could hear the news of Rome, better than at Rome; so may we ofttimes better hear and see the news of France or Spain, upon our Exchange than in Paris or Madrid [Works ed. P. Hall XII 113]), wobei denn wohl auch Leute, die nie über die Grenzen ihres Vaterlandes hinausgekommen waren, abenteuerliche Erzählungen zum Besten gaben (**IV 6. 59 ff., VI. 1. 50 ff.**).

Gehen wir nun an die Wasserseite, so gelangen wir nach Cole-Harbour (**V 1. 100**), einer recht ungemütlichen Stätte, wo Schuldner und Diebe in großer Zahl Zuflucht finden (vgl. Stephenson S. 127).

Jetzt liegt die berühmte London-Bridge vor uns. Am andern Ende der Brücke gewahren wir auf langen Spießen die Köpfe der Landesverräter (**IV 4. 6**; Pauli S. 371 f.).

Weiter nach Westen am andern Ufer der Themse liegt Paris-Garden mit Arenen für die Bärenhetzen (**IV 1. 76;** Stow S. 370 bei Besprechung von Southwark: „Now, to return to the west bank, there be two bear-gardens, the old and new places, wherein be kept bears, bulls, and other beasts, to be baited; . . . These bears and other beasts are there baited in plots of ground, scaffolded about for the beholders to stand safe“).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Südwestlich davon endlich, in den Moorfields, lag Bedlam, damals schon von sprichwörtlicher Berühmtheit (**I 8. 16**).

G. Wissenschaft und Aberglaube.

1. Astrologie.

II 7 fragt H., warum der Astrologe, der im Weltalphabet des Himmels alles Zukünftige wie das Wetter lesen zu können behauptet, denn nicht im Stande sei, so traurige Ereignisse wie seinen Todestag vorauszusehen. Die Astrologie sei eben vom Aberglauben erfunden. Nur dieser gebe sie als tiefere Wissenschaft aus. Deshalb bloß frage das Volk seinen Neujahrskalender in allen Angelegenheiten des Lebens so vertrauensvoll um Rat. Schließlich macht der Satiriker sich über den Glauben lustig, als bestehe ein Zusammenhang zwischen Gestirnen und menschlichen Gliedern, zwischen Widder und Kopf, Stier und Hals, Zwillingen und Armen, Löwe und Herz, Wasserträger und Beinen, Fisch und Füßen, Skorpion und den unaussprechlichen Teilen.

Mit dem Kalender befaßt H. sich auch **VI 1. 56 f.**, wo er ihn der Lügenhaftigkeit zeiht, und **Postscript S. 102a**, wo er davon spricht, wie sonderbar das Wetter ausfallen müßte, wenn alle Prophezeiungen der Almanachs verwirklicht würden.

H. ist II 7 von Juv. abhängig, aber doch mehr dem Rahmen als dem Inhalt der Satire nach. Spukte doch der Glaube an einen geheimnisvollen Zusammenhang zwischen Gestirn und Menschenschicksal, die Meinung, „It is the stars, The stars above us, govern our conditions“ (Sh., Lr. IV 3. 34 f.) noch ziemlich allgemein in den Köpfen der Leute jener Zeit. Ja Stubbes (II 60) bestätigt: „So far infatuat are these busie heded astronomers, & curious serching astrologers, that they attribute euery part of the bodie to one particular signe & planet, affirming that part of the bodie to be ruled by that signe, or planet.“

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Nun fehlte es nicht an Stimmen, die den astrologischen Theorien gegenüber zur Vorsicht mahnten. Vom dogmatischen Standpunkt, den wohl auch H. vertritt, besorgte das die Kirche; vom allgemein menschlichen hat es keiner deutlicher getan als Sh.: „This is the excellent foppery of the world, that, when we are sick in fortune, — often the surfeit of our own behaviour, — we make guilty of our disasters the sun, the moon and the stars: as if we were villains by necessity; fools by heavenly compulsion; knaves, thieves, and treachers, by spherical predominance; drunkards, liars, and adulterers, by an enforced obedience of planetary influence; and all that we are evil in, by a divine thrusting on: an admirable evasion of whoremaster man, to lay his goatish disposition to the charge of a star!“ (Lr. I 2. 128ff.).

Aber freilich positive Aufklärung war solange nicht möglich, als die Wissenschaft von den Gestirnen es nicht selbst unternahm, alle abergläubischen Phantastereien, die in ihr mit rein wissenschaftlichen Theorien verquickt waren, aus sich auszuscheiden. Waren doch Astronomie und Astrologie damals begrifflich und sprachlich noch dasselbe (Marquardsen, Christopher Marlowes Kosmologie, Sh. Jb. XLI 54).

Die Kalender dagegen scheinen schon damals, wenigstens in den Kreisen der Gebildeten, als das erkannt worden zu sein, was sie waren, als eine plumpe Spekulation auf die Dummheit derer, die nicht alle werden. Wie köstlich geißelt das B. J. an der Figur des betrogenen Kornwucherers Sordido (E. M. out I 1, dazu Anm. von Gifford) einerseits, an der Gestalt des betrügenden Alchimisten Subtle (Alch. I 1) andererseits! Freilich war es ja auch verführerisch genug, für einen Pfennig sich von den Ereignissen und dem Wetter des ganzen kommenden Jahres schon im Voraus Kenntnis zu verschaffen (Anspielungen bei Sh. vgl. Bartlett unter almanac und calendar).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

2. Alchimie.

IV 3. 34 ff. ist die Rede von einem Raymundus, der von aller Welt abgeschlossen und selbstzufrieden in seinem Laboratorium sitze, der schon seinen ganzen Grundbesitz in goldenen Rauch verwandelt und bereits das zweite Glas, auf das er seine Hoffnungen gesetzt, zerbrochen habe, der aber, als der dritte Schmelzofen endlich zu halten scheine, nun alle seine Töpfe und Tiegel der Goldmacherei opfere.

IV 4. 14f. versucht jemand mit Hilfe der Alchimie seine zerrütteten Finanzen wieder aufzubessern.

Der Glaube an die Möglichkeit, Gold aus unedlen Metallen gewinnen zu können, war der Sh.-Zeit noch ebenso vertraut wie er es dem Mittelalter gewesen war. Ein Dr. Dee (vgl. über ihn: E. Caro, Aus den Tagen der Königin Elisabeth von England, Zeitschrift für Kulturgeschichte, Neue Folge IV Berlin 1894; Ch. F. Smith, John Dee [1527—1608]. Lond. 1909) verstand es noch genau so, sich durch seine alchimistischen Künste bei Königin Elisabeth in Gunst zu setzen, wie es ein Raymond Lylly (vgl. H.'s Anspielung auf ihn) bei Edward III. verstanden hatte.

Zwar mußte sich damals die Alchimie gar manchen Spott gefallen lassen. Aber dieser galt doch nur denen, die ihr ganzes Vermögen verpulverten, ohne auch nur eine Spur von Erfolg zu zeitigen, oder denen, welche sich, wie B. J. das im Alch. so trefflich schildert, von schlauen Betrügern ausbeuten ließen, weil sie von deren vorgeblichen alchimistischen Fertigkeiten goldene Berge erhofften.

Um die Undurchführbarkeit der alchimistischen Theorien darzutun, bedurfte es noch eines Jahrhunderts ernster Forschung (Thornbury I 85f.). Und wer will sagen, ob die Alchimie, so unvollkommen auch ihr wissenschaftliches Rüstzeug war, nicht doch auf dem richtigen Wege gewesen ist? Rechnet doch die heutige Chemie wieder mit der Möglichkeit, dermaleinst ein Element ins andere überführen zu können.

II 4. 39ff. belustigt sich H. über die Versuche, mittels Quecksilbers eine Quintessenz herzustellen, die zu allem, zur

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Befreiung von Königen aus der Gefangenschaft, zur Erwerbung ganzer Reiche und zur Verlängerung des Lebens zu gebrauchen wäre.

An die Auffindbarkeit eines solchen Elixirs glaubte man wieder, seit es im 16. Jahrhundert Paracelsus und van Helmont gelungen war, mit Quecksilber ganz augenscheinliche Heilerfolge zu erzielen (Thornbury I 89f.). Freilich erhoffte man — und damit kamen die Spötter auf ihre Rechnung — von jener Quintessenz noch andere Erfolge:

„The perfect ruly, which we call elixir, by its virtue,
Can confer honour, love, respect, long life:
Give safety, valour, yea, and victory,
To whom he will. In eight and twenty days,
I'll make an old man of fourscore, a child:
. . . . . .
Restore his years, renew him, like an eagle,
To the fifth age; make him get sons and daughters,
Young giants; as our philosophers have done,
The ancient patriarchs, afore the flood,
But taking, once a week, on a knife's point
The quantity of a grain of mustard of it:
Become stout Marses, and beget young Cupids"
(B. J., Alch. II 1).

H. Literatur.

In der Defiance to Enuy erklärt sich H. gefaßt den Angriffen gegenüber, die er zu gewärtigen habe, obwohl er doch nur „*lowly* satyres" geschrieben. Berechtigt wären solche Angriffe allerdings, wenn seine Muse es unternähme, einen Eroberer zu verherrlichen, „*Whose* dead *deserts slept* in his Sepulcher" (43ff.); wenn sie versuchte, „the rusted swords of Eluish knights"[1]) wieder glänzend zu machen, sie neu „In

[1]) „doubted Knights, whose woundlesse armour *rusts*
And helmes unbruzed wexen dayly browne"
(Spenser, Steph. Cal., Oct. S. 477a).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

misty *morall* Types“ zu kleiden oder von Helden zu erzählen, die mit Zauberlanzen und -Schwertern Riesen und andere Ungeheuer erschlugen (49ff.); wenn sie endlich berichtete von

> *Ladies*, and aduenturous *knights*:
> To raise her silent, and inglorious name
> Vnto a reach-lesse pitch of Prayses hight (55ff.).

H. erwähnt hier Gestalten und Vorgänge, die vornehmlich in Spensers „Faerie Queene“ begegnen. Ja, er spielt auf die besondere Strophenform dieses Epos an und bedient sich gar Spensers eigener Worte. Dieser erklärt in der Einleitung zum 1. Buch seines Epos (S. 11a): Er, dessen Muse sich einst mit „*lowly* shephards weeds“ begnügt habe, müsse jetzt

> sing of *Knights* and *Ladies* gentle deeds;
> *Whose praises* having *slept* in silence long,
> Me, all too meane, the sacred Muse areeds
> To blazon broade amongst her learned throng:
> Fierce warres and faithful loves shall *moralize* my song.

Vom Epos wendet sich H. v. 79ff. zur Schäferdichtung mit den beiden Abarten des Liebeslieds und Streitgedichts. Wollte ich, fährt er dann v. 103ff. fort, in der Weise singen, daß ich mich dadurch selbst überwinde, sagt, ihr jungen Schäfer, die ihr mich kürzlich gehört habt, vor wem brauche ich zu weichen? Nur vor Colin tue ich das; alle andern mögen erst einmal Taten verrichten.

Huldigt an dieser Stelle H. Spenser, dem Verfasser des „Shepheards Calender“, so scheint er zugleich selber den Namen eines Pastoraldichters zu beanspruchen. Wie weit er dazu berechtigt war, wissen wir nicht. Schwerlich hat er Versuche dieser Art veröffentlicht. Wenigstens sagt Marston, der sich doch fleißig danach umgetan haben wird, ob sich außer den Virg. nicht noch andere literarische Produkte H.'s seinen Angriffen darböten, mit einer Parodie jener Worte H.'s:

> Speake, yee attentive swaines, that heard him never,
> Will not his pastorals indure for ever? (Reactio 147f.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Lib. I.

In Sat. 1 bezieht sich H. mit seiner Erklärung:

> Nor Ladies wanton loue, nor wandring knight,
> Legend I out in rymes all richly dight (1f.)

wieder auf die „Faerie Queene“, auch hier in Anlehnung an deren eigene, eben zitierte Verse und mit ausdrücklichem Hinweis auf die besondere Stanzenform des Epos.

Heidnische Schwüre bei Mahomet und Termagaunt (7ff.) kommen fast in allen Heldenepen jener Zeit vor.

Nach flüchtiger Anspielung auf Liebessonett (5f.), Drama (7ff.) und Schäferdichtung befaßt er sich von neuem (28ff.) mit Spensers „Faerie Queene“ und äußert dabei offen seine Verehrung für diesen Epiker, der ja als ehemaliger Cambridger Student und als Anhänger des Puritanismus (Winstantley, Spenser and Puritanism, Mod. Lang. Quart. III 103ff.) allerdings unserm Satiriker besonders sympathisch sein mußte. Die Musen hätten, ruft er unter Anspielung auf eine Episode der „F. Qu.“ (IV 11) aus, das Ufer der Granta, Cambridge, verlassen und dafür Themse und Medway seit der kürzlich stattgehabten Vermählung der beiden Flüsse aufgesucht.

In Sat. 2 wirft H. nach Spensers und Régniers Vorbild (s. o.) der zeitgenössischen Literatur Lascivität vor, ohne dabei aber bestimmte Werke anzuziehen.

Sat. 3 befaßt sich mit dem Drama. Sie geht aus von der Neigung der Literatur zum Ungewöhnlichen. Diese verleite den Gemeinen, Unbegabten zu schmutzigen Elaboraten. Einen höher veranlagten Geist treibe sie zur Beschäftigung mit

> crowned kings that Fortune hath low brought:
> Or some vpreared, high-aspiring swaine
> As it might be the Turkish Tamberlaine (10ff.).

Auf Marlowes „Tamburlaine“ mit seinem hochstrebenden, Könige unterjochenden Helden hat es also die

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

vorliegende Satire abgesehen[1]), auf das Drama, das zu jener Zeit (vor 1. Juni 1593, s. o.) noch am meisten gespielt wurde[2]), dessen Verfasser unsern Satiriker wieder deswegen besonders interessieren mußte, weil er ebenfalls in Cambridge studiert hatte.

Dann wähnt er, fährt H. v. 13 ff. im Hinblick auf den Tamb.-Dichter fort, seinen *„drink-drowned“* Geist bis in den dritten Himmel entrückt, wenn er sich vorstellt (*„conceiues“*), wie sein Held auf der Bühne stolz dahinschreite. „graced with huf-cap *termes*, and thundring *threats*“, daß den Zuschauern die Haare zu Berge stehen.

Sind das nicht die Worte, mit denen Marlowe im Prolog den Zuschauer ins Kriegslager zu geleiten und ihm dort Tamb. *“Threatning* the world with high astounding *teαrms“* vorzuführen verspricht? Freilich scheint H. auch daran gedacht zu haben, daß Nash in der Vorrede zu Greenes „Menaphon“ (I XIX) gegen die herzieht, welche bessere Schriftsteller auszustechen suchen „with the swelling bumbast of a bragging blanke verse,“ mit dem Hinzufügen: „Indeed it may be the ingrafted ouerflow of some kilcow *conceipt*, that ouercloieth their imagination with a more than *drunken* resolution.“

Nun werden wir v. 19 ff. in eine wirkliche Tamb.-Aufführung hineinversetzt. Ein „braue-minded hungry youth“ lauscht den Vorgängen auf der Bühne mit offenem Munde. Der Verkörperer der Titelrolle, der nach dem Zusammen-

---

[1]) Nicht aber, wie man aus der Anspielung auf die vom Schicksal gestürzten Könige entnommen hat, auch auf Marlowes „Eduard II.“ Denn wenn v. 31 f. von dem Schrecken die Rede ist, den „such frightfull showes of Fortunes fall, And bloudy Tyrants rage“ den Zuschauern einflößten, so stehen diese Worte mit den obigen in deutlicher Parallele. Bei ihnen aber läßt der Zusammenhang gewiß keine andere Deutung als auf Personen und Vorgänge der beschriebenen Tamb.-Aufführung zu.

[2]) Nach Wagner (Einl. S. VII) wurde der Tamb. noch 1595 in der kurzen Frist vom 28. August bis 13. November nicht weniger als 22 Mal aufgeführt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

hang mit dem Dichter identisch sein muß, läßt auf gemieteter Bühne in stolzem Schritte und fürstlicher Haltung seine Stimme ertönen, er, der noch vorher mit schäbiger („lowsie“ [1]) 24) alter Kleidung fürlieb genommen hat, jetzt in fürstliche Gewänder gehüllt. Wenn er dort mit „termes Italianate, Big-sounding sentences, and words of state“ seinen „pure Iambick verse“ zusammenstoppeln kann, so entzückt er die Leute auf der Gallerie. Hinter solchem Dramatiker mag Seneca sich nur getrost verstecken!

Wir erfahren hier nicht nur von Marlowes dürftigen Lebensverhältnissen, sondern auch von schauspielerischer Tätigkeit des Dramatikers. H. aber konnte über Marlowe sehr gut unterrichtet sein. Dieser hatte, wie gesagt, in Cambridge studiert. Hier herrschte damals eine lebhafte literarische Tradition. Ohne solche wäre es ein müßiges Unterfangen gewesen, die Cambridger Universitätsdramen vom Parnaß mit so vielen versteckten Anspielungen auf ehemalige, unterdes literarisch hervorgetretene Mitglieder der Universität zu spicken. Vielleicht hat sich H. in jenem das Schauspiel bestaunenden Jüngling selbst gezeichnet, seine Darstellung also nach unmittelbarer eigener Anschauung entworfen. Daß H. „braue-minded“ war, glauben wir ihm; daß er damals mittellos („hungry“) dastand, sagen uns u. a. seine eigenen Satiren (II 2, IV 6. 85). Zudem läßt H. jene Aufführung auf gemieteter Bühne (v. 21) vor sich gehen. Wir wissen aber, daß gerade in den Jahren 1592 und 1593 Wandertruppen bei Cambridge, ja in der Universität selbst wiederholt „Interludes, Plaies and Tragedies“ aufführten, die von den Studenten aufs eifrigste besucht wurden (Cooper S. 514f., 517, 520f.). Vielleicht hat dabei Marlowe sich einmal seinen Kommilitonen in der Eigenschaft als Dichter und Schauspieler gezeigt und ist dann auch von H. gesehen worden.

---

[1]) Unsere Interpretation der Stelle wird dadurch bestätigt, daß es in der Ret. fr. Parn. B V 4. 2170 mit offenbarer Anlehnung an H.'s Worte vom Furor Poeticus-Marlowe heißt: „Furor is lowsie, great Furor lowsie is.“ (Vgl. Lühr S. 45.)

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Was jene Stileigentümlichkeiten des Tamb.-Dichters anlangt, so sind die italienisierten Ausdrücke wohl seine mit italienischen Endungen versehenen Wörter, die hochtönenden Sätze und pomphaften Wörter seine von ihm selbst so genannten „high astounding tearms“, der reine iambische Vers endlich sein Blankvers, den er ja zuerst im gespielten Drama verwendet hat.

H. schildert nun (31 ff.), wie nach der Vorführung der tragischsten Ereignisse ein Clown seine Witze an den Mann bringt, und mißbilligt aufs schärfste dies

hoch-poch; when vile Russetiugs,
Are match't with monarchs, & with mighty kings,

indem er damit vielleicht auf Sidney zurückgreift, der auch in seiner Apologie das „mingling Kings and Clownes“ als der Einheit der Stimmung zuwider verwirft. Ganze Clownscenen, nicht nur den jedes Drama abschließenden jig (s. o.), hat es im Tamb. ursprünglich gegeben. So sagt der Drucker der ersten Ausgabe des Tamb. (S. 3), er habe absichtlich „some fond and friuolous Iestures“ fortgelassen, though ... they haue bene of some vaine conceited foundlings greatly gaped at, what time they where shewed vpon the stage in their graced deformities.“

Schließlich äußert der Akademiker, wie er es ähnlich schon I 1. 7. getan hat, seine Entrüstung über die Popularisierung und Profanierung der Kunst (v. 51 f.).

Diesen Tadel wiederholt er samt seiner Rüge gegen den Blankvers im Drama zu Beginn von Sat. 4. Im übrigen hat diese es mit dem Epos zu tun. Der Dichter eines solchen gieße alte wurmstichige Geschichten in heroische Verse und rufe die Musen zu seinem Beistande an:

Then striues he to bumbast his feeble lines
With farre-fetcht phrase[1]) (9 f.).

---

[1]) **Heapes of huge words uphoorded hideously,**
With horrid sound though having little sence,
They thinke to be chiefe praise of Poetry“
(Spenser, Teares, Polyhymnia S. 503 b .

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Er erzähle — damit spielt H. auf Ariosts „Orlando Furioso“ (XXVI 39) an (ins Englische übersetzt von Harrington 1591) — von wunderbaren Zaubereien im dunkeln Tale einer Melissa, die auf zauberisches Gebot hin Merlins Grab nach toskanischem Boden überführe.

Wieder einmal werden die „eternall Legends“ von Spensers „Faery Muse“ verherrlicht (22ff.), „Salust of France“ (Dubartas) und „Tuscan Ariost“ dagegen aufgefordert, ihren Lorbeer an den englischen Epiker abzugeben.[1])

Ein anderer, heißt es in Sat. 5, dessen Heiliger sich nur in schwermütiger Klage gefalle, dränge seine weinerliche Muse mit feierlichen Zähren, von den Schicksalen unglücklicher *„peres“* zu berichten.

In solcher Weise ist ja der „Mirror for Magistrates“ (ganz herausgegeben 1587, seitdem mehrfach aufgelegt) eingekleidet, und daß H. es auf diese Dichtung abgesehen, zeigt er noch deutlicher im Folgenden:

> *Then brings* he vp some branded whining ghost,
> To tell how old *misfortunes had him tost.*
> Then must he ban the guiltlesse fates aboue,
> Or *fortune* fraile, or vnrewarded loue“ (5ff.).

Das sind nämlich nur die Verse des Mirror:

> *Then* strayght hee forth his seruante Morpheus calde,
> On Higins here thou muste (quoth hee) attende;
> The Britayne *Peeres* to *bring* (whom *Fortune thralde*)
> From Lethian lake, and thauncient shapes them lende;
> That they may shew why, howe, they tooke theire ende
> (vgl. Alden S. 143).

Und wenn dann, schließt die Satire, der Geist sein schweres Herz erleichtert hat, schickt der Dichter ihn wieder

---

[1]) Ähnlich vergleicht Harvey (New L. I 265) den Dichter der F. Qu. mit Ariost und Dubartas. Während er die drei Epiker sls gleichwertig anerkennt, gibt Nash (Vorrede zu Greenes „Menaphon“ I XXXV) „diuine Master Spencer“ den Vorzug vor „Spaine, France, Italie, and all the worlde.“

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

zur Unterwelt zurück, jedoch ohne einen Pfennig für Charon.[1])

In Sat. 6 verspottet H. den Versuch, den lateinischen Hexameter in englischer Dichtung zu verwenden. Er zielt dabei, vielleicht wieder durch Nashs Menaphon-Vorrede angeregt, insbesondere auf Stanyhursts Aeneïs-Übersetzung. Denn er spricht ausdrücklich von einer Virgil-Übertragung im Urversmaß (3f.) und führt als Proben aus dieser an: „Manhood and garboiles shall he chaunt“ (5) und „Thwick thwack, and rif raf“ (16). Diese Proben stammen aber aus der genannten Übersetzung.

Sat. 7 richtet sich gegen die zu Beginn der 90er Jahre aufgekommene, aber damals, gegen Ende des Jahrhunderts. schon wieder absterbende Sonettenmode. Die charakteristischen Züge dieser Dichtungsgattung werden folgendermaßen zusammengefaßt: Der von Amor verwundete Dichter hofft. obwohl schon einmal entschieden abgewiesen, dennoch seine spröde Schöne durch öffentliche Liebesklagen zu gewinnen. Er gießt seine wechselnden Empfindungen in stümperhafte Sonette, als nähme die Welt an jenen auch nur irgend ein Interesse. Wie oft widersprechen derartige Lobpreisungen der Wirklichkeit! Oft erhält einen Platz unter den Sternen oder im Kalender als Heilige[2]) die, welche daheim eine ganz gewöhnliche Trulle ist.

---

[1]) Es verschlägt an der Richtigkeit der obigen Deutung der Satire nichts, wenn, wie Alden (S. 142) wahrscheinlich macht, Marston (Reactio 81f.) dem Satiriker hier außerdem einen Angriff auf Daniels „Complaint of Rosamund“ und Draytons „Legend of Pierce Gaveston“ unterschiebt. Bei seinem Bestreben, H. zu verunglimpfen, wo er nur konnte, war Marston nicht wenig interessiert, H.'s Angriffe in übertriebenem oder gänzlich falschem Lichte erscheinen zu lassen.

[2]) In diesen Worten mit Grosart eine Anspielung auf Spensers Sheph. Cal. sehen zu wollen, geht nicht an. Wie könnte sich die Verächtlichkeit, die aus den obigen Worten spricht, mit der Anerkennung vertragen, die H. vorher dem Sheph. Cal. gezollt hat? Seine Geliebte als Heilige zu bezeichnen, war sehr üblich (z. B.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

In Sat. 8 verspottet H. einige Erzeugnisse geistlicher Lyrik wegen ihres weltlichen Gepräges; v. 5 spielt an auf Robert Southwells „Saint Peter's Complaint“ (1595), der folgende auf das in derselben Sammlung wie dies erschienene Gedicht „Mary Magdalen's Complaint at Christ's Death“ und das den „Mæoniae“ (1595) desselben Verfassers angehörende Stück „The Virgin Mary to Christ on the Crosse“, schwerlich aber auf Southwells schon 1591 veröffentlichte lyrische Prosaschrift „Mary Magdalen's Funeral Tears“ und Markhams erst 1601 gedrucktes Gedicht „Mary Magdalen's Lamentations for the Loss of her Master Jesus.“ Der Rest der Satire geht aber sicher auf Markhams „Poem of Poems, or Sion's Muse, contaynynge the Divine Song of Salomon in Eight Eclogues“ (1595). Ihm galt schon der Hinweis auf die heiligen Dinge, die „Sion Muse“ aus Palästina bringe (v. 1f.). Jetzt heißt es mit Bezug auf das Werk: Salomon sei neuerdings unter die Sonettisten gegangen und besinge bombastisch seine Himmelsbraut Christus, gleich als wäre sie ein leichtsinniges Frauenzimmer gewöhnlichen Schlages.[1])

Sat. 9 ist gegen einen Verfasser obscön-erotischer Gedichte gerichtet. Man hat gemeint, sie wende sich in Form eines Einzelangriffs gegen die Lascivität der zeitgenössischen Literatur überhaupt. Aber dies Thema hat schon Sat. 2 behandelt. H. wird es also tatsächlich auf einen bestimmten

---

St. Gosson, School of Abuse, ed. Arber, English Reprints, S. 33; Nash, An. Abs. I 14). Ihr in dieser ihrer Eigenschaft scherzweise einen Platz im Kalender anzuweisen, lag also nahe („Goe too, you are vnwise, if you make her not a chiefe Saint in your Calender“ Nash, P. P. II 33).

[1]) Marston macht sich das Vergnügen, die Satire außerdem zu deuten auf

„Bartas' sweet Semaines . . .
At Hopkins, Sternhold, and the Scottish King,
At all Translators that do strive to bring
That stranger language to our vulgar tongue“
(Reactio 40ff.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Dichter abgesehen haben. Dabei hat man denn von Greene und Marston gesprochen, ohne aber solche Deutung aus der Satire selbst heraus begründen zu können.

Blickt voll Neides, ihr Musen, beginnt H., auf euere aufstrebenden Gefährten;

Cupid hath *crowned* a new *Laureat* (2).

Ich habe sein Standbild wie das eines Phöbus mit dem lachenden Grün der Venus umkränzt in eurem Heiligtum gesehen. Aber ist das nicht derselbe, der die schlimmsten Bordellzoten dem Publikum vorzusetzen gewagt hat?

Es sei gleich hier bemerkt, daß es in der nächstfolgenden Satire fast mit denselben Worten heißt:

who put Bayes into blind *Cupids* fist
That he should *crowne* what *Laureats* him list? (59f.)

Auch hier handelt es sich um einen obscönen Dichter, und zwar, wie noch zu zeigen, um keinen andern als Thomas Nash. Er war, wie er selbst erklärt (Haue III 94), von gewissen „new-fangled Galiardos and Senior Fantasticos (unter denen sich derselbe Graf Southampton befand, der Sh. zu „Venus and Adonis“ und „Lucretia“ anregte; vgl. Farmer, Nash's Choice, Introd. S. VIIf.) um einige zweideutige Gedichte angegangen worden und hatte, wie er wiederum selbst a. a. O. gesteht, wie zudem Harvey und eine auf uns gelangte Dichtungsprobe bestätigen (s. u.), diesem Ansuchen „twice or thrise in a month, when res angusta domi, the bottome of my purse is turned downward“, stattgegeben.

Es heißt bei H. nun weiter (21ff.):

What if some Shordich fury should incite
Some *lust*-stung *letcher*: must he needs indite
The beastly rites of hyred *Venerye*,
The whole worlds vniuersall *baud* to bee?

Ähnliche Gemeinheiten hätten sich nach H.'s Urteil

no damned *Libertine*,
Nor *elder Heathen*, nor *new Florentine*,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

noch

Our *Epigrammatarians old* and *late*

gestattet.

Äußert sich nicht Harvey (P. Sup. II 91f.) ganz ebenso bezüglich Nashs schlüpfriger Dichtungsprodukte? Er sagt: „I will not decipher thy vnprinted packet of *bawdy*, and filthy Rymes, in the nastiest kind . . . Yet . . . better the dogges meate of *Agrippa*, or Cattes meat of *Poggius*, then the swines-meate of *Martial*, or goates-meate of *Arretine*. Cannot an Italian ribald, vomit-out the infectious poyson of the world, but an Inglish horrel-lorrel must licke it vp for a restoratiue . . .? Phy on impure Ganimeds . . . Inuentours of *newe*, or reuiuers of *old leacheries*, and the whole brood of *venerous Libertines*, that knowe . . . no Lawe but *Luste*" (vgl. auch New L. I 289, P. Sup. II 94).

Nun wird H. seinen Lesern schwerlich zugemutet haben, sich die Satire mit solchen Argumenten zu deuten, wie wir sie eben verwendet haben. Was gibt er ihnen aber sonst für Anhaltspunkte?

Am Schluß, also da, wo man gerne das Wichtigste sagt, fragt der Satiriker die Musen, ob sie denn „Arts of Whoring: stories of the Stewes" ohne Widerspruch über sich ergehen lassen wollten, und wirft seinem Gegner ein:

> Nay let the *Diuell*, and *Saint Valentine*,
> Be gossips to those ribald rymes of thine (35f.).

Als einziges jener lasciven Gedichte Nashs ist erhalten eins mit dem Titel: „The Choice of Valentines, or The Merie Ballad of Nash His Dildoe." Es scheint zu seiner Zeit niemals gedruckt worden zu sein („I will not heere decipher thy vnprinted packet of bawdy, and filthy Rymes, in the nastiest kind" Harvey, P. Sup. II 91). Gleichwohl muß es in den weitesten Kreisen bekannt geworden sein: Harvey nennt es („Your Dildoe & such subiects are fit matter for you" Trimming III 63), desgleichen Davies of Hereford zusammen mit P. P. (Scourge of Folly 1610; vgl. Farmer

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

a. a. O. S. XI), und, während wir sonst keins jener Gedichte Nashs mehr besitzen, ist dies gleich in zwei Hss. auf uns gekommen (Farmer eb.). Es liegt also, nachdem bisher H.'s Satire sich so gut auf Nash deuten ließ, die Annahme sehr nahe, H. spiele mit seiner Aufforderung an den „new Laureat", „Saint Valentine" zum Gegenstand seiner anrüchigen Verse zu machen, eben auf Nashs „Choice of Valentines" an.

Dann aber muß auch der Hinweis auf „the Diuell" einem Werke Nashs gelten. Vielleicht geht er auf dessen „Pierce Penilesse His Supplication to the Diuell", gerade so wie Davies of Hereford a. a. O. Nashs Choice zusammen mit P. P. nennt. H. würde für seine Anspielung den letzten Teil des Titels benutzt haben. Aber gerade ihn nimmt Harvey zum Anlaß, um Nash, der sich in dem Titelhelden ja selbst verkörpert, verschiedentlich als „the Diuels Oratour" zu bezeichnen (P. Sup. II 92, 120, 170; vgl. auch Nash, F. L. Conf. II 192: „Hee — d. i. Harvey — hath a twitch at Pierce Pennilesse too, at the parting stile, and tearms him the Deuils Orator by profession, and his Dames Poet by practise"). P. P. hat von allen Werken Nashs den größten Erfolg gehabt. Innerhalb eines Jahres wurde er sechsmal aufgelegt. Sogar ins Französische wurde er übersetzt (D. N. B.). Allerdings stimmt H.'s Beschreibung zu dem Werk insofern nicht, als es in Prosa und nicht in Versen abgefaßt ist. Auch kann es nicht eigentlich als „ribald" bezeichnet werden. Aber sollte der Satiriker hier nicht sein allüberall zu beobachtendes Bestreben, dem Leser Deutung und Lektüre der Satiren nach Kräften zu erschweren (vgl. S. 153ff.), zu einer unzutreffenden Beschreibung veranlaßt haben?

Daß aber die Satire überhaupt auf Nash geht, das glaube ich im Vorhergehenden dargetan zu haben.

Lib. II.

Sat. 1 befaßt sich mit einem Labeo. Mit Recht hat man dahinter das Pseudonym eines Literaten jener Zeit ver-

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

mutet. Dabei hat Warton Chapman vorgeschlagen, andere Marston, Alden endlich, der die Frage zuletzt behandelt hat, Drayton.

Vollständig übersehen hat man nur, daß H. die Satire unter die „Academicall Satyrs“ gestellt hat. Was hat er damit anders andeuten wollen, als daß der von ihm Angegriffene zu seiner, H.'s, Universität Beziehungen gehabt, d. h. dort studiert hat? Wer ist also Labeo? Der Leser weiß es schon, nachdem uns bereits die Besprechung der vorigen Satire zu einer dahingehenden Andeutung nötigte. Nash war es, der bis 1585/6, wo er den B. A.-Grad erwarb, in Cambridge studiert hat. Ob er noch 1589, als H. die Universität bezog, sich dort aufhielt, steht nicht fest (D. N. B.).

Der Anfang der Satire mahnt Labeo, besser und selbständiger zu schreiben:

> **Write they that can, tho they that cannot, do:**
> **But who knowes that, but they that do not know?** (7f.)

So sagt Harvey im Hinblick auf Nash (Four L. I 229): „they that understand little, write much: and they that know much, write little“.

H. macht seinem Gegner Vielschreiberei zum Vorwurf (9ff.). Auch das tut Harvey Nash gegenüber mehr als einmal (z. B. Foure L. I 231, New L. I 265, P. Sup. II 212, 213, 283).

Weiter beschuldigt der Satiriker Labeo des Plagiats (27ff.) und rät ihm:

> ***Read*** **in each Schoole, in euery margent coted,**
> **In euery Catalogue for an *autour* noted“** (31f.)

„Gentlemen“, heißt es wieder entsprechend bei Harvey (P. Sup. II 287) „if you happen vpon a feather, or some morsell for your likyng . . . thanke the true *Autor*, of whose prouision you haue tasted, and say not but Thomas Nash has *read* somthing, that . . . would be thought to haue deuoured Libraries, and to know all thinges.“

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

H. bezeichnet seinen Gegner als „Pamphleter“ (30). Wem gebührte dieser Titel mit mehr Recht als Nash, dem gefürchtetsten Pamphletisten seiner Zeit?

Nun verweist der Autor, wie gezeigt, im Anschluß an Plinius, auf einen Strabo, der imstande gewesen sein soll, ganz „Troy“ in einer Walnußschale unterzubringen.

> His curious ghost now lately hither came,
> Arriuing neere the mouth of luckie Tame.
> I saw a Pismire strugling with the lode,
> Dragging all Troy home towards her abode (39 ff.).

Eine zweite Geschichte (43 ff.):

> Now dare we hither, if he durst appeare,
> The subtile Stithy-man that liu'd while eare.

Dieser

> made an Iron-chariot so light,
> The coach-horse was a Flea in trappings dight.
> The tame-lesse steed could well his wagon wield,
> Through downs and dales of the vneuen field.“

Er, der Satiriker, aber habe es jetzt mit „new Strabo“ und „new Straboes Troy“ zu tun.

H. muß es hier auf ein zeitgenössisches, literarisches Ereignis abgesehen haben. Das verrät seine Bemerkung, Strabos Geist sei eben kürzlich in die Nähe der Themse-Mündung, also wohl nach London, gekommen. Sollte nicht hier das dreimalige „Troy“ weiteren Aufschluß geben können?

Dabei kommt uns der Name Labeo zu Hilfe.

> Ne mihi Polydamas et Troiades Labeonem
> Praetulerint? nugae!

sagt Persius an der Stelle, von der H. sich den Namen geholt hat. Der Scholiast meldet dazu, Labeo sei der Verfasser einer stümperhaften Ilias- und Odyssee-Übersetzung. Sollte H.'s Labeo wohl ebenfalls Homer, insbesondere, wenn man das dreimalige „Troy“ berücksichtigt, dessen trojanische Dichtung übertragen haben? Die einzigen englischen Ilias-Übersetzungen der Epoche, die uns beschäftigt, sind die

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Edwards Halls und Chapmans. Jene aber ist schon 1584, diese erst 1600, und da nur zum Teil, erschienen. Die Übersetzung Halls scheidet also aus, weil sie nicht dem „now lately“ des Satirikers gerecht wird, die Chapmans, weil sie erst nach Erscheinen der Virg. veröffentlicht wurde. Bei solcher Deutung bleibt zudem unberücksichtigt, daß H. an die Stelle der ausführlichen Bezeichnung bei Plinius: „Iliadem Homeri carmen“ sein einfaches „Troy“ setzt. Liegt darin nicht bewußte Absicht?

Nun erschien 1594, also um die Zeit, in der wir uns die vorliegende Satire H.'s sehr wohl entstanden denken können, ein Drama, in dem viel von Troja die Rede ist, dessen Held dorther stammt, in dem auch Trojas Fall ausführlich erzählt wird. Es ist die „Dido“. Marlowe hatte das Drama begonnen; nach seinem Tode (1. Juni 1593) hat Nash es vollendet und veröffentlicht. Stimmt dies Werk zu H.'s Beschreibung?

1. v. 37—42: Strabo ist Marlowe. Sein seltsamer Geist — denn er ist schon gestorben — ist kürzlich wieder an den Themsestrand zurückgekehrt. Seiner Troja-Dichtung („Dido“), deren Wert nicht größer ist als der Inhalt einer Nußschale, hat sich nämlich eine unbedeutende Ameise (Nash) angenommen, aber nur voll großer Beschwerde mit dieser Last abgefunden.

2. v. 43—50: Ein Schmied, der kürzlich noch lebte (Marlowe) hat einen so leichten Wagen hergestellt (d. h. eine Dichtung von so geringwertigem Gewichte verfaßt), daß sogar ein Floh ihn weiter bewegen konnte. Dies winzige, aber ungeberdige Tier (Nash) hat sich ohne viel Kopfzerbrechen über alle Schwierigkeiten der übernommenen Aufgabe hinweggesetzt.

Nun aber wird auch klar, was H. veranlaßt hat, seinen Gegner Labeo zu nennen. Nicht nur hatte dieser sich mit der Trojasage abgegeben; er erschien Persius auch als sein Nebenbuhler. Daß aber ein Satiriker wie Nash für H. ein recht gefährlicher Konkurrent war, liegt auf der Hand.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Zum Schluß (v. 55ff.) geißelt H. Labeos Lascivität. Inwiefern diese Worte auf Nash zutreffen, wurde schon bei Besprechung der vorigen Satire dargetan. Hier sei noch hervorgehoben, daß der Satiriker Rabelais und Poggio als Lehrmeister Labeos nennt. Ebenso meint Harvey (Foure L. I 218, New L. I 272), Nashs Vorbilder seien Rabelais und, zwar nicht Poggio, aber doch ein anderer seiner Obscönität wegen berüchtigter Italiener, Aretin, gewesen. Auch hier also dürfte H. sich an Harvey gehalten und mit ihm seinen Angriff gegen Nash gerichtet haben.[1])

Der Gesamteindruck der vorliegenden Satire H.'s ist der, daß sie so gut zu der Physiognomie Nashs paßt, daß ein Zweifel, H. habe diese hinter der dichten Maske seiner Satire versteckt, kaum möglich erscheint.

Sat. 2 die Worte

liue we as we may:
Let swinish Grill delight in dunghill clay (65f.)

haben wir früher als Citat aus Spensers „Faerie Queene" (II 12. 87) festgestellt.

Lib. III.

In Sat. 1 ist von „the inspired Merlin", dem typischen Wahrsager der Arthur-Epen, die Rede (77).

Lib. IV.

Sat. 1 spricht von

Gaulards sight,
That sees not Paris for the houses height (25f.),

[1]) Nash selber erwähnt von solcher seiner Abhängigkeit von Rabelais nichts. Sie wird nur von Harvey beobachtet (Upham S. 238). Wer ohne weiteres auf Grund unserer bisherigen Beweisführung die Schlußverse auf Nash beziehen will, der wird als unzweifelhaft annehmen dürfen, daß H. sich dabei an Harvey angelehnt hat. Damit aber verliert die Stelle ihre Bedeutung als Beleg für die Existenz gewisser englischer Übersetzungen von Rabelais und Poggio. Warton (IV 375) und Anders (S. 56) sind dementsprechend wohl zu berichtigen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

und spielt damit auf eine Anekdote aus den „Contes Facécieux du Sieur Gaulard“ (1585) von Tabouret des Accords an. Dort heißt es vom Titelhelden: „Quand il fut à Paris passant par les ruës: il disoit: Chacun me disoit que je verrois une si grande & belle ville mais on se mocquait bien de moy: car on ne la peut voir, à cause de la multitude des maisons qui empeschent la veue.“

V. 29ff. ist die Rede von einer Satire dunkler als

> the Logogryphes of later times,
> Or Hundreth Riddles shak't to sleeue-lesse rimes.

Hier werden zwei Rätselsammlungen genannt, die, wie der Zusatz „of later times“ zeigt, der Sh.-Zeit angehören müssen. Von einer Sammlung mit dem Titel „Logogryphes“ wissen wir nichts, wohl aber von einer solchen mit dem Titel „Hundreth Riddles“. Auf der Bodleiana liegen zwei Fragmente eines Rätselbuchs, dessen Entstehung man um 1530 ansetzt, dessen genauerer Titel bisher unbekannt war (Brandl, Shakespeares „Book of merry Riddles und die anderen Rätselbücher seiner Zeit,“ Sh. Jb. XLII 3f.). Nach den Rätseln folgen hier Auflösungen unter der Überschrift „After foloweth the solucyons of the 100 ryddyllys.“ Von „Hundreth Riddles“ spricht ja aber H. Ferner sind die wenigen, drei, vollständig erhaltenen Stücke jener Sammlung in gereimten, hinsichtlich der Zahl der Senkungen volkstümlich behandelten Versen abgefaßt und auch die Auflösungen dürften diese Form gehabt haben (Überreste von Reimen: standeth : hangeth 1. Rätselauflösung, gan : flan 4. Rätselauflösung). Dazu aber stimmt es genau, wenn H. jene Rätsel als zu abgeschmackten Versen zurechtgeschüttelt bezeichnet. H.'s Anspielung gilt also zweifellos jener Rätselsammlung. Ihr Titel wäre danach „Hundreth Riddles“.

V. 37f. bemerkt H., Labeo lache ihm, obwohl er ihn die Geißel des Satirikers habe fühlen lassen, dennoch ins Gesicht, weil er selbst die Stelle, die er getroffen, gleich wieder verberge, und zeigt damit an, daß er sich in seiner Labeo-Satire absichtlicher Dunkelheit befleißigt habe.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Daß von „Talus“ und „his flayle of lead“ (v. 40) in Spensers „Faerie Queene“ (V 1. 12) die Rede ist, wurde schon erwähnt.

Sat. 2 v. 83f. spricht H. von einem Sonettisten, der Petrarca ausschreibe und sich infolgedessen von einem „Hos ego“ aus dem Munde des italienischen Dichters unangenehm berührt fühle.

In Sat. 3 wird ein auf seine Ahnen pochender Adliger aufgefordert:

> cite olde Oclands verse how they did weild,
> The wars in Turwin, or in Turney field (16f.).

Gemeint ist ein von dem Schulmeister Christopher Ocland stammendes lateinisches Hexametergedicht „Anglorum Prælia, Ab Anno Do. 1327 . . . vsque at annum Do. 1558, Carmine summatim perstricta“ (1580), das vom Verfasser der Königin gewidmet war und deshalb fleißig in den Schulen gelesen wurde.

Sat. 4 v. 14f. deutet H. an, Labeo habe sich aller Sorgen entledigt und der Alchimie in die Arme geworfen, und spottet damit wohl über den beständigen Geldmangel Nashs, den dieser selber in Haue III 94 zugesteht. Ja, H. scheint sich Nashs eigner Worte zu bedienen. Dieser hält nämlich a. a. O. 83 Harvey vor, er hätte am wenigsten Anlaß, so zu tun, „as though he had the Philosophers Stone to play at footbal with, & I were a poore *Alchumist* new set on, that had scarce to buy beechen coles for my fornace.“

Sat. 6 v. 50ff. ereifert sich H. über „Some drunken Rimer,“ der die Welt mit seinen Balladen überschwemme. Man wird die Worte auf Elderton beziehen dürfen, wenn man bedenkt, wie oft die zeitgenössische Literatur sich über dessen Balladenfabrikation und seine von H. mit „drunken“ gekennzeichnete Eigenschaft lustig macht („al were nothing, vnlesse Eldertons alecrammed nose, had beene consumed to nothing, in beare-baiting him, with whole bundels of ballats“ Harvey, Foure L. I 201; ähnlich: derselbe, P. Sup. II 57f.,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

129; Nash, P. P. II 67, F. L. Conf. II 210, 256; Ret. fr. Parn. A II 1. 822ff.).

Sat. 7 v. 7 erinnert H. kurz an seine Angriffe gegen Labeos Gedichte.

Lib. V.

Sat. 1 schildert eine elende Behausung,

> Such as nice Lipsius would grudge to see,
> Aboue his lodging in wild West-phalye (69f.).

Dabei denkt der Autor an eine Stelle in „Justi Lipsi Epistolarum Centuriae Duae“ (Lugd. Bat. Ex Officina Plautiniana 1591), wo der Humanist (Centuria Secunda XIII—XVI) die Erfahrungen schildert, die er auf einer Reise (1586) in westfälischen Gasthäusern gemacht hat (Bensly, Mod. Lang. Rev. III 2 169f., Jan. 1908).

Sat. 2. Der „big title“ und das „Italian mote,“ das nach v. 45ff. auf dem Titelblatt der erbärmlichen Poesien eines Maevio stehen soll, findet sich so auf Lodges „Fig for Momus“: „A fig for Momus, Containing Pleasant varietie, included in Satyres, Eclogues, and Epistles . . . Che pecora si fa, il lupo selo mangia.“ Man wird also, obwohl H.'s Worte bei Erasmus eine allgemeine Parallele finden (s. o.), gleichwohl Koeppel beistimmen können, der sie auf jene Gedichtsammlung Lodges deutet (Litbl. 1900 S. 169).

Lib. VI.

In Sat. 1 widmet sich H. wieder seinem Labeo. Dieser sei durch seine Angriffe (in den schon 1597 veröffentlichten Toothl. Sat.) in höchste Wut versetzt worden. Aber kaum vernehme er etwas wie Widerruf,

> Away ye angry fires, and frostes of feare;
> Giue place vnto his hopefull tempered thought
> That yeelds to peace, ere euer peace be sought“ (18ff.).

Man vergegenwärtige sich, wie Nash im Vorwort zur 1. Ausgabe von Chr. Teares sein sehnliches Verlangen äußert, „to be at peace with all men,“ und, wie er sagt, in ehrlichem

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Frieden, „not basely feare-blasted“ selbst seinen grimmigsten Gegner, Harvey, um Versöhnung bittet, und man wird seine Worte als Vorbild für die H.'s gelten lassen müssen.

V. 154ff. ist von Grabschriften auf Vögel und Hunde die Rede, wie solche damals offenbar Mode waren („Holofernes: Sir Nathaniel, will you hear an extemporal epitaph on the death of the deer?“ Sh., LLL IV 2. 48ff.).

Daß man oft einen schmutzigen Gegenstand mit zarten Gedanken umkleide, rügt H. v. 159 und rückt gleich darauf (162ff.) einem Balbus zu Leibe, in dem man der Bedeutung seines Namens entsprechend (s. o.) einen Gegner des Satirikers zu sehen hat. Warum, so fragt er, hat B. seine unheilsschwangere Feder solange beigesteckt, gleich als hätte er seinen satirischen Werken („witty works“ 165) für immer entsagt? Vielleicht ist B. jetzt nicht mehr in Not, vielleicht hat er nicht mehr die zupackende Faust des Büttels zu fürchten. Doch das kann bald wieder kommen. Wäre ich doch nur stille geblieben und hätte nicht B.'s heimliche Schuld aufgedeckt! Will denn niemand, scheint nun B. zu sagen, solche Beschuldigungen abwehren? Bei allem, was dem Dichter heilig, und so wahr ich selbst echter Dichter bin, hier suche ich Wehr und Schutz — und dabei küßte er seinen Lorbeerzweig — falls diese freche Satire ungeahndet bleiben sollte!

Man hat in dieser neuen Gegner-Figur Marston wiedererkennen wollen, der in „Pigmalion“ und „Scourge of Villanie“ H. aufs heftigste angegriffen hat. Aber schon Alden hat dargetan (S. 145), daß ein Streit zwischen beiden Satirikern höchstens im Ms. hätte vor sich gehen können, bevor noch einer seine Satiren veröffentlicht hätte, daß uns dafür aber jede Spur des Beweises fehle. Zudem deutet H. an, daß jener B. damals schon eine umfassendere satirische Tätigkeit entfaltet habe. Von solcher aber kann bei Marston, auch wenn er seine beiden Satirensammlungen damals schon geschrieben hätte, kaum die Rede sein. Ganz abgesehen von anderen Unklarheiten bei solcher Deutung.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Aber nehmen wir einmal an, H. hätte es auch hier wieder auf Nash abgesehen! Inwiefern bei ihm von einer Einspinnung schmutziger Gegenstände in zarte Gedanken die Rede sein kann, wissen wir nach unseren früheren Darlegungen. Wenn H. ferner meint, die lange Ruhe des B. mache den Eindruck, „As tho he had his witty works forswore“ (165), so sei an Nashs „farewels to fantasticall Satirisme“ (Vorrede zu Chr. Teares) erinnert, auf die schon der Anfang dieser Satire anspielt. Daß man bei Nash von ständiger Not und unaufhörlicher Furcht vor dem Büttel sprechen konnte, erhellt aus früher Gesagtem. Wie H. endlich hier B. sich über eine gegen ihn gerichtete Satire entrüsten läßt, so hatte er schon zu Anfang der vorliegenden Satire Labeo-Nash eine entsprechende Bemerkung in den Mund gelegt. Überhaupt ist Nash der einzige, gegen den H. eine Satire losgelassen hat, durch die der Gegner sich persönlich verletzt fühlen konnte. Alles deutet also darauf hin, daß H. auch für seine Balbus-Figur Nash als Folie benutzt hat, wobei er sich denn gezwungen sah, Züge, die ihm bereits zur Ausmalung der Labeo-Figur gedient hatten, hier noch einmal zu verwenden.

Diese Deutung gewinnt auch dadurch, daß H. v. 184ff. von Balbus fast unvermittelt wieder zu Labeo übergeht.

Der Satiriker meint, Labeo habe ihm das Talent eines Dichters abzusprechen gesucht. Nun, das hatte Nash Harvey gegenüber mehr als einmal, zuletzt und am bissigsten in „Haue“, besorgt. Versetzt sich also H. auch hier wieder in Harveys Rolle, so wie er schon früher getan hatte, als richtete sich die Bitte um Versöhnung, die Nash jenem vorgetragen hatte, an ihn selber?

Anknüpfend an jenen Einwurf Labeos, äußert H. wieder einmal seine Abneigung gegen Protegierung von oben (194ff.).

Aber damit man ihm diese seine Stimmung nicht etwa als Saure Trauben-Philosophie auslege, da er eben nicht verstehe, „some *for-worne* tales“ (v. 217) aufzustöbern (vgl. Nash, der sich An. Abs. I 14 ähnlich gegen „those *worne out* im-

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

pressions of the round table“ etc. ausspricht), zählt er einige Sagenstoffe auf, die er so gut wie jeder andere kenne (220 ff.). Dabei denkt er vielleicht gleich an bestimmte Werke, so bei „*Brutes first arriual*, and first victory“ an Warners „Albions England“ (1586), dessen Titelblatt „Originalles of the Brutons, and Englishmen, and Occasion of the *Brutons* their *first ariuall* in Albion“ ankündigt; bei „Saint Georges Sorrell, or his crosse of blood“ an Richard Johnsons „Seven Champions of Christendome“ (schon 1596 bezeugt; vgl. W. Chappell, Einl. S. VI zu R. Johnsons „The Crown Garland of Golden Roses,“ Percy Soc. Bd. VI Lond. 1842); bei „Arthurs round Bord, or Caledonian wood“ an Malorys „Morte Darthur“ und Spensers „Faerie Queene“; bei „holy battels of bold Charlemaine“ an den (auch von Nash a. a. O. erwähnten) „Huon of Bordeaux“ (1530 von Lord Berners aus dem Französischen übersetzt, 1593 und 94 dramatisiert und in London aufgeführt; vgl. Anders S. 162), bei den Worten: „What were his knights did Salems siege maintaine“ an Tassos „Gerusalemme liberata“ (eine Übersetzung vor „R E Esquier“ vermerkt das Stat. Reg. II 644 unter dem 26. Jan. 1594), bei den Versen „How the mad Riuall of fayre Angelice Was Phisick't from the new-found Paradice“ endlich an Ariosts „Orlando furioso“ (übersetzt von Harrington 1591; vgl. auch H. I 4. 11 ff.).

Nun wird uns Labeo wieder vorgeführt (244 ff.), und zwar auf einmal als epischer Dichter. In dieser Beziehung erfülle er durchaus alle Anforderungen. So könne er erzählen

> **how fury reft his sense**
> **And Phœbus fild him with intelligence,**
> **He can implore the heathen Deities,**
> **To guide his bold and busy enterprise** (246 ff.).

Hier kann es sich unmöglich mehr um Nash handeln. Der Unterschied zwischen diesem und dem früheren Labeo ist selbst denen aufgefallen, welche dessen Identität nicht kannten. So meint Alden (S. 145), der Charakter sei noch

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

derselbe, nur sei er jetzt typisch. In der Tat scheint Labeo von v. 244 ab den Dichter der Sh.-Zeit überhaupt darstellen zu sollen. Hatte H. es doch schon früher als typische Eigentümlichkeit des Epikers bezeichnet, daß er

> Coniures the Muses that they him assist (I 4. 8).

Auch das, was Labeo v. 250 f. vorgeworfen wird, daß er nämlich

> filch whole Pages at a clap for need
> From honest Petrarch, clad in English weed,

wurde ähnlich schon IV 2. 83f. als Gepflogenheit der Sonettisten überhaupt hingestellt.

Dazu komme, daß Labeo jede Strophe mit „big But Ohs“ beginne (252).

Dieser kenne ferner die von Sidney („Philisides“) aus Frankreich geholte und in seiner „high-stil'd Arcady“ mit Geschick verwendete Eigentümlichkeit,

> In Epithets to ioyne two words in one,
> Forsooth for Adiectiues cannot stand alone (254ff.).

Hier könnte H. wieder an Nash gedacht haben, der im Vorwort zur 2. Auflage von Chr. Teares auf die ihm seiner vielen „boystrous compound wordes“ wegen gemachten Vorwürfe eingeht. Ob er die Stileigentümlichkeit von Sidney erhalten und ob er sich nur auf Komposita mit letztem adjektivischem Teil beschränkt habe, sagt er jedoch nicht. Der große Dichter, dem H. die Probe „Semele-femorigena“ verdanken will, ist am Ende er selber.

Auch Anrufe an den Geist Astrophels (262) dürfte der Satiriker bei seinen für Sidney begeisterten Zeitgenossen im allgemeinen beobachtet haben.

Drei Stufen unterscheidet H. in der dichterischen Entwicklung seines Labeo (264 ff.); die Schafhürde sei seine Kinderstube gewesen, danach habe er sich im Preise einer Schönen versucht und sei endlich zum Epos übergegangen.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Diese Entwicklungsstufen finden wir bei vielen Dichtern jener Zeit; es sei nur an Spenser (vgl. dessen eigene Auslassungen darüber im Vorwort des Sheph. Cal. S. 443a, in der Oct.-Ekloge derselben Dichtung, endlich in Str. 1 der Einl. zum 1. Buch der F. Qu.) und Drayton erinnert.

Zum Schluß seiner Satire (v. 280 ff.) verspottet er noch einmal die Sonettisten, wobei er den Ausspruch eines Pontan erwähnt, „His Mistres breasts were like two weights of lead“ (281).[1])

Im Postscript endlich (S. 102a) spielt H. durch seine Bemerkung „Poetry“ brauche „no new defence“ nach den so erfolgreichen Bemühungen ihrer verehrten Patrone, auf Sidneys „Defence of Poesy“ an.

Vergegenwärtigen wir uns zum Schluß: was bezweckte der Satiriker mit der Einführung der Labeo- und der ihr gleichzusetzenden Balbus-Figur? Zweifellos kam es ihm darauf an, nach dem Beispiel vieler anderer Satiriker älteren und neueren Datums seine Leser mit einer literarischen Fehde zu unterhalten. Daß die Gegnerschaft der anderen Partei lediglich fiktiv war, verschlug dabei nichts. Nein, gerade, indem er seine Angriffe gegen einen Zeitgenossen richtete, der ihm persönlich nie etwas zuleide getan hatte, und er so dessen Identität in möglichstes Dunkel hüllen mußte (vgl. IV 1. 37 f.), konnte er sich voll in seinem Bestreben ausleben, seinen Lesern interessante Rätsel aufzugeben. In demselben Bestreben offenbar gab er auch seinem Labeo zwei Gesichter, ein individuelles, das Nashs, und ein typisches, das des Dichters der Sh.-Zeit überhaupt, und ver-

---

[1]) Der Ausspruch scheint wieder H.'s eigenes Werk. Es könnte wohl einzig der italienische Lateindichter Jovianus Pontanus in Betracht kommen. Aber Singer erklärt, bei ihm nichts dergleichen gefunden zu haben. Dagegen sei erwähnt, daß Rabelais, der H. ja nicht ganz unbekannt war (s. o.), in Gargantua Livre I Chap. 19 der Äußerung eines „latinisateur“ gedenkt mit dem Bemerken, dieser berufe sich seinerseits auf die Autorität eines Taponnus: „je faulx, c'estoit Pontanus, poete seculier.“

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

teilte die Züge, die in Wirklichkeit nur einem, Nash, eigneten, auf zwei Figuren, Labeo und Balbus.

• Warum aber mußte gerade Nash daran glauben? Auch er hatte in Cambridge studiert. Daß H. diesen Umstand nicht gering veranschlagte, zeigte er, indem er die Hauptsatire gegen jenen unter die „akademischen“ stellte. Zudem galt Nash als einer der gefürchtetsten Satiriker. Gegen solchen aber seine Pfeile richten zu können, reizte besonders. Seinen Cambridger Kommilitonen war Nash durch seine Fehde mit einem anderen Jünger derselben Universität, mit Gabriel Harvey, bekannt; und gerade die bei dieser Gelegenheit gewechselten Pamphlete hat H., wie gezeigt, für seine Virg. fleißig verwertet. Wie aber die fast an Erbitterung streifende Heftigkeit H.'s gegen Nash erklären? Nun, H. war eifriger Puritaner. Aber gerade der Puritanismus war es, den Nash im Mar-Prelate-Streit aufs heftigste angegriffen hatte. Alles andere mochte ihm hingehen. Aber das wird ihm unser Satiriker, auch ohne daß er es selbst ausdrücklich sagt, nicht verziehen haben.

Merkwürdig, H., der hier gegen Nash so scharf vorgeht, sollte nicht lange danach selbst in solcher Weise angegriffen werden. Marston war es, der sich in „Pigmalion“ und „Scourge of Villanie“ die schmähendsten Ausfälle gegen ihn gestattete. Ebensowenig wie H. von Nash, scheint Marston von jenem den geringsten persönlichen Anlaß zu solchem Vorgehen erhalten zu haben. Ob H. seine Angriffe je erwidert hat, scheint mehr als zweifelhaft. In den Virg. sicher nicht; das glaube ich durch anderweitige Deutung der Stellen, bei denen man Marston getroffen wähnen könnte, dargetan zu haben. Ob er aber jene Schmähverse den Verkaufsexemplaren von „Pigmalion“ (Alden S. 148) aufheften ließ, ist ebenfalls recht zweifelhaft. Das einzige Zeugnis dafür stammt von Marston. Und das wäre eigentlich der beste Gegenbeweis. Denn was sollte den Mann, der, um seinen

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Nebenbuhler herabzusetzen, sich nicht vor offenbaren Falschdeutungen von dessen Satiren scheute, gehindert haben, gegen jenen auch falsche Anschuldigungen zu erheben?

Aber H. mochte sich trösten. Selbst Marston schon sah sich zu dem Geständnis genötigt, daß sich die Virg. allgemeiner Anerkennung erfreuten.[1]) Eine Auflage nach der andern mußte von ihnen veranstaltet werden. Nun wurden sie von Francis Meres (Palladis Tamia 1598) auch öffentlich gelobt. Der Dichter der Cambridger Parnassusspiele hielt sie für wert, sie für seine Dramen aufs reichste auszuschlachten (Lühr S. 43 ff.).[2]) Das bemerkenswerteste Eingeständnis seiner Abhängigkeit von den Virg. gab er, indem er ihren Dichter nicht, wie er es bei so vielen anderen Schriftstellern der Zeit tat, mit Namen nannte oder gar

---

[1]) „Shame to Opinion, that perfumes his dung
And streweth flowers rotten bones among"
(Scourge of Villanie 10. 5 f.).

[2]) Lühr meint zwar (S. 50), nur die beiden Teile der Ret. fr. Parn. seien von H.'s Satiren beeinflußt. Daß es auch Pilgr. to Parn. ist, mögen nur folgende beide Parallelen beweisen:

Pilgr. to Parn.: „*There may you scorne each* Mydas of this age,
Eache earthlie *peasant* and each drossie clowne,
That knoweth not howe to weigh youre worthiness"
(I 53 ff.);

Virg.: „*Here may ye* Muses, our dear Soueraines,
Scorne each base Lordling euer you disdaines,
And euery *peasant* churle, whose smoky roofe
Denied harbour for your dear behoofe" (II 2. 11 ff.).

Pilgr. to Parn.: „an ould drousie Academicke toiles a whole month
and often *scratcheth his witts' head* for the bringinge
of *one miserable period* into the worlde"
(II 216 f.);

Virg.: „But would I be a Poet if I might,
To rub my brow three daies, and wake three nights,
And bite my nayles, and *scrat my dullard head*
And curse the backward Muses on my bed
About *one peeuish syllable*" (VI 1. 186 ff.).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

eingehender würdigte (Lühr S. 43), sondern sich mit einer versteckten Anspielung auf ihn und sein Werk begnügte.[1]) 1599 drohte den Satiren das Schicksal der Verbrennung. Sie wurden vom Erzbischof von Canterbury und vom Bischof von London beschlagnahmt, aber alsbald wieder freigegeben (Stat. Reg. III 677f.). Davies of Hereford lobte sie in einem seiner Epigramme (Nr. 218, erschienen 1610). 1641 endlich, als H. gewiß noch am wenigsten an sein Jugendwerk dachte, mußte er sich seinetwegen noch einmal heftig zerzausen lassen. Gereizt durch H.'s „Defence of the Remonstrance", bemächtigte sich John Milton der Virg., um sie in seiner „Apology for Smectymnus" gegen H. auszuspielen (Alden S. 98f.). Milton hat sich seine Ausfälle von der Leidenschaft diktieren lassen. Wie wenig stichhaltig seine Einwände sind, das wurde oben an einem Beispiel dargetan (vgl. S. 155f.).

---

[1]) Ret. fr. Parn. B III 2 äußert Sir Raderick dem Recorder gegenüber seinen Zorn über die „Schollers": ewig sei man ihren Sticheleien ausgesetzt, „as there was one that made a couple of knauish verses on my country Chimney now in the time of my *soiourning here at London*: and it was thus.

Sir Raderick keepes no *Chimney* Cauelere,
That takes *Tobacco* aboue once a yeare".

Nun rügt, wie gezeigt, H. in Sat. V 2, daß gewisse Leute in Teuerungszeit ihre ärmeren Mitbewohner im Stiche ließen und sich vom Lande in die großen Städte, also namentlich nach London, zurückzogen, und dabei gebraucht er die Verse:

„Nor halfe that smoke from all his *chymneis* goes
As one *Tobacco*-pipe driues through his nose" (73f.).

Daß diese Übereinstimmung zwischen den Worten des Parnassusdichters und denen H.'s nicht zufällig ist, sondern daß jener auf diesen und sein Werk hat anspielen wollen, ist mir nicht zweifelhaft. Ist doch der andere „Scholler", durch dessen Verse Sir Raderick sich auch verletzt fühlt, ebenfalls ein Satiriker, und zwar kein anderer als Marston (Lühr S. 50), derselbe, dessen Satiren H. so heftig geschmäht hatten und dessen Name also wohl oft mit dem H.'s zusammen genannt worden sein wird.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Berichtigungen und Zusätze.

S. 17 v. 11: Set] Let; S. 18 v. 52 flew] flew; S. 24 v. 21 un-fectuous] infectuous; S. 27 v. 49: Who] Wo; eb. v. 56: lote] late; S. 31 v. 5: tenerean] Venerean; S. 35 v. 61: wards] words; S. 54 v. 41: Wis] His; eb. v. 47: sear-crow] scarcrow: S. 67 v. 23: mode] made; S. 72 v. 3: pointed] painted; S. 76 v. 48: lookes] lockes; eb. Anm. 6: locks] lookes B^1, verb. nach B^2; S. 86 v. 30: then] ten; S. 90 v. 34: Jerme] Terme; S. 91 v. 72: eake] cake; S. 108 v. 208: mowning] mourning; S. 122 Z. 11 v. o.: schalte hinter „1608“ „anonym“ ein; S. 155 Z. 13 v. u.: füge nach „Satire“ ein: „um jedem etwas zu bieten.“ S. 188 Z. 5 v. u. clothworkes] clothworker.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MICHIGAN

BOUND

MAY 18 1936

UNI. CH.
L Y

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 03956 4961

Google

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MICHIGAN